



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



## Über dieses Buch

Dies ist ein digitales Exemplar eines Buches, das seit Generationen in den Regalen der Bibliotheken aufbewahrt wurde, bevor es von Google im Rahmen eines Projekts, mit dem die Bücher dieser Welt online verfügbar gemacht werden sollen, sorgfältig gescannt wurde.

Das Buch hat das Urheberrecht überdauert und kann nun öffentlich zugänglich gemacht werden. Ein öffentlich zugängliches Buch ist ein Buch, das niemals Urheberrechten unterlag oder bei dem die Schutzfrist des Urheberrechts abgelaufen ist. Ob ein Buch öffentlich zugänglich ist, kann von Land zu Land unterschiedlich sein. Öffentlich zugängliche Bücher sind unser Tor zur Vergangenheit und stellen ein geschichtliches, kulturelles und wissenschaftliches Vermögen dar, das häufig nur schwierig zu entdecken ist.

Gebrauchsspuren, Anmerkungen und andere Randbemerkungen, die im Originalband enthalten sind, finden sich auch in dieser Datei – eine Erinnerung an die lange Reise, die das Buch vom Verleger zu einer Bibliothek und weiter zu Ihnen hinter sich gebracht hat.

## Nutzungsrichtlinien

Google ist stolz, mit Bibliotheken in partnerschaftlicher Zusammenarbeit öffentlich zugängliches Material zu digitalisieren und einer breiten Masse zugänglich zu machen. Öffentlich zugängliche Bücher gehören der Öffentlichkeit, und wir sind nur ihre Hüter. Nichtsdestotrotz ist diese Arbeit kostspielig. Um diese Ressource weiterhin zur Verfügung stellen zu können, haben wir Schritte unternommen, um den Missbrauch durch kommerzielle Parteien zu verhindern. Dazu gehören technische Einschränkungen für automatisierte Abfragen.

Wir bitten Sie um Einhaltung folgender Richtlinien:

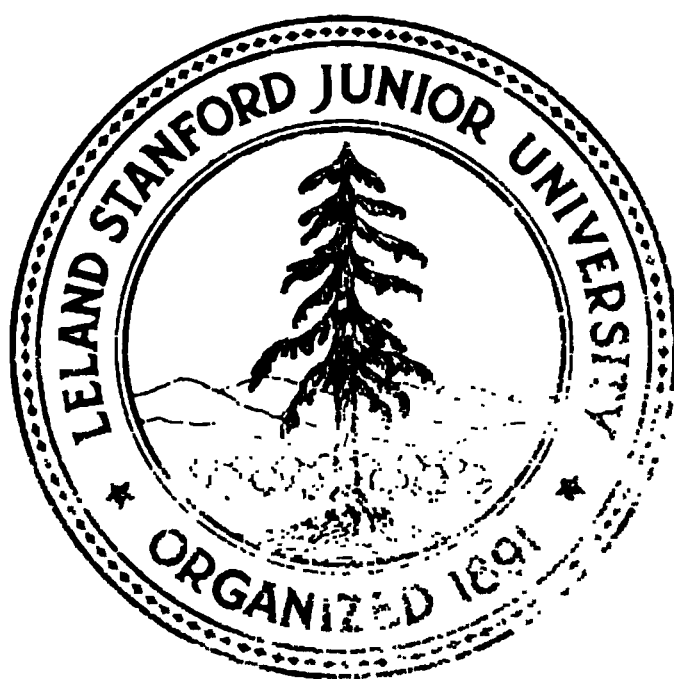
- + *Nutzung der Dateien zu nichtkommerziellen Zwecken* Wir haben Google Buchsuche für Endanwender konzipiert und möchten, dass Sie diese Dateien nur für persönliche, nichtkommerzielle Zwecke verwenden.
- + *Keine automatisierten Abfragen* Senden Sie keine automatisierten Abfragen irgendwelcher Art an das Google-System. Wenn Sie Recherchen über maschinelle Übersetzung, optische Zeichenerkennung oder andere Bereiche durchführen, in denen der Zugang zu Text in großen Mengen nützlich ist, wenden Sie sich bitte an uns. Wir fördern die Nutzung des öffentlich zugänglichen Materials für diese Zwecke und können Ihnen unter Umständen helfen.
- + *Beibehaltung von Google-Markenelementen* Das "Wasserzeichen" von Google, das Sie in jeder Datei finden, ist wichtig zur Information über dieses Projekt und hilft den Anwendern weiteres Material über Google Buchsuche zu finden. Bitte entfernen Sie das Wasserzeichen nicht.
- + *Bewegen Sie sich innerhalb der Legalität* Unabhängig von Ihrem Verwendungszweck müssen Sie sich Ihrer Verantwortung bewusst sein, sicherzustellen, dass Ihre Nutzung legal ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass ein Buch, das nach unserem Dafürhalten für Nutzer in den USA öffentlich zugänglich ist, auch für Nutzer in anderen Ländern öffentlich zugänglich ist. Ob ein Buch noch dem Urheberrecht unterliegt, ist von Land zu Land verschieden. Wir können keine Beratung leisten, ob eine bestimmte Nutzung eines bestimmten Buches gesetzlich zulässig ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass das Erscheinen eines Buchs in Google Buchsuche bedeutet, dass es in jeder Form und überall auf der Welt verwendet werden kann. Eine Urheberrechtsverletzung kann schwerwiegende Folgen haben.

## Über Google Buchsuche

Das Ziel von Google besteht darin, die weltweiten Informationen zu organisieren und allgemein nutzbar und zugänglich zu machen. Google Buchsuche hilft Lesern dabei, die Bücher dieser Welt zu entdecken, und unterstützt Autoren und Verleger dabei, neue Zielgruppen zu erreichen. Den gesamten Buchtext können Sie im Internet unter <http://books.google.com> durchsuchen.



31168



STANFORD UNIVERSITY LIBRARIES





•

•

•



V. Richter del

# Shakspeare's dramatische Werke

übersetzt

von

August Wilhelm von Schlegel

und

Ludwig Tieck.

---

Neue Ausgabe in neun Bänden.

---

Siebenter Band.

Die lustigen Weiber von Windsor.

Titus Andronicus.

Das Wintermärchen.

Antonius und Cleopatra.

---

Berlin.

Druck und Verlag von Georg Reimer.

1854.

MEH



PR 2781

S28

1853

v. 7

Die  
lustigen Weiber von Windsor.

1990

2

1

Die  
lustigen Weiber von Windsor.

## Personen:

Sir John Falstaff.

Fenton.

Schaal, Friedensrichter.

Schmächtig, Schaal's Vetter.

Herr Page, }  
Herr Fluth, } Bürger von Windsor.

Sir Hugh Evans, ein Wallisischer Pfarrer.

Doctor Cajus.

Der Wirth zum Hosenbunde.

Barbolph,

Pistol.

Nym.

Robin, Falstaff's Page.

Wilhelm, des Herrn Page kleiner Sohn.

Simpel, Schmächtig's Diener.

Hughy, Cajus Diener.

Frau Page.

Frau Fluth.

Jungfer Anne Page.

Frau Hurtig.

Knechte des Herrn Fluth.

Scene: Windsor und die umliegende Gegend.

---



# Erster Aufzug.

---

## Erste Scene.

Windsor. Straße.

(Es treten auf Schaal, Schmächting und Evans)

Schaal. Sir Hugh, keine Einrede weiter; das qualificirt sich für die Sternenkammer, und wenn er zwanzigmal Sir John Falstaff wäre, so soll er nicht zum Narren haben Robert Schaal, Esquire, —

Schmächting. In der Grafschaft Gloster, Friedensrichter und coram, —

Schaal. Ja, Better Schmächting, und custalorum.

Schmächting. Ja, und rotalorum dazu, und einen gebornen Edelmann, Herr Pfarrer, der sich armigero schreibt; auf jedem Schein, Verhaftsbefehl, Quittung oder Schuldbrief, armigero.

Schaal. Freilich, so halt' ichs, und so hab' ichs allzeit gehalten diese dreihundert Jahr.

Schmächting. Alle seine Descendenten, die ihm vorangegangen, habens so gehalten, und alle seine Ascendenten, die nach ihm kommen, könnens auch so halten, sie führen alle den silbernen Hecht und Leu, separirt vom schwarzen Gatter im Wappen.

Schaal. Das Gatter ist uralt. —

Evans. Die silberne Llaus passe sich kuth für ten alten schwarzen Kater; schreitend nehme sie sich wohl aus; es seyn vertrauliche Creature mit dem Menschen, und peteuten Liebe.

Schaal. Hecht und Leu sind der Trug, das Gatter der Schutz. Schmächtig. Ich könnte mir noch mehr Quartiere anschaffen, Vetter.

Schaal. Das könntet ihr auch durch eine Vermählung.

Evans. Was wollt ihr tann mit dem Mehl im Quartier? Vermehlt euch lieber in der Mühle. — Aber tas ischt alles Eins. Wann Sir John sich Unziemlichkeit leken euch erlaupst hat, so lehöre ich zur Kirche, und soll mirs lieb seyn, euch Wohlkewogenheit zu erzeige und Concorstanzen und Compensationses zwischen euch zu Stante zu pringe.

Schaal. Der hohe Gerichtshof soll davon hören; 's ist ein Scandal! —

Evans. 'S ischt nicht wohlkethan, daß der hohe Gerichtshof von einem Schlantat höre; 's ischt keine Furcht Rottes in einem Schlantat; der hohe Gerichtshof, seht ihr, wird Lust hape, zu vernehme von der Furcht Rottes, und nicht zu vernehme von einem Schlantat; laßt euch tas zum Avis tiene.

Schaal. Ha, bei meinem Leben! Wenn ich wieder jung wülrbe, sollte das Schwert es enden! —

Evans. Viel peffer, wann Freunde tas Schwert seyn, und es enden; und ta kommt mir noch andrer Einfall in tie Retanke, ter, wanns Klücht, keteihliche Convenienzen mit sich pringt; ta ischt Anne Page, was ischt Tochter des Herrn Georg Page, was ischt artiges Fräuleinschaft.

Schmächtig. Jungfer Anne? die hat braune Haare, und spricht fein wie ein Frauenzimmer.

Evans. 'S ischt eben selbiges Personal, und trate so accurat, wie ihrs praucht; und siepe hundert Pfund und Kolt und Silber wollen ihr der Großvater aufm Sterpepett (Kott schenke ihm einen verknügten Auserständniß) vermache, wann sie capapel ischt und kann siepzehn Jahre hinter sich pringe. Tarum wär's luter

Vorschlag, wann wir abließe von unser Wische Wasche, und intencirte ein Heurath zwischen jungen Herrn Apraham und Jungfer Anne Page.

Schmächtig. Hat ihr Großvater ihr siebenhundert Pfund vermacht?

Evans. Ja, und ihr Vater pfuntirt ihr noch mehr Paten.

Schmächtig. Ich kenne das junge Frauenzimmer, sie hat gute Gaben.

Evans. Siepe hundert Pfund und andre Erbprospekten seyn luthre Gabe.

Schaal. Nun laßt uns zum ehrlichen Herrn Page gehn; ist Falstaff da?

Evans. Soll ich euch Lügen sage? Ich verachte, wann einer lükt, wie ich verachte, wann einer falsch ischt, ober wann einer nicht wahrhaftig ischt. Der Ritter Sir John ischt ta, und ich pitte euch, laßt euch rathen von eure wahre Freunte. Ich will jetzt an tie Thür klopfen, wegen tem Herrn Page. He! Holla! Kott behlite euer Haus hier! —

(Page kommt)

Page. Wer ist da?

Evans. Hier seyn Kottes Selen, und euer Freund, und Friedensrichter Schaal; hier ischt auch junger Herr Schmächtig, welcher euch vielleicht noch antre Dinge zu perichte habe wird, wann die Sache sich nach euerm Rusto anstellt.

Page. Ich bin erfreut, euch wohl zu sehn, meine gestrengen Herrn; ich danke euch für mein Wildpret, Herr Schaal.

Schaal. Herr Page, ich bin erfreut euch wohl zu sehn; recht wohl bekomme es euch, recht von Herzen wohl; ich wünschte, euer Wildpret wäre besser gewesen, es war schlecht geschossen. — Was macht denn die gute Frau Page? Ich bin euch doch allzeit von Herzen ergeben, ja wahrhaftig, von ganzem Herzen.

Page. Sir, ich danke euch.

Schaal. Sir, ich danke euch; bei Ja und Nein, das thue ich.

Page. Sehr erfreut, euch zu sehn, lieber Junker Schmächting.

Schmächting. Was macht denn euer gelber Windhund, Sir?

Ich hörte sagen, er sei in Gotsale geschlagen worden.

Page. Es konnte nicht entschieden werden.

Schmächting. Ihr wollts nur nicht Wort haben, ihr wollts nicht Wort haben! —

Schaal. Das will er nicht; 's ist euer Schaden; 's ist ein guter Hund.

Page. Ein Rüter, Sir.

Schaal. Sir, 's ist ein guter Hund, und ein schöner Hund; kann man wohl mehr sagen? Er ist gut und er ist schön. — Ist Sir John Falstaff hier?

Page. Sir, er ist drinnen, und ich wünschte, ich könnte ein gutes Wort zwischen euch stiften.

Evans. Das ischt kespöche, wie frommer Christ spreche sollte.

Schaal. Er hat mich beleidigt, Herr Page!

Page. Sir, das gesteht er auch gewissermaßen ein.

Schaal. Er hats eingestanden, und ich habe es ausgestanden; ist das nicht wahr, Herr Page? Er hat mich beleidigt, ja das hat er; auf mein Wort, das hat er: glaubt mirs, Robert Schaal, Esquire, er versichert, er sei beleidigt.

Page. Hier kommt Sir John.

(Es treten auf Sir John Falstaff, Bardolph, Nym und Pistol)

Falstaff. Nun, Herr Schaal, ihr wollt mich beim König verklagen?

Schaal. Ritter, ihr habt meine Leute geprügelt, mein Wild erlegt und mein Jagdhaus erbrochen! —

Falstaff. . Aber doch eures Försters Tochter nicht geküßt?

Schaal. Ei was da! Daran sollt ihr mir Antwort geben.

Falstaff. Die Antwort sollt ihr gleich haben; ich habe das Alles gethan. — Das wäre nun beantwortet.

Schaal. Der Hof solls erfahren. —

Falstaff. Laßt lieber den Keller erfahren; im Hof wird man euch auslachen.

Evans. Pauca Verpa, Sir John; tann ich bin Einer, tem es vor pittern Worten fraut.

Falstaff. Kraut? Kraut und Rüben! — Schwächtig, ich habe euch den Kopf zerschlagen; was kam dabei heraus?

Schwächtig. Dabei kam genug heraus, mein Seel, und das trage ich euch auch noch nach, euch und euern langfingerigen Schuften Bardolph, Nym und Pistol. Sie schleppten mich in die Schenke, und machten mich besoffen, und mausten mir die Taschen leer.

Bardolph. Ihr schmaler Ziegenkäse!

Schwächtig. Schon gut.

Pistol. Was willst du, Mephistophilus?

Schwächtig. Ja, schon gut.

Nym. Bliß, sage ich; pauca, pauca; das ist mein Humor.

Schwächtig. Wo ist Simpel, mein Kerl? Wißt ihrs nicht, Vetter?

Evans. Still, ich pitt euch! Jetzt habt wohl Opacht: hier seyn zwei Schiedsrichter in tiefer Sachen, so viel ichs pekreise; das seyn Herr Page, fidelicot Herr Page; und das seyn ich selber, fidelicot ich selber; und tann seyn das tritte Part lehtlich und peschließlich mein Herr Wirth vom Hofepand.

Page. Wir wollens anhören und unter ihnen ausmachen.

Evans. Sehr praf; ich will mirs notire in meiner Prief-taschen, und hernach wolle wir zur Procetur schreite, mit krößter Möglichkeit und Discretion.

Falstaff. Pistol, —



**Pistol.**

Er tritt hervor und leiht das Ohr.

**Evans.** Der Teufel und seine Großmutter! Was vor Syntag seyn das: er tritt hervor und leiht das Ohr? Ei, das seyn Affectirunge.

**Falstaff.** Pistol, du hast Herrn Schmächting seine Börse gemaust?

**Schmächting.** Ja, bei diesen Handschuhen, das hat er, oder ich will mein Lebtag nicht wieder auf meine große Stube kommen! Sieben Grot in alter Münze, und zwei Peillenthaler von König Eduard her, die mir drittehalb Schillinge das Stück bei Jochen Miller gekostet haben, bei diesen Handschuhen! —

**Falstaff.** Thatst du das wahrhaftig, Pistol?

**Evans.** Nein, das ischt nicht wahrhaftig kethan, wann er Börsen maust.

**Pistol.**

Ha, du Gebirgsfremdling! Sir John und Gönner mein,  
Ich kämpf' Cartel auf dieses Blechrapiert.

Verläugnungswort in deine Labras dir!

Verläugnungswort dir; Hef' und Schaum, du lügst!

**Schmächting.** Bei diesen Handschuhen, dann war ers.

**Ugm.** Merkt auf Avis, und laßt guten Humor gelten! Ich werde rufen: in der eignen Grube attrapirt, wenn ihr euern Rußknaderhumor auf mich loslaßt; das ist die wahre Notiz davon.

**Schmächting.** Bei diesem Hut, so ist's der mit dem rothen Gesicht gewesen; denn wenn ich mich auch nicht recht mehr besinnen kann, was ich that, als ihr mich betrunken machtet, so bin ich doch nicht ganz und gar ein Esel.

**Falstaff.** Was sagt ihr dazu, Scharlach und Hans?

**Bardolph.** Nun, was mich betrifft, Herr, ich sage, der junge Herr hatte sich von seinen fünf Sünden getrunken.

**Evans.** Fünf Sinne müßt ihr sagen; pfui, über solche Ignoranz!

**Bardolph.** Und als er caput war, Sir, da ward er, wie wir zu sprechen pflegen, austassirt; und seine Conclusionen gingen mit ihm durch die Lappen.

**Schmächting.** Ja, lateinisch spracht ihr damals auch, aber das ist Alles Eins; so lange ich lebe, will ich mich nicht wieder besaufen, als in ehrlicher, höflicher, gottesfürchtiger Gesellschaft, weil mir das passirt ist; und wo ich mich einmal wieder besaue, da will ichs mit solchen thun, die da Gottesfurcht haben, und nicht mit verstoffnen Schelmen.

**Evans.** So wahr Gott helfe, das ischt ein tugendhaftes Kind.

**Salstaff.** Ihr hört, wie man das Alles läugnet, meine Herrn; ihr hört es.

(Jungfer Anne Page kommt mit Wein; Frau Fluth und Frau Page)

**Page.** Rein, Tochter, trag' den Wein ins Haus, wir wollen drinnen trinken. (Anne Page geht ab)

**Schmächting.** O Himmel! das ist Jungfer Anne Page! —

**Page.** Wie gehts, Frau Fluth? —

**Salstaff.** Frau Fluth, bei meiner Treu, ihr kommt recht zur guten Stunde: mit eurer Erlaubniß, liebe Frau! (Er küßt sie)

**Page.** Frau, heiß diese Herrn willkommen: — kommt, wir haben eine warme Wildpastete zu Mittag; kommt, ihr Herrn, ich hoffe, wir lassen allen Mißmuth im Glase.

(Sie gehn hinein; Schaal, Schmächting und Evans bleiben)

**Schmächting.** Ich wollte vierzig Schillinge drum geben, wenn ich mein Buch mit Liedern und Sonnetten hier hätte.

(Simpel kommt)

**Na, Simpel, wo hast du gesteckt? ich soll mir wohl selbst aufwarten, sag einmal? Hast du vielleicht das Räthselsbuch bei dir, hast du's?**

**Simpel.** Das Räthselsbuch? Ei, habt ihrs nicht der Else Kleinsammel geliehen, auf letzten Allerheiligen, vierzehn Tage vor Michaelis?

**Schaal.** Kommt, Better, kommt, Better, wir warten auf euch. Ein Wort mit euch, Better; hört einmal an, Better; es ist gleichsam ein Antrag, eine Art von Antrag im Werl, der von fernher von unserm Sir Hugh ausgeht; versteht ihr mich? —

**Schmächtig.** Ja, Herr, ihr sollt mich vernünftig finden; wenn das ist, werde ich thun, was vernünftig ist.

**Schaal.** Nein, versteht nur erst.

**Schmächtig.** Das thue ich auch, Sir.

**Evans.** Rebt seiner Motion Gehör, Junker Schmächtig, ich werde euch tie Sache beschreiblich mache, wann ihr die Capacität dazu besitzt.

**Schmächtig.** Nein, ich werde es machen, wie mein Better Schaal sagt, nehmt mirs nicht vor ungut; denn für mein bescheiden Theil ist er Friedensrichter in der Grasschaft, seht ihr.

**Evans.** Aber davon seyn nicht die Rede; die Rede seyn in Betreff eurer Heurath.

**Schaal.** Ja, das ist der Punct, Sir.

**Evans.** Ja, mein Seel, das seyn es auch; der ganz eigentliche Punct; und mit Junker Anne Page.

**Schmächtig.** Ja, wenn das ist, — die will ich heirathen, auf irgend vernünftige Bedingungen.

**Evans.** Aber könnt ihr auch Affectionirungen spüren für das Frauenzimmer? Laßt mich das in Erfahrung bringen, aus euerm Mund, oder aus euren Lippen; tann unterschiedliche Philosophie behaupte, die Lippe formire gewissermaßen Bestandtheil des Mundes; deshalb also präcis: könnt ihr tiefem Mädchen eure Neigung zuwerfen? —

**Schaal.** Better Abraham Schmächtig, könnt ihr sie lieben?

Schmächtig. Ich hoffe, Better, ich werde es zu Stande bringen, wie es sich für Einen schickt, der gern nach der Vernunft zu Werke geht.

Evans. Ei, Rotts Erzengel und Holzengel! Ihr müßt wie ein Positiv sprechen; könnt ihrs dahin für sie pringe, daß ihr euer Verlangen auf sie werft?

Schaal. Das müßt ihr. Wollt ihr sie mit einer guten Aussteuer heirathen?

Schmächtig. Wenn ihr mirs vorstellt, Better, könnt ihr mich zu noch viel größern Dingen bringen, wenn sie nur halbwege grundlos sind.

Schaal. Nein, versteht mich recht, versteht mich recht, mein englischer Better: was ich thue, ist nur euch zu Gefallen, Better; könnt ihr das Mädchen lieben?

Schmächtig. Ich will sie heirathen, Sir, wenn ihrs verlangt, und wenn sich dann auch anfänglich keine große Liebe einfindet, so wird der Himmel sie schon bei näherer Bekanntschaft diminuiren lassen, wenn wir erst Mann und Frau sind, und mehr Gelegenheit haben, uns einander kennen zu lernen. Ich hoffe, mit der Vertraulichkeit wird sich auch die Geringschätzung einstellen. Wenn ihr mir aber sagt, heirathe sie, so heirathe ich sie; dazu bin ich völlig dissolvirt und ganz dissolut.

Evans. Das ischt lanz überleegte Antwort, piß auf ten Schnitzer im Peimort tissolut; das Peimort heißt nach unserm Bettlinke: resolut; allein tie Meinung ischt luth.

Schaal. Freilich, ich denke, der Better meint es gut.

Schmächtig. Ja wahrhaftig, sonst wollte ich mich eben so gern hängen lassen.

(Anne Page kommt wieder)

Schaal. Da kommt die schöne Jungfer Anne; ich wollt', ich wäre noch jung, um euretwillen, Jungfer Anne! —

**Anne.** Das Essen steht auf dem Tisch; mein Vater bittet um Euer Gestrungen Gesellschaft.

**Schaal.** Ich werde ihm aufwarten, schöne Jungfer Anne!

**Evans.** Rott, heiliges Repot! Ich darf nicht auspleipen, wanns zum Kratias steht. (Schaal und Evans gehn hinein)

**Anne.** Wollen Euer Gestrungen nicht hineinkommen?

**Schwächting.** Nein, ich bedanke mich recht schönstens, mein Seel, ich bin sehr wohl so.

**Anne.** Das Essen wartet auf euch, Junker.

**Schwächting.** Ich bin nicht hungrig, ich bedanke mich meiner Seel. Geh, Kerl, obgleich du eigentlich mein Bedienter bist, geh und warte meinem Better Schaal auf. (Simpel geht ab) Ein Friedensrichter kann schon einmal seinem Freunde Dank wissen für einen Bedienten. — Ich halte jetzt nur drei Kerls und einen Jungen, bis meine Mutter todt seyn wird; aber was thuts? ich lebe doch wie ein armer geborner Edelmann.

**Anne.** Ich darf nicht ohne Euer Gestrungen hineinkommen, sie werden sich nicht setzen, bis ihr kommt.

**Schwächting.** Meiner Treu, ich esse doch nichts; ich dank' euch eben so, als hätt' ichs genossen.

**Anne.** Bitt' euch, Junker, spaziert doch hinein.

**Schwächting.** Ich spaziere lieber hier draußen, ich danke euch; ich ward neulich am Schienbein getroffen, als ich mit dem Obersechtmeister auf Degen und Dolch rappirte, drei Gänge um eine Schlüssel geschmorte Pflaumen, und auf Ehre, ich kann seitdem den Geruch von warmem Essen nicht ausstehen. (Hundegebell hinter der Scene) Warum bellen eure Hunde so? Sind Bären in der Stadt? —

**Anne.** Ich glaube ja, Sir; ich hörte davon reden.

**Schwächting.** Die Bärenheze ist mein Leibspañ; aber ich gerathe so schnell darüber in Händel, als jemand in England. Ihr



fürchtet euch wohl vor dem Bären, wenn ihr ihn los seht? nicht wahr?

Anne. Ja freilich, Junker.

Schmächtig. Das ist nun Essen und Trinken für mich seht ihr, den Sackerson habe ich wohl zwanzig Mal los gesehen und habe ihn bei der Kette angefaßt; aber das muß wahr seyn die Weiber haben so gequiekt und geschrien, daß es eine Art hatte aber die Weiber können sie überhaupt nicht ausstehn; es sind recht garstige rauhe Dinger.

(Page kommt wieder)

Page. Kommt, lieber Junker Schmächtig, wir warten auf euch

Schmächtig. Ich mag nicht essen; ich dank' euch, Herr.

Page. Ei was Lausend, ihr müßt; kommt, Junker.

Schmächtig. Nun, so bitt' ich euch, geht voran.

Page. Nur zu, Junker.

Schmächtig. Jungfer Anne, ihr müßt voran gehn.

Anne. Nicht doch, Junker, ich bitte euch, geht nur.

Schmächtig. Gewiß und wahrhaftig, ich will nicht voran gehn, nein, wahrhaftig, ich will euch nicht so zu nah thun.

Anne. Ich bitte sehr!

Schmächtig. So will ich denn lieber unhöflich als beschwerlich seyn; ihr thut euch selbst zu nah, wahrhaftig! —

(Sie gehn hinein)

## Zweite Scene.

Eben daselbst.

(Evans und Simpel treten auf)

Evans. Nun seh, und frag den Wel aus nach Doctor Cajus Haus, frag sein Haus, wo der Wel lebt; und dort wohnt

wisse Frau Hurtig, welche gleichsam seine Amme ischt, oder seine Wartfrau, oder seine Köchin, oder seine Wäscherin, seine Geiserin und seine Spillerin.

Simpel. Gut, Herr.

Evans. Nein, es kommt noch besser: Kiep ihr tiefen Brief, tann diese Frau ischt lar tenaue Bekanntschaft mit Jungfer Anne Page; und ter Brief ischt, sie zu bitten und requiriren teines Herrn Anliegen bei ter Jungfer Anne Page auszurichten. Ich pitte tich, seh: ich muß jetzt mit der Mahlzeit Ente machen, es komme noch Aepfel und Käse.

(Sie gehn zu verschiednen Seiten ab)

### Dritte Scene.

Zimmer im Gasthof zum Hosenbände.

(Falstaff, der Wirth, Bardolph, Aram, Pistol und Robin)

Falstaff. Mein Wirth vom Hosenbände, —

Wirth. Was sagt mein Robomont? Sprich gelahrt und weislich.

Falstaff. Wahrhaftig, mein Wirth, ich muß Einige von meinem Gefolge abschaffen.

Wirth. Laß fahren, Roland Hercules; dank' ab, laß sie traben! marsch! marsch! —

Falstaff. Ich brauche zehn Pfund die Woche! —

Wirth. Du bist ein Imperator und Dictator, ein Kaiser und ein Weiser: Ich will den Bardolph nehmen, er soll trichtern und zapfen. Sprach ich so recht, mein Roland Hector?

Falstaff. Thu das, mein guter Wirth.

Wirth. Ich habe gesprochen; laß ihn mitgehn. Laß mich dich schäumen und leimen sehn. Ein Wort, ein Mann! Komm mit! —

(Geht ab)

Falstaff. Bardolph, geh mit ihm. — Ein Bierzapf ist ein gutes Gewerbe, ein alter Mantel giebt ein neues Wamms, und ein verweselter Laken einen frischen Zapper. Geh! Leb wohl!

Bardolph. 'S ist ein Leben, wie ich mirs gewünscht habe: ich werde schon fortkommen. (Geht ab)

Pistol.

O schön! hungar'scher Wicht! Wißt du den Zapsen schwingen?

Nym. Er wurde im Trunk erzeugt: ist das nicht ein einge-  
fleischter Humor? —

Falstaff. Ich bin froh, daß ich die Zunderbüchse so los geworden bin: seine Diebereien waren zu offenbar; sein Mäusen war wie ein ungeschickter Sänger, er hielt kein Tempo.

Nym. Der rechte Humor ist, im wahren Monument zu stehen.

Pistol. Aneignen nennt es der Gebildete: — Stehlen? o pfui! 'ne Feige für die Phrase! —

Falstaff. Ja, ihr Herrn; ich fange an auf die Reige zu gerathen.

Pistol.

Rein Wunder, daß du dick und trübe wardst.

Falstaff. 'S ist keine Hülfe; ich muß mein Glück verbessen, ich muß Künste erfinden.

Pistol.

Der junge Rabe schreit nach Fraß.

Falstaff. Wer von euch kennt Fluth in dieser Stadt?

Pistol.

Den Wicht kenn' ich: gut ist er von Gehalt.

Falstaff. Meine ehrlichen Jungen, ich will euch sagen, was mir vorichwebt.

Pistol. Ein Wanst von hundert Pfund.

Falstaff. Keine Wortspiele, Pistol! Allerdings hat mein

Wanft es weit in der Dide gebracht; aber hier ist die Rede nicht von Wäusten, sondern von Gewinnsten, nicht von Dide, sondern von Lide. Mit einem Wort, ich habe im Sinn einen Liebeshandel mit der Frau Fluth anzufangen; ich wittre Unterhaltung bei ihr: sie discurirt, sie kommt entgegen, sie schielt mit dem Seitenblick der Aufforderung: ich construire mir die Wendungen ihres vertraulichen Styls, und die schwierigste Passage ihres Betragens in reines Englisch übersezt, lautet: ich bin Sir John Falstaffs.

Pistol. Er hat ihr Vorhaben studirt, und dann versirt; aus der Sprache der Bächtigkeit ins Englische.

Nym. Der Anker ist tief: soll dieser Humor gelten?

Falstaff. Nun, das Gerücht sagt, daß sie den Knopf auf ihres Mannes Beutel regiert; er besitzt ein Regiment von Engeln.

Pistol.

Nimm gleichviel Teufel dir in Gold, und auf sie los, mein Sohn! —

Nym. Der Humor steigt; recht gut, humorisirt mir diese Engel! —

Falstaff. Ich habe hier einen Brief an sie geschrieben, und hier einen zweiten an Page's Frau, die mir jezt eben gleichfalls verliebte Augen zuwarf, und meine Statur mit höchst kritischen Blicken musterte. Zuweilen vergoldete der Strahl ihres Anschauens meinen Fuß, und zuweilen meinen stattlichen Bauch.

Pistol.

So schien die Sonn' auf einen Dänerhaufen!

Nym. Ich danke dir für den Humor.

Falstaff. O, sie überließ meine Außenseite mit so gieriger Aufmerksamkeit, daß das Verlangen ihres Auges mich zu versengen drohte wie ein Brennglas. Hier ist auch ein Brief für diese; sie führt gleichfalls die Börse; sie ist eine Kiste von Guiana, ganz Gold und Fülle. Diese beiden sollen meine Schätze werden, und ich will sie brandschagen; sie sollen mein Ost- und Westindien seyn.

und ich will nach Weiden Handel treiben. Geh, trag du diesen Brief an Frau Page, und du jenen an Frau Fluth: unser Weizen blüht, Kinder, unser Weizen blüht.

Pistol.

Soll ich Herr Pandarus von Troja werden,  
Die Seite stahlbewehrt? dann, Lucifer, hol' Alles!

Ugm. Ich will keinen schofeln Humor ausspielen; da nehmt den Humorsbrief wieder; ich will das Decorum manifestiren.

Falstaff. (zu Robin)

Hör', Kleiner, trag' die Briefe mir geschickt;  
Segl' als mein Frachtschiff zu den goldnen Küsten.  
Ihr Schurken, fort! Zergeht wie Schloßen, lauft,  
Trabt, plact euch, rührt die Fersen, sucht euch Schutz; —  
Falstaff lernt jetzt französische Manier  
Nach neuester Art: ich, und mein Page hier. (Falstaff und Robin ab)

Pistol.

Die Geier packen dein Gebärm, denn Würfel falsch,  
Und Sechs und Aß hilft durch, preßt Reich und Arm.  
Mir schwellt der Sack von Dreiern, wenn du darbst,  
Du phryg'scher, niederträcht'ger Türke du!

Ugm. Ich habe Operationen im Kopf, die der Humor der Rache sind.

Pistol.

Willst Rache?

Ugm.

Ja, beim Firmament und seinem Stern!

Pistol.

Mit Wig? mit Stahl?

Ugm.

Mit beiderlei Humoren ich;  
Dem Page bedeut' ich dieser Liebsanstalt Humor! —

**Pistol.**

Und Fluth von mir die Kund' erhält,  
 Wie Falstaff, schnöder Knecht,  
 Die Taub' ihm raubt, ums Geld ihn preßt,  
 Und tränkt sein Ehbett ächt.

**Agm.** Mein Humor soll nicht abkühlen: ich will Page zu Giftgedanken irritiren: ich will ihn mit Gelbsucht durchglühen, denn die Explosion der Mine ist furchtbar: das ist mein wahrer Humor.

**Pistol.** Du bist der Mars der Malcontenten, ich stehe dir bei. Marsch, fort! (Sie gehn ab)

**Vierte Scene.**

Im Hause des Doctor Cajus.

(Frau Hurtig, Simpel und John Rugby treten auf)

**Frau Hurtig.** He, John Rugby! Sei so gut, geh aus Fenster, und sie, ob du meinen Herrn kommen siehst, Herrn Doctor Cajus: wenn er kommt, und findet Jemand im Hause, so wird er des lieben Gottes Geduld und des Königs Englisch einmal wieder schön zurichten.

**Rugby.** Ich will gehn und auspassen. (Rugby ab)

**Frau Hurtig.** Geh; wir wollen auch einen Nachtrunk dafür zusammenbrauen, wenns mit dem Steinkohlenfeuer zu Ende geht. — Ein ehrlicher, williger, guter Bursch, wie nur je Einer einen Diensthoten im Hause verlangen kann; und das muß ich sagen, kein Plappermaul, und kein Händelmacher: sein schlimmster Fehler ist, daß er so erpicht aufs Beten ist; in dem Stück ist er ein bißchen wunderlich; aber wir haben alle unsre Fehler. — Nun, das mag so hingehn. — Peter Simpel, sagt ihr, ist euer Name?

Simpel. Ja, in Ermangelung eines bessern.

Frau Hurlig. Und Herr Schmüchtig ist euer Herr?

Simpel. Ja, meiner Treu.

Frau Hurlig. Trägt er nicht einen großen runden Bart, wie eines Handschuhmachers Schabmesser?

Simpel. Ei bewahre, er hat nur so ein kleines dünnes Gesichtchen, mit einem kleinen gelben Bart; ein zimmtsarb'nes Bärtchen.

Frau Hurlig. Ein friedfertiger, tranquiler Mann, nicht wahr?

Simpel. Ja, das ist er: aber dabei ist er mit seinen Fäusten so bei der Hand, als nur irgend Einer zwischen seinem und meinem Kopf: er hat sich einmal mit einem Flurischützen geprügelt.

Frau Hurlig. Was ihr sagt! Ach, nun besinne ich mich auf ihn: Wirft er die Nase nicht, so zu sagen, in die Luft? — und stapft, wenn er geht?

Simpel. Ja, mein Seel, das thut er.

Frau Hurlig. Nun, der Himmel bescheere Annschen kein schlimmeres Glück. Sagt dem Herrn Pfarrer Evans, ich werbe für seinen Herrn thun, was ich kann; Anne ist ein gutes Mädchen, und ich wünsche, —

(Rugby kommt wieder)

Rugby. Ach, Herr Je! da kommt mein Herr! —

Frau Hurlig. Nun wird es über uns Alle hergehn. Laßt hier hinein, lieber junger Mensch, geht in dieß Cabinet.

(Sie schlebt Simpel ins Cabinet)

Er wird nicht lange bleiben. — He, John Rugby! John! he, John, sag' ich! Geh, John, und frage nach deinem Herrn: ich fürchte, es ist ihm was zugestoßen, daß er nicht heimkommt. (singt) Trallbalbera! trallbalbera! —

(Doctor Cajus kommt)

Cajus. Was singen ihr da? Mit lieben sollen Poß: —

il bitten, geht, und 'ohlen mit in meine Cabinet un boitier verd, einen Blüch, einen grünen Blüch: Entendez Vous?

Frau Hurtig. Ja wohl, ich werd's euch holen. Ich bin froh, daß er nicht selbst hinein geht; wenn er den jungen Menschen gefunden hätte, wäre er eifersüchtig geworden.

Cajus. Ouf, ouf, ouf, ouf! ma foi, il fait fort chand. Je m'en vais à la Cour la grande affaire. —

Frau Hurtig. (zurückkommend) Ist diese, Herr Doctor?

Cajus. Oui, mettez le in mein Taschen, dépêchez, 'urtig. Wo steh' die Schelm Rugby?

Frau Hurtig. He, John Rugby! John!

Rugby. Hier! hier!

Cajus. Ihr seyn John Rugby, und ihr sein 'ans Rugby: kommt, nehmt das Degen, und folgen mir naß auf die Fuß, naß 'ose.

Rugby. Ich habe ihn bei der Hand, Herr, hier im Vorfaal.

Cajus. Bei mein' Ehre, il sögern su lang. Mortdiou, qu'ai-je oublié! Da seyn gewisse Simple in mein Cabinet, das il nil wollt lassen da für die Welt.

Frau Hurtig. O weh, nun wird er den jungen Menschen dort finden und rasend werden.

Cajus. (öffnet das Cabinet) Oh diable! diable! was seyn 'ier in mein Cabinet? Spitzenbub, Larron; Rugby, meine Degen.

(Er fährt Simpel aus dem Cabinet)

Frau Hurtig. Bester Herr, gebt euch zufrieden.

Cajus. Und weswegen soll il mir geben zufrieden? heim?

Frau Hurtig. Der junge Mensch ist ein ehrlicher Mensch.

Cajus. Was 'at der hehrlik Mensch su thun in mein Cabinet? da is keine hehrlik Mensch, das soll kommen in mein Cabinet.

Frau Hurtig. Ich bitte euch, seid nicht so phlegmatisch, hört nur das Wahre von der Sache. Er kam und brachte mir einen Auftrag vom Pfarrer Evans.



**Cajus.** Gut! —

**Simpel.** Ja, du lieber Gott, um sie zu ersuchen, daß —

**Frau Hurlig.** Still doch, ich bitte euch! —

— **Cajus.** Still seyn ihr mit eure Sung; sprechen ihr weiter eure oommission.

**Simpel.** Um diese ehrliche Frauensperson, eure Jungfer, zu ersuchen, daß sie ein gut Wort bei der Jungfer Anne Page für meinen Herrn einlegte, um die Heirath richtig zu machen.

**Frau Hurlig.** Das ist alles, wahrhaftig; ja, aber ich werbe meine Finger nicht ins Feuer stecken, ich brauche das nicht.

**Cajus.** Der Pastour Hevans 'aben eul geschickt? Mugby, baillez-moi hetwas Papier; ihr warten 'ier ein bisken.

**Frau Hurlig.** Ich bin froh, daß er so ruhig ist; wenn er recht durch und durch in Aufruhr gekommen wäre, da hättet ihr ihn einmal recht laut und melancholisch sehn sollen. Aber mit alle dem, mein Freund, will ich für euern Herrn thun, was ich nur kann, und das wahre Ja und Nein ist, daß der französische Doctor, mein Herr, — ich kann ihn schon meinen Herrn nennen, seht ihr, denn ich führe ihm seine Wirthschaft, und ich wasche, spüle, braue, backe, scheure, koch ihm Essen und Trinken, mache die Betten, und thue Alles selbst.

**Simpel.** 'S ist eine große Last, wenn man unter fremde Hände kommt.

**Frau Hurlig.** Wißt ihr das auch schon? Ja wahrhaftig, eine tüchtige Last, und dabei früh auf seyn, und spät zu Bett; — aber mit alle dem, (ich sage euch das ins Ohr, ich möchte nicht viel Gerede davon haben) — mein Herr ist selbst verliebt in Jungfer Anne Page; — aber mit alle dem, — ich weiß, wie Annschen denkt; er ist weder hier noch dort was.

**Cajus.** Du 'ans Aff: gieb diesen Willet an Pastour Ugo; pardieu, es seyn eine 'erausforderung; it will ihm habsnelden sei-

nen Kehl in die Thierkart'; und it will lehren so eine 'asensuß von Priest'r, sit su melir' und su mische. Du kannst dir packen; es seyn nit gut, daß bu 'ier bleiben. Pardieu, it will ihm hab-sneiden halle sein swei Stein, pardieu! Er soll nit behalt eine Stein su smeisse nat seine 'und. (Gimpel geht ab)

Frau Hurtig. Ach lieber Himmel, er spricht ja nur für seinen Freund!

Cajus. Das thute nix sur Sal! 'aben ihr nit gesagt, daß it soll 'aben Anne Page vor mir selbst? Pardieu, it will tobtmachen die 'ans Priest'r und it 'aben bestellt meine Wirth de la Jarrotière su meß unsre Waff: — Pardieu! it will selber 'aben Anne Page.

Frau Hurtig. Herr, das Mädchen liebt euch, und alles wird gut gehn. Wir müssen die Leute reden lassen, was zum Element!

Cajus. Rugby, komm mit mit an die 'of. Pardieu, wenn it nit kriegen Anne Page, it smeissen eure Kop aus den 'aus: folgen mir auf mein Fuß, Rugby. (Doctor Cajus und Rugby ab)

Frau Hurtig. Anne lange Nase sollt ihr kriegen! — Nein, darin weiß ich, wie Annchen denkt: keine Frau in Windsor weiß besser, wie Annchen denkt, als ich, oder kann mehr mit ihr aufstellen, Gott sei Dank! —

Senton. (draußen) Ist Jemand drinnen? he?

Frau Hurtig. Wer muß nur da seyn? Kommt doch näher! Nur herein! —

(Senton tritt auf)

Senton. Nun, liebe Frau, wie gehts?

Frau Hurtig. Desto besser, weil Euer Gnaden beliebt danach zu fragen.

Senton. Was giebt's Neues? Was macht die hübsche Jungfer Anne?

Frau Hurlig. Ja, wahrhaftig, Herr, hübsch ist sie auch, und ehrbar, und artig; und ist eure gute Freundin, das kann ich euch nebenbei versichern, dem Himmel sei Dank.

Fenton. Wird mirs denn gelingen, meinst du? Werde ich nicht vergeblich werben?

Frau Hurlig. Freilich, Herr, der da droben hat Alles in seiner Hand; aber mit alle dem, Herr Fenton, will ich euch hoch und theuer schwören, daß sie euch liebt. Hat Eu'r Gnaden nicht eine Warze überm Auge?

Fenton. Ja freilich, die habe ich. Was soll uns die?

Frau Hurlig. Ei, davon wäre viel zu erzählen. Meiner Treu, sie ist mir die rechte, das Annchen: aber so viel kann ich befestiren, so ein ehrliches Mädchen, als jemals Brod gegessen hat. Wir plauderten wohl eine Stunde von der Warze: so lache ich in meinem Leben nicht, als wenn ich bei dem Mädchen bin. Freilich, sie ist allzu langloblich und kopfhängerisch, das ist wahr; aber was euch betrifft, — nun! nur immer guten Muth! —

Fenton. Nun, ich werde sie heut noch sehn. Wart, da hast du eine Kleinigkeit; sprich ein gutes Wort für mich. Solltest du sie eh'r sehn, als ich, so empfehl mich. —

Frau Hurlig. Euch empfehlen? Ja, mein Seel, das soll geschehn; und will Eu'r Gnaden noch mehr von der Warze erzählen, sobald sich wieder eine Confidenz findet; und noch von andern Liebhabern.

Fenton. Gut, lebe wohl, ich habe jetzt große Eil.

Frau Hurlig. Viel Glück, Eu'r Gnaden. — (Fenton geht)  
Wahrhaftig ein nobler Herr! aber Annchen kann ihn nicht leiden; ich weiß, wie Annchen denkt, besser als irgend Jemand. — Pöb tausend! Was habe ich vergessen! — (Sie geht ab)

---

## Zweiter Aufzug.

### Erste Scene.

#### Straße.

(Frau Page tritt auf mit einem Brief)

Frau Page. Was! War ich in den Feiertagen meiner Schönheit Liebesbriefen entgangen, und bin jetzt ein Inhalt für sie? Laßt doch sehn: — (Sie liest) „Fordert keine Vernunftgründe von mir, „warum ich euch liebe: denn wenn gleich Liebe die Vernunft als „verdammennden Inquisitor zuläßt, kann sie sie doch nicht als Rath- „geber brauchen. Ihr seid nicht jung; ich eben so wenig; wohlau „denn, hier ist Sympathie. Ihr seid munter, das bin ich auch; „haha! darin liegt noch mehr Sympathie. Ihr liebt den Selt, ich „auch: giebt's wohl noch bess're Sympathie? Laß dir's genügen, „Frau Page, (wenn anders die Liebe eines Soldaten dir genügen „kann), daß ich dich liebe. Ich will nicht sagen, bedaure mich; das „ist keine soldatenhafte Phrase; aber ich sage, liebe mich:

„Der für dich wacht,

„Bei Tag und Nacht

„Aus aller Macht

„Auf Kampf und Schlacht

„Für dich bedacht,

John Falstaff.“

Welch ein Herodes von Judäa das ist! O gottlose, gottlose Welt! — Ist er doch schon vom Alter fast ganz aufgetragen, und geberdet sich wie ein junger Liebhaber! Welch unbedachtes Betragen hat denn

mit des Teufels Beistand dieser flämische Trunkenbold aus meinem Gespräch aufgeschnappt, daß er sich auf diese Weise an mich wagen darf? Wahrhaftig, er ist kaum dreimal in meiner Gesellschaft gewesen! — Was sollt' ich ihm sagen? Ich war doch damals sparsam mit meiner Lustigkeit; der Himmel verzeihe mirs! — Wahrhaftig, ich will auf eine Acte im Parlament antragen, um alle Männer abzuschaffen. Wie soll ich mich an ihm rächen? denn rächen will ich mich, so gewiß seine Eingeweide aus lauter Pudding zusammen gesetzt sind.

(Frau Fluth kommt)

Frau Fluth. Frau Page! Wahrhaftig, ich wollte eben zu euch.

Frau Page. Und wahrhaftig, ich zu euch. Ihr seht recht übel aus!

Frau Fluth. Ei, das glaub' ich nimmermehr; ich kann das Gegentheil beweisen.

Frau Page. Mir kommts aber doch so vor.

Frau Fluth. Nun gut, so mag's denn seyn; aber wie ich sage, ich könnte euch das Gegentheil beweisen. O, Frau Page gebt mir einen guten Rath!

Frau Page. Wovon ist die Rede, Schatz?

Frau Fluth. O, Schatz, wenn sichs nicht an einer Kleinigkeit stieße, so könnte ich zu großer Ehre kommen! —

Frau Page. Schade was für die Kleinigkeit, Schatz; schlag die Ehre nicht aus: was ist's denn? Kümme dich nicht um die Kleinigkeit; nun, was ist's?

Frau Fluth. Wenn ich nur für eine kurze Ewigkeit zur Hölle fahren wollte, so könnte ich zur Ritterwürde kommen.

Frau Page. Was, du iügst, Sir Aliz Fluth! Nun um solche Ritterschaft stehts oft nur flitterhaft; und ich dächte, im Puncte deiner Haus-Ehre liehest du's beim Alten.

Frau Gluth. Ich sehe, wir verstehn uns nicht, liebes Kind; da hier, lies, lies: sieh nur, wie! — — Ich werde um so schlechter von den fetten Mannsleuten denken, so lange ich noch ein Auge habe, der Mannsbilder Gestalt zu unterscheiden. Und doch fluchte er nicht; lobte die Sittsamkeit der Frauen, und sprach so anständige und wohlgelegte Verachtung alles Unschicklichen aus, daß ich drauf geschworen hätte, seine Gesinnung stimmte zum Ausdruck seiner Worte: aber die haben nicht mehr Zusammenhang und passen nicht besser zu einander, als der hundertste Psalm und die Melodie vom grünen Ermel. Welcher Sturmwind mußte uns diesen Wallfisch mit so viel Tonnen Del im Bauch an die Küste von Windsor werfen? Wie soll ich mich an ihm rächen? Ich denke, das Beste wäre, ihn mit Hoffnung hinzuhalten, bis das gottlose Feuer der bösen Lust ihn in seinem eignen Fett zerschmolzen hätte. Hast du je so etwas gehört?

Frau Page. Ein Brief wie der andre, nur daß die Namen Gluth und Page verschieden sind. Zu deinem größten Trost in diesem Labyrinth von Leichtfertigkeiten ist hier der Zwillingssbruder deines Briefs: aber laß nur deinen zuerst erben, denn auf meine Ehre, der meinige soll es nie. Ich wette, er hat ein ganzes Tausend solcher Briefe mit leeren Plätzen für die verschiednen Namen; und gewiß noch mehr; und diese sind von der zweiten Auflage. Er wird sie ohne Zweifel noch drucken lassen, denn es ist ihm einerlei, was er unter die Presse bringt, da er uns beide darunter bringen wollte. Lieber möchte ich eine Riesin seyn, und unter dem Berge Pelion liegen! Wahrhaftig, ich will ehr zwanzig treulose Turteltauben finden, als einen züchtigen Mann.

Frau Gluth. Seht doch, ganz derselbige; dieselbe Handschrift, dieselben Worte: was denkt er nur von uns?

Frau Page. Wahrhaftig, ich weiß nicht; es bringt mich fast so weit, mit meiner eignen Ehrbarkeit zu zanken. — Ich muß

mich ansehen, wie eine Person, die ich noch gar nicht kenne; denn wahrhaftig, hätte er nicht eine Seite an mir entdeckt, von der ich selber gar nichts weiß, er hätte es nicht gewagt, mit solcher Wuth zu entern.

**Frau Sluth.** Entern, sagst du? Nun, ich weiß gewiß, ich will ihn immer überm Deck halten.

**Frau Page.** Das will ich auch: kommt er je unter meine Augen, so will ich nie wieder in See gehn. Wir müssen uns an ihm rächen: wir müssen ihm eine Zusammenkunft bestimmen, ihm einen Schimmer von Hoffnung für sein Begehren geben und ihn mit sein gelöbterem Aufschub immer weiter locken, bis er unserm Gastwirth zum Hosenbände seine Pferde versetzt hat.

**Frau Sluth.** Ja, ich will die Hand dazu bieten, ihm jeden schlimmen Streich zu spielen, der nur unsrer Ehre nicht zu nahe tritt. Himmel, wenn mein Mann diesen Brief sähe! Er würde seiner Eifersucht ewige Nahrung geben.

**Frau Page.** Ei sieh, da kommt er, und mein guter Mann auch: er ist so weit entfernt von aller Eifersucht, als ich ihm Anlaß zu geben; und das, hoffe ich, ist eine unermessliche Klust.

**Frau Sluth.** Um so glücklicher ihr! —

**Frau Page.** Laßt uns einen Kriegsrath gegen diesen feinen Ritter halten: Kommt hieher.

(Sie gehn in den Hintergrund der Bühne)

(Sluth kommt mit Pistol, Page mit Nym)

**Sluth.** Nun, ich hoffe, es ist nicht so.

**Pistol.**

Hoffnung ist oft ein Jagdhund ohne Spur:

Sir John lockt dein Gemahl.

**Sluth.** Ei, Herr, meine Frau ist nicht jung.

**Pistol.**

Er wirbt um hoch und tief, um reich und arm,

Um jung und alt, um Ein' und Alle, Fluth:  
Er liebt sich Mengelmuß. Fluth, Augen auf! —

Fluth. Liebt meine Frau? —

Pistol.

Mit Leber, heiß wie Blut. Wehr's ab, sonst lauf'  
Wie Herr Actäon, rings umklistet vom Jagdgebell; —  
— O schändlich tönt das Wort!

Fluth. Was für ein Wort, Herr?

Pistol.

Das Horn, sag' ich. Leb wohl.

Hab' Acht! die Augen auf! denn Diebe schleichen Nachts:  
Hab' Acht! eh Sommer kommt, und Ruckuck-Vögel singen. —  
Mir nach, Herr Corp'ral Nym! —  
Page, glaub' ihm, denn er spricht Vernunft!

(Pistol geht ab)

Fluth. Ich will Geduld haben; ich werde schon dahinter kommen.

Nym. (zu Page) Und dieß ist wahr; der Humor des Lügens ist mir zuwider. Er hat mich in gewissen Humoren beleidigt: ich habe einen Degen, und der muß die Zähne zeigen, wanns Noth thut. Er liebt euer Weib, das ist das Kurze und das Lange. Mein Nam' ist Corporal N. m: ich rede und agnoscire: 's ist wahr; mein Nam' ist Nym, und Falstaff liebt euer Weib. — Leb wohl! Ich hasse den Humor von Brod und Käse, und das ist der Humor davon. Leb wohl.

(Nym geht ab)

Page. Der Humor davon; ei! das ist mir ein Bursch, der unser Englisch aus allem Verstande herauschreckt.

Fluth. Ich will Falstaff aufsuchen.

Page. In meinem Leben hörte ich keinen so affectirt schleppenden Schurken.

Fluth. Finde ichs so, gut! —



**Page.** Ich werde keinem solchen Chinesen trauen, und empfehle ihn auch der Stadtpfarrer als einen ehrlichen Mann.

**Fluth.** Es war ein wackerer, verständiger Bursch: gut! —

(Frau Page und Frau Fluth treten vor)

**Page.** Ei, sieh da, Gretchen!

**Frau Page.** Wo gehst du hin, Georg? — höre doch!

**Frau Fluth.** Was ist denn, lieber Franz? Warum so melancholisch?

**Fluth.** Ich melancholisch? Ich bin nicht melancholisch! Mach, daß du zu Haus kommst! — geh! —

**Frau Fluth.** Gewiß hast du wieder Grillen im Kopf. Kommt ihr mit, Frau Page?

**Frau Page.** Ich geh mit euch. — Kommst du jetzt zum Essen, Georg? — (beiseit) Sieh, wer da kommt! die soll unsre Botin an den saubern Ritter seyn.

(Frau Hurlig kommt)

**Frau Fluth.** Wahrhaftig, an die dachte ich eben; die wird grade recht seyn.

**Frau Page.** Ihr kommt wohl, meine Tochter Anne zu besuchen?

**Frau Hurlig.** Ja wahrhaftig! und was macht denn die liebe Jungfer Anne?

**Frau Page.** Geht mit uns hinein, und setzt selbst; wir haben wohl ein Stündchen mit euch zu plaudern.

(Die drei Frauen gehen hinein)

**Page.** Wie nun, Herr Fluth? —

**Fluth.** Ihr hörtet doch, was der Kerl mir sagte? Nicht?

**Page.** Ja, und hörtet, was der Andre mir sagte?

**Fluth.** Glaubt ihr, daß ihnen zu trauen sei?

**Page.** Hole der Henker das Gesindel! Ich glaube nicht, daß der Ritter so was vor hat; aber diese, die ihm eine Absicht auf

unsre Frauen schuld geben, sind ein Gespann von feinen ausgemusterten Bedienten, völlige Spitzbuben, seit sie außer Dienst sind.

Fluth. Waren das keine Bedienten?

Page. Freilich waren sie's.

Fluth. Mir gefällt das Ding darum noch nicht besser. — Wohnt er jetzt im Hosenband?

Page. Ja freilich. Sollte er seinen Cours auf meine Frau richten, so wollte ich sie ihm frank und frei überlassen; und was er mehr von ihr erbeutet als harte Neben, das will ich auf meinen Kopf nehmen.

Fluth. Ich habe eben kein Mißtrauen in meine Frau, aber ich möchte sie doch nicht zusammen lassen. Ein Mann kann auch zu sicher seyn; ich möchte nichts auf meinen Kopf nehmen. Ich kann mich nicht so leicht zufrieden geben.

Page. Sieh da, kommt hier nicht unser schwadronirender Wirth zum Hosenbände? Entweder er hat Wein im Kopf oder Geld in der Tasche, wenn er so lustig aussieht. Nun, wie geht's, mein Gastwirth? —

(Der Gastwirth und Schaal kommen)

Wirth. Wo bleibst du, Rodomont? du bist ein Edelmann; Caballero Friedensrichter, komm doch! —

Schaal. Ich komme, mein Gastwirth, ich folge dir. — Viel-  
mals guten Tag, lieber Herr Page; Herr Page, wollt ihr mit uns  
gehn? Wir haben einen Spaß vor.

Wirth. Sags ihm, Caballero Friedensrichter, sags ihm, Rodomont.

Schaal. Herr, es soll ein Strauß zwischen Sir Hugh, dem walisischen Priester, und Lais, dem französischen Doctor, ausgefochten werden.

Fluth. Mein lieber Herr Wirth zum Hosenbände, ein Wort mit euch! —

Wirth. Was sagst du, Robomont? (Sie gehn auf die Seite)

Schaal. (zu Page) Wollt ihr mit, und es ansehen? Unser lustiger Wirth hat ihre Waffen messen müssen, und hat ihnen, glaube ich, verschiedene Plätze angewiesen; denn wahrhaftig, ich höre, der Pfarrer spaßt nicht. Gebt Acht, ich will euch erzählen, worin unsre Comödie bestehen soll.

Wirth. Du hast doch keine Schuldklage wider meinen Ritter, mein Gast-Cavalier?

Fluth. Nein, auf Ehre nicht. Aber ich will euch eine Flasche gebrannten Sekt geben, wenn ihr mir Zutritt zu ihm schafft, und ihm sagt, ich heiße Bach; nur zum Scherz.

Wirth. Da ist meine Hand, Roland, du sollst dich bei ihm präsentiren und absentiren: — war's so recht? — und Bach sollst du heißen. Er ist ein lustiger Ritter. Wollt ihr gehn, Kinder?

Schaal. Nehmt mich mit, mein Gastwirth.

Page. Ich höre, der Franzose versteht sich trefflich auf sein Rapier.

Schaal. Still, Herr, davon wilst' ich ein Lied zu singen. Zu jetziger Zeit steht ihr in einer Distanz, und habt eure Mensuren, Paraden, und was weiß ich Alles; aufs Herz kommt's an, Herr Page, hier sitzt es, hier sitzt es! Ich weiß die Zeit, da hätte ich mit meinem langen Degen vier handfeste Bursche springen lassen wie die Ratten.

Wirth. Lustig, Bursche, lustig: wollen wir uns trollen?

Page. Ich gehe mit euch. Ich hörte sie lieber zanken als fechten.

(Der Wirth, Schaal und Page gehn ab)

Fluth. Obgleich Page ein sorgloser Narr ist, und so fest auf seiner Frauen Schwärmerei baut, kann ich doch meinen Argwohn nicht so leicht ablegen. Sie war mit ihm in Gesellschaft bei der Frau Page, und was sie da angefangen haben, weiß ich nicht. Wohlان, ich muß den Bach auf die Spur kommen, und ich weiß

eine Verkleidung, um den Falstaff auszuhorchen. Wenn ich sie unschuldig finde, so ist meine Mühe nicht umsonst; ist sie's nicht, so war die Mühe gut angewandt. (Er geht ab)

## Zweite Scene.

Zimmer im Gasthose zum Hosenbände.

(Falstaff und Pistol treten auf)

Falstaff.

Ich leih' dir keinen Deut.

Pistol.

Dann ist die Welt mein' Auser,

Die ich mit Schwert will öffnen. —

Falstaff. Nicht einen Deut. Ich habe nachgegeben, Bursch, daß du meine Autorität als Pfand gebraucht hast; ich habe meine guten Freunde molestirt, um eine dreimalige Frist für dich und deinen Nebengaul Nym zu ergattern, sonst hätten ihr durchs Gatter kucken müssen, wie ein Zwillingsgestirn von Pavianen. Ich bin schon zur Hölle verdammt, weil ich ein Paar Cavalieren und guten Freunden zugeschworen habe, ihr wäret brave Soldaten und tüchtige Bursche; und als Frau Brigitte ihren Fächerstiel verlor, da nahm ichs auf meine Ehre, du hättest ihn nicht.

Pistol. Halbirt' ichs nicht? Nimmst du nicht funfzehn Pence?

Falstaff. Und das mit Recht, du Schurke, ganz mit Recht. Denkst du, ich werde meine Seele gratis in Gefahr geben? Mit einem Wort, hänge dich nicht mehr an mich, ich bin dein Galgen nicht. Fort! Ein kurzes Messer und ein Gebränge: — fort, auf deinen Rittersitz nach Picthatch, fort! du willst mir keinen Brief bestellen, du Schuft? du trumpsst auf deine Ehre? Ei du unermessliche Niederträchtigkeit! Es geschieht ja Alles, was ich thue, um

die Grenzen meiner Ehre aufs Schärffste abzumarken. Ich, ich, ja ich selber, die Furcht Gottes linker Hand liegen lassend, und meine Ehre in mein Bedürfniß einhüllend, muß mich zuweilen zu Praxtiken, zu Pressereien und Hinterhalten entschließen; und dennoch willst du Schurke noch deine Lumpen, deine wilden Katzenblicke, deine Bierhausphrasen und deine Karrnschiebersflüche unter dem Schirmdach deiner Ehre verschanzen? Du wirst es nicht thun, du? —

Pistol.

Ich hege Ken', was willst du mehr vom Mann?

(Robin kommt)

Robin. Herr, hier ist eine Frau, die mit euch sprechen möchte.

Salstass. Fähr' sie herein.

(Frau Hurlig kommt)

Frau Hurlig. Einen schönen guten Morgen, mein gnädiger Herr.

Salstass. Guten Morgen, meine liebe Frau!

Frau Hurlig. Nicht so, mit Euer Gnaden Verlaub, —

Salstass. Also meine liebe Jungfer.

Frau Hurlig. Das will ich beschwören, wie meine Mutter war in der Stunde, da ich zur Welt kam.

Salstass. Wer schwört, dem glaub' ich. Nun, was bringst du mir?

Frau Hurlig. Soll ich Euer Gnaden wohl ein Paar Worte vorzutragen geruhen?

Salstass. Ein Paar tausend, schönes Kind, und ich werde dich anzuhören geruhen.

Frau Hurlig. Da ist eine gewisse Frau Gluth, Herr; ich bitte, tretet ein wenig näher hieher, — ich selbst wohne beim Herrn Doctor Cajus, —

Falstaff. Gut, weiter; Frau Fluth, sagt ihr? —

Frau Hurtig. Da haben Euer Gnaden ganz recht; ich bitte Euer Gnaden, kommt ein wenig näher auf die Seite.

Falstaff. Ich versichre dich, Niemand hört uns, meine eignen Leute, meine eignen Leute.

Frau Hurtig. Sind sie das? der Himmel segne sie und mache sie zu seinen Dienern.

Falstaff. Nun, Frau Fluth, was ist's mit der?

Frau Hurtig. Ach Herr, sie ist ein gutes Geschöpf. Liebster Himmel, Euer Gnaden sind ein Schalk; nun, Gott verzeih es euch und uns Allen, darum bitt' ich! —

Falstaff. Frau Fluth, — nun also, Frau Fluth, —

Frau Hurtig. Ei nun, da habt ihr das Kurze und das Lange davon. Ihr habt sie in solche Bastion gebracht, daß es ein Wunder ist. Der beste Hofcavalier von Allen, als der Hof in Windsor recitirte, hätte sie nicht so in Bastion gebracht! Und da gabs doch Ritter und Lords und Edelleute mit ihren Kutschen, das versichre ich euch, Kutsche auf Kutsche, Brief auf Brief, Geschenk auf Geschenk, und rochen so süß — (von lauter Bisam), und rauschten, ich versichr' euch, in Gold und Seide; und in so alicanten Ausbrüden, und mit Wein und Zucker von den besten, allerschönsten Sorten, daß es euch jedes Frauenzimmer gewonnen hätte; und doch, das versichr' ich euch, konnten sie nie auch nur einen Augenwink von ihr erhalten. Wir haben sie selbst noch diesen Morgen zwanzig Engel gegeben, aber ich biete allen Engeln Trotz, wenn sie so was im Sinne haben, und wenns nicht in allen Ehren seyn kann, und das versichr' ich euch, nicht einmal so weit konnten sie's bringen, daß sie mit dem vornehmsten von ihnen auch nur aus Einem Becher genippt hätte; und doch gabs da Grafen, und was noch mehr'sagen will, Offiziere von der Leibgarde; aber das versichr' ich euch, bei ihr ist das Alles Einerlei.

**Falstaff.** Aber was sagt sie von mir? Fast euch kurz, meine liebe Frau Mercur.

**Frau Hurtig.** Ei nun, sie hat euern Brief erhalten, für welchen sie euch tausend Dank sagen läßt; und sie läßt euch zu wissen thun, daß ihr Mann nicht zu Hause seyn wird zwischen Zehn und Elf.

**Falstaff.** Zehn und Elf! —

**Frau Hurtig.** Ja wahrhaftig, und dann könntet ihr kommen und das Gemälde besehen, sagt sie, ihr wüßtet schon; Herr Gluth, ihr Mann, wird nicht zu Hause seyn. Ach! das liebe Weibchen führt ein schlimmes Leben mit ihm; er ist ein recht jalouser Mann; sie führt ein recht poltriges Leben mit ihm, das gute Herzchen.

**Falstaff.** Zehn und Elf! Frau, empfehl mich ihr, ich werde nicht ausbleiben.

**Frau Hurtig.** Nun, das ist schön; aber ich habe noch eine andre Confession an Euer Gnaden auszurichten. Frau Page läßt sich euch gleichfalls von Herzen empfehlen; und, das muß ich euch ins Ohr sagen, die ist eine solche annette und repetirliche hübsche Frau, und Eine, das sage ich euch, die da weder ihren Morgen- noch ihren Abendsorgen versäumt, wie's nur eine in Windsor giebt, wer sie auch seyn mag; und die trug mir auf, Euer Gnaden zu sagen, daß ihr Mann selten außer Hause sei; aber sie hofft, es wird schon eine Zeit kommen. Ich habe nie eine Frau so veressen auf einen Mann gesehen; weiß Gott, ich glaube, ihr müßt hezen können, gelt? Ja wahrhaftig! —

**Falstaff.** Nicht doch, das versichre ich dir; die Anziehungskraft meiner edlen Eigenschaften beiseit gesetzt, weiß ich von keiner Hexerei.

**Frau Hurtig.** Dafür segne euch der Himmel!

**Falstaff.** Aber sag mir doch, haben Frau Gluth und Frau Page es einander gesagt, daß sie in mich verliebt sind?

**Frau Hurtig.** Das wär' ein Spaß, meiner Treu! So dumm sind sie doch nicht, hoff' ich. Das wär' ein Streich, wahrhaftig! Aber Frau Page läßt euch bitten, um Alles, was euch lieb ist, ihr möchtet euern kleinen Pagen schicken: ihr Mann hat eine ganz aparte Infection für den kleinen Pagen, und wahrhaftig, Herr Page ist ein rechtschaffner Mann. Da ist weit und breit in Windsor keine Frau, die ein bess'res Leben führt; sie thut, was sie will, nimmt Alles ein, bezahlt Alles, geht zu Bett, wenns ihr gefällt, steht auf, wenns ihr gefällt, Alles ganz wie sie will; und wahrhaftig, sie verdient es; denn wenn es eine liebe Frau in Windsor giebt, so ist sie eine. Ihr müßt ihr euern Pagen schicken, da hilft nichts vor.

**Falstaff.** Nun, das will ich auch.

**Frau Hurtig.** Nun gut, so schickt ihn ihr; und seht ihr, der kann nachher zwischen euch Weiden ab und zu gehn, und kann auf alle Fälle sein Parolwort haben, daß ihr Eins des Andern Gedanken erfahrt, und der Junge doch nichts zu verstehn braucht; denn es ist nicht gut, wenn die Kinder von solcher Gottlosigkeit was wissen: alte Leute, wißt ihr wohl, sind dressirt, wie man zu sagen pflegt, und kennen die Welt.

**Falstaff.** Gehab dich wohl; empfehl mich Weiden: da ist meine Börse; ich bleibe noch dein Schuldner. Bursch, geh mit dieser Frau: — die Neuigkeit setzt mich in Ekstase! —

(Frau Hurtig und Robin ab)

**Pistol.**

Dieß Nachtschiff dient wohl in Fortuna's Flotte.

Mehr Segel her! seht nach! Das Schießzeug auf:

Giebt Feu'r: die Pris' ist mein, sonst, Meer, verschling' sie All'! —

(Pistol geht ab)

**Falstaff.** Siehst du nun, alter Hans, nur immer vorwärts! Ich will deine alte Figur mehr in Ehren halten, als ich bisher



gethan. Schielen sie noch nach dir? Willst du, nachdem du so viel Geld verzehrt, auch einmal etwas verdienen? Ich danke dir, meine wahre Figur: laßt sie immer sagen, ich mach' es zu grob; wenns nur mit guter Manier geschieht.

(Bardolph tritt auf)

Bardolph. Sir John, da unten steht ein gewisser Herr Bach, der möchte euch gern sprechen und eure Bekanntschaft machen, und hat Euer Gnaden einen Morgentrunck Sekt geschickt.

Falstaff. Bach ist sein Name?

Bardolph. Ja, Herr.

Falstaff. Ruf ihn herein. (Bardolph geht) Solche Bäche heiß' ich willkommen, die von solchen Wellen überströmen! — — Aha, Frau Fluth und Frau Page, habe ich euch im Netz? Victoria! Via! —

(Bardolph kommt zurück mit Fluth, der sich verkleidet hat)

Fluth. Gott grüß euch, Sir.

Falstaff. Und euch, Sir. Wollt ihr mich sprechen?

Fluth. Ich bin so dreist, mich ohne viel Umstände euch aufzubringen.

Falstaff. Ihr seid willkommen. Was ist euer Begehren?  
Laß uns allein, Rüßer. (Bardolph ab)

Fluth. Sir, ich bin ein Mann, der viel durchgebracht; mein Name ist Bach.

Falstaff. Lieber Herr Bach, ich wünsche eure nähere Bekanntschaft.

Fluth. Werther Sir John, ich bitte um die eurige; nicht um euch zur Last zu fallen, denn ich muß euch bemerken, daß ich glaube, besser im Stande zu seyn, Geld auszuleihen, als ihr; und das hat mich einigermaßen dreist gemacht, euch so zur Unzeit heimzusuchen. Denn, wie man sagt, wo Geld vorangeht, sind alle Wege offen.

**Falstaff.** Geld ist ein guter Soldat, mein Herr, und macht sich Bahn.

**Fluth.** Sehr wahr; und hier habe ich einen Beutel mit Geld, der mir beschwerlich ist. Wenn ihr ihn mir wollt tragen helfen, Sir John, so nehmt ihn ganz oder halb dafür, daß ihr mir die Last erleichtert.

**Falstaff.** Sir, ich weiß nicht, wie ich dazu komme, euer Lastträger zu seyn? —

**Fluth.** Ich wills euch sagen, Sir, wenn ihr mich anhören wollt.

**Falstaff.** Redet, lieber Herr Bach, ich werde mich glücklich schätzen, euch zu dienen.

**Fluth.** Sir, ich höre, ihr seid ein Gelehrter, — (ich will mich kurz fassen), — und ihr seid ein Mann, den ich lange gekannt habe, obgleich ich weniger die Gelegenheit als den Wunsch hatte, mir euern Umgang zu verschaffen. Ich werde euch eine Sache entdecken, bei der ich meine eigne Schwachheit sehr oft an den Tag legen muß; aber, lieber Sir John, indem ihr euer eines Auge auf meine Thorheit richtet, wenn ich sie vor euch aufdecke, lenkt das andre auf das Register eurer eignen, damit ich um so leichter mit meinem Verweise durchkommen möge, als ihr selbst wißt, wie leicht es sei, in solche Fehler zu fallen.

**Falstaff.** Sehr gut, mein Herr; fahrt fort.

**Fluth.** Es wohnt eine Frau hier im Ort; ihr Mann heißt Fluth.

**Falstaff.** Wohl, Herr.

**Fluth.** Ich habe sie lange geliebt, und ich betheure euch, viel auf sie gewandt; bin ihr mit der zärtlichsten Aufmerksamkeit gefolgt, habe mir Gelegenheiten geschafft, sie zu treffen; jeden geringen Anlaß mit Unkosten erspäht, wo ich sie, wenn auch nur obenhin, sehen konnte; habe nicht nur manches Geschenk für sie gekauft, sondern

Manchem reichlich gegeben, nur um zu erfahren, was sie gern geschenkt hätte: kurz, ich habe sie verfolgt, wie mich die Liebe verfolgt hat, das heißt, auf dem Fittich aller Gelegenheiten. Was ich aber auch verdienen mochte, sei's durch meine Leidenschaft, sei's durch meinen Aufwand, — Lohn, weiß ich gewiß, habe ich keinen erhalten, man müßte denn Erfahrung ein Kleinod nennen, die habe ich mir zu unerhörtem Preise erstanden, und von ihr habe ich diesen Spruch gelernt:

Wie Schatten flieht die Lieb', indem man sie verfolgt,  
Sie folgt dem, der sie flieht, und flieht den, den ihr folgt.

Falstaff. Habt ihr denn von ihr gar kein Versprechen der Erhörung erhalten?

Fluth. Niemals.

Falstaff. Habt ihr auch nicht in solcher Absicht in sie gerungen?

Fluth. Niemals.

Falstaff. Von welcher ganz besondern Art war denn also eure Liebe?

Fluth. Wie ein schönes Haus auf fremdem Grund errichtet, so daß ich mein Gebäude eingebüßt habe, weil ich einen unrechten Platz wählte, es aufzuführen.

Falstaff. Und zu welchem Ende entbedt ihr mir das Alles?

Fluth. Wenn ich euch das gesagt habe, so habe ich euch Alles gesagt. Man versichert mich, daß, obgleich sie gegen mich sehr ehrbar thut, sie anderwärts in ihrer Munterkeit so weit geht, daß daraus die schlimmste Nachrede entsteht. Nun, Sir John, hier habt ihr den eigentlichen Kern meines Gesuchs. Ihr seid ein Cavalier von trefflicher Erziehung, von bezaubernder Wohlredenheit, von großen Verbindungen, angesehen durch Rang und Persönlichkeit, und überall gepriesen für eure mannigfachen Verdienste als Krieger, als Hofmann und als Befehlter.

**Falstaff.** O, mein Herr! —

**Fluth.** Glaubst es, denn ihr wißt es. — Hier ist Geld: verwendet es; verwendet noch mehr, verwendet Alles, was ich habe, nur schenkt mir dafür so viel von eurer Zeit, als ihr bedürft, um einen verliebten Angriff auf die Tugend der Frau Fluth zu unternehmen. Gebraucht eure Ueberredungskunst, gewinnt sie, euch zu erhören; wenns irgend Jemand vermag, vermögt ihrs eher als Einer.

**Falstaff.** Würde denn das der Festigkeit eurer Neigung zusagen, wenn ich erhielte, was ihr zu besitzen wünscht? Mir scheint, ihr verschreibt euch ein sehr widersprechendes Mittel.

**Fluth.** O, versteht nur, worauf ich ziele. Sie fußt so zuversichtlich auf die Reinheit ihrer Ehre, daß die Thorheit meines Herzens sich nicht zu zeigen wagt: sie glänzt zu hell, als daß man ihr ins Auge sehn dürfte. Könnte ich nun mit irgend einer Entdeckung zu ihr treten, so hätten meine Wünsche Beispiel und Beweggrund, sich ihr zu empfehlen; ich könnte sie dann aus der Verschönerung ihrer Keuschheit, ihres Rufs, ihres ehlichen Gelübdes und tausend andrer Schutzwehren heraustreiben, die jetzt zu mächtig wider mich streiten. Was sagt ihr dazu, Sir John? —

**Falstaff.** Herr Bach, ich will fürs Erste so frei sehn, euer Geld zu nehmen: sodann gebt mir eure Hand; und endlich, so wahr ich ein Edelmann bin, Fluths Frau sollt ihr, wenn ihr es wollt, besitzen.

**Fluth.** O, werther Sir! — —

**Falstaff.** Herr Bach, ich sage, ihr sollt.

**Fluth.** Am Gelde, Sir John, am Gelde solls nicht fehlen.

**Falstaff.** An der Frau Fluth, Herr Bach, an der Frau Fluth solls nicht fehlen. Sie hat mich selbst, daß ichs euch nur sage, schon zu sich bestellt: eben als ihr zu mir kamt, ging ihre Gehülfin, ihre Zwischenträgerin, von mir weg; ich sage euch, ich

werde mich bei ihr einfinden zwischen Zehn und Elf, denn um diese Zeit wird ihr Mann, der eifersüchtige verdammte Kerl, nicht zu Hause seyn. Kommt heut Abend zu mir; ihr sollt hören, wie mirs gelingt.

Fluth. Eure Bekanntschaft ist ein wahrer Segen für mich. Kennt ihr diesen Fluth, Sir?

Falstaff. Zum Henker mit dem armen Teufel von Hahnrei! Ich kenne ihn nicht: indeß, ich thue ihm Unrecht, wenn ich ihn arm nenne; man sagt, der eifersüchtige behornte Kerl hat ganze Haufen Gold; und darum kommt mir seine Frau auch hübsch vor. Sie soll mir der Schlüssel zu des Hahnrei's Geldkasten seyn, dort will ich mein Erntefest halten.

Fluth. Ich wollte, ihr kenntet Fluth, damit ihr ihm ausweichen könntet, wenn ihr ihn sähet.

Falstaff. Zum Henker mit dem bürgerlichen, buttermilchigen Schuft! — Ich will ihn mit meinen Augen durchbohren, daß er von Sinnen kommen soll; ich will ihn in Respect erhalten mit meinem Prügel; wie ein Meteor soll der über des Hahnrei's Hörnern schweben: — ja, Herr Bach, du sollst's erleben, ich triumphire über den Flegel, und du schläfst bei seiner Frau. Komm nur gleich auf den Abend zu mir; Fluth ist ein Schuft, und ich will seine Titel noch weitläufiger machen; du, Herr Bach, sollst ihn als Schuft und Hahnrei begrüßen. Komm nur gleich heut Abend zu mir. (Geht ab)

Fluth. Was für ein verdammter epicuräischer Schurke das ist! Mein Herz möchte vor Ungebulb zerspringen. Wer will nun noch sagen, dieß sei unzeitige Eifersucht? Meine Frau hat zu ihm geschickt, die Stunde ist bestimmt, der Handel geschlossen: — wer hätte so etwas denken sollen! da seht, welche Hölle es ist, ein falsches Weib zu haben! Mein Bett soll entehrt, meine Koffer gebrandschatzt, mein guter Name zernagt werden: und nicht genug, daß ich

diese nichtswürdige Kränkung erdulde, soll ich mich noch mit den verruchtesten Benennungen schelten lassen, und zwar von dem, der mir diesen Schimpf anthut. Und welche Namen! welche Titel! Amaimon klingt gut, Lucifer gut, Barbason gut, und doch sind es Teufelstitulaturen, die Namen böser Geister; aber Hahnrei? Hörnerträger? Der Teufel selbst führt nicht solche Namen. — Page ist ein Esel, ein sorgloser Esel; er verläßt sich auf seine Frau: er weiß nichts von Eifersucht. Lieber will ich einem Holländer meine Butter, Pfarrer Hugh, dem Walliser, meinen Käse, einem Irländer meine Aquavitflasche, und einem Diebe meinen Wallach, den Paßgänger zu reiten anvertrauen, als meine Frau sich selbst. Da lachert, da stunt und grübelt sie, — und was sie in ihrem Herzen beschließen, das müssen sie ausführen, und sollte ihr Herz darüber brechen, sie müßens ausführen. Dem Himmel sei Dank für meine Eifersucht! Um Elf ist die Stunde; ich will dem Dinge zuvorkommen, mein Weib entlarven, mich an Falstaff rächen und Page auslachen. Gleich will ich daran; besser drei Stunden zu früh, als Eine Minute zu spät! — Psui, psui, psui! — Hahnrei, Hahnrei, Hahnrei! —

(Geht ab)

### Dritte Scene.

Park von Windsor.

(Cajus und Rugby treten auf)

Cajus. 'ans Rugby!

Rugby. Herr Doctor!

Cajus. Was is die Klock, 'ans?

Rugby. Die Stunde ist schon vorbei, Herr, wo Sir Hugh sich einstellen wollte.

Cajus. Pardieu, er 'aben ferett' sein Seel, weil er nit is

gekomm; er 'aben luth gepett' seine Bibel, daß er nil is gekomm; pardieu, 'ans Rugby, er seyn schon todt, wann er seyn gekomm.

Rugby. Er ist gescheidt, Herr Doctor, er wußte, Eu'r Gnaden würden ihn umbringen, wann er käme.

Cajus. Pardieu, das 'ering is nil so todt, als it ihm will todt maken. — Nimm deine Degen, 'ans, it will dir weisen, wie it will ihn todt maken.

Rugby. Ach, Herr, ich kann nicht sechten.

Cajus. Coquin, nimm deine Degen.

Rugby. Still doch! hier kommen Leute.

(Es kommen der Wirth, Schaal, Schmächting und Page)

Wirth. Gott grüß dich, mein Rolands-Doctor.

Schaal. Euer Diener, Herr Doctor Cajus.

Page. Guten Tag, lieber Herr Doctor!

Schmächting. Schön guten Morgen, Sir.

Cajus. Was seyn ihr All', Ein, Zwei, Drei, Vier, gekomm' 'ieher? —

Wirth. Dich sechten zu sehn, dich legiren zu sehn, dich traversiren zu sehn, dich hier zu sehn, dich da zu sehn, dein Puncto, deine Stoccata, dein Renvers, deine Distanz, deinen Montant zu sehn. Ist er todt, mein Aethiopier? Ist er todt, mein Franzmann? Ha, Robomont! Was sagt mein Aesculap? mein Galen? mein Hollundermark? Ist er todt, mein Harmonarch? — Ist er todt?

Cajus. Pardieu, er seyn die größte Memmenpriester von die Welt; er 'aben nil geweisen sein Visage.

Wirth. Du bist ein König von Castilien, Don Orinal; Hector von Graecia, mein Junge!

Cajus. Ist bitten, mir su attestir', daß wir ihm 'aben gewartet, wir sechs oder sieben, swei bis drei Stunde, und er seyn nil gekomm.

Schaal. Er ist der Klügste, Herr Doctor: er ist ein Arzt der Seelen, und ihr ein Arzt der Leiber; wenn ihr euch schlagen wolltet, so strichet ihr gegen das Haar eurer Vocation. Ist das nicht wahr, Herr Page?

Page. Herr Schaal, ihr seid selbst ein großer Fechter gewesen, obgleich jetzt ein Mann des Friedens.

Schaal. Sapperment, Herr Page, obgleich ich jetzt alt bin, und ein Friedensmann, wenn ich einen bloßen Degen sehe, so jucken mir die Finger, einen Gang zu machen. Wenn wir gleich Friedensrichter und Doctores sind, und Diener Gottes, Herr Page, so spüren wir doch einiges Salz der Jugend in uns; ja, Herr Page, wir sind vom Weibe geboren.

Page. Das ist wahr, Herr Schaal.

Schaal. Es wird sich so ausweisen, Herr Page. Mein Herr Doctor Cajus, ich bin hergekommen, euch nach Hause zu holen. Ich bin ein geschwornener Friedensrichter — ihr habt euch verhalten wie ein kluger Arzt, und Sir Hugh wie ein kluger und friedfertiger Seelsorger. Ihr müßt mit mir gehn, Herr Doctor.

Wirth. Mit Verlaub, Gast Friedensrichter: — He, Monsieur Wasserforscher!

Cajus. Wasserforscher! Was 'eist das?

Wirth. Wasserforscher in unsrer englischen Sprache bedeutet einen Helben, du Rodomont.

Cajus. Pardieu, so bin ich eine so große Wasserforscher, als die Anglais: — du Lump von eine 'ans Aff Priester! Pardieu, wir wollen ihm habsneide seine Ohr.

Wirth. Er wird dich rechtschaffen herumcuranzen, Rodomont.

Cajus. 'erum curanzen? was 'eist das? —

Wirth. Das heißt, er wird dir Satisfaction geben.

Cajus. Pardieu, ihr sollen sehn, er wird mir 'erumcuranzen; denn, pardieu, wir wollen das 'aben.



Wirth. Und ich will ihn dazu auffordern, oder er soll mir zappeln.

Cajus. Mir danken eu! vor das.

Wirth. Und überdem, calfatern. (heimlich zu den Andern) Aber erst, Herr Gast, und Herr Page, und desselbigen gleichen ihr, Caballero Schmächtig, geht Alle durch die Stadt nach Frogmore.

Page. Sir Hugh ist dort, nicht?

Wirth. Er ist dort; seht, in welchem Humor er ist, und ich will den Doctor auf dem Umweg übers Feld hinbringen. Ist so recht?

Schaal. Das wollen wir thun.

Alle. Lebt wohl, lieber Herr Doctor.

(Page, Schaal und Schmächtig ab)

Cajus. Pardieu, wir wollen todtmal die Priest'; denn er spricht en faveur von eine Maulaff bei Anne Page.

Wirth. Schlag ihn todt: aber vorher steck' deine Ungeduld in die Scheide, gieß kalt Wasser auf deinen Zorn; geh mit mir übers Feld nach Frogmore, ich will dich hinführen, wo Anne Page ist, nach einem Meierhof, wo sie einen Schmans halten, und da sollst du um sie werben. Vivat Dickmilch und Rahm! ist so recht? —

Cajus. Pardieu, mir danken eu! vor das, pardieu, mir lieben eu!, und will eu! verschaff gute Gasten, die Graf, die Chevalier, die Lord, die Edelleut, meine Patient.

Wirth. Dafür will ich dein Widerpart bei Anne Page werden; wars so recht gesagt? —

Cajus. Pardieu, das seyn gut, sehr gut gesagt.

Wirth. So wollen wir uns hintrollen.

Cajus. Folgen mir na!, 'ans Rugby. (Sie gehn ab)

## Dritter Aufzug.

### Erste Scene.

Frogmore.

(Evans und Simpel treten auf)

Evans. Nun sagt mir, ich pitt euch, lieber Dienstpote des Herr Schmächting, und Freund Simpel mit euerm Namen, — nach welcher Seite hin habt ihr ausgeschaut nach tem Herr Cajus, welcher sich nennt Doctor der Arzneien?

Simpel. Mein Seel, Herr, nach dem Pit hin, nach dem Park hin, nach der alten Straße hin, allenthalben hin, nur nicht die Straße nach der Stadt hin.

Evans. Ich pitt euch recht mit Inbrunst, schaut auch einmal tort hinunter.

Simpel. Recht wohl, Herr Pfarrer.

Evans. Gott behüte mir! wie voller Bornhaftigkeit bin ich, wie voller Seelenzagen! Ich werde erfreut seyn wann er mir anesührt hat. Ach, wie ich melancholisire! — — Ich werte ihm seine Urinläser um seine Schelmekopf schmeiße, wenn ich Ruthe Gelegenheit zu tem Ding ersehe. Gott behüte mir! — (singt).

Am stille Bach, zu tesse Fall

Ertönt der Bödel Matrikal,

Laß uns ein Bett von Rose streun,

Und tausend würz'ge Plume fein, —

Am stille Bach, . . .

O du himmlische Nüte! Ich habe pesontre Disposition zu meine!

Ertönt der Bödel Matrikal . . .

An Wasserflüssen Bapplon, — — —

Und tausend wüß'ge Plume fein, — —  
Am stille . .

Simpel. Dort kommt er! dorthier, Sir Hugh! —

Evans. Er ischt willkommen!

Am stille Päch, zu tesse Fall . . .

Gott schülge ten Rechte! — Was vor Wasserüstung kommt?

Simpel. Keine Waffenüstung, Herr! Hier kommt mein Herr, Herr Schaal, und noch ein andrer Herr von Frogmore, dort über den Steg, von dieser Seite.

Evans. Pitt euch, seht mir meinen Chorrod, oter nein, pehaltet ihn nur unterm Arm.

(Es kommen Schaal, Schmächting und Page)

Schaal. Sieh da, Herr Pfarrer. Guten Morgen, lieber Sir Hugh! haltet mir einen Spieler von seinen Würfeln und einen fleißigen Schüler von seinem Buch ab, und ich will von Wundern sprechen.

Schmächting. Ach, süße Anne Page!

Page. Gott grüß euch, lieber Sir Hugh! —

Evans. Er pehülte euch, um seiner Barmherzigkeit wille, allzumal.

Schaal. Was? das Schwert und das Wort? Studirt ihr Beides, Herr Pfarrer?

Page. Und immer noch so jugendlich in Wamms und Hosan an diesem rauhen, schnupfigen Tage?

Evans. Das hat seine Krünze und Beraussunge.

Page. Wir sind hergekommen, euch einen guten Dienst zu erweisen, Herr Pfarrer.

Evans. Recht schön, was ischts tann?

Page. Da drüben ist ein sehr würdiger Herr, der vermuthlich von Jemand beleidigt worden, und darüber mit seiner Würde und Geduld so zerfallen ist, wie man sichs nur denken kann.

Schaal. Ich habe nun schon achtzig Jahre gelebt und drüber, aber noch nie sah ich einen Mann von seinem Stande, von seiner Gravität und Gelehrsamkeit, der so sehr alle Haltung verloren hätte.

Evans. Wer ischts tann?

Page. Ich glaube, ihr kennt ihn, der Herr Doctor Cajus, der berühmte französische Medicus.

Evans. Um Christi Wunte wille! Ich hätte epen so fern von luter Schlüssel Suppen erzähle kehört.

Page. Wie das?

Evans. Er versteht euch nicht mehr vom Hibocrates und Calenus, — und außerdem ischt er ausgemachte Memme, — so schurkische Memme, als ihr euch immer wünsche mößt mit umzusehe.

Page. Ich wette, das ist der Mann, der sich mit ihm schlagen sollte.

Schmächtig. O süße Anne Page! —

(Der Wirth, Cajus und Rugby treten auf)

Schaal. So scheint's, nach seinem Degen. Haltet sie von einander; hier kommt Doctor Cajus.

Page. Nicht doch, lieber Herr Pfarrer, laßt die Klinge stecken!

Schaal. Und ihr gleichfalls, lieber Herr Doctor!

Wirth. Entwaffnet sie und laßt sie sich expliciren; laßt sie ihre Haut heil halten und unser Englisch zerhacken.

Cajus. Ich bitten, laß miß reden eine Wort mit heuer Ohr; warum seyn ihr nit kommen auf den Rendez-Vous?

Evans. Ich pitte euch, verliert die Retult nicht! Ums Himmels willen!

Cajus. Pardieu, ihr seyn die Memme, die 'ans 'asensuß, die 'ans Aff.

Evans. Ich pitte euch, laßt uns tene Spottvökel nicht zum

Relächter tiene; ich beschwöre euch in guter Freundschaftlichkeit, und will euch auf tiefe oder jene Manier Satisfaction sepen; — ich will euch eure Wasserkläser um schurkischen Kopf schmeiße, weil ihr eure Bestimmung und Verabretungen nicht in Opacht genommen habt.

Cajus. Diable! 'ans Rugby, — meine Gastwirth de la Jarretiére, — 'aben mir nil gewart naß ihm, um ihn su exterminir? 'aben it das nil auf die appointirte Place?

Evans. So wahr ich Christeseele pin, seht, das hier ischt verabreiteter-Platz; tas soll Reich der Gastwirth zum Hoseland hier hinrichten.

Wirth. Still, sag' ich, Gallia und Wallia, Franzmann und Welschmann, Seelendoctor und Leibesdoctor! —

Cajus. Ah, das seyn sehr gut, — excellent! —

Wirth. Friede, sag' ich, hört meinen Gastwirth zum Hoseland. Bin ich ein Politicus? bin ich ein feiner Kopf? bin ich ein Machiavel? Soll ich meinen Doctor verlieren? Nein, er giebt mir die Potionen und die Motionen. Soll ich meinen Pfarrer verlieren? meinen Priester? Meinen Sir Hugh? Nein, er giebt mir die Sprichwörter und die Nichtswörter. Deine Hand her, Erbenmann! so! — deine Hand her, Himmelsmann! — so! — — Nun, ihr Söhne der Kunst, ich habe euch Beide angeführt, ich habe euch auf falsche Plätze bestellt; eure Herzen sind wacker, eure Haut ist ganz, und gebrannter Selt sei das Ende. Kommt, gebt die Degen als Pfand. — Folg mir, du Kind des Friedens; folgt, folgt, folgt.

Schaal. Wahrhaftig, ein toller Wirth! Kommt Alle mit, ihr Herrn, kommt mit.

Schmächtig. O, süße Anne Page!

(Schaal, Schmächtig, Page und Wirth gehn ab)

Cajus. Al! merken it das? 'aben ihr gespielt die Narr mit uns? ah, ah! —

Evans. Das ist sehr fein? hat er uns zum Beste gehabt? Ich bitte euch, laßt uns Freundschaftlichkeit schließen, und laßt uns Köpfe zusammenstoßen, um uns zu rächen an trindüchten, schäpigten, spitzbübischen Gefellen, tiefem nämlich Kastrirer zum Hosenband.

Cajus. Pardieu, von ganz mein Herz. Er hat mir versprochen, mir zu bring, wo is Anne Page; pardieu, er betrügen mir gleichfalls.

Evans. Schön, ich werde ihm seinen Hirnstadel einschmeißen. Pitt' euch, kommt mit. (Sie gehen ab)

## Zweite Scene.

Strasse in Windsor.

(Frau Page und Robin treten auf)

Frau Page. Nun, geh nur immer voran, mein Kleiner Junker, sonst warst du gewohnt nachzufolgen, jetzt aber bist du der Vorläufer. Was ist dir nun lieber? Meine Blicke zu leiten, oder auf deines Herrn Fersen zu blicken?

Robin. Ich werde doch lieber vor euch hergehen, wie ein Mann, als ihm nachfolgen, wie ein Zwerg? —

Frau Page. Ei, du bist ein Kleiner Schmeichler; ich sehe schon, du wirst einmal ein Hofmann.

(Fluth kommt)

Fluth. Willkommen, Frau Page! Wohinans?

Frau Page. Ich wollte grade eure Frau besuchen. Ist sie zu Hause?

Fluth. Ja, und so müßig, daß sie vor Sehnsucht nach eurer Gesellschaft nur noch eben zusammenhängt. Ich denke, wenn eure Männer todt wären, ließt ihr Beide euch trauen.

Frau Page. Ganz gewiß, mit zwei andern Männern.

Fluth. Woher habt ihr denn diesen allerliebsten Wetterhahn?

Frau Page. Ich weiß nicht mehr, wie zum Rudud doch der Mann heißt, von dem mein Mann ihn hat, — wie heißt euer Ritter doch mit dem Namen, Kleiner?

Robin. Sir John Falstaff.

Fluth. Sir John Falstaff! —

Frau Page. Ja, ja, ich kann mich nie auf seinen Namen besinnen. Er und mein guter Mann sind solche besondre Freunde! Ist eure Frau wirklich zu Hause?

Fluth. Allerdings.

Frau Page. So erlaubt, Herr Fluth, ich bin ganz krank, sie zu sehen.

(Frau Page und Robin ab)

Fluth. Hat der Page kein Gehirn? hat er keine Augen? hat er keine Gedanken? Wahrhaftig, das Alles schläft bei ihm, er weiß es nicht zu gebrauchen. Der Junge da wird so leicht einen Brief zwanzig Meilen weit tragen, als eine Kanone zwanzig Duzendmal ins Weisse trifft. Er schreibt selbst die Liebesthorheit seiner Frau zurecht; er thut ihr Vorschub, und macht ihr Gelegenheit, und nun geht sie zu meiner Frau und Falstaff's Bursche mit ihr, — dieß Hagelwetter kann man wahrhaftig schon von weitem pfeifen hören! Und Falstaff's Bursche mit ihr! Ein hübsches Complot! Geschmiedet haben sie's, und unsre rebellischen Weiber theilen die Verdammniß mit einander. Nun, ich will ihn fangen, und hernach meine Frau recht tüchtig quälen, der scheinheiligen Frau Page den Schleier ihrer Sittsamkeit abreißen, ihren Mann als einen sorglosen und gutwilligen Actöron zur Schau stellen, und zu diesem stürmischen Verfahren soll die ganze Nachbarschaft Beifall rufen. (Es schlägt zehn) Die Uhr giebt mir das Zeichen, und meine Zuversicht heißt mich suchen; den Falstaff muß ich dort finden. Man wird mich gewiß eher darum loben als verspotten, denn es ist so ausgemacht, als die Erde feststeht, daß Falstaff dort ist. Ich will hingehn.

(Es kommen Page, Schaal, Schmächting, Wirth, Evans und Cajus)

Alle. Ei, willkommen Herr Fluth! —

Fluth. Nun, wahrhaftig, eine hübsche Bande! Mein Tisch ist heut gut besetzt, ich bitte euch, daß ihr Alle bei mir einsprecht.

Schaal. Ich muß mich entschuldigen, Herr Fluth.

Schmächting. Das muß ich auch, Herr Fluth. Wir haben versprochen, mit Jungfer Anne zu speisen, und ich möchte mein Wort nicht brechen um alles Geld, das Leben hat.

Schaal. Wir haben schon lange eine Heirath zwischen Anne Page und meinem Vetter Schmächting auf dem Korn, und heute sollen wir das Jawort holen.

Schmächting. Ich hoffe doch, ich habe eure Einwilligung, Vater Page?

Page. Die habt ihr, Herr Schmächting, ich stimme ganz für euch; aber meine Frau, Herr Doctor, ist allerdings auf eurer Seite.

Cajus. Oui pardieu, und die Mädel lieben mich, mein Wart-frau 'urtig 'aben mit das gesagt.

Wirth. Und was sagt ihr zu dem jungen Herrn Fenton? Er springt, er tanzt, er hat junge, feurige Augen, er schreibt Verse, er spricht Festtagsworte, er duftet wie April und Mai; der führt sie heim, der führt sie heim, der hat das Glück in der Tasche, der führt sie heim.

Page. Nicht mit meinem Willen, das versichr' ich euch. Der junge Mensch hat kein Vermögen. Er hat in des wilden Prinzen Gesellschaft gelebt; er ist aus einer zu hohen Region, er weiß zu viel. Nein, der soll mit dem Finger meines Reichthums keinen Knoten in sein Glück knüpfen, will er sie nehmen, so mag er sie ohne Aussteuer nehmen; das Vermögen, das mir gehört, wartet auf meine Einwilligung, und meine Einwilligung geht dieses Wegs nicht.



Fluth. Ich bitt' euch inständigst, Einige von euch müssen mit mir essen; außer einer guten Mahlzeit steht euch ein Spaß bevor: ich will euch ein Monstrum zeigen. Herr Doctor, ihr müßt mitgehn, ihr auch, Herr Page, und ihr, Sir Hugh.

Schaal. Nun, so lebt wohl, wir können dann unsre Werbung um so besser beim Herrn Page anbringen.

Cajus. Gehn du nat' 'aus', 'ans Rugby, it kommen bald nat.

Wirth. Lebt wohl, Kinder, ich will zu meinem ehrsamem Ritter Falstaff und eine Flasche Sekt mit ihm umbringen.

Fluth. (beiseit) Und ich will vorher noch Eins mit ihm umspringen, denn er soll dießmal nach meiner Pfeife tanzen. — Wollt ihr mitkommen, liebe Herrn?

Alle. Wir gehn mit, das Monstrum zu sehn.

(Sie gehn ab)

### Dritte Scene.

Zimmer in Fluths Hause.

(Frau Fluth, Frau Page und Knechte mit einem Waschkorb treten auf)

Frau Fluth. He, John! He, Robert! —

Frau Page. Geschwind, geschwind! Ist der Waschkorb . . . .

Frau Fluth. Ja doch! — He, Robin, sag' ich . . . .

Frau Page. Macht fort! Macht fort!

Frau Fluth. Hier setzt ihn hin.

Frau Page. Sagt euern Leuten, was sie thun sollen; wir müssen schnell machen!

Frau Fluth. Nun also, John und Robert, wie ich euch vorhin sagte, haltet euch hier nebenbei im Brauhause fertig; und wenn ich eilig rufe, kommt herein und nehmt ohne Verzug und Bedenken diesen Korb auf eure Schultern. Wenn das geschehn ist,

trabt mir damit in aller Hast, und bringt ihn zu den Bleichern auf die Datchetwiese, und da schüttet ihn aus in den schlammigen Graben nicht weit von der Themse.

**Frau Page.** Wollt ihr das thun?

**Frau Fluth.** Ich hab's ihnen schon lang und breit auseinander gesetzt, sie brauchen keine weitere Anweisung. Geht nun, und kommt auf den ersten Aufruf! (Die Knechte gehn ab)

**Frau Page.** Hier kommt der kleine Robin.

(Robin kommt)

**Frau Fluth.** Nun, wie gehts, mein kleiner Zeisig? Was bringst du Neues? —

**Robin.** Mein Herr, Sir John, ist zur Hintertürküch' heretisch gekommen, Frau Fluth, und wünscht euch anzukommen.

**Frau Page.** Du kleiner Gelschnabel, bist du uns auch tren gewesen?

**Robin.** Ja, das schwör' ich; mein Herr weiß nicht, daß ihr hier seid, und hat mir gedroht, mich in ewige Freiheit zu versetzen, wenn ich euch davon sage; denn er schwört, er will mich fortjagen.

**Frau Page.** Du bist ein guter Junge; diese deine Verschwiegenheit soll dein Schneider werden, und dir ein neues Wammß und Hosen machen. Ich will mich verstecken.

**Frau Fluth.** Das thut. — Geh, sag deinem Herrn, ich sei allein. Frau Page! vergeßt euer Stichwort nicht! —

(Robin ab)

**Frau Page.** Sorge nur nicht; wenn ich meine Rolle nicht gut spiele, so zische mich aus.

(Geh ab)

**Frau Fluth.** Nun wohl: wir wollen schon mit dir fertig werden, du ungesunde Feuchtigkeit, du großer wässriger Kärbis! wir wollen dich lehren, Tauben von Krähen zu unterscheiden.

(Falstaff tritt ein)

**Falstaff.** Hab' ich dich errungen, mein himmlisches Juwel?

Ha! Jetzt, Götter, laßt mich sterben, denn ich habe lange genug gelebt. Dieß ist das Ziel meines Ehrgeizes! O die süße Stunde! —

Frau Fluth. O, liebster Sir John! —

Salstaff. Frau Fluth, ich kann nicht süß thun, ich kann nicht bellamiren, Frau Fluth. Nun laß mich einen süßlichen Wunsch aussprechen: ich wollte, dein Mann wäre todt. Ich wills dem ersten Lord ins Angesicht sagen: ich würde dich zu meiner Lady machen.

Frau Fluth. Ich eure Lady, Sir John? Ach, ich würde eine klägliche Lady abgeben! —

Salstaff. Laß mir den französischen Hof einmal eine zweite solche aufweisen! Ich sehe, wie dein Auge mit dem Diamant wetzeisern würde. Du hast grade die feingeschwungne Schönheit der Augenbrauen, die zu jedem Aufsatz gut steht; zum großen Segelaufsatz, zum Amazonenaufsatz, oder zum Venetianischen Aufsatz.

Frau Fluth. Eine simple Haube, Sir John; meinen Augenbrauen steht sonst nichts, und auch das nicht einmal recht.

Salstaff. Du übst Felonie, wenn du so sprichst. Eine vollkommene Hofdame gäbst du ab; und der feste Accent deines Fußes würde deinem Gange eine herrliche Bewegung geben in einem halbrunden Reifrock. Ich sehe, was du seyn würdest, wenn Fortuna dir nicht als Feindin widerstrebte: Natur ist deine Freundin; ja, ja, das kannst du nicht verbergen.

Frau Fluth. Glaubt mir, davon ist nichts in mir.

Salstaff. Was möchte mich in dich verliebt? Daraus kannst du den Schluß ziehn, du seist etwas Außerordentliches. Kommt, ich kann nicht süß thun und sagen, du seist dieß und das, wie so manche lispelnde Weißdornblüthen, die wie Weiber in Manneskleidern gehn, und riechen wie ein Apothekersladen zur Zeit der Kräuterlese: ich kanns nicht; aber ich liebe dich, keine als dich, und du verdienst es.

**Frau Fluth.** Hintergeht mich nicht, Sir; ich fürchte, ihr liebt Frau Page.

**Falstaff.** Du könntest eben so gut sagen, ich liebe einen Spaziergang auf den Schuldhurm, der mir eben so verhaßt ist, als der Rauch aus einem Kallosen.

**Frau Fluth.** Nun, der Himmel weiß, wie ich euch liebe; und ihr werdet einst noch erfahren . . . .

**Falstaff.** Bleibt bei der Gesinnung: ich werde sie verdienen.

**Frau Fluth.** O, ich muß euch sagen, das thut ihr schon, sonst würde ich diese Gesinnung nicht hegen.

**Robin.** (draußen) Frau Fluth, Frau Fluth, hier ist Frau Page vor der Thür, und schwißt und leucht, und sieht ganz verflört aus: sie will gleich mit euch sprechen.

**Falstaff.** Sie soll mich nicht sehn, ich will mich hinter der Tapete verschanzten.

**Frau Fluth.** Ach ja, thut das, sie ist eine gar zu schwaghafte Frau.

(Falstaff versteckt sich hinter der Tapete)

(Frau Page tritt ein)

Nun, was giebt's? Was ist?

**Frau Page.** O, Frau Fluth, was habt ihr gemacht! Ihr seid beschimpft, ihr seid verloren, ihr seid auf ewig zu Grunde gerichtet! —

**Frau Fluth.** Was giebt's, liebe Frau Page?

**Frau Page.** Recht allerliebste, Frau Fluth! — So einen ehrlichen guten Mann zu haben, und ihm solchen Anlaß zum Argwohn geben! —

**Frau Fluth.** Was für einen Anlaß zum Argwohn?

**Frau Page.** Was für einen Anlaß zum Argwohn? Schämt euch doch! Wie hab' ich mich in euch geirrt! —

**Frau Fluth.** Nun, mein Gott, was giebt's denn?

**Frau Page.** Euer Mann kommt her, Frau, mit allen Ge-

richtsdienern aus Windsor, um einen Herrn zu suchen, der, wie man sagt, jetzt mit eurer Einwilligung hier im Hause ist, um sich seine Abwesenheit auf unerlaubte Art zu Nutzen zu machen. Ihr seid verloren! —

**Frau Fluth.** (leise) Sprich lauter! (laut) Mein Gott, ich will nicht hoffen? —

**Frau Page.** Gebe Gott, daß sichs nicht so verhalte, und daß ihr nicht so Jemand hier habt; aber das ist ganz gewiß, euer Mann kommt mit halb Windsor hinter sich, um so Jemand aufzusuchen. Ich lief voran, es euch zu sagen; habt ihr aber einen Freund hier, so macht, macht, daß er wegstommt. Verliert die Fassung nicht; ruft alle eure Lebensgeister zusammen; vertheidigt euern Ruf, oder sagt euern guten Tagen auf ewig Lebewohl.

**Frau Fluth.** Was soll ich thun? Freilich ist ein Herr hier, ein sehr werther Freund, und ich fürchte meine eigne Schande nicht so sehr, als seine Gefahr. Mir wär's lieber als tausend Pfund, wenn ich ihn außer Hause wüßte! —

**Frau Page.** Ei, geht mir jetzt mit eurem: mir wär's lieber! mir wär's lieber! Euer Mann wird gleich zur Stelle sehn; denkt, wie ihr ihn fortschafft: — im Hause könnt ihr ihn nicht verstecken. — O, wie ich mich in euch geirrt habe — — Seht, hier steht ein Korb: wenn er nur irgend von gescheidter Statur ist, kann er hier hineinkriechen; und dann werft schmutzige Wäsche auf ihn, als ging' es zum Einweichen; oder, es ist gerade Bleichenszeit, schickt ihn durch eure zwei Knechte auf die Datchetwiese.

**Frau Fluth.** Er ist zu dick, um da hineinzugehn: was fang' ich an? —

(Falstaff kommt hervor)

**Falstaff.** Laßt einmal sehn! laßt einmal sehn! O laßt mich einmal sehn! Ich will hinein, ich will hinein; folgt dem Rath eurer Freundin; ich will hinein.

Frau Page. Was! Sir John Falstaff! Sind das euer Briefe, Ritter?

Falstaff. Ich liebe dich, — hilf mir nur weg! — laß mich da hineinkriechen, ich will niemals, — —

(Er kriecht in den Korb, fällt damit um, und kriecht wieder hinein. Sie decken ihn mit schaumiger Wäsche zu)

Frau Page. Hilf deinen Herrn zudecken, Knecht! Ruft eure Leute, Frau Fluth! Ihr heuchlerischer Ritter!

Frau Fluth. So, Johann! Robert! Johann! bringt mir die Wäsche fort, hurtig! Wo ist die Trugstange? Seht, wie ihr tröbelt! — Tragt's zur Wäscherin auf die Datchetwiese; hurtig! macht fort! —

(Fluth, Page, Lajus und Evans kommen)

Fluth. Ich bitt' euch, kommt herein. Wenn ich ohne Grund Verdacht hege, so soppt mich und treibt euren Spott mit mir! es geschieht mir recht. — Holla! — wo wollt ihr damit hin?

Knecht. Zur Wäscherin, Herr.

Frau Fluth. Ei, was gehts dich denn an, wohin sie's tragen? Du willst dich wohl auch um meine Körbe kümmern?

Fluth. Körbe? Ja, ich wollte, du verständest dich drauf, einen Korb zu geben; wahrhaftig, ein Korb wäre hier recht an der Zeit gewesen. (Die Knechte tragen den Korb hinaus) Ihr Herrn, mir bekommt die Nacht etwas; ich will euch meinen Traum erzählen. Hier, hier, hier sind meine Schlüssel; geht hinauf in alle Zimmer: sucht, forscht, spürt aus; ich steh' euch dafür, wir fäbern den Fuchs aus seinem Bau. Ich will ihm hier den Weg vertreten: so, jetzt grabt ihn aus.

Page. Lieber Herr Fluth, seid ruhig, ihr thut euch selbst zu nah.

Fluth. Ihr habt Recht, Herr Page. Hinauf, ihr Herrn; ihr sollt gleich euren Spaß erleben; kommt nur mit, ihr Herrn.

(Er geht ab)

Evans. Das ist gar phantastische Trüben und Eifersuchten.

Lajus. Pardieu, das is nil; la mode in Frankreich; man seyn nit jaloux in Frankreich.

Page. Nun kommt, ihr Herren; wir wollen sehn, wie dies Suchen abläuft. (Sie gehn ab)

Frau Page. Ist das nicht ein doppelt königlicher Spaß?

Frau Fluth. Ich weiß nicht, was mir besser gefällt, daß mein Mann angeführt ist, oder Sir John.

Frau Page. Wie ihm wohl zu Muth war, als er ein Mann fragte, was im Korbe sei!

Frau Fluth. Ich fürchte fast, daß eine Räusche ihm ganz zuträglich sei; und so wirds ihm eine Wohlthat, wenn sie ihn ins Wasser werfen.

Frau Page. An den Galgen mit dem ehrvergeßnen Schurken! Ich wollte, daß alle von dem Gelichter in gleicher Noth stecden! —

Frau Fluth. Ich glaube, mein Mann muß einen besondern Verdacht auf Falstaffs Hierseyn haben; denn nie sah ich ihn so wild in seiner Eifersucht, als diesmal.

Frau Page. Ich will schon etwas ausdenken, um das herauszubringen; und wir müssen dem Falstaff noch mehr Streiche spielen; sein Liebesfieber wird schwerlich dieser einen Arznei weichen.

Frau Fluth. Sollen wir ihm das alberne Thier, die Frau Kurtig zuschicken, um uns zu entschuldigen, daß man ihn ins Wasser geworfen? und ihm noch einmal Hoffnung geben, um ihn noch einmal abzustrafen? —

Frau Page. Das wollen wir thun; wir wollen ihn auf morgen früh um Acht herbestellen, um ihn schablos zu halten.

(Fluth und Page kommen mit den Andern zurück)

Fluth. Ich kann ihn nicht finden; vielleicht prahlte der Schurke mit Dingen, die er nicht erlangen konnte.

**Frau Page.** Hört ihr wohl?

**Frau Fluth.** Ja, ja; nur stille. — Ihr behandelt mich recht artig, Herr Fluth; in der That! —

**Fluth.** Nun ja, das thu' ich auch.

**Frau Fluth.** Der Himmel mach' euch besser, als eure Gedanken sind!

**Fluth.** Amen!

**Frau Page.** Ihr thut euch selbst recht zu nah, Herr Flut! —

**Fluth.** Ja, ja, ich muß es schon hinnehmen.

**Evans.** Wann hier Creatur im Hause ischt und in tene Zimmer, auf tene Böten, in tene Kisten und Kasten, so verlege mir himmlische Rülte meine Sünden am Tafe tes Gerichts.

**Cajus.** Pardieu, mir auf nil; da is nil ein Seel.

**Page.** Pfui, pfui, Herr Fluth, schämt ihr euch nicht? Welcher Geist, welcher Teufel bringt euch auf solche Einbildungen? Ich möchte diese eure Verstimmung nicht haben, nicht für alle Schätze von Windsor Schloß.

**Fluth.** Das ist mein Fehler, Herr Page; ich büße dafür.

**Evans.** Ihr püßt für euer böses Gewisse; Euer Weib ischt so ehrliche Frau als man sich wünsche kann unter fünftausend und fünfhundert ope trein.

**Cajus.** Pardieu, it sehn, es is ein hehrlich Frau.

**Fluth.** Schon gut! Ich versprach euch eine Mahlzeit; kommt, kommt, geht mit mir in den Park. Ich bitt' euch, verzeiht mir; ich will euch hernach erzählen, warum ich so verfahren habe. — Komm, Frau; kommt, Frau Page; ich bitt' euch, verzeiht mir; ich bitte herzlich drum, verzeiht mir.

**Page.** Laßt uns gehn, ihr Herren; aber verlaßt euch drauf, wir wollen ihn aufziehen. Ich lade euch sämmtlich ein, morgen in meinem Hause zu frühstücken; hernach wollen wir auf die Voggeljagd; ich habe einen herrlichen Waldbaffen; seid ihrs zufrieden?



Evans. Wann Einer ta ischt, so will ich in ter Compagnie ten Zweiten ablepen.

Cajus. Wenn da seyn Ein ober Zwei, will it sie habgeben den Tritt.

Fluth. Ich bitt' euch, kommt, Herr Page.

Evans. Nun pitt ich euch, tenkt mir auf Morle an lausgen Schurken, unsern Herrn Gastwirth!

Cajus. Das ist sehr gut; pardieu, von ganz mein 'Erz.

Evans. 'S ischt lausiger Schurke, mit seinen Spottthastigkeite und Stichelworte! — (Sie gehn ab)

### Vierte Scene.

Zimmer im Hause des Herrn Page.

(Senton und Jungfer Anne Page treten auf)

Senton.

Nein, deines Vaters Gunst gewinn' ich nicht;  
Drum nicht an ihn verweise mich, mein Annchen.

Anne.

Doch ach! was dann?

Senton.

Sei nur einmal du selbst.

Er wendet ein, ich sei zu hoch von Abkunft;  
Und weil Verschwendung mir mein Gut beschädigt,  
So woll' ichs nur durch sein Vermögen heilen.  
Dann schiebt er andre Riegel mir entgegen;  
Mein vorig Schwärmen, meine wilden Freunde;  
Und sagt mir, ganz unmöglich dünk' es ihn,  
Daß ich dich anders liebt', als um dein Geld.

Anne.

Wer weiß, er hat wohl Recht?

Fenton.

Nein, steh mir so der Himmel künftig bei!  
 Zwar läugn' ich nicht, daß meines Vaters Reichthum  
 Der erste Anlaß meiner Werbung war:  
 Doch werbend fand ich dich von höherm Werth  
 Als Goldgepräg', und Beutel wohl versiegelt;  
 Und meines Innern ächte Schätze fands,  
 Wonach ich einzig trachte.

Anne.

O, Herr Fenton,  
 Sucht doch des Vaters Gunst; o sucht sie, Lieber,  
 Und wenn demüthig Flehn und günst'ge Zeit  
 Ihn nicht gewinnt, — nun dann, — — hört, kommt hieher.  
 (Fenton und Anne gehn auf die Seite)

(Schaal, Schmächting und Frau Hurlig kommen)

Schaal. Fallt ihnen in die Rede, Frau Hurlig; mein Vetter  
 soll für sich selbst reden.

Schmächting. Ich werde mir einmal ein Herz anfass'n; Witz,  
 es will nur gewagt seyn.

Schaal. Laß dich nicht angst machen.

Schmächting. Nein, sie soll mich nicht angst machen; davor  
 ist mir gar nicht bange; es ist nur, daß ich mich fürchte.

Frau Hurlig. Hört einmal; Junter Schmächting hätte euch  
 ein Wort zu sagen.

Anne.

Ich komme. — (zu Fenton) Dieß ist meines Vaters Wahl.  
 O welche Masse häßlich schnöder Fehle,  
 Sieht schmutz aus bei dreihundert Pfund des Jahrs! —

Frau Hurlig. Nun, was macht denn der liebe Herr Fen-  
 ton? Ich bitt' euch, auf ein Wort!

Schaal. Da kommt sie; nun mach dich an sie, Better; ach, Junge, du hatt'st einen Vater, . . .

Schmächtig. Ich hatt' einen Vater, Jungfer Anne, — mein Onkel kann euch hübsche Späße von ihm erzählen: bitt' euch, Onkel, erzählt Jungfer Anne 'mal den Spaß, wie mein Vater zwei Gänse aus einem Stalle gestohlen hat, lieber Onkel!

Schaal. Jungfer Anne, mein Better liebt euch! —

Schmächtig. Ja wohl, so sehr als irgend eine Frauensperson in Glostershire.

Schaal. Er wird euch halten wie eine Edelfrau.

Schmächtig. Ja, wie sichs ein Mensch wünschen kann; aber unter dem Stande eines Squire.

Schaal. Ein Witthum von hundert und funfzig Pfund wird er euch aussetzen.

Anne. Lieber Herr Schaal, laßt ihn für sich selbst werben.

Schaal. Ei wahrhaftig, ich danke euch; ich danke euch für den guten Trost. — Sie ruft euch, Better; ich will euch allein lassen.

Anne. Nun, Herr Schmächtig?

Schmächtig. Nun, liebe Jungfer Anne?

Anne. Was ist euer Wille?

Schmächtig. Mein Wille? Mein letzter Wille? O Sappermentchen! das ist ein hübscher Spaß, mein Seel! Meinen Willen habe ich noch nicht aufgesetzt, Gott sei Dank! nein, so eine fränkliche Creatur bin ich noch nicht, dem Himmel sei Dank!

Anne. Ich meine, Herr Schmächtig, was ihr von mir wollt?

Schmächtig. Mein Seel, ich für meine Person, ich will wenig oder nichts von euch. Euer Vater und mein Onkel habens in Gang gebracht: wenns mir bescheert ist, gut, wenns mir nicht bescheert ist, — nun, wers Glück hat, führt die Braut heim. Die können euch erzählen, wie's gekommen ist, besser als ich. Fragt einmal euren Vater; hier kommt er.

(Page tritt auf mit seiner Frau)

Page.

Nun, mein Herr Schmächting? Lieb' ihn, Tochter Anne. —

Si, was ist das? Was macht Herr Fenton hier?

Ihr kränkt mich, daß ich euch so oft hier finde;

Ich sagt' euch, Herr, mein Kind sei schon versprochen.

Fenton.

Nun, mein Herr Page, seid nicht ungeduldig.

Frau Page.

Lieber Herr Fenton, laßt das Mädchen gehn.

Page.

Sie ist euch nicht bestimmt.

Fenton.

Wollt ihr mich hören?

Page.

Nein doch, Herr Fenton.

Kommt jetzt, Herr Schaal, kommt mit, Sohn Schmächting, kommt!

Da ihr Bescheid wißt, kränkt ihr mich, Herr Fenton.

(Page, Schaal und Schmächting ab)

Frau Hurlig. Sprecht mit Frau Page.

Fenton.

Liebste Frau Page, weil ich für eure Tochter

So laute Absicht heg' und treu Gemüth,

Muß ich, unhöflich diesem Schelten trotzen,

Vorwärts die Fahne meiner Liebe tragen,

Und nimmer weichen; gönnt mir euren Beistand.

Anne.

O Mutter, gebt mich nicht dem Narrn zur Frau!

Frau Page.

Ich wills auch nicht; ich weiß 'nen bessern Mann.

Frau Hurlig. Das ist mein Herr, der Herr Doctor. —

Anne.

Ach, lieber grabt mich doch lebendig ein,  
Und werft mich todt mit Näben.

Frau Page.

Geh, mach' dir keine Sorge. Hört, Herr Fenton,  
Ich will euch Feindin nicht noch Freundin seyn;  
Das Mädchen frag' ich erst, wie sie euch liebt,  
Und wie ichs finde, lenk' ich meinen Sinn.  
Bis dahin lebt mir wohl; — sie muß nun gehn,  
Sonst schilt der Vater uns. (Frau Page und Anne gehn ab)

Fenton.

Lebt wohl denn, werthe Frau! leb wohl, mein Annchen!

Frau Murtig. Das hab' ich gemacht. — Nein, sagt' ich,  
wollt ihr euer Kind an so 'n Narrn wegwerfen und an so 'n  
Doctor? Seht euch einmal den Herrn Fenton an! Das hab' ich  
gemacht.

Fenton.

Ich dank' dir; und ich bitt' dich, noch heut Abend  
Gieb Annchen diesen Ring. — Nimm das für dich. (Geh ab)

Frau Murtig. Nun, der Himmel schenke dir seinen Segen!  
Ein liebereiches Herz hat er, unser Eins ließe ja gern durchs Feuer  
und Wasser für so ein liebereiches Herz. — Aber ich wollte doch,  
daß mein Herr Jungfer Anne bekäme, oder ich wollte, daß Herr  
Schmächtig sie bekäme, — oder, mein Seel, ich wollte, daß Herr  
Fenton sie bekäme. Ich will für alle drei thun, was ich kann:  
denn das hab' ich versprochen, und ich will auch ehrlich Wort hal-  
ten; aber recht specifisch dem Herrn Fenton. — Nun, jetzt muß  
ich ja noch mit einem andern Gewerbe von meinen beiden Frauen  
zu Sir John Falstaff; was für'n Schaaf bin ich, so was zu ver-  
tröbeln! (Sie geht ab)

## Fünfte Scene.

Zimmer im Gasthose zum Hosenband.

(Es treten auf Falstaff und Bardolph)

Falstaff. Bardolph, sag' ich, —

Bardolph. Hier, Herr.

Falstaff. Geh, hol mir ein Quartier Selt; leg ein Stück geröstet Brod hinein. — (Bardolph ab) Mußte ich das erleben, daß man mich in einem Waschkorb wegtrug, wie eine Tracht Kalbaunen vom Metzger, und mich in die Themse warf? Meiner Tren, wenn mir noch einmal so mitgespielt wird, so soll man mir das Gehirn ausnehmen und es in Butter braten, und es einem Hunde zum Neujahrsgeſchenk geben. — Die Schurken schmissen mich in den Fluß und machten nicht mehr Umstände, als hätten sie die blinden Jungen einer Hündin ersäuft, funfzehn auf einen Wurf; und man kann mirs an meiner Statur ansehen, daß ich eine gewisse Behendigkeit im Untersinken habe; wäre der Grund so tief wie die Hölle, ich müßte hinunter. Ich wäre ertrunken, wäre nicht das Ufer leicht und sandig gewesen; ein Tod, den ich verabscheue! denn das Wasser schwellt den Menschen auf; und was für eine Figur wäre aus mir geworden, wenn ich ins Schwellen gerathen wäre? Ich wäre ein Gebirg von einer Mumie geworden! —

(Bardolph kommt zurück mit dem Wein)

Bardolph. Hier ist Frau Hurtig, Herr, die euch sprechen will.

Falstaff. Komm her, laß mich etwas Selt zu dem Themsenwasser schütten, denn mein Bauch ist so kalt, als hätt' ich Schneebälle wie Pillen verschluckt, um die Nieren abzukühlen. — Ruf sie herein.

Bardolph. Komm herein, Frau! —

(Frau Hurlig kommt)

Frau Hurlig. Mit Vergunst, — ich bitt' um Verzeihung! — ich wünsch' Euer Gnaden einen guten Morgen, —

Falstaff. Nimm die Kelchgläser weg; geh, braue mir eine Flasche Selt und säuberlich.

Bardolph. Mit Eiern, Sir?

Falstaff. Simpel, ohne Zusatz; ich will keinen Hühnersamen in meinem Gebräu. — Nun?

Frau Hurlig. Ach, lieber Sir, ich komme zu Euer Gnaden von der Frau Fluth, —

Falstaff. Frau Fluth! Ich habe genug von der Fluth gelostet! Man hat mich hineingeworfen in die Fluth; ich habe den Bauch voll von Fluth.

Frau Hurlig. Ach, lieber Gott, das arme Herz kann ja nichts dafür. Sie hat ihre Leute recht heruntergemacht; die haben ihre Irrirung falsch verstanden.

Falstaff. Und ich die meine, daß ich auf das Versprechen eines albernen Weibes baute.

Frau Hurlig. Nun gut; jetzt lamentirt sie drum, Sir, daß es euch das Herz umkehren würde, wenn ihrs ansieht. Ihr Mann geht heut Morgen auf den Vogelheerd, sie ersucht euch, ihr möchtet noch einmal zwischen Acht und Neun zu ihr kommen; ich soll ihr hurtig Antwort bringen, sie wird euch schablos halten, das versichr' ich euch.

Falstaff. Nun, ich will sie besuchen, sag ihr das, und laß sie bedenken, was der Mensch sei, laß sie seine Schwachheit erwägen, und dann mein Verdienst beurtheilen.

Frau Hurlig. Ich wills ihr sagen.

Falstaff. Das thu. — Zwischen Neun und Zehn sagst du? —

Frau Hurlig. Acht und Neun, Sir.

Falstaff. Gut, geh nur, ich werde nicht ausbleiben.

**Frau Hurtig.** Friede sei mit euch, Sir! (Sie geht ab)

**Falstaff.** Mich wundert, daß ich nichts vom Herrn Bach höre; er ließ mir sagen, ich möge zu Hause bleiben; — sein Gold behagt mir wohl! — O, hier kommt er. —

(Fluth kommt)

**Fluth.** Gott grüß euch, Sir.

**Falstaff.** Nun, Herr Bach? ihr wollt wohl hören, was zwischen mir und Fluth's Frau vorgefallen ist?

**Fluth.** In der That, Sir John, darum kam ich her.

**Falstaff.** Herr Bach, ich will euch nichts vorlügen: ich war in ihrem Hause zur bestimmten Stunde.

**Fluth.** Und wie gings euch da?

**Falstaff.** Sehr unglückseliger Maassen, Herr Bach.

**Fluth.** Wie so, Sir? Wendete sie ihren Entschluß?

**Falstaff.** Nein, Herr Bach; aber der jämmerliche Corunto, ihr Mann, Herr Bach, der in einem ewigen Allarm von Eifersucht lebt, kommt mir just im Augenblick unsrer Schäferstunde, nachdem wir einander umarmt, geküßt, uns ewige Liebe geschworen, und so zu sagen, den Prologus unsrer Comödie recitirt hatten, und ihm auf dem Fuß ein ganzes Rudel seiner Kameraden, rottirt und herbeigefchleppt durch seinen Aberwitz, um sein Haus — denkt einmal! — nach seiner Frauen Liebhaber zu durchsuchen.

**Fluth.** Was, während ihr noch da wart?

**Falstaff.** Während ich da war.

**Fluth.** Und suchte er nach euch und konnte euch nicht finden?

**Falstaff.** Ihr sollt hören. Das gute Glück fügte es so, daß eine gewisse Frau Page hereinkommt, und Fluth's Ankunft meldet; und auf ihre Erfindung, und bei der Verzweiflung der Frau Fluth, steckten sie mich in einen Waschkorb.

**Fluth.** In einen Waschkorb!

**Falstaff.** Ja, in einen Waschkorb; gepackten mich mit



schmutzigen Hemden und Schürzen, Socken, schmutzigen Strümpfen und schmierigen Tischtüchern; wahrhaftig, Herr Bach, es war die abscheulichste Composition von niederträchtigem Gestank, die je ein Geruchsorgan entrüllet.

Fluth. Und wie lange lagt ihr darin? —

Falstaff. O, ihr sollt hören, Herr Bach, was ich ausgestanden habe, um diese Frau zu eurem Besten zum Bösen zu verleiten. Nachdem ich so in den Korb eingesperrt war, wurden ein Paar von Fluth's Kerlen, seine Knechte, von ihrer Frau herbeigerufen, um mich als schmutzige Wäsche auf die Datchetwiese zu tragen; sie nahmen mich auf die Schultern, begegneten dem eifersüchtigen Kerl, ihrem Herrn, in der Thür, der sie ein paarmal fragte, was sie im Korbe hätten? — ich zitterte vor Furcht, der verrückte Kerl möchte nachsuchen, aber das Fatum, das einmal beschlossen hat, er solle ein Hahnrei werden, hielt seine Hand zurück. Nun gut, weiter ging er als Spion, und fort ging ich als schmutzige Wäsche. Aber habt Acht auf das, was jetzt folgt, Herr Bach: ich erlitt die Qual dreier verschiedener Todesarten, erstlich eine unerträgliche Furcht, von dem eifersüchtigen, verfaulten Leithammel entbedt zu werden; zweitens, im Cirkel gekrümmt zu liegen wie eine gute Klinge im Umkreise eines Viertelscheffels, Heft an Spitze, Sohle an Kopf; und endlich, verlorrt zu sehn, wie ein starker Aquavit, mit sinkendem Leinzeug, das in seinem eignen Fette gohr: denkt euch nur, ein Mann von meinen Nieren, denkt nur, — der so wenig Hitze verträgt, als Butter: ein Mann, der in ewigem Aufthauen und Exporiren lebt; es war ein Wunder, dem Erstickten zu entgehn. Und im Siedepunkt dieses Bades, als ich schon über die Hälfte in Fett geschmort war wie ein holländisches Gericht, in die Themse geworfen zu werden, und glühend heiß in der Fluth abzukühlen wie ein Hufeisen, — denkt euch nur, zischend heiß, — denkt nur, Herr Bach.

Fluth. In allem Ernst, Sir, es thut mir leid, daß ihr um

meinetwillen das Alles ausgestanden. Mein Prozeß ist also verloren? Ihr macht euch wohl nicht zum zweiten Male an sie? —

**Salstaff.** Herr Bach, ich will mich in den Aetna werfen lassen, wie ich in die Themse geworfen bin, eh' ich sie so verlasse. Ihr Mann ist diesen Morgen auf die Vogelbeize gegangen, ich habe die Botschaft zu einem zweiten Stellbichlein von ihr; zwischen Acht und Neun ist die Stunde, Herr Bach.

**Fluth.** Es ist schon Acht vorbei, Sir.

**Salstaff.** Wirklich? Nun so geh ich auf meinen Posten. Kommt zu mir, sobald's euch eben gelegen ist, und ihr werdet von meinen Siegen hören, und die Krone von Allem soll seyn, daß sie euer wird. Lebt wohl. Ihr sollt sie besitzen, Herr Bach; Herr Bach, ihr sollt dem Fluth Hörner aufsetzen. (Geht ab)

**Fluth.** Hm! — ha! — Ist das eine Erscheinung? Ist's ein Traum? Schlaf ich? Freund Fluth, wach auf, wach auf, Freund Fluth; es ist ein Loch in deinem besten Rock, Freund Fluth. Das kommt vom Heirathen! Das kommt davon, Linnen und Waschlörbe zu haben! Nun, die Welt soll erfahren, wie's mit mir steht; ich will den lockern Finken jetzt schon fassen; er ist in meinem Hause, er kann mir nicht entgehn, es ist nicht möglich, daß ers könnte; er kann doch nicht in eine Pfennigblüchse kriechen, oder in eine Pfefferdose; aber damit der Teufel, der ihn schlägt, ihm nicht durchhilft, will ich auch die unmöglichen Plätze durchsuchen. Ich kann zwar nicht dem entgehn, was ich einmal bin; aber daß ich bin, was ich nicht seyn möchte, soll mich nicht zahn machen. Wenn ich Hörner habe, die Einen toll machen können, so will ich dem Sprichwort Ehre machen und horntoll seyn. (ab)

## Vierter Aufzug.

### Erste Scene.

Zimmer der Frau Page.

(Frau Page, Frau Hurlig und Wilhelm treten auf)

Frau Page. Ist er schon in Fluth's Hause, was meinst du?

Frau Hurlig. Ganz gewiß ist er jetzt dort, oder er kommt gleich hin; aber wahrhaftig, er ist ganz separat toll, daß man ihn ins Wasser geschmissen hat. Frau Fluth läßt euch bitten, gleich zu ihr zu kommen.

Frau Page. Gleich will ich bei ihr sehn, ich will nur meinen kleinen Mann hier in die Schule bringen. — Sieh, da kommt sein Schulmeister; 's ist ein Spieltag, wie ich sehe. —

(Sir Hugh Evans kommt)

Nun, Sir Hugh? — kein Schultag heut? —

Evans. Nein; Herr Schmächting hat Rintern zum Spiel Permissionen verschaffen.

Frau Hurlig. Ach, das rechtschaffne Herz!

Frau Page. Sir Hugh, mein Mann sagt, mein Sohn lernt nicht das Geringste aus seinem Buch; thut ihm doch ein Paar Fragen aus seinem Donat.

Evans. Komm her, Wilhelme; halt Kopf krade; komm her!

Frau Page. Lustig, Junge; halt den Kopf grade; antworte deinem Lehrer; fürchte dich nicht.

Evans. Wilhelme! Wie viel kann man numeri im nomen hape? —

Wilhelm. Zwei.

Frau Hurtig. Dummheit! Zwei Rannen im Ohm? Achtzig wenigstens.

Evans. Still ta ener Replapper. — Was heißt Tugend, Wilhelme?

Wilhelm. Virtus.

Frau Hurtig. Wirthshaus? da pflegts doch nicht immer sehr tugendhaft herzugehn.

Evans. Ihr seit lange Einfältigkeiten, ich pitt' euch, still. Was ischt Lapis, Wilhelme?

Wilhelm. Ein Stein.

Evans. Und was ischt also ein Stein, Wilhelme?

Wilhelm. Ein Riesel.

Evans. Nein, 's ischt Lapis; erinnere tas in deinem Hirnfaßten, Wilhelme, ich pitte dich.

Wilhelm. Lapis.

Evans. Tas ischt, kuter Wilhelme. Was ischt tas, Wilhelme, wovon mau Articulos portt? —

Wilhelm. Articuli werden geborgt vom Pronomen, und folgendermaßen declinirt: Singulariter, nominativo, hic, haec, hoc.

Evans. Nominativus, hic, haec, hoc; pitt tich, liep Acht; Kenitivo, hujus; nun, wie ischt nun casus accusativus?

Wilhelm. Accusativo, hinc.

Evans. Ich pitt tich, hap teine Bewußtshaftigkeiten bei einanter, Rint; Accusativo: hinc, hanc, hoc.

Frau Hurtig. Sing, häng, hang? I das ist ja eine Sprache für Spitzbuben und Galgen.

Evans. Ihr seit wahrhaftige Plautertaschen, Frau. — Was ischt casus Focativus, Wilhelme?

Wilhelm. O! vocativus, o.

Evans. Besinne tich, Wilhelme, Focativus caret.

Frau Hurlig. Natürlich, wenn er nicht am Galgen hängt, larrt so'n Vocativus.

Evans. Frau, hebe dich we! —

Frau Page. Still! —

Evans. Was ischt tann Teclination des Kenitivus im Plurali, Wilhelme?

Wilhelm. Des zweiten Falls?

Evans. Ja, tes zweiten Falls, oter tes Kenitif.

Wilhelm. Genitif: horum, harum, horum.

Frau Hurlig. Schlimm genug mit der Geschichte vom ersten Fall; muß der Junge auch noch von einem zweiten hören? Und was heißt das, wenn ihr sprecht, so'n Fall geh nit tief? — Und erzählt ihm da von Huren und von ihren Haaren und Ohren?

Evans. Schäm tir toch, Frau! —

Frau Hurlig. Ihr thut übel, daß ihr dem Kinde solche Sachen beibringt; lehrt ihr da zu hocken und zu hecken, als wenn er das nicht zeitig genug von selbst thun würde; und nach Huren zu schrein, schämt euch!

Evans. Weib, pischt tu nicht Mondsuchten? Hast tu wirklich kein Mitwissen von der Tokkelation und ihren Fellen? Tu pischt so aperwitziges Reschöpf unter alle Christenmensche, als man nur wünsche kann.

Frau Page. Schweigt doch still, Frau Hurlig.

Evans. Sale mir nun noch etwas, Wilhelme, von ter Pie-lunt ter Praenominum.

Wilhelm. Ach Gott, die habe ich vergessen.

Evans. Es ischt kl, kao, kot; wann tu vergessen hascht teine kis, teine kaos, und teine kotts, so sollst tu kotts jämmerliche Ruthe pelomme. Jetzt leh nur hin und spiele, leh.

Frau Page. Er hat doch mehr gelernt, als ich gedacht habe.

Evans. 'S ischt luther, anschlagastiler Kopf. Rott pefohlen, Frau Page.

Frau Page. Lebt wohl, lieber Sir Hugh. — Junge, geh nach Hause. Kommt, wir warten zu lange. (Sie gehn ab)

## Zweite Scene.

Zimmer in Fluth's Hause.

(Falstaff und Frau Fluth treten auf)

Falstaff. Frau Fluth, euer Kummer hat mein Leid aufgezehrt. Ich sehe, ihr seid voll frommer Rücksicht in eurer Liebe, und ich verspreche euch Erwidrung bis auf die Breite eines Haars; nicht allein, Frau Fluth, in der gemeinen Pflicht der Liebe, sondern in allen ihren Ornamenten, Ausstaffirungen und Ceremonien. Aber seid ihr jetzt vor euerm Mann recht sicher?

Frau Fluth. Er ist auf der Vogelbeize, lieber Sir John.

Frau Page. (draußen) He da! ho! Gevatterin Fluth! He, holla! —

Frau Fluth. Tretet in die Kammer, Sir John.

(Falstaff ab)

(Frau Page kommt)

Frau Page. Nun, wie stehts, mein Kind, wer ist außer euch im Hause?

Frau Fluth. Ei, Niemand, als meine Leute.

Frau Page. Wirklich?

Frau Fluth. Nein, im vollen Ernst! — (leise) Sprich lauter!

Frau Page. Nun, das freut mich ja, daß ihr Niemand hier habt.

Frau Fluth. Wie so?

**Frau Page.** Ei, Frau Fluth, euer Mann hat wieder seine alten Schrollen; er macht da solchen Lärm mit meinem Mann, schimpft so auf alle Ehemänner, flucht so auf alle Eva'stöchter, von welcher Farbe sie auch seyn mögen, und giebt sich solche Püffe vor die Stirn, und schreit dabei: Wachst heraus! Wachst heraus! — daß alle Tollheit, die ich noch je erlebt habe, nur Sanftmuth, Zähmheit und Geduld gegen diese seine jetzige Raserei ist. Ich bin froh, daß ihr den fetten Ritter nicht hier habt.

**Frau Fluth.** Wie, spricht er von ihm?

**Frau Page.** Von Niemand, als von ihm: und schwört, er sei das letzte Mal, als er ihn gesucht, in einem Korb herausgeschafft, versichert meinem Mann, jetzt sei er hier, und hat ihn und seine übrige Gesellschaft von ihrer Jagd abgerufen, um einen zweiten Versuch seiner Eifersucht aufzustellen. Aber ich bin froh, daß der Ritter nicht hier ist, nun soll er seine Thorheit inne werden.

**Frau Fluth.** Wie nah ist er, Frau Page? —

**Frau Page.** Ganz dicht, am Ende der Straße; er muß gleich da seyn.

**Frau Fluth.** Ich bin verloren! der Ritter ist hier.

**Frau Page.** Nun, so wirst du aufs Aeußerste beschimpft, und er ist ein Kind des Todes. Was das für eine Frau ist! Fort mit ihm! Fort mit ihm! Lieber Schimpf als Mord! —

**Frau Fluth.** Wo soll er hin? Wie soll ich ihn fortschaffen? Soll ich ihn wieder in den Korb stecken?

(Falstaff kommt herein)

**Falstaff.** Nein, ich will nicht wieder in den Korb. Kann ich nicht hinaus, eh' er kommt? —

**Frau Page.** Ach drei von Herrn Fluths Brüdern halten mit Pistolen Wache an der Hausthür, daß Keiner entwischen möge;

sonst könntet ihr wegschleichen, eh' er käme. — Aber was macht ihr denn hier?

**Falstaff.** Was soll ich anfangen? Ich will in den Schornstein hinaustrischen.

**Frau Sluth.** Da schießen sie immer ihre Bogessinten ab; kriecht ins Ofenloch.

**Falstaff.** Wo ist es?

**Frau Sluth.** Er wird auch da suchen, glaubt mir! Da ist weder Schrank, Koffer, Kiste, Lade, Brunnen, noch Keller, von denen er nicht das Verzeichniß im Kopse führt und sie nach der Liste durchgehn wird. Hier im Hause könnt ihr euch nicht verstecken.

**Falstaff.** So will ich hinaus.

**Frau Sluth.** Wenn ihr in eurer eignen Gestalt hinausgeht, so seib ihr des Todes, Sir John, ihr müßt verkleidet hinausgehn. Wie könnten wir ihn wohl verkleiden? —

**Frau Page.** Ach, liebe Zeit, das weiß ich nicht. Kein Weiberrock wird weit genug für ihn seyn, sonst könnte er einen Hut aufsetzen, ein Backetuch umthun, einen Kragen überhängen und so entkommen.

**Falstaff.** Liebste Engel, denkt euch etwas aus; lieber Alles versucht, als ein Unglück.

**Frau Sluth.** Die Muhme meiner Magd, die dicke Frau aus Brentford, hat einen Rock oben.

**Frau Page.** Auf mein Wort, der wird ihm passen. Sie ist so dick als er; und da ist auch ihr Schlapphut und Backetuch. Rennt hinaus, Sir John.

**Frau Sluth.** Eilt, eilt, liebster Sir John! Frau Page und ich wollen nach Leintüchern für euern Kopf suchen.

**Frau Page.** Geschwind, geschwind, wir wollen gleich kommen, und euch ankleiden. Zieht derweil den Rock an.

(Falstaff geht hinaus)



**Frau Sluth.** Ich hoffe, mein Mann begegnet ihm in diesem Aufzuge; er kann das alte Weib von Brentford nicht ausstehn; er schwört, sie sei eine Hexe, hat ihr das Haus verboten und gedroht, sie durchzuklopfen.

**Frau Page.** Der Himmel führe ihn zu deines Mannes Prügel, und der Teufel führe hernach den Prügel. —

**Frau Sluth.** Kommt denn mein Mann wirklich?

**Frau Page.** Ja, in allem Ernst; und spricht noch dazn vom Korbe, wie ers nun auch erfahren haben mag.

**Frau Sluth.** Das müssen wir herausbringen, denn ich will meine Leute bestellen, daß sie den Korb wieder hinaustragen und ihm an der Thür begegnen, wie das letzte Mal.

**Frau Page.** Recht, aber er wird den Augenblick da seyn; komm mit, wir wollen ihn ankleiden wie die Hexe von Brentford.

**Frau Sluth.** Ich will erst meinen Leuten Bescheid sagen, was sie mit dem Korbe anfangen sollen. Geh hinauf, ich will ihm gleich die Leinentücher bringen.

**Frau Page.** An den Galgen mit dem unverschämten Knecht! Wir können ihm nicht übel genug mitspielen.

Durch unser Beispiel leucht' es Allen ein,

Ein Weib kann lustig und doch ehrlich seyn.

Spaß ist nicht Ernst; wohl sprach ein weiser Mund:

Das stillste Wasser hat den tiefsten Grund.

(Frau Sluth und Frau Page ab)

(Die Knechte kommen mit dem Waschkorb)

**Erster Knecht.** Komm, nimm ihn auf.

**Zweiter Knecht.** Der Himmel gebe, daß nicht wieder ein Ritter drin stecke!

**Erster Knecht.** Das hoff' ich nicht; ich wollte lieber eben so viel Blei tragen,

(Es kommen Sluth, Schaal, Page, Evans und Cajus)

Fluth. Gut; wenns aber wahr ist, Herr Page, wie wollt ihrs dann rechtfertigen, daß ihr mich als Narren behandelt? — Setzt den Korb nieder, Schurken! — Ruf mir einer meine Frau, — Prinz im Korb! — O ihr kupplerischen Schurken, — es ist ein Complot, eine Partei, eine Verschwörung wider mich; nun soll der Teufel beschämt werden! Heba, Frau, sag' ich! komm, komm heraus; sieh nur, was für artige Wäsche du auf die Bleiche schickst! —

Page. Nun, das geht zu weit! Herr Fluth. Ihr dürft nicht länger frei umhergehn, man muß euch in Ketten legen.

Evans. Ei, das ischt wahre Mondsuchten, das ischt so toll als toller Hund!

Schaal. In der That, Herr Fluth, das ist nicht recht, in der That nicht.

(Frau Fluth kommt)

Fluth. Das sag' ich auch. Kommt einmal her, Frau Fluth, — Frau Fluth, die sittsame Frau, das tugendhafte Weib, das ehrbare Gemüth, das den eifersüchtigen Narren zum Manne hat! Ich habe keinen Grund zum Argwohn, nicht wahr? —

Frau Fluth. Der Himmel sei mein Zeuge, daß du keinen hast, wenn du mir eine Untreue zutraust.

Fluth. Recht so, eiserne Stirn, führe das nur so durch. Heraus mit dir, Bursch! —

(Er reißt die Wäsche aus dem Korb und wirft sie auf der Bühne umher)

Page. Das geht zu weit! —

Frau Fluth. Schämst du dich nicht? Laß doch das Zeug in Ruh! —

Fluth. Gleich werd' ich dich finden.

Evans. Das seyu Unvernunft! Wollt ihr eurer Frauen Kleider aufnehmen? Kommt doch weg! —

Fluth. Schüttet den Korb aus, sagt! —

**Frau Fluth.** Aber lieber Mann, — — —

**Fluth.** Herr Page, so wahr ich ein Mann bin, ward gestern Einer in diesem Korbe aus meinem Hause geschafft; warum könnt' er nicht wieder darin stecken? In meinem Hause ist er gewiß, meine Rundschaft ist sicher, mein Argwohn ist gegründet; werft mir alle Wäsche heraus.

**Frau Fluth.** Wenn du Jemand drin findest, so sollst du ihn todt machen, wie einen Floh.

**Page.** Hier ist Niemand.

**Schaal.** Bei meiner Cavaliersparole, das ist nicht recht, Herr Fluth, das bringt euch keine Ehre.

**Evans.** Herr Fluth, ihr müßt peten, und nicht tenen Phantastereien eures Herzens sollen; das seyn Eifersuchten.

**Fluth.** Nun gut, hier ist er nicht, den ich suche.

**Page.** Nein, und sonst nirgend, als in euerm Gehirn.

**Fluth.** Helft mir nur dießmal mein Haus durchsuchen, wenn ich nicht finde, was ich suche, verlange ich keinen Firniß für meine Schwäche; ihr sollt mich auf ewige Zeiten zu euerm Tischgespött machen; die Leute sollen von mir sagen, so eifersüchtig als Fluth, der den Galan seiner Frau in einer hohlen Wallnuß suchte. Thut mir noch einmal den Gefallen; noch einmal geht mit mir auf das Suchen aus.

**Frau Fluth.** Heba, Frau Page! kommt doch mit der alten Frau herunter, mein Mann will ins Zimmer hinauf.

**Fluth.** Alte Frau? Was ist das für eine alte Frau! —

**Frau Fluth.** Nun, die Muhnie meiner Magd aus Brentford.

**Fluth.** Die Hexe, die Bettel, die alte spitzbüßische Bettel! habe ich ihr nicht mein Haus verboten? Sie hat ein Gewerbe hier auszurichten, nicht wahr? Wir sind einfältige Männer, wir merken nicht, was Alles unter dem Vorwand des Wahrsagens mit unterläuft. Sie giebt sich mit Zaubereien, Besprechungen, Zeichen-

beuten, und andern solchen Schelmereien ab: das Alles geht über unsern Horizont, wir wissen von nichts. Komm herunter, du Hexe, du Zigeunerin; komm herunter, sag' ich.

Frau Sluth. O, mein lieber, süßer Mann! — liebe Herren, laßt doch die alte Frau nicht schlagen! —

(Falstaff kommt in Frauenkleidern, geführt von Frau Page)

Frau Page. Kommt, Mutter Katsch, kommt, gebt mir die Hand.

Sluth. Ich will sie katschen! Aus meinem Hause, du Hexe! — (schlägt ihn) Du Zigeunerin, du Bettel, du Meerlauge, du garstiges Thier! fort mit dir! Ich will dich wahrsagen und besprechen lehren! — (schlägt ihn) (Falstaff ab)

Frau Page. Schämt ihr euch nicht? Ich glaube, ihr habt die arme Frau todt geschlagen! —

Frau Sluth. Wahrhaftig, das wird er noch thun, das wird dir recht viel Ehre bringen.

Sluth. An den Galgen mit der Hexe! —

Evans. Bei meiner Treu, ich klanpe, das Weib ischt wahrhaftige Hexe; ich hap's nicht fern, wann Weispilt troßen Part hat, ich sah troßen Part unter ihrem Padentuch.

Sluth. Wollt ihr mitkommen, meine Herrn? Ich bitt' euch, kommt mit; seht nur einmal zu, wie meine Eifersucht ablaufen wird. Wenn ich dießmal ohne Fährte anschlage, so traut mir nie wieder, wenn ich den Mund aufthue.

Page. Laßt uns seiner Grille noch ein wenig nachgeben; kommt, ihr Herren. (Sie gehn ab)

Frau Page. Wahrhaftig, er hat ihn ganz erbärmlich geprügelt.

Frau Sluth. Nein, beim Himmel, das hat er nicht, er schlug ihn ganz erbarmungslos, wie mir schien.

**Frau Page.** Der Prügel soll geweiht und in der Kirche aufgehängt werden; er hat ein verdienstliches Werk gethan.

**Frau Fluth.** Was meint ihr, können wir wohl als ehrliche Frauen und mit gutem Gewissen ihn noch weiter mit unsrer Rache verfolgen? —

**Frau Page.** Der Teufel der Lüsternheit ist gewiß ganz aus ihm herausgebannt; wenn er dem Satan nicht durchaus verfallen ist, mit Handgeld und Reukauf, so denk' ich, versucht er nicht wieder, uns zum Bösen zu verführen.

**Frau Fluth.** Sollen wirs unsern Männern sagen, wie wir ihm mitgespielt haben?

**Frau Page.** Ja, auf alle Weise; wär's auch nur, um deinem Mann die Fragen aus dem Kopf zu schaffen. Wenn sie es übers Herz bringen können, den armen untugendlichen dicken Ritter noch ferner zu plagen, so wollen wir ihnen wieder die Hand dazu bieten.

**Frau Fluth.** Ich wette, sie werden ihn noch öffentlich beschimpft haben wollen, und mir scheint auch, der Spaß wäre nicht vollständig, wenn er nicht öffentlich beschimpft würde.

**Frau Page.** Komm nur gleich in die Schmiede damit, ehe das Eisen kalt wird. (Sie gehn ab)

### Dritte Scene.

Gasthof zum Hosenband.

(Wirth und Gardolph treten auf)

**Gardolph.** Herr, die Deutschen verlangen drei von euren Pferden; der Herzog selbst kommt morgen an den Hof, und sie wollen ihm entgegen reiten.

**Wirth.** Was für ein Herzog sollte das seyn, der so insge-

heim ankommt? Ich habe nichts von ihm bei Hofe gehört. Ich muß selbst mit den Leuten reden; sie sprechen doch englisch?

**Gardolph.** Herr, ich will sie euch rufen.

**Wirth.** Sie sollen meine Pferde haben, aber sie müssen mir dafür blechen; ich will sie zwiebeln. Sie haben mein Haus eine ganze Woche lang inne gehabt; ich habe alle meine andern Gäste abgewiesen; nun sollen sie daran, ich will sie zwiebeln.

(Sie gehn ab)

## Vierte Scene.

Fluths Haus.

(Es kommen Page, Fluth, Frau Page, Frau Fluth und Evans)

**Evans.** 'S ischt so kroße Tugendwerthigkeit von Frau, als ich jemahlen angetroffen habe.

**Page.** Und schickte er euch die beiden Briefe zur selben Zeit? —

**Frau Page.** In der nämlichen Viertelstunde.

**Fluth.**

Bergieb mir, Frau; hinfort thu', was du willst.  
Die Sonne werd' ich eh der Kälte zeihn,  
Als dich des Leichtsinns. Deine Ehre wurzelt  
Bei dem, der eben noch ein Reher war,  
So fest als Glaube.

**Page.**

Gut, sehr gut; nicht mehr.

Treib nicht die Unterwerfung jezt so weit  
Als die Beleid'gung. —

Doch, führen wirs zu Ende; daß die Frau'n  
Noch ein Mal, uns zum allgemeinen Scherz,

Den alten fetten Burschen herbestellen,  
Daß wir ihn fangen und ihn verb verspotten.

Fluth.

Kein bess'res Mittel giebt's, als ihren Plan.

Page.

Was! ihn bestellen solln sie in den Park  
Um Mitternacht? Ei, geht, er kommt uns nie.

Evans. Seht doch, er ischt in die Gewässer kworfen und  
expärmlich mit Schläen behandelt als alte Frau; mir petünkt, er  
müsse seyn voller Angsthaftigkeit und Schreckniß, tas er nicht werte  
kommen; mir scheint, sein Fleisch ischt sezüchtigt und wird aplassen  
von aller pösen Luscht.

Page. Das denk' ich auch.

Frau Fluth.

Sinnt ihr nur, was ihr thun wollt, wenn er kommt,  
Wir beid' ersinnen schon, ihn herzuschaffen.

Frau Page.

Man hat ein Märlein, daß der Jäger Herne  
(Vor Alters Förster hier im Windforwald),  
Im ganzen Winter jede Mitternacht  
Um eine Eiche geht mit großen Hörnern.  
Dann schädigt er den Baum, behezt das Vieh,  
Verwandelt tracht'ger Rube Milch in Blut,  
Und raffelt mit der Kette wild und gräulich.  
Ihr Alle hörtet von dem Spuk, und wißt,  
Daß unsre schwachen, abergläub'schen Alten  
Die Mär vom Jäger Herne so überkamen,  
Und unsrer Zeit als Wahrheit überliefert.

Page.

Ja wohl; noch giebt es Manchen, der sich scheut,

In dunkler Nacht sich Herne's Baum zu nah'n.  
Doch wozu soll's?

*Frau Fluth.*

Nun seht, dieß ist der Plan:  
Daß Falstaff an der Eich' uns treffen soll,  
Verkapp't wie Herne, mit großem Hirschgeweih.

*Page.*

Wohlan, wir zweifeln nicht, er stellt sich ein,  
Und in ter Tracht; doch, wenn er angelangt,  
Was soll mit ihm geschehn? Was habt ihr vor?

*Frau Page.*

Auch das ist abgeredet. Hört nur weiter.  
Mein kleiner Sohn und meine Tochter Annchen,  
Und drei, vier andre Kinder kleiden wir  
Als Zwerge, Feen und Elfen, grün und weiß,  
Wachskerzen auf dem Kopf als Feuerkronen,  
Und Klappern in der Hand; dann sollen sie plötzlich,  
Wenn Falstaff, sie und ich uns just gefunden,  
Aus einer Sägegrub' hervor sich stürzen  
Mit gellendem Gesang. Sobald sie nah'n,  
So fliehn wir beide mit Entsetzen fort;  
Dann schließen sie im Kreise rings ihn ein,  
Und zwicken, Feen gleich, den saubern Ritter,  
Und fragen, wie ers wagt, auf heil'gen Pfaden  
Der Elfen mäch't'ge Spiele zu entweihn  
In niedrer Hülle?

*Frau Fluth.*

Bis ers eingesteht,  
Laßt die vermeinten Feen ihn tüchtig kneipen,  
Und mit den Kerzen brennen.



Frau Page.

Ist zu Ende,

Dann zeigen wir uns All', enthörnen ihn,  
Und spotten ihn nach Haus.

Fluth.

Man muß die Kinder

Sorgfältig üben, sonst gelingt es nie.

Evans. Ich werte ten Rintern ihr Petralen einlehren, und  
will mir auch wie ein Hansaff leparren und ten Ritter mit Rar-  
zern prennen.

Fluth.

Vortrefflich! Ich will gehn und Masken laufen.

Frau Page.

Mein Annchen spielt der Feien Königin;  
Wir kleiden schmuck sie in ein weiß Gewand.

Page.

Den Atlas lauf ich ihr; und mittlerweil  
Entführt Herr Schmächtig Annchen sich, und läßt  
Sich traun zu Eton. Schickt sogleich zu Falstaff! —

Fluth.

Nein, ich geh' selbst, als Bach, noch einmal zu ihm;  
Er theilt mir Alles mit; gewiß, er kommt.

Frau Page.

Seid unbesorgt; schafft allen Zubehör  
Und Fuß für unsre Fein.

Evans. Wir wollen Reich tran lehn; das seyn allerliebste  
Erlöschlichkeiten und prase Schelmstückchen.

(Page, Fluth und Evans ab)

Frau Page.

Geht, Frau Fluth,

Laßt ihn die Hurtig fragen, ob er kommt.

(Von Fluth ab)

Ich will zum Doctor; er empfing mein Wort,  
 Und Keiner wird mir Annchen's Mann, als er.  
 Schmächtig hat Güter zwar, doch ist's ein Tropf;  
 Den wünscht vor Allen sich mein Mann zumeist.  
 Cajus ist reich, und seine Freunde gelten  
 Bei Hofe viel; drum unser Eidam sei er,  
 Und kämen auch noch tausend bess're Freier.

(Geht ab)

### Fünfte Scene.

Gasthof zum Hosenband.

(Der Wirth und Simpel treten auf)

**Wirth.** Was willst du, Bauer? Was giebst, Dickkopf?  
 Sprich, perorire, trag vor; kurz, rasch, frisch, flink! —

**Simpel.** Ach Herr Je, Herr, ich soll etwas an Sir John Falstaff von Herrn Schmächtig bestellen.

**Wirth.** Hier ist sein Zimmer, sein Haus, seine Burg, sein großes Bett und sein Feldbett; rund herum die Historie vom verlorenen Sohn gemalt, frisch und nagelneu; geh, klopf und ruf, er wird dir Antwort geben in anthropophagianischer Manier. Klopf, sag' ich dir.

**Simpel.** 'S ist eine alte Frau, eine dicke Frau zu ihm auf die Stube gegangen; ich will so frei seyn, und warten, Herr, bis sie herunter kommt; eigentlich habe ich der etwas zu sagen.

**Wirth.** Ha! eine dicke Frau? der Ritter könnte bestohlen werden! ich will rufen. Robomont! Sir John Eisenherz! Sprich aus deiner Brust, der kriegstapfern! — Bist du da? Dein Wirth ist's, dein Ephesier, der dir ruft.

(Falstaff oben)

**Falstaff.** Was giebst, mein Gastwirth? —

**Wirth.** Hier ist ein tartarischer Bohemier, der auf die Herniederkunft deiner biden Frau harret. Entlaß sie, Rodomont, entlaß sie; meine Zimmer sind Wohnstzge der Ehre; psui! Heimlichkeiten? psui!

(Falstaff kommt)

**Falstaff.** Allerbing's, mein Gastwirth, war eben eine bide Frau bei mir, allein jetzt ist sie fort.

**Simpel.** Sagen Euer Gnaden mir doch, wars nicht die kluge Frau aus Brentford? —

**Falstaff.** Freilich war sie's, Muschelschale; was wolltst du mit ihr?

**Simpel.** Mein Herr, Sir, der Junker Schmächting hat nach ihr geschickt, Sir, weil er sie über die Gasse gehn sah, um zu erfahren, ob ein gewisser Rym, Sir, der ihn um eine Kette betrogen hat, die Kette hat oder nicht.

**Falstaff.** Ich habe mit ihr davon gesprochen.

**Simpel.** Nun, und was sagt sie, Sir? —

**Falstaff.** Nun, sie sagt, daß eben derselbe Mensch, der Herrn Schmächting um seine Kette betrog, ihn auch darum prellte.

**Simpel.** Ich wollte, ich hätte die Frau selber sprechen können, ich hatte noch über allerlei Dinge mit ihr zu reden von ihm.

**Falstaff.** Nun, worüber denn? Laß hören.

**Wirth.** Ja, mach geschwind.

**Falstaff.** Du darfst es nicht verhehlen, Bursch.

**Wirth.** Verhehl' es, und du stirbst! —

**Simpel.** Nun, Herr, es war bloß wegen Jungfer Anne Page: obs wohl meines Herrn Glück wäre, sie zu bekommen oder nicht?

**Falstaff.** 'S ist, 's ist sein Glück.

**Simpel.** Was, Sir?

**Falstaff.** Sie zu bekommen oder nicht. Geh nur, sag, das hätte die Frau mir anvertraut.

**Simpel.** Darf ich so frei seyn, und das sagen, Sir?

**Falstaff.** Ja, Kerl, so dreist du immer willst.

**Simpel.** Ich dank' Euer Gnaden, ich werde meinem Herrn eine rechte Freude machen mit diesen Zeitungen. (Geht ab)

**Wirth.** Du bist ein Gelahrter, Sir John; du bist ein Gelahrter. Ist denn eine kluge Frau bei dir gewesen? —

**Falstaff.** Ja, das ist sie, mein Gastwirth; eine, die mir mehr Weisheit beigebracht hat, als ich jemals in meinem Leben gelernt; und noch dazu habe ich nichts dafür bezahlt, sondern ich ward obendrein für mein Lernen bezahlt.

(Bardolph kommt)

**Bardolph.** Ach, Herr Je! Ach, Herr! Spitzbällerei, pure Spitzbällerei! —

**Wirth.** Wo sind meine Pferde? Laß mich Gutes von ihnen hören, briccone! —

**Bardolph.** Gestohlen sind sie von den Spitzbuben: denn als wir eben jenseits Eton waren, so schmissen sie mich rücklings hinter dem einen herunter in eine Dreckpfütze: und nun die Sporen gegeben, und fort wie drei deutsche Teufel, drei Doctor Fauststüße.

**Wirth.** Sie wollen ja nur dem Herzog entgegen, Schurke: sprich nicht gleich von Davonlaufen: die Deutschen sind ehrliche Leute.

(Evans kommt)

**Evans.** Wo ischt mein Herr Gastwirth?

**Wirth.** Was giebt's, Sir Hugh?

**Evans.** Hapt Opacht auf eure Rundschaftungen: 's ischt guter Freund von mir zur Stadt kommen, der sagt, es seien treu teutsche Liebs-Prüster angelant, tie hätten in Keatink's, Maitenheat

und Coleproof mit tem Rest und ten Säulen ihrer Wirths Prätenttschaft lemacht. Ich erzähle euch das aus gutem Herzen, seht ihr: ihr habt Verstand und seid voller Streiche und Kimpelschaften, und es wäre nicht kehrlich, wann man euch prellte, Rott behält' euch! —  
(Geht ab)

(Doctor Cajus kommt)

**Cajus.** Wo is mon hôte de la jarretière?

**Wirth.** Hier, Herr Doctor, in Consternation und Dilemma zweifelhaft.

**Cajus.** Ich weiß nicht, was das seyn; aber man kommt, mit zu sagen, daß ihr maßen eine groß Préparation vor ein Erfolg von Allemagne: auf mein Geht, da is kein Erfolg, was man weiß bei 'Ds, der kommen: — ich sagen das haus guten Erzen: adieu.  
(ab)

**Wirth.** Schrei Mord und Zeter, Schurke, lauf! helfst mir, Ritter, ich bin verloren: — lauf, eile dich, schrei, mach Lärmen, Schurke: ich bin verloren! —  
(ab)

**Falstaff.** Ich wollte, die ganze Welt würde geprellt, denn ich bin geprellt und geprügelt dazu. Sollte diese Metamorphose dem Hof zu Ohren kommen, und wie meine Verwandlungen gewaschen und gewalkt worden sind, sie schmolzen mich aus meinem Fett heraus, Tropfen bei Tropfen, und schmierten Fischerstiefel mit mir: ich wette, sie geißelten mich mit ihrem stachlichten Witz, bis ich eingeschrumpft wäre wie eine Backbirne. Mein Stern ist von mir gewichen, seit ich beim Primero falsch geschworen habe: wahrhaftig, hätt' ich nur Athem genug, um ein Gebet zu sprechen, so wollt' ich bereuen. (Frau Hurlig kommt) Nun, woher kommst du? —

**Frau Hurlig.** Mein Geht, von beiden Parteien.

**Falstaff.** Hole der Teufel die eine Partei, und seine Großmutter die andre, so haben sie beide, was ihnen zukommt. Ich

habe mehr um ihretwillen gelitten, ja, mehr als der nichtswürdige Unbestand menschlicher Kräfte zu ertragen vermag.

**Frau Hurlig.** Und haben sie denn nichts gelitten? Ja, das versichre ich euch, besonders die eine: — Frau Fluth, die arme Seele, ist braun und blau geschlagen, daß man keinen weißen Fleck an ihr sehen kann.

**Falstaff.** Was schwagest du mir von braun und blau? Mir selbst sind alle Farben des Regenbogens angeprügelt, und ich war drauf und dran, als die Hexe von Brentford eingesteckt zu werden; hätte ich mich nicht durch die bewundernswürdige Gewandtheit meines Wises gerettet, indem ich die Geberden eines alten Weibes nachahmte, so hätte der Schurke von Constabel mich in den Block gesetzt, in den Stadblock, wie eine Hexe.

**Frau Hurlig.** Sir John, laßt mich auf euerm Zimmer mit euch reden; ihr sollt hören, wie die Sachen stehn, und das versichre ich euch, ihr sollt eure Freude dran haben. Hier ist ein Brief, der schon was sagen wird. Ihr lieben Kinder, was das für eine Noth ist, euch zusammen zu bringen! Wahrhaftig, einer von euch muß dem Himmel nicht recht dienen, weils euch immer so schief geht.

**Falstaff.** Komm hinauf in mein Zimmer. (Sie gehn ab)

## Sechste Scene.

Eben daselbst.

(Der Wirth und Herr Fenton treten auf)

**Wirth.** Laßt mich gehn, Herr Fenton; ich bin ganz müßig, ich mag mich um nichts kümmern. —

**Fenton.**

So hör' mich nur. Hilf mir in meinem Plan,

Und auf mein Ehrenwort, ich zahle baar  
Dir hundert Pfund in Gold, mehr als dein Schade.

Wirth. Ich will euch anhören, Herr Fenton, und will euch  
wenigstens reinen Mund halten.

Fenton.

Von Zeit zu Zeit hab' ich dir schon erzählt,  
Wie sehr ich unser schönes Aunchen liebe:  
Und sie erwiedert gleichfalls meine Neigung  
(So weit sie selber für sich wählen darf)  
Nach Herzenswunsch. Sie schrieb ein Briefchen mir  
Von solchem Inhalt, daß dichs wundern wird.  
Der Spaß verknüpft sich so mit meiner Sache,  
Daß keins von beiden einzeln deutlich wird,  
Erklär' ich beides nicht. Der dicke Falstaff  
Hat eine große Scene: lies umständlich  
Den Plan des Scherzes hier. Nun, liebster Wirth,  
Bei Herne's Tische, grad' um Mitternacht,  
Tritt Aunchen auf als Feenkönigin;  
Weshalb, das findest du hier. In dieser Maske,  
Derweil noch andrer Spaß im Schwange geht,  
Befiehlt ihr Vater, soll sie insgeheim  
Mit Schmächtig fort sich schleichen, und in Eton  
Sich trauen lassen: sie hat eingewilligt.  
Nun, Freund,  
Die Mutter, dieser Heirath ganz entgegen,  
Und eifrig für den Doctor, hat im Sinn,  
Daß der sie gleichfalls heimlich weg soll stehlen,  
(Weil Spaß und Lust der Andern Sinn zerstreut),  
Und in der Dechanei sich trauen lassen,  
Wo schon ein Priester harret. Dem Plan der Mutter  
Scheinbar gehorsam hat sie auch dem Doctor

Ihr Wort gegeben. Nun verhält sich so:  
 Der Vater will, daß sie sich Kleid' in Weiß;  
 Und in der Tracht, wann Schmüchling seine Zeit  
 Sich ausersehn, soll sie die Hand ihm geben,  
 Und mit ihm gehn. Die Mutter aber fordert,  
 Um besser sie dem Doctor zu bezeichnen,  
 (Denn Alles soll vermunmt seyn und maskirt)  
 Daß hübsch in Grün ein weites Kleid sie schmücke,  
 Mit weh'nden Bändern, flatternd um das Haupt;  
 Und find't der Doctor die gelegene Zeit,  
 Soll er die Hand ihr kneipen: auf den Wink  
 Versprach das Mädchen, mit ihm fortzugehn.

Wirth.

Und wen betrügt sie? Vater oder Mutter?

Senton.

Nun, beide, Freund, und geht davon mit mir.  
 Und seht das Hauptstück. Schaffe du den Pfarrer  
 Uns in die Kirche, zwischen Zwölf und Eins,  
 Der mit der Ehe heil'gem Siegel uns  
 Die Herzen unauflöslich soll vereinen.

Wirth.

Gut, fördert euern Plan: ich geh' zum Pfarrer;  
 Bringt nur die Brant, am Priester soll's nicht fehlen.

Senton.

So werd' ich dir auf ewig dankbar seyn  
 Und außerdem noch reich dich erst beschenken.

(Sie gehn ab)



## Siebente Scene.

Eben daselbst.

(Falstaff und Frau Hurlig treten auf)

Falstaff. Bitt' dich, kein Geplauder mehr: es bleibt dabei. Das ist das dritte Mal; ich hoffe, die ungrade Zahl bringt Glück. Fort, geh: man sagt, die ungrade Zahl sei eine heilige bei Geburt, bei Schicksalen und beim Sterben. Fort! —

Frau Hurlig. Ich besorg' euch eine Kette; und ich will thun, was ich kann, euch ein paar Hörner zu verschaffen.

Falstaff. Fort, sag' ich, die Zeit verläuft.

(Frau Hurlig geht ab)

halt den Kopf in die Höhe und mache dich niedlich! —

(Fluth kommt)

Nun, Herr Bach? — Herr Bach, heut Nacht muß die Sache zu Stande kommen, oder nie. Seid nur im Park um Mitternacht bei Herne's Eiche, und ihr sollt Wunder sehn.

Fluth. Gingt ihr nicht gestern zu ihr, Sir, wie ihr mir sagtet, es sei verabredet? —

Falstaff. Ich ging zu ihr, Herr Bach, wie ihr mich seht, als ein armer, alter Mann; aber ich kam von ihr, Herr Bach, wie eine arme, alte Frau. Dieser verdammte Schurke Fluth, ihr Mann, ist besessen vom listigsten tollen Teufel der Eifersucht, der je einen verrückten Kopf regiert hat. Hört nur! er hat mich jämmerlich durchgeprügelt in der Gestalt eines Weibes: denn in der Gestalt eines Mannes, Herr Bach, fürchte ich mich nicht vor dem Goliath mit seinem Weberbaum: weil ich wohl eingedenk bin, daß das menschliche Leben nur eine Weberspule ist. Ich habe Eile; geht mit mir, ich will euch Alles erzählen, Herr Bach. Seit ich Gänse gerupft, die Schule geschwänzt und Kreisel gepeitscht, wußt' ich nicht, was

Brügel seien, bis neulich. — Kommt mit, ich will euch seltsame Dinge von dem Schurken, dem Fluth erzählen, an dem ich heute Nacht Rache nehmen und euch seine Frau in die Hände liefern will. Kommt mit mir, wir haben seltsame Dinge vor, Herr Bach! Folgt mir! —  
(Sie gehn ab)

## Fünfter Aufzug.

### Erste Scene.

Im Park von Windsor.

(Es treten auf Page, Schaal und Schmächting)

Page. Kommt, kommt, wir wollen im Schloßgraben lauern, bis wir das Licht unsrer Feen sehn. Gedenkst eurer Braut, Sohn Schmächting, meiner . . . .

Schmächting. Ei natürlich! ich habe mit ihr gesprochen, und wir haben ein Merkwort, woran wir einander erkennen. Ich gehe zu der in Weiß und sage: Schnipp! sie sagt: Schnapp! und dabei kennen wir einander.

Schaal. Das ist recht gut: aber was brauchts dein Schnipp und ihr Schnapp? Das Weiß macht sie schon kenntlich genug. — Es hat Bejn geschlagen.

Page. Die Nacht ist finster, Fichter und Elfen werden sich gut ausnehmen. Der Himmel gebe unserm Spaß Gedeihen; Niemand meint es schlimm, als der Teufel, und den kennen wir an seinen Hörnern. Laßt uns gehn; kommt mit.

(Sie gehn ab)

## Zweite Scene.

Eben daselbst.

(Es treten auf Frau Page, Frau Fluth und Doctor Cajus)

**Frau Page.** Herr Doctor, meine Tochter ist in Grün: wenn ihr eure Zeit erseht, faßt sie bei der Hand, fort mit ihr zur Dechanei, und machts in aller Schnelligkeit ab. Geht voraus in den Park; wir beide müssen zusammengehn.

**Cajus.** Ich weiß, was ich 'aben zu thun: Adieu! (ab)

**Frau Page.** Lebt wohl, Herr Doctor. Mein Mann wird sich nicht so über Falstaffs Bestrafung freuen, als er über des Doctors Heirath mit meiner Tochter zanken wird: aber das thut nichts. Besser ein wenig Verdruß als eine Menge Herzeleid.

**Frau Fluth.** Wo ist denn Annschen und ihr Feentrupp? Und der wallis'sche Teufel Evans? —

**Frau Page.** Sie lauern alle in einer Grube, dicht an Herne's Eiche, mit verdeckten Lichtern, die sie, nachdem Falstaff und wir zusammen gekommen sind, plötzlich in der Dunkelheit werden leuchten lassen.

**Frau Fluth.** Das muß ihn durchaus erschrecken.

**Frau Page.** Erschreckts ihn nicht, so wird er gefoppt, und erschrickt er, so wird er um so viel mehr gefoppt.

**Frau Fluth.** Wir wollen ihn recht ausbündig verrathen!

**Frau Page.**

Rechtmäßig ist Verrath und dünkt uns ritterlich,  
Und träf' er solche Löffler noch so bitterlich.

**Frau Fluth.** Die Stunde naht: Zur Eiche hin! zur Eiche! —  
(Sie gehn ab)

## Dritte Scene.

Ebenbaselbst.

(Es kommen Sir Hugh Evans, Feen und Elfen)

Evans. Kommt jetzt anketrippelt, ihr Feen: verlegt eure Rollen nicht: seid dreist, das pitt' ich euch. Folgt mir zur Krupe, und wann ich Stichwort lege, so thut, wie euch anketeutet. Kommt, trip! trap! —

(Sie gehn ab)

## Vierte Scene.

Eine andere Gegend des Parks.

(Falstaff, mit einem Hirschgeweih auf dem Kopf, tritt auf)

Falstaff. Die Windsorglocke hat zwölf geschlagen: der Augenblick rückt heran. Nun, ihr heißblütigen Götter, steht mir bei: Erinnre dich, Jupiter, wie du für Europa ein Stier wurdest; Liebe setzte dir deine Hörner auf. — O, allmächtige Liebe! die auf gewisse Weise das Vieh zum Menschen macht, und auf andre den Menschen zum Vieh! so wardst auch du, Jupiter, ein Schwan aus Liebe zu Leda. O, allgewaltige Liebe! Wie nah streifte der Gott an die Gestalt einer Gans! — Deine erste Silinde verwandelte dich in ein Vieh: si Jupiter! und für die zweite geberdestest du dich als Schwan: — schwante dir nicht, Jupiter, wie nichts-nützig du warst? — Wenn Götter so hitziges Blut haben, was sollen die armen Menschen anfangen? Ich, meines Theils bin hier ein Windsorhirsch, und der feiste im Forste, denk' ich. Schick mir eine kühle Brunstzeit, Jupiter! — Wer kommt hier? Meine Hindin? —

(Frau Pluth und Frau Page kommen)

**Frau Fluth.** Sir John? bist du da mein Thierchen? mein allerliebster Hirsch? —

**Falstaff.** Meine schlanke Rinde? Nun mag der Himmel Kartoffeln regnen: er mag donnern nach der Melodie vom grünen Ermel; er mag Gewürznelken hageln und Muscatkuchen schneien; es erhebe sich ein Sturm von Versuchungen: — Hier ist mein Obdach! —

**Frau Fluth.** Frau Page ist hier bei mir, mein Herzchen! —

**Falstaff.** Theilt mich, wie einen Präsenthirsch, jede ein Viertel: meine Seiten will ich für mich behalten, meine Schultern für den Wärter dieses Parks, und meine Hörner vermach' ich euern Männern. Bin ich ein Weibmann, he? Sprech' ich wie Herne, der Jäger? Dießmal ist Cupido ein Kind, das Gewissen hat; er bringt Schadloshaltung. So wahr ich ein ehrlicher Geist bin, willkommen! —

(Lärm hinter der Scene)

**Frau Page.** Himmel! welch ein Lärm?

**Frau Fluth.** Gott verzeih' uns unsre Sünden!

**Falstaff.** Was kann das seyn?

**Frau Fluth und Frau Page.** Fort! Fort!

(Die Frauen laufen davon)

**Falstaff.** Ich denke, der Teufel will mich nicht verdammt sehn, damit das Del, das ich in mir habe, nicht die Hölle in Brand stecke: sonst käm' er mir nicht so in die Quers.

(Eine Menge Elfen und Geister erscheinen; unter diesen Sir Hugh als Satyr und Anne Page als Feenkönigin. Sie tragen Fackeln und Lichter)

**Feenkönigin.**

Feien, schwarz, grün, weiß und grau,

Ihr Schwärmer in des Mondscheins feuchtem Thau,

Verwaiste Pflögekinber ew'ger Mächte,  
 Thut eure Pflicht, schirmt eure heil'gen Rechte!  
 Herold Hobgoblin! heiß' die Feien schweigen.

Hobgoblin.

Ihr Elfen, hórcht! Sei still, du Geisterreigen.  
 Heimchen! Du schlüpf' in Windsors Essen ein;  
 Wo noch die Asche glimmt, der Heerd nicht rein,  
 Da kneip' die Magd wie Heidelbeeren blau,  
 Denn jeden Schmutz haßt unsre lichte Frau.

Falstaff.

Feen sind es: sprach' ich, wár's um mich geschehn;  
 Drum deck' ich mich: ihr Werk darf Niemand sehn.

(Er legt sich aufs Gesicht nieder)

Evans.

Geh Pul, und find'st du schlafend eine Magd,  
 Die dreimal fleißig ihr Gebet gesagt,  
 Der stimme süß den Sinn der Fantasei,  
 Sie schlummre wie die Kindheit sorgenfrei.  
 Doch die entschlief, der Sünden nicht gedenk,  
 Die kneip' an Arm, Bein, Fuß und Handgelenk.

Fernkönigin.

Fort, Elfen-Troß,  
 Durchsucht von inn' und außen Windsors Schloß;  
 Streut Glück in alle heil'gen Räum', ihr Feen,  
 Daß sie bis an den jüngsten Tag bestehn! —  
 In würd'ger Zier, gesund und unverehrt,  
 Der Herrscher ihrer, sie des Herrschers werth.  
 Die Ordensessel reibt mit Balsamkraft,  
 Und jeder edeln Blume würz'gem Saft:  
 Der neuen Ritter Tracht, Helmzier und Kleid,

Und ehrenwerthes Wappen sei geweiht;  
 Ihr Wiesenelfen, singt in nächt'ger Stunde,  
 Und gleich dem Knieband schließt im Kreis die Runde;  
 Laßt, wo der Ring sich zeichnet, üpp'ges Grün  
 Und frischem Wuchs als sonst im Feld' erblühen,  
 Und hony soit qui mal y pense malt  
 Mit Blüthen-schmelz, blau, weiß und roth durchstrahlt,  
 (Wie Perl' und Sapphir hell in Stiderei'n  
 Dem Knie der tapfern Ritter Zierde leih'n;  
 Denn nur mit Blumenlettern schreiben Fei'n.)  
 Nun fort! hinweg! Doch bis es Eins geschlagen,  
 Laßt den gewohnten Tanz uns nicht versagen,  
 Und Herne, des Jägers, Eiche rasch umkreisen.

Evans.

Schließt Hand in Hand, nach unsern alten Weisen:  
 Zwanzig Glühwürmer solln Laternen sehn,  
 Zu leuchten unterm Baum dem Ringelreih'n.  
 Doch halt! ich witr' ein Kind der Mittelwelt!

Falstaff.

O Himmel! schütz' mich vor dem wälschen Kobold,  
 Daß er mich nicht verhezt in ein Stild Käse. —

Evans.

Burm, den Geburt schon niedrig hingestellt!

Feenkönigin.

Mit Prüfungsfeu'r rührt seine Fingerspitze,  
 Denn ist er keusch, dann weicht der Gluten Hitze,  
 Und läßt ihn unverseugt; doch fühlt er Schmerz,  
 So dient der Sünde sein verderbtes Herz.

Evans.

Die Probe: — wird das Holz wohl Feuer fangen?

Falstaff. O, o! —

Feenkönigin.

Verderbt, verderbt durch sündliches Verlangen!  
Umringt ihn, Feen! mit spött'schen Versen pläczt ihn,  
Und wie ihr ihm vorbeischwebt, kneipt im Takt ihn! —

L i e d.

Pfui der sünd'gen Fantasei!  
Pfui der Lust und Buhlerei:  
Lust ist Feu'r im wilden Blut,  
Angesacht durch üpp'gen Muth;  
Tief im Herzen wohnt die Glut,  
Und geschürt wird ihre Wuth  
Von süндiger Gedankenbrut.  
Kneipt ihn Eisen nach der Reih',  
Kneipt ihn für die Buherei!  
Kneipt ihn und brennt ihn, und laßt ihn sich drehn,  
Bis Herzen und Sternlicht und Mondschein vergehn.

(Während des Gesanges knielen sie ihn. — Cajus kommt von der einen Seite und schleicht mit einer Fee in Grün davon; Schmächtig von der andern und holt sich eine Fee in Weiß; dann kommt Fenton und geht mit Jungfer Anne Page ab. Jagdgeschrei hinter der Bühne; alle Feen laufen davon. Falstaff nimmt sein Hirschgeweih ab und steht auf)

(Page und Pluth mit ihren Frauen treten auf)

Page. (indem er ihn festhält)

Nein, lauft nicht fort; wir haben euch ertappt.  
Ist Herne, der Jäger, eure letzte Kunst?

Frau Page.

Ich bitt' euch, kommt; treibt doch den Scherz nicht weiter.  
Nun Ritter, wie gefall'n euch Windsor's Frau'n?  
Sieh, lieber Mann, paßt nicht der hübsche Koppschmuck  
Viel besser für den Forst als für die Stadt? —



**Fluth.** Nun, Sir, wer ist jetzt Hahnrei? Herr Bach, Falstaff ist ein Schurke, ein hahnreißcher Schurke; hier sind seine Hörner, Herr Bach; und Herr Bach, er hat von Fluth's Eigenthum nichts genossen als seinen Waschkorb, seinen Prügel und zwanzig Pfund in Geld; und die müssen an Herrn Bach bezahlt werden; seine Pferde sind dafür in Beschlag genommen, Herr Bach.

**Frau Fluth.** Sir John, es ist uns recht unglücklich gegangen, wir konnten nie zusammen kommen. Zu meinem Cavalier will ich euch nicht wieder nehmen, aber mein Thier sollt ihr immer bleiben.

**Falstaff.** Ich fange an zu merken, daß man einen Esel aus mir gemacht hat.

**Fluth.** Ja, und einen Ochsen dazu; von beidem ist der Beweis augenscheinlich.

**Falstaff.** Und das sind also keine Feen? Drei- oder viermal kam mir in den Sinn, es wären keine Feen; und doch stempelte das Bewußtsein meiner Schuld, die plötzliche Betäubung meines Urtheils den handgreiflichen Betrug zum ausgemachten Glauben, allem gesunden Menschenverstande zum schändlichen Troß, daß es Feen seien. Da seht, welch ein Hanswurst aus dem Verstande werden kann, wenn er auf verbotenen Wegen schleicht.

**Evans.** Sir John Falstaff, tient Rott, und entsaft böser Luscht, so werden Feien euch nicht kneipen.

**Fluth.** Wohlgesprochen, Else Hugh.

**Evans.** Und ihr lascht ab von Eifersuchten, ich bitte euch!

**Fluth.** Ich will nie wieder an meiner Frau irre werden, bis du im Stande bist, in gutem Englisch um sie zu werben.

**Falstaff.** Habe ich denn mein Gehirn in der Sonne gehabt und es getrocknet, daß es nicht vermochte, einer so groben Uebertölpelung zu begegnen? Muß mich nun auch eine wallisische Ziege anniedern? Muß ich eine Kappe von wälschem Frieß tragen?

Nun fehlte mir noch, daß ich an einem Stüd gerösteten Käse erstickte; —

Evans. Käse ischt nicht zum Puttern zu brauchen; euer Bauch seyn pure Butter.

Falstaff. Bauch und Butter! Muß ichs erleben, mich hängen zu lassen von Einem, der das Englische radebricht? Das ist genug, um allen Uebermuth und Nachtschwärmerei im ganzen Königreich in Verfall zu bringen.

Frau Page. Ei, Sir John, glaubtet ihr denn, und hätten wir auch alle Tugend über Hals über Kopf aus unsern Herzen herausgejagt, und uns ohne Scrupel der Hölle verschrieben, — daß der Teufel selbst euch für uns hätte reizend machen können? —

Fluth. Solche Schweinswurst? solchen Wollfack?

Frau Page. Solch einen Wulst von Mann?

Page. Alt, kalt, und von außen und innen unseiblich?

Fluth. Und so verläumberisch, wie der Satan?

Page. Und so arm wie Hiob?

Fluth. Und so gottlos wie Hiob's Weib?

Evans. Und hinklepen ter Fleischeslust, und tene Relake, tem Selt, tem Wein, tem Meth, tem Saufe und tem Krause, tem Rikel und tem Rakel? —

Falstaff. Nun ja, ich bin euer Text, und ihr seid im Vorsprung, ich bin in der Hinterhand, ich bin nicht im Stande dem walliser Flanell da zu antworten; die Dummheit selbst will mir die Richtschnur anlegen, macht mit mir, was ihr wollt.

Fluth. Ich dachte, Sir, wir führten euch nach Windsor zu einem gewissen Herrn Bach, den ihr um sein Geld gepreßt habt, und dem ihr einen Kupplerdienst verspricht. Nach Allem, was ihr bisher ausgestanden habt, wird die Rückzahlung des Geldes euch noch der bitterste Schmerz seyn.

Page. Demungeachtet, Ritter, sei guter Dinge. Du sollst,

heut Abend in meinem Hause einen Nachtrunk bekommen, und da magst du meine Frau auslachen, die jetzt über dich lacht. Sag ihr, Herr Schmächting habe ihre Tochter geheirathet.

Frau Page. (beifelt) Die Doctoren bezweifeln noch; wenn Anne Page meine Tochter ist, so ist sie jetzt schon Doctor Cajus Frau.

(Schmächting kommt)

Schmächting. He! Holla! Holla! Vater Page! —

Page. Sohn, was giebst? Was giebst, Sohn? Hast du's schon abgethan?

Schmächting. Abgethan? Alle hübschen Leute in Glostershire sollens zu hören kriegen, wahrhaftig, oder ich will mich hängen lassen, seht ihr, —

Page. Was ist denn, Sohn?

Schmächting. Ich komme da hinunter nach Eton, um Junger Anne Page zu heirathen; und so wars ein großer Lärmel von Jungen. Wenns nicht in der Kirche gewesen wäre, da hätt' ich ihn durchgewichst, oder er hätte mich durchgewichst. Wo ich nicht gewiß und wahrhaftig glaubte, es sei Anne Page gewesen, so will ich kein Glieb mehr regen; und da wars ein Junge vom Postmeister.

Page. Nun, wahrhaftig, so habt ihr euch vergriffen.

Schmächting. Was braucht ihr mir das noch lange zu sagen? Freilich vergriff ich mich, als ich einen Jungen für ein Mädchen nahm. Wenn ich ihn geheirathet hätte, mit allem seinen Weiberputz hätte ich ihn doch nicht haben mögen.

Page. Ei, daran ist eure eigne Thorheit schuld. Sagt' ichs euch denn nicht, wie ihr meine Tochter an ihren Kleidern kennen solltet? —

Schmächting. Ich ging zu der in Weiß und sagte Schnipp,

und sie sagte Schnapp, wie Annchen und ich ausgemacht hatten; und da wars doch nicht Annchen, sondern ein Postmeistersjunge.

Page. O ich bin recht vertrießlich; was ist nun da zu machen?

Frau Page. Liebster Georg, sei nicht böse. Ich wußte von deinen Plänen, that meine Tochter in Grin an, und jetzt ist sie mit dem Doctor in der Dechanei und schon getraut.

(Doctor Cajus kommt)

Cajus. Wo seyn Madame Page? Pardieu, ist seyn geführt an; ist 'aben geheirath un garçon, heine Jong; un paysan, pardieu, heine Jong; es seyn nit Anne Page, pardieu, ist seyn geführt an! —

Frau Page. Was? nahmt ihr nicht die in Grin?

Cajus. Oui pardieu, und es seyn heine Jong; pardieu, ist will revoltir' ganz Windsor. (Geht ab)

Fluth. Das ist seltsam! Wer hat nun die rechte Anne Page bekommen?

Page. Mir wird ganz schwill zu Muth: hier kommt Herr Fenton. (Fenton und Anne Page treten auf)

Nun, mein Herr Fenton? —

Anne. Verzeihung, lieber Vater! liebe Mutter!

Page. Nun, Jungfer, warum folgst du nicht Herrn Schmächting?

Frau Page. Sag, Mädchen, warum nahmst du nicht den Doctor?

Fenton.

Ihr macht sie schlichtern; hört den ganzen Hergang.

Ihr wolltet sie auß Schimpflichste vermählen,

Wo kein Verhältniß in der Neigung war.

So wißt denn, sie und ich, schon längst verlobt,

Sind jetzt so Eins, daß nichts uns lösen kann.

Die Sünd' ist heilig, die sie heut' begangen,  
Und diese Täuschung heiße man nicht Trug,  
Nicht Ungehorsam oder arge List,  
Weil sie dadurch entflohn und vorgebeugt  
Viel tausend bösen und verwünschten Stunden,  
Die ein erzwungnes Band ihr auferlegt.

Fluth.

Seid nicht bestürzt, hier hilft kein Mittel mehr.  
Dem Himmel muß man Liebesnoth vertrauen,  
Gold schafft uns Land, das Schicksal unsre Frauen.

Falstaff. Mich freut, daß euer Pfeil vorbei streifte, obgleich  
ihrs recht darauf angelegt hättet, mich zu treffen.

Page.

Was ist zu thun! Fenton, nimm meinen Segen;  
Was schon geschehn, da hilft nicht Nein zu sagen.

Falstaff.

Manch Wild springt auf, will man im Finstern jagen.

Frau Page.

Nun wohl, ich will nicht schmollen. Lieber Fenton,  
Der Himmel schenk' euch viel, viel frohe Tage!  
Komm, bester Mann, laß uns nach Hause gehn  
Und am Ramin den Spaß nochmals belachen;  
Sir John und Alle.

Fluth.

Wohl gesagt. — Sir John,  
Eu'r Wort an Wack macht ihr nun dennoch gut;  
Er geht zu Bett noch heute mit Frau Fluth.

(Alle gehn ab)



Die Sünd' ist heilig, die sie heut' begangen,  
Und diese Täuschung heiße man nicht Trug,  
Nicht Ungehorsam oder arge List,  
Weil sie dadurch entflohn und vorgebeugt  
Viel tausend bösen und verwünschten Stunden,  
Die ein erzwungnes Band ihr auferlegt.

Fluth.

Seid nicht bestürzt, hier hilft kein Mittel mehr.  
Dem Himmel muß man Liebesnoth vertrauen,  
Gold schafft uns Land, das Schicksal unsre Frauen.

Falstaff. Mich freut, daß euer Pfeil vorbei streifte, obgleich  
ihrs recht darauf angelegt hättet, mich zu treffen.

Page.

Was ist zu thun! Fenton, nimm meinen Segen;  
Was schon geschehn, da hilft nicht Nein zu sagen.

Falstaff.

Manch Wild springt auf, will man im Finstern jagen.

Frau Page.

Nun wohl, ich will nicht schmollen. Lieber Fenton,  
Der Himmel schenk' euch viel, viel frohe Tage!  
Komm, bester Mann, laß uns nach Hause gehn  
Und am Ramin den Spaß nochmals belachen;  
Sir John und Alle.

Fluth.

Wohl gesagt. — Sir John,  
Eu'r Wort an Bach macht ihr nun dennoch gut;  
Er geht zu Bett noch heute mit Frau Fluth.

(Alle gehn ab)

## Personen:

**Saturninus**, Sohn des letzten römischen Kaisers, späterhin selbst Kaiser.

**Vassianus**, dessen Bruder, Liebhaber der Lavinia.

**Titus Andronicus**, ein edler Römer und Heerführer wider die Gothen.

**Marcus Andronicus**, Volkstribun, des Titus Bruder.

**Lucius**,

**Quintus**,

**Marcus**,

**Mutius**,

} Söhne des Titus Andronicus.

**Der jüngere Lucius**, Lucius Sohn Titus Enkel.

**Publius**, Sohn des Marcus Andronicus.

**Memilius**, römischer Patricier.

**Marbus**,

**Chiron**,

**Demetrius**,

} Söhne der Tamora.

**Aaron**, ein Mohr, Tamora's Geliebter.

Ein Hauptmann.

Ein Tribun.

Ein Bote.

Ein Bauer.

**Tamora**, Königin der Gothen.

**Lavinia**, Tochter des Titus Andronicus.

Eine Wärterin.

Ein Mohrenkind.

Senatoren, Tribunen, Gerichtsdiener, Kriegsleute und andres Gefolge.

Scene: Rom und die umliegende Gegend.

---



# Erster Aufzug.

## Erste Scene.

Rom. Vor dem Capitol.

(Trompetenkloß. Es erscheinen oben auf der Bühne Senatoren und Tribunen, wie zur Versammlung; dann von der einen Seite Saturninus mit seinem Gefolge, von der andern Bassianus mit dem seinigen. Trommeln und Fahnen)

Saturninus.

Edele Patricier, Schirmer meines Rechts,  
Vertheidigt meinen Anspruch mit dem Schwert;  
Und ihr, Mitbürger, Freunde werth und treu,  
Werbt mit den Waffen um mein erblich Recht.  
Ich bin deß Erstgeborner, den zuletzt  
Geschmückt Rom's kaiserliches Diadem:  
So folge denn des Vaters Würde mir,  
Und meinen Vorrang kränke keine Schmach.

Bassianus.

Römer, Gefährten, Förderer meines Rechts!  
Wenn je zuvor Bassianus, Cäsar's Sohn,  
Rom's königlichem Auge wohlgefiel,  
Besetzt den Zugang hier zum Capitol,  
Und duldet nicht, daß Unwerth dürfe nah'n  
Dem Kaisersth, der stets der Tugend und  
Dem Recht, der Tren, dem Hochsinn heilig war.  
Laßt Stimmenmehrheit das Verdienst erhöhn,  
Und, Römer! kämpft für Freiheit eurer Wahl! —  
(Marcus Andronicus oben auf der Bühne, mit der Krone)

**Marcus.**

Ihr Prinzen, die durch Anhang und Partei'n  
 Ehrgeizig strebt nach Herrschaft und Gewalt;  
 Es grüßt das röm'sche Volk, für das wir stehn  
 Mit unsern Freunden, durch einmüth'gen Ruf  
 Nach seinem Wahlrecht, als des Reiches Fürst  
 Andronicus, der Fromme zubenamt,  
 Für sein vielfach und groß Verdienst um Rom. —  
 Ein bess'rer Krieger, ein getreu'rer Mann  
 Lebt nicht zu dieser Stund' in unsrer Stadt;  
 Er ist zurückberufen vom Senat  
 Aus heißem Kampf mit den barbar'schen Gothen;  
 Er mit den Söhnen, unsrer Feinde Schreck,  
 Bezwang dieß starke, kriegsgewohnte Volk.  
 Zehn Jahre sind es nun, seit er zuerst  
 Rom's Sache führt', und strafte mit dem Schwert  
 Der Feinde Hochmuth; fünfmal lehr't er heim  
 Blutig, nach Rom, die tapfern Söhne führend  
 Auf Bahren aus dem Feld;  
 Und nun, zuletzt, geschmückt mit Ruhmstrophäen,  
 Zieht dieser wackre Titus heim gen Rom,  
 Andronicus, der edle Waffenheld.  
 Wir bitten euch, bei seines Namens Glanz,  
 Den ihr für würdig achtet eures Throns,  
 Und den ihr im Senat und Capitol  
 Zu ehren denkt, und vor ihm hinzuknie'n, —  
 Entfernt euch jetzt, entsagt der Uebermacht,  
 Schickt heim die Freund', und wie's Bewerbern ziemt,  
 Verfolgt in Fried' und Demuth eu'r Gesuch.

**Saturninus.**

Wie schön spricht, mich zu sanft'gen, der Tribun!

**Bassianus.**

Marcus Andronicus, ich trau' so sehr  
Auf deinen unbestechbar graden Sinn,  
Dich und die Deinen ehr' und lieb' ich so,  
Den edlen Bruder Titus, seine Söhne,  
Und sie, der unser Sinn in Demuth neigt,  
Die reizende Lavinia, Zierde Rom's, —  
Daß ich heim sende meiner Treuen Schaar,  
Und meinem Glück und unsers Volkes Gunst  
Vertrau'n will zur Entscheidung mein Gesuch.

(Die Soldaten des Bassianus gehn ab)

**Saturninus.**

Freunde, die so bereit mein Recht geschirmt,  
Ich dank' euch All'n und All' entlaß ich euch;  
Und meines Vaterlandes Lieb' und Gunst  
Vertrau' ich hier mich selbst und mein Gesuch. —  
Rom, sei gerecht, und so gewogen mir,  
Als ich mit vollem Zutraun neige dir;  
Deffnet das ehrne Thor und laßt mich ein!

**Bassianus.**

Auch mich, Tribunen, mit bescheid'nem Flehn!

(Alle gehen in das Senatsgebäude)

## Zweite Scene.

**Dasselbst.**

(Ein Hauptmann tritt auf)

**Hauptmann.**

Römer, macht Platz! Andronicus, der Held,  
Der Tugend Vorbild, stärkster Kämpfer Rom's,

Sieger in allen Schlachten, die er focht,  
Ist heimgelehrt, an Glück und Ehre reich,  
Von wo er unterwarf mit seinem Schwert  
Die Feinde Rom's, und unters Joch sie bog.

(Trommeln und Trompeten. Dann treten auf Mutius und Marcus;  
nach ihnen zwei Männer, die einen schwarzverhängten Sarg tragen;  
hierauf Quintus und Lucius. Dann folgt Titus Andronicus;  
nach ihm Tamora mit Alarbus, Chiron, Demetrius und an-  
dern gothischen Gefangnen, Soldaten und Gefolge. Der Sarg wird  
niedergesetzt und Titus spricht:)

**Titus.**

Heil dir, o Rom! Siegprang' im Trauerkleid!  
Sieh, wie das Schiff, das abhub seine Fracht,  
Mit theurer Ladung heim zum Hafen kehrt,  
Wo es zuerst die Anker lichtete, —  
So kommt Andronicus, im Lorbeerkranz,  
Mit Thränen grüßt er seine Heimath neu;  
Mit Thränen wahrer Lust des Wiedersehns —  
Du großer Schirmherr dieses Capitols,  
Sieh gnädig auf des heil'gen Opfers Brauch!  
Von fünfundzwanzig tapfern Söhnen, Rom,  
Hälfte der Zahl von König Priam's Stamm,  
Schau hier den armen Rest, lebend und todt! —  
Mit Lieb' empfang' Rom euch Lebende;  
Euch Todten, die zur letzten Ruhstatt gehn,  
Schenk' es ein Grab in ihrer Ahnen Gruft;  
Hier gönnt der Goth' erst Ruhe meinem Schwert.  
Titus, unliebend, sorglos für dein Blut,  
Was duldest du, daß noch grablos dein Geschlecht  
Umschweben muß des Styx grau'nvollen Strand?  
Geh, bette sie bei ihren Brüdern hin! — (Das Grab wird geöffnet.)  
Dort grüßt euch schweigend, wie's der Todten Brauch;

Schlaft friedlich, die ihr starbt fürs Vaterland! —  
O meiner Kinder heiliges Gewölb,  
Geliebtes Wohnhaus echten Edelsinns,  
Wie manchen Sohn hast du mir schon entrafft,  
Und hältst ihn ewig hier in finst'rer Haft! —

Lucius.

Gieb der gefangnen Gothen stolzesten,  
Daß wir, die Glieder stümmelnd, seinen Leib  
Ad manes fratrum opfern in der Glut,  
Vor diesem ird'schen Kerker ihres Staubs! —  
Auf daß nicht ungesühnt ihr Schatten sei,  
Noch uns bedräu' auf Erden ihr Gespenst!

Titus.

Ich geb' ihn euch, der Feinde trefflichsten:  
Den Erstgeborenen dieser Königin. —

Lamora.

Halt, röm'sche Brüder! Gnadenreicher Held,  
Siegreicher Titus, sieh die Thränenflut,  
Die einer Mutter Gram dem Sohne weint!  
Und liebtest du jemals die Söhne dein,  
Ach denk, was muß ein Sohn der Mutter seyn! —  
Genügt dir's nicht, daß man nach Rom uns führte,  
Als deines Einzugs und Triumphes Schmuck,  
Gefangne dir und deinem Römer-Joch?  
Mußt du den Sohn noch schlachten auf dem Markt,  
Weil er fürs Vaterland mit Muth gekämpft?  
O, dünkelt der Streit für König und für Volk  
Euch fromme Pflicht, so ist ers diesem auch:  
Titus, beslecke nicht dein Grab mit Blut;  
Und willst du der Natur der Götter nahu,  
Nah' ihnen denn, indem du Gnade übst,

Denn gnädig seyn giebt echten Adel kund.  
O schöne, Titus, meinen ältesten Sohn! —

Titus.

Ergieb dich, Fürstin, faß dich in Geduld. —  
Hier stehn die Brüder derer, die dein Volk  
Lebend und todt sah; den Erschlagenen heischt  
Ein Todtenopfer frommes Pflichtgefühl;  
Das ist dein Sohn, und Sterben ist sein Loos,  
Stöhnend die Schatten in der Erde Schoos.

Lucius.

Hinweg mit ihm! Ein Feuer zündet schnell;  
Auf einem Holzstoß laß uns mit dem Schwert  
Die Glieder ihm zerhau'n, bis sie verbrannt.

(Mutius, Marcus, Quintus und Lucius gehen mit Alarbus ab)

Tamora.

O grauser, gottverhaßter Todtenbrauch! —

Chiron.

War Scythien halb so blutig je gesinnt?

Demetrius.

Bergleiche Scythien nicht dem stolzen Rom!  
Alarbus geht zur Ruh, wir leben noch,  
Und zittern vor des Titus zorn'gem Blick.  
So faßt euch, Mutter, aber hofft zugleich,  
Derselbe Gott, der Troja's Königin  
Gelegenheit zu bitterer Rache gab,  
An Thraciens Wüthrich in dem eignen Zelt, —  
Ount Tamora, der Gothenkönigin,  
(Wenn Gothen Gothen, ihr die Königin! —)  
Daß sie die Blutschuld tilgt an ihrem Feind.

(Lucius, Quintus, Marcus und Mutius kommen zurück)

Lucius.

Seht, Herr und Vater, treu befolgten wir  
Den röm'schen Brauch; Marbus ward zerstückt,  
Sein Eingeweide nährt die Opferglut,  
Daß Dampf, dem Weihrauch gleich, die Luft durchwölzt.  
Nun fehlt nur noch, die Brüder zu bestatten,  
Und hier in Rom der laute Freundesgruß.

Titus.

Also gesch'eh' es, und Andronicus  
Sagt ihrem Geist sein letztes Lebewohl.

(Trompetenstoß, die Särge werden in die Gruft gestellt)

Schlaft meine Söhne hier in Fried' und Ruhm!  
Rom's muthigste Vertheid'ger, ruht allhier,  
Geschirmt vor Leid und Wechsel dieser Welt!  
Hier lauert kein Verrath, hier schwillt kein Meid,  
Wächst kein verhaßter Zwist, kein Sturm für euch,  
Kein Lärm: nur Schweigen und ein ew'ger Schlaf;  
In Fried' und Ruhm liegt, meine Söhne, hier! —

(Lavinia tritt auf)

Lavinia.

In Fried' und Ruhm, Held Titus, lebt noch lang! —  
Mein theurer Vater, für die Ehre lebt!  
An diesem Grab bring ich der Thränen Boll  
Den Brüdern dar, als letzte Huldigung;  
Und weine knieend dir zu Füßen auch  
Der Freude Thränen, weil du heimgekehrt.  
O segne mich mit deiner Siegerhand,  
Die Besten Rom's erfreu'n sich ihrer That.

Titus.

O glüt'ges Rom, das liebeich aufbewahrt  
Die Stärkung meines Alters, mir zum Trost!

Lavinia, überleb' als Preis der Tugend  
Den Vater in des Nachruhms ew'ger Jugend!

**Marcus.**

Lang' lebe Titus, mein geliebter Bruder,  
Als hohen Triumphator grüßt ihn Rom.

**Titus.**

Dank, mein Tribun, mein edler Bruder Marcus.

**Marcus.**

Willkommen, Nessen, aus glorreicher Schlacht,  
Ihr, die noch lebt, und ihr, die schläft in Ruhm.  
Ihr Tapfern, die für eures Landes Wohl  
Das Schwert gezückt, — eu'r Loos ist völlig gleich!  
Doch sich'ren Glanz heut dieser Leichenpomp,  
Der das erreicht, was Solon Glück genannt,  
Und das Geschick im Bett des Ruhms besiegt. —  
Titus Andronicus, das röm'sche Volk  
(Deß Freund du warst von je nach strengem Recht)  
Schickt dir durch mich, als Anwalt und Tribun,  
Dieß weiße Kleid von unbeflecktem Glanz,  
Und nennt für dieses Reiches Kaiserwahl  
Dich nebst den Söhnen unsres letzten Herrn.  
Sei Candidatus dann, und leg' es an,  
Und hilf zum Haupte dem hauptlosen Rom.

**Titus.**

Ein bess'res Haupt gebührt so edlem Leib  
Als meins, das längst von Schwäch' und Alter wankt.  
Wie trüg' ich dieß Gewand euch zur Beschwer?  
Ihr wähl'tet heut mit lautem Beifall mich,  
Und morgen gäb' ich Kron' und Leben auf,  
Und schafft' euch Allen neue Sorg' und Noth!  
Ich war dein Krieger, Rom, an vierzig Jahr,



Und führte meines Volkes Macht mit Glück,  
 Legt' einundzwanzig tapfre Söhne ins Grab!  
 Im Kampf erhöht zu Rittern, fielen sie  
 In tapfrer Feldschlacht für des Landes Wohl. —  
 Gebt einen Ehrenstab mir altem Mann,  
 Kein Scepter reicht mir, das der Welt gebent;  
 Eu'r letzter Kaiser führt' es grad' und fest.

Marcus.

Titus, das Reich erhalt' und fordre du! —

Saturninus.

Stolzer Tribun, Ehrsucht'ger, sagst du das?

Titus.

Geduld, Prinz Saturnin.

Saturninus.

Rom, schaff mir Recht!

Patricier, zieht eu'r Schwert und steckt's nicht ein,  
 Bis Saturninus Kaiser ward in Rom!

Andronicus, zur Hölle fahre hin,  
 Eh du des Volkes Herzen mir entziehst! —

Lucius.

Du stolzer Saturnin! du störst das Wohl,  
 Das Titus hochgesinnt dir zugebracht.

Titus.

Sei ruhig, Prinz, dir lenk' ich wieder zu  
 Des Volkes Gunst, daß sie den Willen wandeln.

Gassianus.

Andronicus, nicht schmeichl' ich jemals dir,  
 Doch ehr' ich dich, und will es bis zum Tod.  
 Stärkst du mit deinen Freunden meine Macht,  
 Will ich dir dankbar seyn, und Dank erscheint  
 Dem edlen Mann als ehrenwerther Lohn.

**Titus.**

Ihr, Römer, und ihr Volkstribunen hier,  
 Ich bitt' um eure Stimm' und gült'ge Wahl:  
 Schenkt ihr sie freundlich dem Andronicus?

**Marcus.**

Dank weihend unserm trefflichen Andronicus,  
 Und feiernd seine Heimkehr hier in Rom,  
 Wird den das Volk annehmen, den er nennt.

**Titus.**

Habt Dank, Tribunen. So ersuch' ich euch,  
 Daß ihr erwählt des Kaisers ältesten Sohn,  
 Prinz Saturnin; deß Tugend, hoff' ich, Rom  
 Bestrahlen wird, wie Titan's Licht die Welt,  
 Und Recht und Sitte reifen hier im Staat.  
 Drum, wenn ihr wählen wollt nach meinem Rath,  
 Krönt ihn und ruft: Lang lebe Saturnin! —

**Marcus.**

Mit Ruf und Beifallszeichen aller Art,  
 Patricier und Plebejer, grüßen wir  
 Prinz Saturnin als Rom's erhabnen Herrn,  
 Und jubeln: Heil dem Kaiser Saturnin! —

(Ein langer Trompetenstoß, während die oben Versammelten herabsteigen)

**Saturninus.**

Titus Andronicus, für diese Gunst,  
 Betreffend unsre Wahl am heut'gen Tag,  
 Ertheil' ich dir den Dank, den du verdient,  
 Und will durch Thaten lohnen deine Schuld.  
 Und jetzt zum Anfang, Titus, zu erhöhen  
 Dein ehrenwerth Geschlecht und eignen Ruhm:  
 Kenn' ich Lavinia meine Kaiserin,  
 Rom's edle Herrin, Herrin meiner Brust,

Mir anvermählt im heil'gen Pantheon.  
 Nun Titus, sag, gefällt dir dieses Wort?

**Titus.**

Es freut mich, würd'ger Fürst, und im Gemahl  
 Bin ich durch eure Gnade hoch geehrt.  
 Und hier, im Auge Rom's, dem Saturnin,  
 Dem König und Gebieter unsers Staats,  
 Der weiten Welt Regenten, weih' ich nun  
 Schwert, Siegeswagen und Gefangene,  
 Wohl würd'ge Gaben Rom's erhab'nem Herrn.  
 So nimm sie denn als schulbigen Tribut,  
 Die Ruhmstrophä'n, zu Füßen dir gelegt.

**Saturninus.**

Dank, edler Titus, Vater meines Glücks. —  
 Wie stolz ich sei auf dich und dein Geschenk,  
 Erfahre Rom; und wenn ich je vergaß  
 So unbegrenzter Dienste kleinsten Theil,  
 Dann, Rom, vergiß die Treue gegen mich.

**Titus.** (zu Tamora)

Dem Kaiser, Fürstin, seid ihr jetzt Gefangne,  
 Der eures Rangs und Standes eingedenk,  
 Euch und den Dienern mild begegnen wird.

**Saturninus.**

Welch reizend Weib! Ihr kann der Preis nicht fehlen,  
 Hätt' ich zu wählen noch, sie würd' ich wählen. —  
 Verschleucht der Stirne Wolken, schöne Frau.  
 Warf Kriegesglück auch euer Glück herab,  
 Doch kommt ihr nicht nach Rom zu Spott und Schmach;  
 Und königlich sollt ihr gehalten seyn.  
 Traut meinem Wort, laßt nicht Melancholie  
 Den Muth euch dämpfen; der euch tröstet, hebt

Wohl höher euch als auf den Gothenthron. —  
Lavinia, euch mißfällt nicht, was ich sprach?

**Lavinia.**

O nein, mein Fürst; dein adliges Gemüthe  
Bürgt mir für deines Herzens wahre Güte.

**Saturninus.**

Dank, Jungfrau. Römer, laßt uns also gehn;  
Frei ohne Lösung geb' ich die Gefangnen. —  
Trompet' und Trommeln künden meine Wahl!

**Bassianus.** (Lavinien fassend)

Titus, vergönt, die Jungfrau nenn' ich mein!

**Titus.**

Wie Prinz? Sprecht ihr im Ernste dieses Wort?

**Bassianus.**

Ja, edler Titus, und bin fest gewillt,  
Auf meinem Recht und Auspruch zu bestehn.

(Man sieht den Kaiser in stummem Spiel freundlich mit Tamora thun)

**Marcus.**

Suum cuique, spricht des Römers Recht,  
Nach Recht verlangt der Prinz, was ihm gebührt.

**Lucius.**

Er wirbs und solls, so lange Lucius lebt!

**Titus.**

Berräther fort! Wo ist des Kaisers Wacht?  
Berrath, mein Fürst, Lavinia wird entführt.

**Saturninus.**

Entführt? wer wagt es?

**Bassianus.**

Der, nach Recht und Fug  
Die Braut vertheid'gend, sie von binnen trug.

(Bassianus mit Lavinien ab)

Lucius.

Helft ihm, ihr Brüder, ungekränkt entfliehn!  
Mit meinem Schwert beschütz' ich dieses Thor.

Titus.

Folgt nur, mein Fürst, ich führ' sie bald zurück.

Mutius.

Halt ein, o Vater!

Titus.

Frecher Knabe, fort!

Sperrst mir in Rom den Weg?

Mutius.

Hilf, Lucius, hilf! —

(Titus erschlägt den Mutius)

Lucius.

Ihr thut nicht recht, mein Vater; schlimmer noch,  
Ihr schlugt den Sohn im ungerechten Streit! —

Titus.

Nein, weder du noch er sind Söhne mir;  
Kein Sohn von mir entehrte mich so sehr! —  
Verräther, schaff' Lavinia deinem Kaiser.

Lucius.

Todt, wenn ihr wollt, doch nimmer als sein Weib,  
Die eines Andern längst verlobte Braut! —

Saturninus.

Nein, Titus, nein! der Kaiser braucht sie nicht;  
Nicht sie, noch dich, noch Einen eures Stamms. —  
Dem könnt' ich traun, der einmal mich verhöhnt;  
Dir nicht noch beinen falschen, stolzen Söhnen;  
Ihr alle seid im Bunde mir zur Schmach.  
War Keiner sonst in Rom zum Ziel des Spotts,  
Als Saturnin? Recht wohl, Andronicus,

Stimmt dieses Thun zu deinem Prahlwort,  
Daß ich von deiner Hand das Reich erbleib! —

**Titus.**

Entsetzlich! Solchen Vorwurf sprichst du aus?

**Saturninus.**

Nur zu! Laß dieß leichtfert'ge Weib nur ziehn  
Mit jenem, der sein Schwert für sie geschwenkt!  
Ein tapfrer Eidam wird dir so zu Theil,  
Mit deiner Söhne zügellosem Troß  
Unfug zu treiben im Gebiet von Rom! —

**Titus.**

Wie Stacheln trifft dieß Wort mein wundes Herz!

**Saturninus.**

Drum, holde Tamora, der Gothen Fürstin,  
Die gleich der stolzen Phöbe unter Nymphen  
Weit überstrahlt die schönsten Römerfrau'n: —  
Wenn dich so schnell getroffene Wahl vergnügt,  
Wähl' ich dich, Tamora, als meine Braut,  
Und grüße dich als Kaiserin von Rom.  
Sprich, Gothenfürstin, lobst du meine Wahl!  
Dann schwör' ich dir, bei allen Göttern Rom's,  
Weil Priester und geweihtes Wasser nah,  
Die Fackel flammt, und jeder heil'ge Brauch  
Für Hymenäus Feier steht bereit: —  
Ich will nicht wiedersehn die Straßen Rom's,  
Noch des Palastes Schwelle, führ' ich nicht  
Als anverlobte Braut dich heim von hier.

**Tamora.**

Und vor des Himmels Antlitz schwör' ich Rom,  
Wenn Saturnin die Gothenfürstin krönt,

Dann wird sie seiner Wünsche Sklavin sehn,  
Und seiner Jugend Pflegerin und Mutter.

**Saturninus.**

Hinauf zum Pantheon, schönes Weib! Ihr Herrn,  
Folgt euerm Kaiser und der holden Braut,  
Die mir der Himmel selber zugesandt,  
Des Rathschluß ihr ein bess'res Glück verhängt: —  
Alldort vollziehn wir der Vermählung Brauch.

(Alle gehn ab, außer Titus)

**Titus.** (allein)

Mich rief er nicht zu folgen dieser Braut!  
Titus, wann wandeltest du einsam je,  
Also entehrt und überhäuft von Schmach? —

(**Marcus Andronicus, Lucius, Quintus und Marcius** treten auf)

**Marcus.**

O Titus sieh, o sieh den bösen Lohn! —  
Um schänden Zwist schlugst du den edeln Sohn! —

**Titus.**

Nein, thörichter Tribun, nicht wars mein Sohn,  
Noch du, noch diese Stifter jener That,  
Die unserm ganzen Stamm zur Schmach gereicht! —  
Unwürb'ger Bruder! Und unwürb'ge Söhne! —

**Lucius.**

Doch wolln wir ihn bestatten wie sichs ziemt;  
Laßt Mutius ruhn in seiner Brüder Grab. —

**Titus.**

Verräther, nein! Nicht hier in diesem Grab!  
Fünfhundert Jahre stand dieß Monument,  
Das ich mit reichem Schmuck mir neu erbaut;  
Hier ruhn in Ehren tapfre Krieger nur,

Und Diener Rom's, kein schänd' im Zank Erschlagner. —  
Begrabt ihn, wo ihr wollt, hier weigr' ichs euch.

Marcus.

Mein Bruder, dieß ist gottvergeß'ner Sinn;  
Für meinen Neffen Mutius spricht sein Thun,  
Er ruh' im Grab mit seinen Brüdern.

Die Söhne des Titus.

Das soll er, oder Alle folgen ihm!

Titus.

Er soll? Wer war der Schurke, der so sprach?

Quintus.

Der's allenthalb behauptet, außer hier.

Titus.

Was? willst du ihn bestatten, mir zum Trost?

Marcus.

Nein, edler Titus, doch von dir erflehn  
Verzeihung deinem Mutius und ein Grab! —

Titus.

Marcus, feindselig triffst auch du mein Haupt,  
Kränkst meine Ehre gleich den Knaben hier.  
Ihr Alle habt als Feinde mich verletzt;  
Stört mich hinfort nicht mehr, entfernt euch jetzt.

Lucius.

Er ist nicht bei sich selbst, so laßt uns gehn.

Quintus.

Nicht ich, bis Mutius hier bestattet ruht.

(Der Bruder und die Söhne treten)

Marcus.

Bruder! denn mit dem Namen fleht Natur!

Quintus.

Vater! auch in dem Namen ruft Natur! —



**Titus.**

Schweig, wenn ich auf die Andern hören soll!

**Marcus.**

Erhabner Held, mehr denn mein halbes Ich . . . . .

**Lucius.**

O Vater! Unser Aller Seel' und Mark' . . . . .

**Marcus.**

Hier in der Tugend Wohnsitz, Bruder, laß  
Dem edlen Neffen mich ein Grab erstehn,  
Der für die Ehr' und für Lavinien starb! —  
Du bist ein Römer, sei denn kein Barbar;  
Die Griechen, ausgesöhnt, begruben Ajax,  
Der sich entleibt; Laertes kluger Sohn  
Sprach milbgesinnt für seine Tobtenfeier;  
Drum weigre Mutius hier den Eintritt nicht,  
Dem, der dein Liebling war.

**Titus.**

**Marcus, steh auf. —**

Das ist der trübste Tag, den ich erlebt,  
Entehrt von meinen Söhnen hier in Rom! —  
Begrabt ihn denn; der nächste sei ich ihm.

(Sie legen die Leiche in das Begräbniß)

**Lucius.**

Hier ruh' mit deinen Freunden, süßer Mutius,  
Bis wir dein Grab geziert mit Kriegstrophä'n! —

**Alle. (knieend)**

Nicht Einer wein' um unsern edlen Mutius;  
Wer für die Tugend starb, der lebt in Ruhm.

**Marcus.**

Bruder, — so trübe Schwermuth zu zerstreun, —

Wie hat die schlaue Gothenkönigin  
So schleunig sich den Weg gebahnt in Rom?

Titus.

Ich weiß nicht, Marcus, weiß nur, daß es ist;  
Ob plangemäß, ob nicht, wird einst enthüllt.  
Doch ist sie nicht verpflichtet jenem Mann,  
Der so weit her zum Glück sie hat geführt? —  
Ja, und sie giebt ihm einst auch edlen Lohn! —

(Trompetenstoß. Von der einen Seite kommen der Kaiser, Tamora,  
Chiron, Demetrius und Aaron, der Mohr; von der andern  
Bassianus und Lavinia mit Gefolge)

Saturninus.

Bassianus, ihr gewannt im Spiel den Preis;  
Gott schenk' euch Freud' an eurer schmucken Braut!

Bassianus.

Und euch an eurer, Herr, mehr sag' ich nicht,  
Noch wünsch' ich minder; und so lebt nun wohl!

Saturninus.

Verräther! Gilt Gesetz, gilt meine Macht,  
Du und dein Anhang büßen diesen Raub.

Bassianus.

Raub nennt ihr, Herr, nahm ich mein Eigenthum,  
Die mir verlobte Braut, und jetzt mein Weib? —  
Doch laßt entscheiden unser röm'sches Recht;  
Besitz' ich doch nun schon, was mir gehört.

Saturninus.

Vortrefflich, Herr! Ihr seid sehr kurz mit uns;  
Doch, leb' ich, sind wir ganz so scharf mit euch.

Bassianus.

Herr, was ich that, muß ich, so gut ichs kann,  
Vertreten, kostets auch das Leben mir.

Nur dieß noch sag' ich deiner Majestät, —  
Bei allen Pflichten für mein Vaterland,  
Den würd'gen Mann, den edlen Titus hier,  
An Ehr' und Namen hast du ihn gekränkt!  
Denn nur um dir Lavinien zu befrei'n,  
Erschlug er selber ja den jüngsten Sohn  
Aus edlem Eifer und von Zorn erfüllt,  
Weil Einspruch hemmte, was er frei geschenkt;  
Drum nimm ihn auf zu Gnaden, Saturnin,  
Der sich in allem Thun durchaus bewährt  
Als Freund und Vater gegen dich und Rom.

Titus.

Prinz Bassianus, sei mein Anwalt nicht;  
Du bist und jene dort, die mich entehrt;  
Rom und der ew'ge Himmel richten mich,  
Wie treu ich ehrt' und liebte Saturnin!

Tamora.

Mein edler Herr, wenn je dein fürstlich Aug'  
Mit Wohlgefallen blickt' auf Tamora,  
So höre jetzt mein unparteiisch Wort,  
Und, Liebster, Alles, was geschehn, vergieb.

Saturninus.

Was? offenbar mißhandelt und entehrt,  
Soll ich die Kränkung dulden ungerecht?

Tamora.

Nicht also, Herr! Das wollen die Götter nicht,  
Daß ich, dich zu entehren, sollte flehn!  
Nein, meine Ehre setz' ich dir zum Pfand,  
Den wackern Titus find' ich ohne Schuld;  
Sein unverstellter Zorn spricht seinen Schmerz,  
Drum mir zur Liebe steh ihn gnädig an;

Nicht bring' ein Wahn dich um den tapfern Freund,  
 Noch trüb' ein finst'rer Blick sein edles Herz. —  
 (Beiseit) Nimm Rath an, mein Gemahl; gieb endlich nach,  
 Verbirg nur alle Kränkung, allen Gram;  
 Du bist erst neu gepflanzt auf deinen Thron;  
 Deßhalb, damit nicht Rom's Senat und Volk  
 Nach bess'rer Einsicht Titus Anhang mehre,  
 Und von dir weiche deines Undanks halb,  
 (Den Rom als schwere Sünde stets gehaßt)  
 Gieb nach den Bitten, laß die Sorge mir;  
 Ich will sie All' ermorden, find' ich Zeit,  
 Vertilgen ihren Stamm und ganz Geschlecht,  
 Den wüth'gen Vater und die grimmen Söhne,  
 Die ich um meines Kindes Leben bat;  
 Dann sehn sie, was es sei, wenn Königinnen  
 Im Staube knie'n und Gnade nicht gewinnen. —  
 (Laut) Komm, theurer Kaiser, komm Andronicus, —  
 Heb' auf den guten Greis, tröst' ihm sein Herz,  
 Das hinwelkt in dem Sturme deines Jorns.

Saturninus.

Auf, Titus! Meine Kais'rin hat gesiegt.

Titus.

Dank deiner Hoheit, gnäd'ger Fürst, und ihr.  
 Dein Wort, dein Blick beleben mich aufs neu.

Lamora.

Titus, ich bin jetzt einverleibt in Rom,  
 Als Römerin nun glücklich anerkannt,  
 Und muß dem Kaiser rathe'n für sein Wohl.  
 Heut sterbe jeder Groll, Andronicus; —  
 Und sei's mein schönster Ruhm, du tapf'rer Held,  
 Daß ich mit dir die Freunde heut versöhnt. —

! euch betrifft, Prinz Bassian, so bürgt  
n Wort und Pfand dem Kaiser, unserm Herrn,  
! ihr nachgiebig milder euch betragt. —  
rost, ihr Herrn! — Auch ihr, Lavinia, —  
st meinem Rath, und reuig auf den Knie'n  
eht Verzeihn von Seiner Majestät.

Lucius.

thuns, und schwören hier vor Seiner Hoheit,  
! wir in guter Absicht nur gestrebt,  
unsrer Schwester Ehr' und unsre Pflicht.

Marcus.

! Gleiche hier verbürg' ich auf mein Wort.

Saturninus.

weg und schweigt; belästigt uns nicht mehr. —

Tamora.

n, glüt'ger Fürst, wir müssen Freunde seyn;  
rcus und seine Neffen knie'n vor dir,  
will nicht Weigrung. Liebster, komm zurück.

Saturninus.

rcus, für deinen Bruder und dich selbst,  
meiner holden Tamora zu Gunst,  
leich' ich dieser jungen Männer Schuld.  
st auf.

nia, flohst du gleich mich als 'nen Knecht,  
b ich doch Gunst, und schwur den höchsten Eid,  
schieb als Junggesell nicht vom Altar.  
unt, hat der Palast für zwei Bräute Raum  
inia, mit den Deinen sei mein Gast. —  
t sei ein Tag der Liebe, Tamora.

Titus.

morgen, wenn es meinem Herrn gefällt,

Mit mir zu jagen Pantherthier und Hirsch,  
Mit Horn und Hund bring' ich den Morgengruß.

Saturninus.

Titus, so sei es, und wir danken dir.

(Alle ab)

## Zweiter Aufzug.

### Erste Scene.

Dasselbst, vor dem Palast.

(Aaron tritt auf)

Aaron.

Nun, Tamora, ersteigst du den Olymp,  
Fortuna unter dir, und thronst erhöht,  
Weit überm Donner und der Blitze Glut,  
Und außer dem Bereich des blassen Neids.  
Wie, wenn die goldne Sonne grüßt den Tag,  
Ihr Morgenstrahl das Meer mit Licht umglänzt,  
Und den Zodia! mit Flammenrädern messend,  
Erhabner Berge Gipfel überschaut,  
So Tamora.  
Der Erde Hoheit beugt sich ihrem Wort,  
Und ihrem Zorn erhebt im Staub die Tugend.  
Drum Aaron, stähl' dein Herz und schärf' den Geist,  
Nachklimmend deiner edlen Kaiserin  
Zur steilsten Höh', die du längst im Triumph

Siegreich in Liebesketten hast geführt,  
 Und fester bandst an Aaron's Zauberblid,  
 Als den Prometheus hielt der Caucasus,  
 Hinweg mit, Slaventracht und niederm Sinn!  
 Schmuck will ich prangen, glühn in Perl' und Gold,  
 Zu dienen dieser neuen Kaiserin.  
 Dienen, sagt' ich? Nein schwelgen mit der Buhlin,  
 Der Zauberin, Semiramis, Sirene,  
 Der Göttin, die Rom's Saturnin umstrickt,  
 Und ihn zum Schiffbruch lockt, wie seinen Staat. —  
 Ha! welch ein Lärm ist dieß?

(Es treten auf Chiron und Demetrius, einander drohend)

**Demetrius.**

Chiron, fürwahr,

Witz mangelt deiner Jugend, Salz dem Witz,  
 Und Sitte, in mein Werben dich zu drängen,  
 Wo Liebe mir vielleicht begegnen mag.

**Chiron.**

Demetrius, dich thört dein eitler Sinn,  
 Daß du mich willst mit Hoffahrt überschrein!  
 'S ist nicht der kurze Abstand eines Jahrs,  
 Der mich zurücksetzt, dich beglückter macht.  
 Ich bin so rüstig, so geschickt wie du,  
 Dienend der Liebsten Gunst mir zu verdienen:  
 Und das beweis' ich dir mit meinem Schwert,  
 Dirs darzuthun, ich sei Lavinien's werth.

**Aaron.**

He, Knittel, Knittel! Zwei Verliebte zanken!

**Demetrius.**

Was, Knabe? Weil die Mutter unbedacht  
 Dir an die Seite steckt' ein Tänzerschwert,

Wirst du so wild und drohst dem Bruder? Geh,  
 Laß deine Latt' in ihre Scheide leimen,  
 Bis du sie besser erst regieren lernst! —

**Chiron.**

Nun, Freund, dann soll mein bißchen Fechterkunst  
 Dich gleich belehren, was mein Muth vermag.

**Demetrius.**

Was, Anabel! Schon so dreist? (Sie zieht die Schwerter)

**Aaron.**

Ihr Herrn, laßt ab,  
 So nah des Kaisers Hofburg wollt ihr ziehn,  
 Und solchen Zwist ausfechten vor dem Volk?  
 Ich weiß recht wohl den Grund zu all' dem Haber;  
 Nicht möcht' ich wünschen für 'nen Berg von Gold,  
 Daß die euch hörten, die's zunächst betrifft;  
 Noch für weit höhern Preis möcht' eure Mutter  
 Sich so beschimpft sehn an des Kaisers Hof.  
 Schämt euch! steckt ein!

**Chiron.**

Ich nicht, bis ich mein Schwert  
 Getaucht in seine Brust, noch bis er schlang  
 Zurück in seinen Hals den schändlichen Hohn,  
 Mit dem sein Mund entehrend mich geschmäht.

**Demetrius.**

Dazu bin ich gerüstet und bereit. —  
 Zankstücht'ger Feigling! dessen Zunge donnert,  
 Und der das Eisen nicht zu brauchen wagt!

**Aaron.**

Fort, sag' ich euch! —  
 Nun, bei dem Gott, zu dem die Gothen flehn,  
 Der kind'sche Groll verdirbt uns allzumal.



Was, Herrn, bedünkt's euch nicht gefährlich Spiel,  
Mit Füßen treten eines Prinzen Recht?  
Wie? Ist Lavinia denn so leichter Art,  
Und dünkt Bassianus euch so ganz entherzt,  
Daß ihre Günst der Vorwand solches Janfs,  
So ohne Schen vor Rache noch Gesetz? —  
Kindelein, bedenkt: erfähr' die Kaiserin  
Des Mistons Grund, sie zürte der Misset.

Chiron.

Mir gleich, ob sie's erfähr' und alle Welt:  
Lavinien lieb' ich mehr als alle Welt.

Demetrius.

Lern' erst bescheidner wählen, junger Bursch,  
Lavinia ward des ältern Bruders Ziel.

Aaron.

Was, seid ihr toll? Wißt ihr denn nicht in Rom,  
Wie wilb und eifersüchtig Männer sind,  
Und dulden Mitbewerber nimmermehr?  
Ich sag' euch, Herrn, ihr schmiedet euren Tod  
Durch dieß Beginnen.

Chiron.

Aaron, ich wagte tausend Leben dran,  
Die Liebste zu besitzen.

Aaron.

Was? besitzen?

Demetrius.

Wie stellst du dich so fremd!  
Sie ist ein Weib, drum darf man um sie werben;  
Sie ist ein Weib, drum kann man sie gewinnen;  
Sie ist Lavinia, drum muß man sie lieben.  
Ei, Mann, mehr Wasser fließt vorbei der Mühle,

Als es der Müller denkt; und leicht ja stiehlst du  
 Vom einmal angeschnittenen Brod ein Stück: —  
 Ist Prinz Bassianus auch des Kaisers Bruder,  
 Schon Vess're trugen wohl den Schmutz Vulcans.

Aaron.

Ja, (beiseit) und so gute wohl, als Saturnin.

Demetrius.

Wie sollte denn verzagen, wem versteht  
 Mit Wort und Blick und mit Geschenk zu werben? —  
 Wie? traf dein Schuß nicht schon manch fremdes Reh,  
 Und vor des Försters Nase trugst du's heim? —

Aaron.

So scheint, ein list'ger Streich und rechter Griff  
 Büßt' eure Lust?

Chiron.

Ja, lust'ge Buße wär's!

Demetrius.

Aaron, du triffst es.

Aaron.

Triff es auch, du Thor,

So steht uns all' der Lärm nicht mehr bevor! —

Nun hört nur, hört: seid ihr so kindisch noch,  
 Euch deßhalb zu entzwei'n? Verdrießt es euch,  
 Wenn es euch Weiden glückt?

Chiron.

Nicht nicht, fürwahr.

Demetrius.

Nicht auch nicht, wenn nur ich der Eine bin.

Aaron.

Seid einig denn, und was euch trennt, versöhn' euch.  
 Mit List und Politik erreicht das Ziel,

Nach dem ihr strebt, und dieß sei euer Plan;  
 Ihr könnt nicht überreden, wie ihr wünscht:  
 So nehmt denn mit Gewalt, wie ihr vermögt. —  
 Ich sag' euch, keuscher war Lucretia nicht,  
 Als jetzt Vassianus Weib Lavinia.  
 Wir müssen dießmal schnellern Weg ersehn.  
 Als schmachtend Duhlen und ich fand den Pfad.  
 Ihr Herrn, ein stattlich Jagen steht bevor,  
 Da finden sich zu Hauf die Schönen Rom's;  
 Weit und entlegen dehnt der Wald sich aus,  
 Und heut viel unbetretne Räume dar,  
 Wie ausermählt für Raub und Frevelthat.  
 Dahin lockt einzeln euer schmuckes Reh,  
 Und fällt es mit Gewalt, wenn nicht mit Gutem;  
 So könnt ihr Hoffnung hegen, anders nie.  
 Der Kaiserin und ihrem höll'schen Witze,  
 Der Rache und Frevel stets gebrüdet hat,  
 Laßt uns verkünden, was wir jetzt erdacht;  
 Und unsre Pfeile scharfe sie mit Rath,  
 Und dulde nicht, daß ihr euch hemmt und kreuzt;  
 Helf' euch vielmehr zu eurer Wünsche Ziel.  
 Des Kaisers Burg ist gleich der Fama Haus,  
 Der Palast vieler Zungen, Ohren, Augen:  
 Der Wald ist fühllos, furchtlos, taub und stumm;  
 Da spricht und schlägt, ihr Wadern, beid' im Glück,  
 Da hülft die Lust, beschirmt vom dunklen Wald,  
 Und schwelget in Lavinien's keuschem Schatz.

Chiron.

Dein Anschlag, Bursch, schmeckt, traun, nach keiner Furcht.

Demetrius.

Sit fas, aut nefas; bis ich fand den Strom,

Der stillt die Blut, den Zauber, der mich kühlt;  
Per styga, per manes vehor. —

(Gehn ab)

## Zweite Scene.

Wald bei Rom. Man sieht in einiger Entfernung eine Hütte.

(Es treten auf Titus Andronicus, seine drei Söhne, mit Hunden und Jagdhörnern, und Marcus Andronicus)

Titus.

Die Jagd bricht auf! Der Morgen leuchtet hell,  
Der Wald steht klar, die Flur von Duft bethaunt:  
Entkuppelt hier! Ein freudiges Gebell  
Wede den Kaiser und die holde Braut.  
Den Prinzen ruft, beginnt den Jäger-Gruß,  
Daß rings der Hof dem Klange dröhnen muß.  
Ihr Söhne, nehmt, wie ich, des Amtes wahr,  
Des Kaisers Leib zu bedecken vor Gefahr:  
Ich ward heut Nacht von schwerem Traume wach,  
Doch Trost und Hoffnung schuf der junge Tag.

(Lautes Gebell der Meute, und Rufen von Jagdhörnern. Darauf erscheinen Saturninus, Tamora, Bassianus, Lavinia, Chiron, Demetrius und Gefolge)

Titus.

Biel guten Morgen deiner Majestät;  
Euch Fürsten gleichen Gruß und gleiches Glück! —  
Ich hatte Jägergruß euch zugesagt.

Saturninus.

Und lustig war das Blasen, werthe Herrn,  
Nur fast zu früh für neuvermählte Frau'n.

**Cassianus.**

Was sagt Lavinia?

**Lavinia.**

Ich sage, nein,

Zwei volle Stunden wacht' ich schon, und mehr.

**Saturninus.**

Frisch auf dann; Roß und Wagen holt herbei,  
Und hin zum Forst; Herrin, jetzt sollt ihr sehn  
Ein römisches Jagdfezt!

**Marcus.**

Hunde hab' ich hier,

Die scheuchen euch den wildsten Panther auf,  
Und klimmen zu dem steilsten Vorgebirg.

**Titus.**

Ich Pferde, die, wohin das Wild sie führt,  
Wie Schwalben leicht ihm folgen auf dem Plan.

**Demetrius.**

Chiron, wir jagen nicht mit Roß und Hund,  
Wir sahn ein schönes Reh im finstern Grund.

(Alle ab)

### Dritte Scene.

Einsamer Platz im Walde.

(Aaron tritt auf)

**Aaron.**

Wer Wit hat, dächte wohl, er fehle mir,  
Weil ich dieß Geld hier unterm Baum vergrub,  
Von wo mirs niemals wieder aufersteht.  
So wisse denn, wer mich so albern wähnt,  
Daß dieses Gold mir einen Aufschlag münzt,

Der, listig ausgeführt, gebähren soll  
 Ein recht ausbündig wadres Bubenstück:  
 So ruh' hier Gold, und störe deren Ruhe,  
 Die Gaben nehmen aus der Kaiserin Truhe.

(*Tamora kommt*)

*Tamora.*

Mein süßer Aaron, was bekümmert dich,  
 Wenn alles rings von Fröhlichkeit erklingt?  
 Die Vögel singen hell aus jedem Busch,  
 Die Schlange sonnt sich, aufgerollt im Grün,  
 Das Laub erzittert in der kühlen Luft,  
 Und malet Schattengitter auf den Grund:  
 In seinem süßen Dunkel laß uns ruhn!  
 Horch! Wiederhalls Geplauder neckt die Hunde,  
 Dem vollen Horn antwortend hellen Ruf,  
 Als tönt' ein Doppel-Jagen uns zugleich. —  
 Setz' dich, und horch dem fröhlichen Gebell!  
 Und nach verliebtem Kampf, (beß, wie man wähnt,  
 Der flücht'ge Held und Divo einst sich freuten,  
 Als sie ein glücklicher Orcan gescheucht,  
 Und die verschwieg'ne Höhl' als Vorhang schirmte) —  
 Laß uns, verschränkt Eins in des Andern Arm,  
 Nach unsrer Lust des goldnen Schlafs uns freu'n,  
 Weil Hund und Horn, und süßer Waldgesang  
 Uns einlullt wie der Amme Wiegenlied,  
 Wenn sie ihr holdes Kind in Schlummer singt.

*Aaron.*

Fürstin, wie Venus deinen Sinn beherrscht,  
 So ist Saturn des meinigen Monarch.  
 Was deutet sonst mein tödtlich starres Aug',  
 Mein Schweigen, meiner Stirn Melancholie;

Mein Bließ von krauser Wollé, jetzt entlodt,  
 Recht wie die Natter, wenn sie sich entrollt  
 Zu schlimmem Biß und gift'gem Ueberfall?  
 Nein, Fürstin, das sind Venus-Zeichen nicht:  
 Rachsucht erfüllt mein Herz, Tod meine Faust,  
 Blut und Verderben toben mir im Haupt. —  
 Hör' Tamora, du Kais'rin meiner Seele,  
 Die nicht auf andern Himmel hofft, als dich, —  
 Heut ist des Bassianus Schicksalstag.  
 Verstummen muß heut seine Philomele,  
 Es plündern deine Söhne ihre Keuschheit,  
 Und waschen ihre Hand im Blut Bassian's.  
 Sieh diesen Brief, den nimm zu dir; ich bitt' dich,  
 Sieh deinem Herrn dieß Blatt voll Todeslist: —  
 Nun frage mich nicht mehr, man schleicht uns nach,  
 Hier kommt ein Theil der hoffnungsreichen Beute:  
 Sie ahnen nicht, wie nah Vernichtung droht! —

Tamora.

Oh süßer Mohr, mir süßer als der Tag!

Aaron.

Still große Königin, Bassianus kommt:  
 Zeig' dich erzürnt, die Söhne hol' ich her  
 Zu deinem Weistand, wenn du Streit beginnst.

(ab)

(Bassianus und Lavinia kommen)

Bassianus.

Wer naht uns hier? Rom's hohe Kaiserin;  
 Vom ziemenben Gefolg' so weit entfernt?  
 Wie, oder Diana, so geschmückt wie sie,  
 Die ihr geheiligt Waldbasyl verließ,  
 Zu schaun die große Jagd in diesem Forst?

**Lamora.**

Frecher Nachspürer unsrer Einsamkeit,  
 Hätt' ich die Nacht, die, sagt man, Diana ward,  
 Die Schlafen Augenblicks umpflanzt' ich dir  
 Mit Hörnern wie Actäon, und die Hunde  
 Zerfleischten deine neue Hirschgestalt,  
 Schamloser, der du hier dich eingedrängt! —

**Lavinia.**

Mit eurer Gunst, huldreiche Kaiserin!  
 Man sagt, mit Hörnern wißt ihr umzugehen;  
 Und wohl verräth sichs, daß der Mohr und ihr  
 Zu solcherlei Versuch euch hier verirrt.  
 Heut schütze Zeus vor Hunden euren Gatten,  
 Denn Unglück wär' es, sähn sie ihn als Hirsch!

**Bassianus.**

Glaubt, Fürstin, dieser nächtliche Cimmerier  
 Macht eure Ehre schwarz wie seine Haut,  
 Befleckt, abscheulich, aller Welt ein Greu'l.  
 Was stahl ihr heimlich vom Gefolg euch weg?  
 Stiegt ab von eurem schmucken, weißen Zelter,  
 Und schlichst hieher an diesen finstern Ort,  
 Von einem schnöden Mohren nur geführt,  
 Wenn böse Lust euch nicht verleitete?

**Lavinia.**

Und weil er euch gestört in solchem Spiel,  
 Verstehst sichs, müßt ihr meinen edlen Herrn  
 Für Frechheit schelten, — Bitt' euch, gehn wir fort:  
 Gönnt ihr des rabensarb'gen Duhlen Ruß,  
 Dieß Thal ist höchst gelegen solchem Werk.

**Bassianus.**

Dem Kaiser, meinem Bruder, meld' ich dieß.



Lavinia.

Ja, solch Entweichen ward schon längst bemerkt:  
Wie gröblich täuscht man dich, du guter Fürst! —

Tamora.

Wie hab' ich noch Geduld dieß anzuhören? —  
(Chiron und Demetrius kommen)

Demetrius.

Wie, theure Kaiserin und gnäd'ge Mutter,  
Was blickt Eu'r Hoheit so verstört und bleich?

Tamora.

Was meint ihr, hab' ich Grund nicht bleich zu sehn?  
Die Zwei verlockten mich in dieses Thal,  
Ihr seht, es ist ein wüßt abscheul'cher Ort,  
Die Bäum', obwohl im Sommer, lahl und bär,   
Erstickt von Moos und tück'schem Mistelwuchs.  
Hier scheint die Sonne nie, hier athmet nichts,  
Nachteulen nur, und unglückbrohnde Raben.  
Und als sie mir gezeigt die grause Schlucht,  
Erzählten sie, wie um die Mitternacht  
Wohl tausend Geister, tausend Schlangen zischend,  
Zehntausend schwell'nbe Kröten, Molch' und Igel  
Erhöben solch ein furchtbar tödtlich Schrein,  
Daß jeden Sterblichen, der nur es hört,  
Wahnsinn befällt, wenn er nicht plötzlich stirbt.  
Drauf, als sie kaum erzählt die Höllenmär,   
Als bald mich festzubinden drohten sie,  
An eines grausen Eibenbaumes Stamm,  
Daß ich so schnöbden Tod verfallen sei.  
Dann schalten sie mich Ehebrecherin,  
Verbuhlte Gotzin, und die herbsten Worte,  
Die je ein Ohr im bittern Schmähn vernahm:

Und kamt ihr durch ein Wunder nicht zum Glück,  
 Sie hätten diese Rache an mir vollbracht.  
 Rache eurer Mutter Leben, liebt ihr mich,  
 Sonst nenn' ich nimmer meine Kinder euch.

**Demetrius.** (ersticht den Bassianus)

Nimm dieß zum Zeugniß, daß ich sei dein Sohn! —

**Chiron.** (durchschlägt ihn gleichfalls)

Der Stoß für mich, zum Zeichen meiner Kraft! —

**Lavinia.**

Ja, komm, Semiramis, — nein wüth'ge Tamora!  
 Kein Name ziemt dir, als der eigne nur! —

**Tamora.**

Gebt mir den Dolch, laßt eurer Mutter Hand  
 An ihr vergelten eurer Mutter Schmach.

**Demetrius.**

Halt, Königin, hier ist noch mehr im Werk;  
 Erst drescht das Korn, und dann verbrennt das Stroh.  
 Dieß Pilppchen rühmte viel von ihrer Zucht,  
 Von ihrem Ehgelübb' und reiner Treu',  
 So mit geschminkter Tugend troßt sie euch:  
 Und nähme sie das alles mit ins Grab?

**Chiron.**

Wenn dieß geschieht, müßt' ich ein Sämling seyn.  
 Schleif' ihren Gatten einer Höhle zu,  
 Sein tochter Leib sei Pfuhl für unsre Lust.

**Tamora.**

Doch ward der König euer, den ihr wünscht,  
 Laßt nicht die Wesp' am Leben, uns zu stechen.

**Chiron.**

Ich schwör' euch, Fürstin, ruhig sollt ihr seyn. —

Kommt, Dame, jetzt gewaltsam rauben wir,  
Was ihr so spröb' und ängstlich habt bewahrt.

Lavinia.

O Tamora, du trägst ein weiblich Antlitz —

Tamora.

Ich will sie nicht mehr hören, führt sie weg! —

Lavinia.

O liebe Herrn, ein Wort zu ihr nur gönnt mir.

Demetrius. (zu Tamora)

Bernehmst sie, schöne Frau! sei's euer Ruhm,  
Sie weinen sehn: doch bleib' eu'r Herz so hart  
Wie Kiesel, süßlos bei des Regens Guß.

Lavinia.

Wann lehrte je des Tigers Brut die Mutter?  
O lehr' sie keinen Grimm, sie lehr't ihn dich!  
Die Milch, die du gesogen, ward zu Marmor;  
Schon an der Brust empfangst du Grausamkeit. —  
(Zu Chiron) Doch sind nicht jeder Mutter Söhne gleich:  
Fleh' du zu ihr um Mitleid für ein Weib! —

Chiron.

Was! sollt' ich selber mich zum Bastard stempeln?

Lavinia.

'S ist wahr, der Rabe brütet Lerchen nicht,  
Doch hört' ich einst, — (o fänd' ichs nun bewährt)  
Bewegt von Mitleid ließ der Löwe zu,  
Daß man die königlichen Klau'n ihm stumpft;  
Der Rabe, sagt man, füttrte Waisenkindelein,  
Derweil im eignen Nest sein Junges darbt.  
O, sei du mir, sagt auch dein Herz dir Nein,  
Wenn auch so mild nicht, etwas doch gerührt! —

Tamora.

Ich weiß nicht, was das heißt; hinweg mit ihr!

Lavinia.

Ich lehr' es dich: um meines Vaters halb,  
Der dir, dem Tod verfallen, Leben schenkte,  
Sei nicht verflucht; öffne dein taubes Ohr! —

Tamora.

Und hätt'st du selber nimmer mich gekränkt,  
Um seinetwillen bin ich mitleiblos.  
Gedenkt nur Knaben, wie ich weint' umsonst,  
Bom Opfer euern Bruder zu befreien;  
Doch nimmer gab der grimme Titus nach!  
Drum schafft sie fort, verfährt mit ihr nach Lust:  
Je schlimmer, um so besser mir geliebt.

Lavinia. .

O Tamora, ich preise deine Huld,  
Wenn du mit eigner Hand mich hier erschlägst:  
Nicht um mein Leben fleht' ich ja so lang,  
Ich Arme starb, als Bassianus fiel.

Tamora.

Was batst du denn? Hinweg, du thöricht Weib! —

Lavinia.

Den schnellsten Tod ersieh' ich, und noch Eins,  
Was Frauenmund nicht auszusprechen wagt:  
Hemm' ihre mehr als mörderische Lust! —  
O, senke mich in eines Sumpfes Pfuhl,  
Wo nie ein menschlich Auge mich erspäht;  
Das thu', und sei barmherz'ge Mörderin!

Tamora.

So brächt' ich meine Söhn' um ihren Ruhm?  
Nein, laß sie nehmen, was ihr Eigenthum!

**Demetrius.**

Fort, schon zu lange hieltst du uns zurück.

**Lavinia.**

Kein Mitleid? Keine Scham? O viehisch Weib!  
Feindin und Schmach für unser ganz Geschlecht!  
Vernichtung fall' . . . .

**Chiron.** (schleppt sie fort)

Dann stopf' ich dir den Mund. — Bring' du den Gatten;  
In diese Höhle hieß ihn Aaron bergen. (Sie gehn ab)

**Lamora.**

Geht Söhne, schafft sie mir in Sicherheit:  
Und wahrlich nimmer soll mein Herz sich freuen,  
Bis Titus ganzer Stamm hinweggetilgt.  
Zu dir nun, liebster Mohr, will ich mich wenden,  
Indeß die Knaben jene Dirne schänden. (ab)

## Vierte Scene.

Dasselbst.

(Es treten auf Aaron, Quintus und Marcius)

**Aaron.**

Kommt, wackre Herrn, folgt mir in schnellster Eil,  
Ich bring' euch zu der finstern Grube gleich,  
Wo ich den Panther fest im Schläfe sah.

**Quintus.**

Was es auch deute, trübe ward mein Blick.

**Marcius.**

Und meiner wahrlich auch: schämt' ich mich nicht,  
Ich ließe gern die Jagd und schlief hier.

(Marcius fällt in die Grube)

**Quintus.**

Was, fienst du? Welche tödt'sche Gruft ist dieß,  
 Der wild Gesträuch die Mündung ganz bedeckt,  
 Auf dessen Blättern jüngst vergoss'nes Blut  
 So frisch, wie Morgenthau im Blüthencelch?  
 Mir scheint, voll böser Ahnung ist der Ort! —  
 Sag, Bruder, fühlst du Schmerz nach deinem Fall?

**Marcus.**

O Bruder, durch das schrecklichste Gesicht,  
 Deß Anblick je ein Herz zum Jammer zwang.

**Aaron.** (beseit)

Den Kaiser hol' ich jetzt, sie hier zu finden,  
 Daß er nach äußerem Schein vermuthen muß,  
 Sie seiens, die den Bruder ihm erschlagen.

(ab)

**Marcus.**

Was tröstest du mich nicht, und hilfst mir fort  
 Aus dieser schänden, blutbesleckten Gruft?

**Quintus.**

Ohnmächtig bin ich durch seltsame Furcht,  
 Die Glieder zittern kalt im Todeschweiß,  
 Mein Herz argwohnt mehr, als mein Aug' erspäht.

**Marcus.**

Damit du stehst, du hab'st ein ahnend Herz,  
 Aaron und du, seht in die Höhl' herab,  
 Und schaut ein gräßlich Bild von Blut und Tod.

**Quintus.**

Aaron ist fort, und mein beängstigt Herz  
 Gestattet meinem Auge nicht zu sehn,  
 Was in der Ahnung ihm entsetzlich bünkt.  
 O sag mir, was es sei, denn nie zuvor  
 War ich ein Kind, zu scheun ich weiß nicht was.

**Marcus.**

Prinz Bassianus liegt in Blut getaucht  
Am Boden da, wie ein geschlachtet Lamm,  
In der verfluchten dunkeln Gruft des Mords! —

**Quintus.**

Wenns drinn' so dunkel, wie erkennst du ihn?

**Marcus.**

Am blut'gen Finger trägt er einen Ring  
Von seltnem Preis, der rings die Höhl' erhell't,  
Wie eine Perz' in dunkler Todtengruft  
Auf seiner Leiche fahles Antlitz scheint,  
Und zeigt der Grube scheußlich Eingeweide.  
So bleich auch schien der Mond auf Pyramus,  
Als er gebadet lag in Mädchenblut!  
O Bruder, hilf mir mit kraftloser Hand, —  
(Wenn Furcht dich kraftlos machte, so wie mich, —)  
Der bösen Mörderhöhle zu entfliehn,  
So gräßlich, wie Cocytus trüber Schlund.

**Quintus.**

Gieb mir die Hand, daß ich dir helf' empor;  
Und reicht die Kraft nicht aus dir beizustehn,  
Fall' ich wohl selbst in dieses tiefen Pfuhls  
Verhaßten Schooß, der Bassian verschlang. —  
— Ich bin zu schwach, zum Hand dich aufzuziehn! —

**Marcus.**

Und ich erklimm' ihn ohne Beistand nie!

**Quintus.**

Nochmals die Hand: ich laß' dich nicht mehr los,  
Bis du hinaufsteigst, oder ich hinab:  
Du kommst zu mir nicht, so komm' ich zu dir! — —

(Er fällt in die Grube)

(Saturninus und Aaron kommen)

**Saturninus.**

Heran, mir nach: ich will die Höhle sehn,  
Und wer es war, der eben sprang hinab: —  
Sag an, wer bist du, der sich hier verbarg  
In diesen gährend offenen Rachen: sprich? —

**Marcus.**

Des alten Titus jammervoller Sohn,  
Zu höchst unsel'ger Stund' hieher geführt,  
Vassianus, deinen Bruder, todt zu sehn.

**Saturninus.**

Mein Bruder todt? ich weiß, es ist nur Scherz:  
Er und Lavinia sind im Jagdgezelt,  
Im Norden dieses heitern Waldbreviers;  
Noch keine Stund' ist's, seit ich dort sie ließ.

**Marcus.**

Wir wissen nicht, wo ihr ihn lebend saht,  
Doch weh! wir fanden ihn ermordet hier! —

(Tamora mit Gefolge, Andronicus und Lucius treten auf)

**Tamora.**

Wo ist mein Herr, der Kaiser?

**Saturninus.**

Hier, Tamora, von Todesgram betrübt.

**Tamora.**

Wo ist dein Bruder Vassian?

**Saturninus.**

Nun triffst du meiner Wunde tiefsten Grund:  
Der arme Vassian liegt hier ermordet.

**Tamora.**

Dann allzuspät erhältst du dieses Blatt,  
Den Plan des übereilten Trauerspiels.



Ich staune, wie ein menschlich Antlitz barg  
In sanftem Lächeln so tyrann'schen Mord.

(Sie übergiebt dem Saturninus einen Brief)

Saturninus. (liest)

„Versehlten wir, nach Wunsch ihm zu begegnen,  
„(Bassianus meinen wir) dann säume nicht  
„Sein Grab zu graben, wadrer Jägersmann;  
„Du weißt, wie wirs gemeint. — Du findest den Sold  
„Unter den Nesseln am Hollunderbaum,  
„Der jener Grube Mündung überwölbt,  
„Wo ich Bassianus dich begraben hieß.  
„Dieß thu', und lauf' dir unsern ew'gen Dank.“  
O Tamora! Vernahmst du Gleiches je?  
Dieß ist die Gruft, dieß der Hollunderbaum,  
Seht, Herrn, ob ihr den Jäger finden mögt,  
Der hier Bassianus frech ermordete!

Aaron. (bringt den Beutel)

Mein gnäd'ger Fürst, hier ist der Beutel Gold!

Saturninus. (zu Titus)

Zwei Hunde deines tüd'schen blut'gen Stamms,  
Sie gaben meinem Bruder hier den Tod,  
Fort, zieht sie aus der Gruft mir in den Kerker,  
Und laßt sie schmachten, bis ich Strafen fand  
Von unerhörter, neuer Folterqual.

Tamora.

Was? sind sie in der Gruft? O wundervoll!  
Wie leicht wird jeder Mord doch offenbar!

Titus.

Erhabner Fürst, auf meinem schwachen Knie,  
Mit Thränen schwer vergossen fleh' ich dich,

Daß meiner frevelhaften Söhné That, —  
Frevelnd, — wenn diese That erwiesen ward —

**Saturninus.**

Erwiesen ward? Ihr seht, sie ist gewiß!  
Wer fand den Brief? Warst du es, Tamora?

**Tamora.**

Andronicus hob selbst den Zettel auf.

**Titus.**

Das that ich, Herr; doch laßt mich Bürge seyn;  
Ich schwör's bei meiner Väter heil'gem Grab,  
Auf deiner Hoheit Wink sind sie bereit,  
Mit ihrem Blut zu zahlen den Verdacht.

**Saturninus.**

Du sollst nicht Bürge seyn, gleich folge mir,  
Ihr nehmt den Todten, ihr die Mörder mit:  
Laßt sie nicht reden, ihre Schuld ist klar;  
Denn wahrlich, gäb' es härtere Straf' als Tod,  
Die Strafe ließ' ich alsobald vollzieh'n.

**Tamora.**

Andronicus, ich will um Gnade flehn;  
Nicht fürcht' um deine Söhn', es wird noch gut.

**Titus.**

Komm Lucius, weile nicht sie anzusprechen! —

(Sie gehn von verschiedenen Seiten ab)

## Fünfte Scene.

Dasselbst.

(Demetrius und Chiron kommen mit der geschändeten Lavinia; ihre Hände sind abgehauen und die Zunge ausgeschnitten)

Demetrius.

So melde nun, wenns deine Zunge kann,  
Wer dir die Zung' ausschnitt und dich entehrt!

Chiron.

Schreib nieder, was du meinst, und hilf dir so,  
Vermögens deine Stumpfen, laß sie schreiben!

Demetrius.

Wie gut sie noch mit Wink und Zeichen großt!

Chiron.

Geh, fordre frisches Wasser, wasch die Hände!

Demetrius.

Fordr' ohne Zunge, wasch dich ohne Hände;  
Und somit wandl' in stiller Einsamkeit! —

Chiron.

Wär's mir geschehn, ich ging' und hängte mich.

Demetrius.

Ja, hätt'st du Hände, dir den Strick zu knüpfen!

(Demetrius und Chiron ab)

(Marcus kommt zu Lavinien)

Marcus.

Wer ist's? die Nichte, die so eilend flieht?  
Nehme, ein Wort! Wo ist dein Gatte? Traum' ich,  
O hülf' all mein Gut mir dann zum Wachen:  
Und wach' ich, schläg' ein Blitzstrahl auf mich ein,  
Daß ich fortschlummern mög' in ew'gem Schlaf! —

Sag, süßes Kind, weß mitleidlose Hand  
Trennt' ab, und hieb so frech von deinem Stamm  
Der beiden Zweige süße Bier, die Laube,  
In deren Schatten Kön'ge gern geruht,  
Und nimmer ein so reizend Glück erstrebt  
Als halb nur deine Gunst! Was, sprichst du nicht?  
Weh mir! ein Purpurstrom von warmem Blut,  
Gleich einem Springquell, den der Wind bewegt,  
Hebt sich und fällt dir zwischen ros'gen Lippen,  
Und kommt und geht mit deinem süßen Hauch.  
Gewiß, ach! hat ein Tereus dich entehrt,  
Und, Strafe fürchtend, raubt' er deine Zunge.  
Ach, wendst du jetzt dein Antlitz weg aus Scham?  
Und trotz des vielen Bluts, von dir verströmt  
Wie aus dem Brunn', dem mancher Strahl entquillt,  
Flammen die Wangen dir, wie Titan glüht,  
Wenn er erröthend mit den Wolken kämpft?  
Soll ich statt deiner reden? Ist es so?  
Kannt' ich dein Herz! O könnt' ich den Berruchten,  
Daß ich ihm fluchen könnte, mir zum Trost!  
Gehemnter Schmerz, wie ein verstopfter Ofen,  
Verbrennt zu Asche die verschloss'ne Brust.  
Verlor doch Philomele nur die Zunge,  
Und wirkt' in trauriges Geweb' ihr Leid:  
Doch liebstes Kind, dir ward die Hülfs' entrisen,  
Dein Tereus übte list'ger seinen Raub;  
Er hat die zarten Finger abgehau'n,  
Die schöner wohl gestickt als Philomele.  
O, sah der Unhold diese Lilienhand  
Wie Espenlaub auf einer Laute zittern,  
Daß sie mit Lust die Silbersaiten küßten, —

Nicht für sein Leben hätt' er sie berührt!  
 Und hört' er je die Himmelsharmonie,  
 Die im Gesang der süßen Zung' entquoll, —  
 Sein Dolch entfiel' ihm, und er sank' in Schlaf,  
 Wie Cerberus zu Orpheus Füßen schlief.  
 So gehn wir! Und dein Vater werde blind,  
 Der Anblick muß ein Vaterauge blenden.  
 In einer Stund' ersäuft der Sturm die Matten;  
 Was bringt ein Jahr von Thänen Vateraugen?  
 O komm! All unser Schmerz ist dir geweiht,  
 Könnst' unser Schmerz doch mildern so viel Leid! —

(Sie gehn ab)

## Dritter Aufzug.

### Erste Scene.

Rom. Eine Straße.

(Richter und Senatoren. Marcius und Quintus werden gebunden zum Richtplatz geführt; vor ihnen geht Titus und spricht zu den Richtern)

Titus.

Hört, Senatoren! Ihr Tribunen, weilt!  
 Denkt meines Alters, dessen Jugend schwand  
 In wildem Krieg, weil ihr in Ruhe schließt;  
 Des Bluts, im großen Kampf von mir verströmt;  
 Der eisgen Nächte, die ich durchgewacht,  
 Und dieser bittern Thräne, die mir jetzt

Wo nicht, zerspringe dir das edle Herz!  
Ich bringe deinem Alter tödtlich Leid! —

Titus.

Wird es mich tödten? Wohl, so laß mich schaun.

Marcus.

Dieß war dein Kind!

Titus.

Und ist es jetzt noch, Marcus!

Lucius.

Weh! Dieser Anblick tödtet mich!

Titus.

Schwachherz'ger Knabe! auf, und sieh sie an;  
O sag, mein Kind, durch weß verfluchte Hand  
Kommst du so handlos vor des Vaters Blick?  
Wer ist der Thor, der Wasser trug ins Meer,  
Und Holz in Troja's hellentflammten Brand?  
Mein Gram stand auf dem Gipfel, eh du kamst,  
Jetzt, gleich dem Nil, bricht er die Schranken durch. —  
Ein Schwert! Auch meine Hände hau' ich ab!  
Sie fochten ja für Rom, und ganz umsonst!  
Wenn sie mich nähr'ten, pflegten sie dieß Leid;  
Bergeblich im Gebet erhob ich sie,  
Und ohne Segen hab' ich sie gebraucht! —  
Nun sei ihr letzter Dienst von mir begehrt,  
Daß mir die eine helf' abhaun die andre.  
'S ist gut, Lavinia, daß du ohne Hand;  
Denn Rom zu dienen helfen Hände nicht!

Lucius.

Sprich, holde Schwester, wer dich so gemartert?

Marcus.

Ach! der Gedanken lieblich Instrument,

Das süße Nebelkunnst so hold geplaudert,  
Riß man aus seines zarten Käfigs Faßt,  
Wo's wie ein süß melod'scher Vogel sang,  
Und Alt und Jung entzündt' im Wechseklang.

Lucius.

Statt ihrer sprich! Wer hat die That vollbracht?

Marcus.

So fand ich sie, ach! schweisend in dem Forst,  
Besorgt, sich zu verbergen wie ein Reh,  
Das eine unheilbare Wund' empfing!

Titus.

Sie war mein Reh, und der die Wund' ihr schlug,  
That weher mir, als hätt' er mich durchbohrt.  
Nun steh' ich wie ein Mann auf einem Fels,  
Umgeben von der weiten, wüsten See,  
Der Wog' auf Woge schwellen sieht die Flut,  
Und stets erwartet, ob ein neid'scher Schwall  
In seine salz'gen Tiefen ihn begräbt.

-Zum Tod hier gingen meine armen Söhne;  
Hier steht mein andrer Sohn, aus Rom verbannt,  
Und hier mein Bruder, weinend um mein Weh;  
Doch was am schärfsten meine Seele spornt,  
Ist mein geliebtes Kind, mein liebstes Herz. —  
Und hätt' ich nur dein Bildniß so gesehn,  
Ich fiel in Wahnsinn; was denn soll ich thun,  
Erblick' ich deinen holden Körper so?

Ohn' Hände, deine Thränen abzutrocknen,  
Noch Zunge, zu erzählen, wer dich quälte.  
Todt ist dein Gatte, und um seinen Tod  
Verurtheilt deine Brüder, jetzt enthauptet.

Sieh, Marcus! ach, Sohn Lucius, sieh sie an!

Als ich die Brüder nannte, neigte gleich  
Die Wange frisches Raß, wie Honig thaut  
Auf die gepflückte, fast gewellte Lilie!

Marcus.

Vielleicht weint sie, weil jene ihn getödtet;  
Vielleicht, weil sie die Brüder schuldlos weiß!

Titus.

Wenn sie ihn tödteten, dann sei vergnügt,  
Denn schon zur Strafe zog sie das Gesetz.  
Nein, nein! sie übten nicht so arge That,  
Das zeugt der Gram, der ihre Schwester beugt.  
Mein holdes Kind, die Lippen küß' ich dir;  
Ein Zeichen gieb, wie ich dir irgend helfe.  
Willst du, daß Lucius und dein guter Ohm,  
Und du und ich um einen Quell uns setzen,  
Und, niederschauend, unsre Wangen sehn  
Entstellt und feucht, gleich Wiesen, noch nicht trocken  
Vom Schlamm, mit dem die Flut sie überschwemmt?  
Und solln wir starren in den Quell so lang,  
Bis sich des Wassers süße Klarheit trübt,  
Und salzig wird durch unsre bittern Thränen?  
Solln wir die Hand uns weghaun so wie dir,  
Die Zung' abbeißen, und mit stummen Zeichen  
Verhaßter Tage Ueberrest verbringen?  
Was solln wir thun? Laßt uns, die Zungen haben,  
Ein Jammerspiel entwerfen fernern Glends,  
Daß wir ein Wunder werden künft'ger Zeit!

Lucius.

Mein Vater, weint nicht mehr; bei euerm Gram,  
Seht, wie die arme Schwester schluchzt und stöhnt! —



Marcus.

Still, Nichte! — Titus, trockne dir die Augen!

Titus.

Ah, Marcus, Marcus! O, ich weiß, mein Bruder,  
Dein Tuch kann keine meiner Thränen fassen,  
Du hast es mit den eignen schon ertränkt.

Lucius.

Ah, Schwester! deine Wangen trockn' ich ab!

Titus.

Sieh, Marcus, ihre Zeichen merk' ich wohl;  
Fehlt' ihr die Zunge nicht, jetzt spräche sie  
Zu ihrem Bruder, wie ich sprach zu dir;  
Sein Tuch, von frommen Thränen ganz durchweht,  
Ist ihrer Wange nun zu keinem Dienst! —  
Wer fühlte Leid und Sorgen je, wie diese?  
Von Hülfe fern, wie Höl' vom Paradiese?

(Aaron kommt)

Aaron.

Titus Andronicus, mein Herr, der Kaiser,  
Entbeut dir: wenn dir deine Söhne lieb,  
Soll Marcus, Lucius, wer es sei von euch,  
Ober du, Alter, selbst, abhaun die Hand,  
Und sie dem König senden; alsobald  
Schickt er die Söhne lebend dir zurück;  
Das soll die Buße seyn für ihre Schuld.

Titus.

O gnäd'ger Kaiser! O huldvoller Mohr!  
Sang je ein Kabe so der Lerche gleich,  
Die süße Zeitung giebt vom Morgenroth,  
Gern send' ich gleich dem Kaiser meine Hand;  
Willst du sie abhaun helfen, lieber Mohr?

**Lucius.**

Halt! Vater, diese edle, tapfre Hand,  
Die sonst so manchen Feind zu Boden warf,  
Sollst du nicht senden! meine bring' ich dar;  
Der Jüngre mißt wohl eh'r sein Blut als du,  
Und deßhalb zahl' ich für der Brüder Haupt.

**Marcus.**

Weß Hand von euch hat Rom nicht Schutz verliehn,  
Und hoch im Kampf die blut'ge Art gezücht,  
Vernichtung schreibend auf der Feinde Helm?  
O keine, die nicht höchsten Ruhm ersocht,  
Und meine war nur müßig; diene sie,  
Vom Tod die beiden Neffen zu befreien,  
Dann hab' ich sie zu würd'gem Zweck bewahrt.

**Aaron.**

Nun, einigt euch, weß Hand soll mit mir gehn,  
Daß sie nicht sterben, eh die Rettung kam.

**Marcus.**

Nehmt meine Hand!

**Lucius.**

Beim Himmel, deine nicht!

**Titus.**

Nicht fürder streitet! welles Kraut, wie dieß,  
Ist gut es auszuraufen: nehmt denn meine! —

**Lucius.**

Mein Vater, wenn dein Sohn ich heißen soll,  
Laß mich die Brüder retten von dem Tod.

**Marcus.**

Um unfres Vaters, unsrer Mutter willen,  
Seht laß mich zeigen, wie ein Bruder liebt.

Titus.

So tret' ich denn zurück, vereint euch drum.

Lucius.

Ich geh' und hol' die Art.

Marcus.

Und ich gebrauche sie.

(Lucius und Marcus gehn)

Titus.

Komm hieher, Mohr, betrügen will ich sie;  
Leih mir die Hand, und meine geb' ich dir.

Aaron. (beiseit)

Wenn das Betrug heißt, will ich ehrlich seyn,  
Und keinen so betrügen, das ist klar.

Doch ich betrüg' euch wohl auf andre Art,  
In einer halben Stunde sollt ihrs sehn. (Er haut Titus Hand ab)

(Lucius und Marcus kommen zurück)

Titus.

Nun laßt den Streit, was seyn muß, ist gethan. —  
Mein guter Mohr, dem Kaiser gieb die Hand;  
Sag, dieß war eine Hand, die ihn geschützt  
Mach tausendmal; begraben soll er sie,  
Sie hat wohl mehr verdient, dieß gönn' er ihr.  
Und meine Söhne, sag ihm, ach! ich nun  
Wie Edelsteine, wohlfeil mir erkaufte,  
Und dennoch theu'r, weil ich gekauft, was mein.

Aaron.

Ich geh', Andronicus; für deine Hand  
Mach dich bereit, die Söhne bald zu sehn; —  
(beiseit) Der Suben Häupter mein' ich. — Wie der Streich,  
Wenn ich dran denke, mich ergötzt und weidet! —

Laß Narr'u und Weiße fromm um Gnade werben,  
 Mag Schwarz mir Antlitz so wie Seele färben. • (Geht ab)

**Titus.**

Hier heb' ich auf die eine Hand zum Himmel,  
 Zur Erde beug' ich diese schwache Trümmer;  
 Giebts eine Macht, die meine Thräne rührt,  
 Die fleh' ich an; (zu Lavinia) Was, willst du mit mir thien?  
 Thu's, liebes Herz; der Himmel muß uns hören!  
 Sonst hauchen wir die Luft mit Seufzern trüb,  
 Die Sonne schwärzend, wie die Wolken thun,  
 Wenn sie in ihrer feuchten Brust sie bergen.

**Marcus.**

O Bruder, sprich von Möglichkeiten doch,  
 Und stürz dich nicht in solches Wahnsinns Tiefe!

**Titus.**

Ist denn mein Gram nicht tief und bodenlos?  
 So sei die Leidenschaft auch ohne Boden!

**Marcus.**

Doch laß Vernunft regieren deinen Schmerz!

**Titus.**

Gab' es vernünft'gen Grund für solches Leid,  
 Dann schloff' ich wohl in Grenzen all dieß Weh.  
 Ersäuft das Feld nicht, wenn der Himmel weint?  
 Schäumt, wenn der Sturmwind rast, das Meer nicht auf,  
 Und droht dem Firmament mit schwell'ndem Antlitz?  
 Und willst du Gründe noch für solche Wuth?  
 Ich bin das Meer, hör' ihre Seufzer wehn!  
 Sie ist die Luft in Thränen, ich das Land;  
 So schwellen ihre Seufzer denn mein Meer,  
 Und ihrer Thränen Sündflut überschwemmt  
 In stetem Regen strömend mein Gefild;

Denn, wie? mein Inneres faßt nicht ihren Schmerz,  
 Und ich, gleich einem Trunknen, spei' ihn aus.  
 Drum laßt mich frei; Verlierern steht ja frei  
 Sich Lust zu machen durch den bittern Fluch.

(Ein Bote kommt, und bringt zwei Häupter und eine Hand)

**Bote.**

Wüß'ger Andronicus, schlimm zahlt man dir  
 Die gute Hand, die du dem Kaiser gabst.  
 Sieh hier zwei Häupter deiner edlen Söhne;  
 Hier deine Hand, zum Hohn zurückgeschickt:  
 Dein Schmerz ihr Spott, und dein Entschluß verhöhnt,  
 So daß mirs weh' ist, denk' ich deines Weh's,  
 Mehr, als Erinnerung an des Vaters Tod. (Geht ab)

**Marcus.**

Nun werde kalt, Siciliens heißer Aetna,  
 Und sei mein Herz ein glühnder Flammenpfuhl!  
 Solch Elend ist zuviel für Menschenkraft!  
 Mitweinen mit den Weinenden ist Trost,  
 Doch Schmerz so frech verhöhnt dreifacher Tod.

**Lucius.**

O, daß der Anblick solche Wunden schlägt,  
 Und schreckt verhaßtes Leben nicht hinweg!  
 Daß Tod dem Leben seinen Namen leiht,  
 Wo Leben nur verweilt als Athemzug!

(Lavinia küßt ihn)

**Marcus.**

Ah, armes Herz, der Ruß ist ohne Trost,  
 Wie hartes Eis dem frosterstarrten Wurm.

**Titus.**

Wann endet dieser fürchterliche Schlaf?

**Marcus.**

Nun, Schmeichelei fahr' hin; nun Titus, stirb;  
 Du schließt nicht; sieh die Häupter deiner Söhne,  
 Sieh deine Hand, sieh dein verstümmelt Kind,  
 Den landverwiesnen Sohn, durch diesen Anblick  
 Betrübt und bleich; mich deinen Bruder sieh,  
 Wie ein versteinert Bildniß, kalt und starr.  
 Ach, nimmer recht' ich jetzt mit deinem Schmerz!  
 Rauf' nur dein Silberhaar, mit deinen Zähnen  
 Zerfleisch' die andre Hand: dieß grause Bild  
 Sei deiner armen Augen letzte Schau.  
 Nun ist es Zeit zum Sturm, was schweigst du still?

**Titus.**

Ha! ha! ha!

**Marcus.**

Was lachst du? solcher Stunde ziemt es nicht!

**Titus.**

Nun, blieb mir denn noch eine Thräne übrig?  
 Und dann ist auch dieß Weinen selbst mein Feind,  
 Der mir die feuchten Augen wohl zerstörte,  
 Bis sie erblindet von der Thränen Zoll;  
 Wie aber fänd' ich dann der Rache Höhle?  
 Denn diese Häupter reden ja zu mir,  
 Und drohn mir, ewig nicht erlang' ich Ruh,  
 Bis all dieß Elend ward zurückgezahlt,  
 Zurück in deren Schlund, die's ausgesandt.  
 Still! Laßt mich sehn, was nun mein Tagewerk:  
 Ihr Volk des Jammers, stellt euch um mich her,  
 Daß ich zu Jeglichem mich wende hin,  
 Und schwör' auf meine Seel', ich räch' eu'r Leid.  
 Ich hab's gelobt. — Jetzt, Bruder, fass' ein Haupt,

In dieser Hand halt' ich das andre fest:  
 Lavinia, hilf uns auch in diesem Werk,  
 Mit deinen Zähnen, Kind, halt' meine Hand. —  
 Du, lieber Sohn, entferne dich von hier,  
 Du bist verbannt, und darfst hier nicht verweilen. —  
 Flieh zu den Gothen, wirb dir dort ein Heer,  
 Und willst du, folgsam meinem Wort, nicht ruhn,  
 Riß' mich und geh; uns bleibt noch viel zu thun.

(Alle gehn ab bis auf Lucius)

Lucius.

Leb wohl, Andronicus, mein edler Vater,  
 Der jammervollste Mann, den Rom gesehn!  
 Leb wohl, o Rom! bis Lucius wiederlehrt,  
 Läßt er dir Pfänder, theurer als sein Blut.  
 Leb wohl, Lavinia, du eble Schwester:  
 O wärst du wieder, was du warst zuvor!  
 Denn Lucius und Lavinia leben jetzt  
 Nur in Vergessenheit, in Gram und Haß.  
 Wenn Lucius lebt, vergilt er deine Schmach;  
 Der stolze Saturnin und sein Gemahl  
 Sollen an den Thoren betteln, wie Tarquin.  
 Jetzt zieh' ich zu den Gothen, werb' ein Heer  
 Und räche mich an Rom und Saturnin.

(Geht ab)

## Zweite Scene.

Zimmer in Titus Hause.

(Ein Bankett. Titus, Marcus, Lavinia und der junge Lucius, ein Knabe, treten auf)

Titus.

So, so; nun sitzt; gebt Acht, und eßt nicht mehr,

Als was nur eben uns in Kraft erhält,  
 Rache zu nehmen für dieß bittere Weh.  
 Marcus, entknüpf' den gramgeschlungenen Knoten!  
 Der Nicht' und mir, uns Aermsten, fehlen Hände,  
 Wir können nicht gebeden unsre Qual,  
 Die Arme kreuzend. Diese schwache Rechte  
 Blieb mir, tyrannisch meine Brust zu schlagen;  
 Und wenn mein Herz, von Jammer ganz verwirrt,  
 An dieses Fleisches hohlen Kerker klopft,  
 Dann stoß' ichs so hinab. —

(Zu Ravinien)

Du Spiegel alles Weh's, in Zeichen redend,  
 Wenn dir dein Herz mit wilhem Pochen stürmt,  
 Kannst du's durch Streiche nicht beruhigen!  
 Mit Seufzern triff, mit Aechzen tödt' es, Kind,  
 Fass' dir ein spitzig Messer mit den Zähnen,  
 Und bohr' am Herzen eine Wunde dir,  
 Daß jede Thräne deiner armen Augen  
 Der Gruft zufließt; und, wenn sichs vollgesaugt,  
 Im bitterm Salz der arme Narr ertrinke!

Marcus.

Pfui, Bruder, pfui! lehr' sie gewaltsam nicht  
 Die Hand anlegen ihrem zarten Leib!

Titus.

Wie, hat dich Kummer schon verrückt gemacht?  
 Ich, Marcus, darf allein im Wahnsinn sprechen.  
 Gewaltsam Hand anlegen sollte sie?  
 Ach, warum nanntest du den Namen Hand?  
 So mußst' Aeneas zweimal Rede stehn,  
 Wie Troja brannt' und er ins Elend kam.  
 Handhabe nichts, wo man von Händen spricht,  
 Nicht stets zu mahnen, daß wir keine haben! —



— Psui! wie im Fieber klingt es, was ich sprach;  
 Als dächten wir an unsre Hand nicht mehr,  
 Wenn Marcus unsrer Hände nicht erwähnt! —  
 Kommt, fangt nun an. Ich dieß, mein süßes Mädchen, —  
 — Hier fehlt zu trinken. — Hör' doch, was sie spricht:  
 All' ihre Marterzeichen merl' ich leicht:  
 Sie sagt, sie kennt nur Thränen als Getränk,  
 Ihr Becher sei die Wang', ihr Aug' die Kelter.  
 Sprachlose Klag'! Ich forsche deinen Sinn,  
 Dein stummes Reden lern' ich so verstehn,  
 Wie bittende Einsiedler ihr Brevier.  
 Du sollst nicht seufzen, nicht zum Himmel sehn,  
 Nicht winken, nicken, Zeichen machen, kien  
 Daß ich daraus nicht süß' ein Alphabet,  
 Und still mich üben lerne, was du meinst.

**Knabe.**

Großvater, laß die Klagen herb und wild,  
 Erheitre meine Ruhme durch ein Märchen.

**Marcus.**

Der zarte Knabe, ach! bewegt von Mitleid,  
 Weint, so in Schwermuth seinen Ahn zu sehn! —

**Titus.**

Still, zarter Sproß; du bist geformt aus Thränen,  
 Und Thränen schmelzen bald dein Leben hin!

(Marcus schlägt mit dem Messer auf den Teller)

Wonach schlugst du mit deinem Messer, Marcus?

**Marcus.**

Ich traf und schlug sie todt; 'ne Fliege wars.

**Titus.**

Schäme dich, Mörder; du erschlugst mein Herz;  
 Mein Aug' ist übersatt von Tyrannei:

Ein Mord an dem unschuld'gen Thier gelbt  
 Ziemt Titus Bruder nicht: — steh' auf, und geh.  
 Ich seh', du taugst für meinen Umgang nicht.

*Marcus.*

O Lieber! Eine Flieg' erschlug ich nur! —

*Titus.*

Wenn nun die Fliege Vater hatt' und Mutter?  
 Wie senkt' er dann die zarten goldnen Schwingen,  
 Und summt' Klage und Jammer durch die Luft!  
 Harmloses, gutes Ding!  
 Das mit dem hübschen, summenden Gesang  
 Herflog uns zu erheitern; und du tödest sie!

*Marcus.*

Vergieb; 'ne schwarze, garst'ge Fliege wars,  
 Ganz wie der Kais'rin Mohr; drum schlug ich sie.

*Titus.*

Oh, Oh, Oh,  
 Ja, dann vergieb mir, wenn ich dich gescholten,  
 Denn eine That der Gnade übest du.  
 Gib mir dein Messer, ich will sie zerhaun,  
 Mir schmeicheln, diesen Mohren hätt' ich hier,  
 Der eigens herkam, um mir Gift zu streun.  
 Das nimm für dich! und dieß für Tamora!  
 Ah, Bube!  
 Ich denke doch, so sind wir nicht herunter,  
 Daß wir am Tisch hier nicht 'ne Flieg' erschlügen,  
 Die kohlschwarz wie ein Mohr sich zu uns drängt!

*Marcus.*

Ah, armer Mann! Er hält von Gram zerstört  
 Trüglische Schatten für ein wahres Ding! —

**Titus.**

Kommt, räumt nun auf: Lavinia; geh mit mir,  
 Ich folg' dir in dein Zimmer, lese dir  
 Leidvolle Märchen vor aus alter Zeit.  
 Komm, Knabe, folge mir; dein Aug' ist jung,  
 Und du sollst lesen, wenn sich meines trübt.

(Sie gehn ab)

## Vierter Aufzug.

### Erste Scene.

Vor dem Hause des Titus.

(Der junge Lucius, mit Büchern unterm Arm, läuft vor Lavinien, die ihm nachfolgt. Dann kommen Titus und Marcus)

**Knabe.**

Großvater hilf! Muhme Lavinia  
 Verfolgt mich allenthalb, weiß nicht warum.  
 Sieh, Oheim Marcus, sieh, wie schnell sie kommt!  
 Ach, liebste Muhm', ich weiß nicht was du willst?

**Marcus.**

Komm zu mir, Lucius, fürchte nicht die Muhme.

**Titus.**

Sie liebt dich, Kind, zu sehr, dir leid zu thun.

**Knabe.**

O ja, als noch mein Vater war in Rom! —

**Marcus.**

Was deuten diese Zeichen, theure Nichte?

**Titus.**

Fürchte nicht, Lucius: etwas meint sie jetzt; —  
— Sieh, Lucius, sieh, wie viel sie von dir hält;  
Sie will, daß du ihr dorthin folgen sollst.  
Ach, Kind, Cornelia las mit ihren Söhnen  
So eifrig nie, als sie mit dir studirt  
Die Poesie und Tullius Redekunst.  
Erräthst du nicht, was sie von dir begehrt?

**Anabe.**

O Herr, ich weiß nicht, noch errath' ich es,  
Wenn nicht ein schneller Wahnsinn sie ergriff:  
Denn oftmals hört' ich vom Großvater schon,  
Den Geist verwirr' ein Uebermaaß des Grams;  
Und las, wie die Trojan'sche Hecuba  
Toll ward durch Kummer: das erschreckte mich,  
Ob schon ich weiß, die edle Ruhme liebt  
So zärtlich mich, als meine Mutter that,  
Und nur im Fieber könnte sie mich schrecken.  
So warf ich denn die Bücher hin, und lief  
Vielleicht um nichts: doch, Ruhme, seib nicht böß;  
Und, Base, wenn mein Oheim Marcus folgt,  
Dann will ich mit euch gehn, wohin es sei.

**Marcus.**

Das will ich, Lucius.

**Titus.**

Wie nun, Lavinia? Was bedeutet dieß?  
Hier muß ein Buch seyn, das sie wünscht zu sehn:  
Von diesen, welches? Anabe, schlag sie auf:  
Doch du hast mehr, und andre Schrift gelesen;

Komm, wähl' in meinem ganzen Büchersaal.  
Und so vergiß dein Leid, bis das Geschick  
Enthüllt den argen Stifter dieser That. —  
Was hebt sie wechselnd ihre Arm' empor?

Marcus.

Sie meint wohl, denk' ich, daß noch mehr als ein  
Verschworner mitgewirkt: — Gewiß, so wars: —  
Wo nicht, ruft sie des Himmels Zorn herab.

Titus.

Lucius, welch Buch ist das, woran sie stößt?

Anabe.

Herr, des Ovid Metamorphosen sinds,  
Die Mutter gab sie mir.

Marcus.

Aus Liebe zur Verstorbenen  
Wählte sie's aus der Menge wohl hervor.

Titus.

Still, still! wie eifrig sie die Blätter dreht!  
Sesst ihr:

Was sucht sie doch? Lavinia, soll ich lesen?  
'S ist Philomelens tragische Erzählung,  
Des Tereus böse List, Gewalt und Raub;  
Und Raub war, fürcht' ich, Wurzel deiner Marter.

Marcus.

Sieh Bruder! Merk, das Blatt bezeichnet sie.

Titus.

Wardst du so überrascht, mein süßes Kind,  
Beraubt, entehrt, wie Philomele ward?  
Geschwächt im wüsten, mitleidslosen Wald?  
Seht, seht! —

Ja, solch ein Thal ist dort, wo wir gejagt,

(O hätten wir doch nie, nie dort gejagt!)  
Genau, wie uns der Dichter Kunde giebt,  
Von der Natur geprägt zu Raub und Mord.

**Marcus.**

Wie schuf so wüsten Thalgrund die Natur,  
Wenn Götter der Tragödien sich nicht freuen?

**Titus.**

Gieb Zeichen, Kind, — hier sind ja Freunde nur, —  
Wer ist der Römer, der die That gewagt?  
Schlich Saturnin heran, wie einst Tarquin,  
Als er vom Heer sich zu Lucretien stahl?

**Marcus.**

Setz dich, Lavinia; — Bruder, setz dich her. —  
Apollo, Pallas, Jupiter, Mercur,  
Erleuchtet mich, den Thäter zu erspähn! —  
Bruder, sieh her, — geliebte Nichte, sieh;

(Er schreibt seinen Namen mit seinem Stabe, den er mit dem Munde und  
den Füßen führt)

Hier auf dem ebenen Sande, wenn du kannst,  
Schreib du, wie ich jetzt meinen Namen zog,  
Ganz ohne Hülf' und Beistand unsrer Hände,  
Verfluchtes Herz, das zu dem Spiel uns zwingt!  
Schreib, süßes Kind! und zieh' ans Licht zuletzt,  
Was unsrer Rach' entdecken will der Himmel:  
Lenk' ihre Feder, Gott! ihr Leid zu schreiben,  
Thu' uns den Frevler und die Wahrheit kund! —

(Sie nimmt den Stab in den Mund, führt ihn mit den verstümmelten Ar-  
men, und schreibt:)

**Titus.**

O Bruder! Lies, was sie geschrieben hat!  
Stuprum, — Chiron, — Demetrius.

**Marcus.**

Was? Tamora's verbuhltes Knabenpaar  
Vollbringer dieser blut'gen, schwarzen That?

**Titus.**

— Magne dominator poli,  
Tam lentus audis scelera? tam lentus vides?

**Marcus.**

O, ruhig, theurer Bruder! Schrieb sie gleich  
Mehr als zuviel auf diesen Boden hin,  
Die Sanftmuth selbst zur Nothwehr zu empören,  
Und Kinder aufzustürmen zum Entschluß. —  
Knie mit mir nieder, Bruder, Richte, Knie,  
Und Knab', auch du, des röm'schen Hector's Trost:  
Schwört mir, (wie dem unsel'gen Gatten einst  
Und Vater der entehrten keuschen Frau  
Held Brutus bei Lucretiens Leiche schwur,) —  
Ausüben wollen wir nach bestem Rath  
Tödtliche Rach' an jenen tüd'schen Gothen,  
Sie mordend, oder selbst als Feige sterben.

**Titus.**

Recht schön von dir, wenn du nur wüßtest, wie?  
Doch triffst du nur die Jungen, dann gieb Acht,  
Du weckst die Alte; wittert sie den Streich,  
Si, mit dem Löwen ist sie eng im Bund,  
Und wiegt ihn ein, auf ihrem Rücken spielend,  
Und schläft er erst, dann thut sie, was sie will.  
Du bist zur Jagd noch jung, drum laß es gut seyn.  
Wart nur! ein Täflein hol' ich her von Erz,  
Und grabe drauf mit scharfem Stahl die Namen,  
Und berg' es: sonst verweht der tüd'sche Nord  
Wie der Sibylle Blätter diesen Sand,

Und dann, wie ständ's um unsre Section?  
Was sagst du, Knabe?

**Knabe.**

Ich sage, theurer Herr, wär' ich ein Mann,  
Nicht ihrer Mutter Schlafgemach beschülzte  
Dieß Knechtsgezücht, das röm'sche Ketten trug.

**Marcus.**

Recht, wahrer Knab'! Oft that dein Vater schon  
Das Gleiche für sein undankbares Volk.

**Knabe.**

Und leb' ich, Oheim, thu' ich so wie er.

**Titus.**

Komm, geh mit mir in meinen Waffensaal.  
Lucius wird ausgestattet; und mein Knabe  
Soll gleich von mir den Söhnen Tamora's  
Geschenke bringen, die ich senden will.  
Komm, du bestellst die Botschaft; willst du nicht?

**Knabe.**

Großvater ja; mein Dolch für ihre Brust!

**Titus.**

Nein, Kind, nicht so; ich lehr' dich andern Weg.  
Lavinia komm; Marcus, geh in mein Haus,  
Lucius und ich, wir setzen durch bei Hof,  
Ja traun, das thun wir, und wir finden Gunst.

(Sie gehn ab, bis auf Marcus)

**Marcus.**

Götter! Könnt ihr den Guten weinen sehn,  
Und lenkt nicht ein, und hegt kein Mitgefühl?  
Marcus, verlass' ihm nicht in diesem Wahnwitz;  
Mehr Narben trägt sein gramverwundet Herz,  
Als Feindesscharten sein zerstoßner Schiff;



Und doch so treu, daß er nicht Rache sucht;  
Nächt Götter denn den Greis Andronicus!

(ab)

## Zweite Scene.

Ein Zimmer im kaiserlichen Palast.

(Von der einen Seite treten auf Aaron, Chiron und Demetrius; von der andern der junge Lucius, der ein Bündel Waffen trägt, an welches Verse geschrieben sehn)

Chiron.

Demetrius, hier ist des Lucius Sohn,  
Der eine Botschaft uns bestellen soll.

Aaron.

Ne tolle Botschaft wohl vom tollen Alten!

Anabe.

Ihr Herrn, mit aller schuld'gen Demuth meld' ich  
Titus Andronicus ergebenen Gruß; —  
(beiseit) Und fleh' die Götter Roms euch zu verheben.

Demetrius.

Hab Dank, mein art'ges Kind! Was Neues giebt's?

Anabe. (beiseit)

Daß wir euch beid' entlarbt, das Neue giebt's,  
Als räuberische Schurken. — (laut) Edle Herrn,  
Mit Vorbedacht schickt mein Großvater euch  
Die schönsten Klingen seines Waffensaals,  
Als eurer würd'gen Jugend Lust und Schmuck,  
Der Hoffnung Roms: denn also sagt' ers mir  
Und so bestell' ichs jetzt, und liefr' euch ab  
Sein Gastgeschenk: daß, wenn ihrs einst bedürft,  
Ihr: stattdich seid gerüstet und bewehrt. —  
Und somit laß' ich euch, (beiseit) als blut'ge Schurken.

(ab)

**Demetrius.**

Nun, was ist dieß? Ein Blatt rundum beschrieben?  
Laßt sehn:

Integer vitae, scelerisque purus,  
Non eget Mauri jaculis, neque arcu.

**Chiron.**

Der Vers steht im Horaz, ich kenn' ihn wohl;  
Ich las ihn in der Schul' als Knabe schon.

**Aaron.**

Ja wohl, das schreibt Horaz, ihr tragt es gut.  
(beiseit) Nun sieht man doch, ein Esel hat kein Arg!  
Dieß ist kein Scherz; der Alte hats entdeckt,  
Und schickt mit solcher Aufschrift sein Geschloß,  
Die, ohne daß sie's ahnen, trifft ins Herz.  
Wär' unsre wiß'ge Kaiserin wohlauf,  
Sie klatschte Beifall Titus spitzem Wort:  
Doch mag sie ruhn, unruhig wie sie ist. —  
(laut) Nun, junge Herrn, wars nicht ein gut Gestirn,  
Das uns als Fremde hergeführt nach Rom,  
Ja als Gefangne, zu so hohem Glück?  
Es that mir wohl, als ich am Burghor trogte  
Im Beisein seines Bruders dem Tribun.

**Demetrius.**

Und mich ergötzt noch mehr, daß solch ein Held  
Uns fröhnt in Demuth, und Geschenke beut.

**Aaron.**

Hatt' ers nicht Ursach, Prinz Demetrius?  
Gingt ihr nicht freundlich mit der Tochter um?

**Demetrius.**

Ich wollt', wir hätten tausend röm'sche Frau'n,  
Auf gleichen Rauf uns wechselnd zu erfreun.

**Chiron.**

1 liebevoller Wunsch! Ein fromm Gebet!

**Aaron.**

2 Ir' eure Mutter hier, sie spräche Amen.

**Chiron.**

3 Es thäte sie für zwanzig tausend mehr.

**Demetrius.**

4 mmt, gehn wir; und zu allen Göttern fleht  
5 r unsre Mutter, die in Wehen liegt.

**Aaron.** (beiseit)

6 Teufeln fleht; kein Gott will von uns wissen.

(Man hört Trompeten im Palast)

**Demetrius.**

7 Was blasen die Trompeten im Palast?

**Chiron.**

8 Meicht erfreut den Kaiser jetzt ein Sohn.

**Demetrius.**

9 Will da! Wer kommt? —

(Eine Wärterin kommt mit einem schwarzen Kinde)

**Wärterin.**

10 Gott grüß' euch, liebe Herrn!  
11 sagt mir an, wo Aaron ist, der Mohr?

**Aaron.**

12 con ist hier! was solls mit Aaron seyn?

**Wärterin.**

13 lieber Aaron! Alles ist vorbei! —

14 n hilf, sonst komme Fluch auf dich herab!

**Aaron.**

15 Was giebt's? Was soll der Zeter, das Geschrei?

16 Was wickelst und verhüllst du in dein Tuch?

Wärterin.

O, was ich vor der Sonne gern versteckt,  
Der Kais'rin Schmach, des großen Roms Entehrung;  
Sie ist entbunden, Herrn, sie ist entbunden.

Aaron.

Von welchem Eid?

Wärterin.

Sie kam ins Wochenbett.

Aaron.

Nun denn, der Himmel  
Geb' ihr 'ne gute Nacht! Was schickt' er ihr?

Wärterin.

Einen Teufel.

Aaron.

Eines Teufels Mutter? Welch erwünschter Sproß!

Wärterin.

Berwünschter, schnöder, schwarzer, wilster Sproß!  
Hier ist das Kind, so widrig wie ein Molch  
Bei weißen Creaturen unsres Lands.  
Dein Siegel, deinen Abdruck schickt sie dir,  
Und mit des Dolches Spitze tauf' ihn jetzt!

Aaron.

Geh mir, du Hur'! Ist Schwarz so schlimme Farbe?  
Du Dickkopf bist 'ne schöne Blüthe, gelt?

Demetrius.

Schurl', was hast du gemacht?

Aaron.

Gemacht, was du  
Nicht kannst zunichte machen.

Chiron.

Unste Mutter

Hast du vernichtet!

Aaron.

Nein, verpflichtet, Schurke.

Demetrius.

Und eben dadurch, Höllenhund, vernichtet. —

Fluch dieser That! Fluch ihrer eckeln Wahl!

Verflucht der Sprößling solches schändlichen Teufels! —

Chiron.

Er soll nicht leben!

Aaron.

Sterben soll er nicht.

Märterin.

Aaron, er muß, und seine Mutter wills.

Aaron.

Was muß er? Nun, so soll kein Mann als ich

An meinem Fleisch und Blut den Spruch vollziehen.

Demetrius.

Auf meinen Degen spieß' ich gleich den Molch:

Gieb mir ihn her, so ist es abgethan.

Aaron.

Oh wühlt dieß Schwert in euren Eingeweiden! —

Halt Mörder! euern Bruder schont ihr nicht?

Nun bei dem Sternenglanz des Firmaments,

Der lustig schien, als ich den Schelm gezeugt, —

Der stirbt durch meines Säbels scharfen Stahl,

Der meinem ältesten Sohn und Erben naht.

Ich sag' euch, Burschen, nicht Enceladus

Mit seiner drohenden Schaar aus Typhons Brut,

Noch Hercules, noch selbst der Gott des Kriegs,

Raubt diese Beut' aus seines Vaters Hand.

Was? Ihr blutdürst'gen Vuben, schalen Geistes,

Weißkaff'ge Wände, bunte Bierhauszeichen,

Kohlſchwarz gilt mehr, als jede andre Farbe;  
 Denn alle Waſſerflut im weiten Meer  
 Wäſcht nicht des Schwanee ſchwarze Flüſe weiß,  
 Obſchon er ſtündlich ſie im Meere ſpült. —  
 Sag du der Kaiſerin, ich ſei der Mann,  
 Was mein, zu ſchützen; trag ſie's wie ſie kann! —

**Demetrius.**

So wiſt du deine Herrin frech verrathen?

**Aaron.**

Herrin iſt meine Herrin; dieß ich ſelbſt,  
 Das Mark und Abbild meiner Jugendkraft;  
 Dieß iſt mir theurer, als die ganze Welt,  
 Dieß will ich retten trotz der ganzen Welt,  
 Sonſt glaubt noch mancher dran von euch in Rom.

**Demetrius.**

Dieß bringt auf unfre Mutter ew'gen Schimpf!

**Chiron.**

Rom wird ſie ſchmähn um dieſe Mißgeburt! —

**Wärterin.**

Des Kaiſers Wuth wird ſie dem Tode weihn!

**Chiron.**

Ich muß erröthen, denk' ich dieſe Schmach! —

**Aaron.**

Da ſeht das Borrecht, das euch Schönheit bringt;  
 Pfui, feiges Weiß, das durch Erröthen melbet,  
 Was in Geheim das Herz beſchließt und ſüßlt! —  
 Hier iſt ein Burch, geprägt aus anderm Thon:  
 Seht, wie der ſchwarze Schelm anlacht den Vater!  
 Als wollt' er ſagen, — Alter, ich bin dein.  
 Der iſt eu'r Bruder, Prinzen; friſch genährt  
 Vom ſelben Blut, das euch das Leben gab,

Aus jenem Schooß, wo ihr gefangen wart,  
Ist er entfesselt und ans Licht gebracht:  
Eu'r Bruder von der sichern Seite, traun,  
Obgleich sein Antlitz meinen Stempel trägt.

Wärterin.

Aaron, was meld' ich nun der Kaiserin?

Demetrius.

Bedenk' dich, Aaron, wie zu helfen sei,  
Und wir sind Alle deinem Rath geneigt;  
Rette das Kind, wenn du uns All' errett'st.

Aaron.

Sehen wir uns und überlegt mit mir.  
Mein Sohn und ich, wir sind hier außerm Schuß,  
Bleibt dort; nun, wie's euch gut dünkt, spricht von Rettung.

(Sie setzen sich auf die Erde nieder)

Demetrius.

Wie viele Frauen sahn dieß Kind von ihm?

Aaron.

Seht, liebe Herrn, wenn wir uns enig find,  
Bin ich ein Lamm: doch bietet Troß dem Mohren,  
Und Aaron stürmt, wie das empörte Meer,  
Wie Eber wild und Löwen im Gebirg. —  
Nun sag noch einmal, wie viel Frauen sah'ns?

Wärterin.

Cornelia, die Hebamme, und ich selbst;  
Sonst kein' als die entbundne Kaiserin.

Aaron.

Die Kais'rin, — die Hebamme, — und du selbst?  
Zwei schweigen wohl, ist nur die Dritte fort;  
Geh hin zur Kais'rin, sprich, dieß sagt' ich dir! — (Er ersticht sie)  
Quiet, Quiet! So schreit das Ferkel, das man spießt.

Kohlschwarz gilt mehr, als jede andre Farbe;  
 Denn alle Wasserflut im weiten Meer  
 Wäscht nicht des Schwanes schwarze Flüße weiß,  
 Obschon er stündlich sie im Meere spült. —  
 Sag du der Kaiserin, ich sei der Mann,  
 Was mein, zu schützen; trag sie's wie sie kann! —

**Demetrius.**

So willst du deine Herrin frech verrathen?

**Aaron.**

Herrin ist meine Herrin; dieß ich selbst,  
 Das Mark und Abbild meiner Jugendkraft;  
 Dieß ist mir theurer, als die ganze Welt,  
 Dieß will ich retten trotz der ganzen Welt,  
 Sonst glaubt noch mancher dran von euch in Rom.

**Demetrius.**

Dieß bringt auf unsre Mutter ew'gen Schimpf!

**Chiron.**

Rom wird sie schmähn um diese Mißgeburt! —

**Wärterin.**

Des Kaisers Wuth wird sie dem Tode weihn!

**Chiron.**

Ich muß erröthen, denk' ich diese Schmach! —

**Aaron.**

Da seht das Borrecht, das euch Schönheit bringt;  
 Psui, feiges Weiß, das durch Erröthen meldet,  
 Was in Geheim das Herz beschließt und fñhlt! —  
 Hier ist ein Bursch, geprägt aus anderm Thon:  
 Seht, wie der schwarze Schelm anlacht den Vater!  
 Als wollt' er sagen, — Alter, ich bin dein.  
 Der ist eu'r Bruder, Prinzen; frisch genährt  
 Vom selben Blut, das euch das Leben gab,



Aaron.

nn zu den Gothen schnell wie Schwalbenflug!  
 ort bring' ich diesen Schatz in Sicherheit,  
 ad grüß' der Kais'rin Freunde insgeheim. —  
 mm, du breitmäul'ger Schelm, ich trag' dich fort,  
 enn du hast uns in all' die Noth gebracht.  
 it Wurzeln füttr' ich dich und wilden Beeren,  
 it Rahm und Mollen; Ziegen sollst du saugen,  
 n Höhlen wohnen; so zieh' ich dich auf  
 im tapfern Kriegermann und General.

(ab)

Dritte Scene.

Straße.

(Titus, der alte Marcus, Publius, der Knabe Lucius und Andre  
 treten auf mit Bogen; Titus trägt die Pfelle, an deren Enden Briefe  
 befestigt sind)

Titus.

mm, Marcus, komm; Bettern, hier ist der Ort,  
 un, Kleiner, zeig' mir deine Bogenkunst;  
 eht, daß ihr wader spannt, so trifft ihrs wohl.  
 erras Astraea reliquit; —  
 ent' dran, mein Marcus, sie ist fort, entflohn;  
 u nimm dir dein Geräth; ihr Bettern, müßt  
 as Meer ergründen und die Netze werfen,  
 yr findet sie vielleicht dann in der See.  
 och da wohnt Recht so wenig als am Land! —  
 ein, Publius und Sempronius, ihr müßt's thun;  
 yr grabt mir mit dem Spaten, mit dem Karß,  
 ringt vor bis zu der tiefsten Erde Kern;

**Demetrius.**

Was meinst du, Aaron? Warum thatst du dieß?

**Aaron.**

Nun, meiner Treu, aus weiser Politik;  
 Ließ ich sie gehn, verrieth sie unser Spiel,  
 Die schwangende Gebattrin! Nein, ihr Herrn;  
 Und nun erfahrt den Plan, den ich ersann.  
 Mein Landsmann Muli wohnt nicht weit von hier,  
 Desß Weib erst gestern in die Wochen kam;  
 Der gleicht das Kind und ist so weiß wie ihr.  
 Geht, karket ab und gebt der Mutter Gold,  
 Und beiden sagt den Hergang recht genau,  
 Und wie ihr Kind hiedurch zu Ehren kommt,  
 Und als des Kaisers Erbe gelten wird,  
 Und an die Stelle tritt des Meinigen,  
 Den Sturm zu sänst'gen, der am Hofe droht;  
 Der Kaiser mög' es herzen dann als seins.  
 Hört nun: Ihr seht, ich gab ihr Arznei,  
 Und ihr müßt jetzt ihr Todtengräber seyn.  
 Das Feld ist nah, ihr seid ein rüstig Paar;  
 Dieß wohl besorgt, verliert mir keine Zeit,  
 Schickt die Hebamme mir im Augenblick.  
 Hebamm' und Wärterin beiseit geschafft,  
 Dann laßt die Weiber schwagen, wie's beliebt.

**Chiron.**

Aaron, ich merke, nicht einmal der Lust  
 Vertraußt du.

**Demetrius.**

Daß du so der Mutter schonst,  
 Muß sie, wie ihre Söhne, herzlich danken.

(Chiron und Demetrius gehn ab)

Aaron.

Nun zu den Gothen schnell wie Schwalbenflug!  
 Dort bring' ich diesen Schatz in Sicherheit,  
 Und grüß' der Kais'rin Freunde insgeheim. —  
 Komm, du breitmäul'ger Schelm, ich trag' dich fort,  
 Denn du hast uns in all' die Noth gebracht.  
 Mit Wurzeln stütr' ich dich und wilden Beeren,  
 Mit Rahm und Mollen; Ziegen sollst du saugen,  
 In Höhlen wohnen; so zieh' ich dich auf  
 Zum tapfern Kriegermann und General.

(ab)

Dritte Scene.

Straße.

(Titus, der alte Marcus, Publius, der Knabe Lucius und Andre  
 treten auf mit Bogen; Titus trägt die Pfelle, an deren Enden Briefe  
 befestigt sind)

Titus.

Komm, Marcus, komm; Vettern, hier ist der Ort,  
 Nun, Kleiner, zeig' mir deine Bogenkunst;  
 Seht, daß ihr wader spannt, so trifft ihrs wohl.  
 Terras Astraea reliquit; —  
 Denk' dran, mein Marcus, sie ist fort, entflohn;  
 Du nimm dir dein Geräth; ihr Vettern, müßt  
 Das Meer ergründen und die Netze werfen,  
 Ihr findet sie vielleicht dann in der See.  
 Doch da wohnt Recht so wenig als am Land! —  
 Nein, Publius und Sempronius, ihr müßt's thun;  
 Ihr grabt mir mit dem Spaten, mit dem Karß,  
 Dringt vor bis zu der tiefsten Erde Kern;

Dann, wenn ihr kamt in Pluto's Region,  
 Ich bitt' euch, reicht ihm diese Bittschrift ein;  
 Sagt ihm, Gerechtigkeit und Hilfe fehlen,  
 Und daß euch sandte Greis Andronicus,  
 Von Gram gebeugt im undankbaren Rom.  
 Ah, Rom! Ja, ja, ich führte dich ins Elend,  
 Damals, als ich des Volkes Stimme warb  
 Für ihn, der jetzt mich heimsucht als Tyrann.  
 Geht, geht! ich bitt' euch, habt mir Acht und forschet,  
 Und laßt mir ja kein Kriegsschiff unbeforscht: —  
 Falls sie der Kaiser über Meer geschifft,  
 Dann, Bettern, pfeift nur nach Gerechtigkeit!

**Marcus.**

O Publius! Ist das nicht ein Trauerfall,  
 Den edlen Oheim so im Wahnsinn sehn?

**Publius.**

Deßhalb, o Herr, ist unsre nächste Pflicht,  
 Ihm Tag und Nacht getreulich nah zu seyn,  
 Und seiner Laune freundlich nachzugeben,  
 Bis Zeit ein heilsam Mittel ihm gewährt. —

**Marcus.**

Kein heilsam Mittel hilft für solchen Gram! —  
 Stoßt zu den Gothen, und ein Rachekrieg  
 Bringe Ruin dem undankbaren Rom,  
 Und Rache am Verräther Saturnin.

**Titus.**

Nun, Publius? Nun, liebe Herrn,  
 Sagt mir, tragt ihr sie schon?

**Publius.**

Nein, theurer Herr! Doch Pluto läßt erwidern,  
 Wollt ihr von ihm die Rache, schickt er sie;

Gerechtigkeit sei in Geschäften oben,  
Er meint, beim Jupiter, — vielleicht wo anders, —  
So daß ihr euch durchaus gedulden müßt. —

Titus.

Er tränkt mich, hält er mich mit Zögern hin!  
Ich tauche selbst in jenen Flammensee,  
Und zieh' sie bei den Fersen aus dem Styr.  
Marcus, wir sind nur Sträucher, Cedern nicht,  
Nicht Riesen nach Cyclopenart geformt;  
Zwar Erz, mein Marcus, Stahl bis an den Nacken,  
Doch leid gebeugt, mehr als der Nacken trägt.  
Und weil kein Recht auf Erden, noch im Orcus,  
Wolln wir zum Himmel, zu den Göttern flehn,  
Uns Recht herab zu senden, uns zum Trost.  
Kommt, Hand aus Werk! Hier Marcus, wahrer Schütz,  
(er vertheilt die Pfeile)

Ad Jovem, den nimm du; hier ad Apollinem, —  
Ad Martem, diesen nehm' ich selbst. —  
— Hier Knab', an Pallas; — der hier an Mercur,  
Saturn und Coelus: nicht an Saturnin, —  
Das wär', als schöff't ihr gegen Sturm und Wind! —  
Nun, Knabe, frisch; so wie ich winke, schießt:  
Verlaßt euch drauf, ich schrieb es mit Bedacht; —  
Da ist kein Gott, zu dem ich nicht gefleht.

Marcus.

Wettern, schießt alle Pfeil' ihm in den Burghof;  
Verwunden laßt uns dieses Kaisers Stolz.

Titus.

Nun zieht die Sennen. — (Sie schießen)

Wohlgetroffen, Lucius! —

Brav, Knab'! In Virgo's Schooß; nun hilf Minerva!

**Marcus.**

O Herr, weit übern Mond schoß ich hinaus,  
 Eu'r Brief muß jetzt beim Jupiter schon seyn.

**Titus.**

Ha, Publius, Publius! Was hast du vollbracht?  
 Sieh, eins von Taurus Hörnern abgeschossen!

**Marcus.**

Titus, das war der Spaß: als Publius schoß,  
 Ward Taurus wild, gab Aries solchen Stoß,  
 Daß sein Gehörn herabfiel in den Hof;  
 Wer, meint ihr, fand's, als Tamora's Gesell?  
 Sie lacht' und rief dem Robren, augenblicks  
 Dem Kaiser es zu bringen als Geschenk.

**Titus.**

So paßt sichs recht! Gott geb' Eu'r Hoheit Freude!

(Ein Bauer tritt auf, der einen Korb mit zwei Tauben trägt)

Nachricht vom Himmel, Marcus! Sieh den Boten!  
 Was bringst du, Freund? Sind Briefe da für uns?  
 Erscheint uns Necht? Was sagt der Lenker Zeus?

Bauer. Holla! Was der Herrler Neues sagt? Er sagt, er  
 hat den Galgen noch nicht in Ordnung, denn der Mensch soll erst  
 nächste Woche hängen.

**Titus.**

Still! Was erwidert Zeus, ich frag' es nochmals.

Bauer. Ach, Herr, euern Reizig kenn' ich nicht, mit dem  
 hab' ich all' meine Lebtag nicht getrunken.

**Titus.**

Wie! Bist du sein Briefträger nicht, Gesell?

Bauer. Meine Tauben habe ich hergetragen, Herr, sonst  
 nichts.

**Titus.**

So kommst du nicht vom Himmel?

**Bauer.** Vom Himmel? Ach, gnädiger Herr, da bin ich nie gewesen; Gott behüte mich, daß ich so dreist seyn sollte, und mich in meinen jungen Tagen in den Himmel eindringen. Seht, ich gehe mit meinen Tauben zu dem Tribunalplebs, weil ich einen Zanf zwischen meinem Vetter und einem von Seiner Kaiserlichkeit Bedienten schlichten helfen will.

**Marcus.** Seht, Bruder, das kommt uns so gelegen wie möglich, um eure Supplik zu unterstützen; laßt ihr dem Kaiser die Tauben in euerm Namen bringen.

**Titus.** Sag mir, kannst du dem Kaiser eine Supplik mit einiger Grazie einreichen?

**Bauer.** Nein, bewahre Gott, Herr, mit dem Gratiass habe ich all' meine Tage nicht fertig werden können.

**Titus.**

Freund, komm heran, mach nicht viel Wesens hier;

Gieb deine Tauben in des Kaisers Hand,

Ich schaffe dir Gerechtigkeit von ihm;

Wart noch, hier hast du Geld für deine Müß'.

Gebt mir Papier und Feder.

Reichst du mir die Supplik mit Grazie ein?

**Bauer.** Ja, Herr.

**Titus.** Hier also ist ein Gesuch für dich. Und wenn du vor ihm erscheinst, mußt du beim ersten Eintritt knien, dann ihm die Füße küssen, dann deine Tauben überreichen, dann deinen Lohn erwarten. Ich werde in der Nähe seyn, Bursch; sieh zu, daß du deine Sache gut machst.

**Bauer.** Seid unbesorgt, Herr, laßt mich nur machen.

**Titus.**

Hast du ein Messer, Bursch? Komm, zeig' es mir!

Hör', Marcus, falt' es in die Bittschrift ein;  
 (Du schreibst ja wie ein armer Bittender —)  
 Und wenn du sie dem Kaiser überreichst,  
 Klopf' an mein Thor, und sag mir, was er sprach.  
 Sauer. Gott befohlen, Herr, ich wills thun.

Titus.

Komm, Marcus, gehn wir; folg mir, Publius.

(Alle ab)

## Vierte Scene.

Im Palaſt.

(Es treten auf der Kaiser, die Kaiserin und ihre Söhne; der Kaiser hält die von Titus abgeschossenen Pfeile in seiner Hand)

Saturninus.

Wie dünkt euch solche Kränkung? Bot man je  
 Roms kaiserlichem Herrscher solchen Troß,  
 Belästigt und erzürnt ihn? — Höhnt ihn so,  
 Weil er das Recht erfüllt, den Spruch vollzog?  
 Ihr wißt es, Herrn, gleich den allseh'nden Göttern, —  
 (Was auch die Störer unsrer Ruh dem Volk  
 Ins Ohr geraunt —) daß nichts entschieden ward  
 Wider des alten Titus frechen Stamm,  
 Als nach Gesetz und Recht. Und ob nun auch  
 Der Kummer seine Sinne so zerstört,  
 Darf seine Laune, Fieberhit' und Zorn,  
 Und seine Bitterkeit uns so bedrohn?  
 Nun schreibt er an die Götter um Ersatz;  
 Seht, hier an Jupiter, dieß dem Mercur,  
 Dieß an Apollo, dieß dem Gott des Kriegs: —  
 Recht saubre Zettel für den röm'schen Markt!



Heißt das nicht Rästung wider den Senat?  
 Verbammung unsres ungerechten Sinns?  
 Ein angenehmer Scherz, nicht wahr, ihr Herrn?  
 Als wollt' er sagen, Rom kennt kein Gesetz!  
 Doch, wenn ich lebe, soll verstellter Wahnsinn  
 Ihm keinen Schutz für diesen Hohn verleihn;  
 Er soll erfahren, daß Gerechtigkeit  
 Noch lebt in Saturnin, die, schläft sie gleich,  
 Jetzt so erwachen wird, daß ihre Wuth  
 Vernichten soll den stolzesten Verschwörer.

**Tamora.**

Mein gnäd'ger Fürst, geliebter Saturnin,  
 Herr meines Lebens, Herrscher meines Sinns,  
 Sei mild, vergieb dem alterschwachen Greis,  
 Ihn thört der Gram um seine tapfern Söhne,  
 Der ihm ins Mark bringt und die Brust durchbohrt.  
 Erleichtre lieber sein unselig Loos,  
 Als daß du straffst den Niedern oder Höchsten  
 Für solche Kränkung. (Weiselt) Also, schlau gewandt,  
 Muß Tamora mit jedem freundlich thun;  
 Doch Titus, dir verwundet' ich das Herz,  
 Und traf dein Leben; ist nur Aaron klug,  
 Geht Alles wohl, im Hafen ankern wir.

(Der Bauer kommt)

Was giebst, mein Freund, bringst du uns ein Besuch?

**Bauer.** Ja freilich, wenn Euer Wohlgeboren kaiserlich find.

**Tamora.**

Ich bin die Kaiserin; dort sitzt der Kaiser.

**Bauer.** Das ist er? Gott und Sankt Stephan geben euch  
 einen guten Abend; ich habe euch einen Brief gebracht und ein  
 Paar Tauben.

(Der Kaiser liest den Brief)

Saturninus.

Führt ihn hinweg und hängt ihn allogleich.

Sauer. Wie viel Geld krieg' ich?

Tamora.

Och, Freund, du wirst gehängt.

Sauer. Gehängt! Meiner Seel, so nimmt mein Hals ein  
solches Ende! (ab)

Saturninus.

Schmachvoll und unerträglich! Welcher Hohn!

Ich weiß, von wem der ganze Einsall stammt;

Ich trag' es nicht! als ob die Frevelbrut,

Gefällt nach Recht für unsres Bruders Mord,

Von mir geschlachtet wäre wider Recht!

Geht, schleppt den Schurken bei den Haaren her,

Nicht Alter, Würde sei ein Vorrecht ihm.

Für diesen Spott will ich sein Schlächter seyn;

Versteckst wahnwitz'ger Hund! Zur Krone halbst du,

In Hoffnung, über Rom und mich zu herrschen. —

(Aemilius tritt auf)

Was giebst, Aemilius?

Aemilius.

Zu den Waffen, Herr! Rom hatte nie mehr Grund,

Es naht ein Gothenheer; mit einer Nacht

Entschloss'ner Krieger, die nad

Zieh'n sie heran in schnellern!

Von Lucius, dem Sohn Andr

Der droht, in seiner Rache zu

So viel als jemals Coriolan

Sat

Der tapfre Lucius führt das

Die Rettung nicht; und wie t

Wie Gras geknickt vom Sturm häng' ich das Haupt.  
Ja nun beginnt die Sorge mir zu nah;  
Er ist es, den der Pöbel stets geliebt;  
Ich selber hörte klagen unterm Volk  
(Wenn ich umherging wie ein Bürgermann),  
Daß Lucius widerrechtlich sei verbannt,  
Und wie sie Lucius sich zum Kaiser wünschten.

Lamora.

Was fürchtet ihr? ist unsre Stadt nicht fest?

Calpurniana.

Ja, doch die Bürger sind dem Lucius hold,  
Und fallen ab von uns, ihm beizustehn.

Lamora.

Sei wie dein Name fürstlich Stolz und Arm!  
Verfinstert auch die Sonn' ein Mäulenschwarm?  
Der Adler duldet keiner Vögel Sang;  
Ganz unbekümmert, was ihr Zwitschern meint.  
Er weiß, wie mit dem Schatten seiner Flügel  
Er nach Gefallen sie zum Schweigen bringt;  
So kannst auch du die Schweinbellköpfe Roms.  
Drum Muth gefaßt! Denn wisse, mein Gemahl,  
Ich will bezahnen den Andronicus  
Mit Worten, süßer und gefährlicher

Als I

dem Schaaf;

Da je

er droht,

Und d

Rost.

Doch

Sohn!

Wenn

ich

Denn

Ohr er hören

VII.

18

Mit goldner Hoffnung, daß, wär' auch sein Herz  
 Fast unangreifbar, taub sein altes Ohr,  
 Doch meine Zung' ihm Herz und Ohr besiegt. —  
 Geh du voran, sei Abgesandter uns,  
 Sag, daß der Kaiser ein Gespräch begehrt  
 Vom tapfern Lucius; laß den Ort bestimmen.

**Saturninus.**

Aemilius, führ' die Botschaft würdig aus,  
 Und wünscht er Geißeln ihm zur Sicherheit,  
 So nenn' er selbst, welch Unterpfand er heischt.

**Aemilius.**

Den Auftrag werd' ich alsobald vollziehn.

(ab)

**Lamora.**

Jetzt eil' ich zu dem Greis Andronicus,  
 Mit allen meinen Künsten täusch' ich ihn,  
 Daß er den Lucius abruf' von dem Heer.  
 Nun, theurer Kaiser, sei vergnügten Muths,  
 Und alle Furcht begrab' in meiner List.

**Saturninus.**

So geh nun augenblicks und wirb um ihn.

(Sie gehn ab)

## Fünfter Aufzug.

### Erste Scene.

(Lucius tritt auf mit Gothischen Hauptleuten. Trommeln)

Lucius.

Bewährte Krieger, Freunde, tren erprobt,  
Botschaft erhielt ich aus dem großen Rom,  
Wie sehr dem Volk der Kaiser jetzt verhaßt,  
Und wie's in Sehnsucht unsrer Ankunft harret.  
Drum, edle Herrn, seid, wie ihr Anspruch habt,  
Kräftig im Zorn, unbulbsam jener Schmach.  
Und wie euch damals Rom erniedrigte,  
So nehmt euch jetzt dreifältigen Ersatz.

Gothr.

Du tapfrer Zweig von Titus großem Stamm,  
Deß Ruhm einst unser Schreck, jetzt unser Trost,  
Deß hohe Thaten und erhabnen Glanz  
Herzlos mit Hohn und Unbath Rom vergift, —  
Vertrau' auf uns, wir folgen, wo du führst,  
Wie Bienen stechend, wenn der Weiser sie  
Am heißen Mittag ruft ins Blumenfeld,  
Und zücht'gen die verhaßte Tamora.

Alle.

Und wie er sprach, so spricht das ganze Heer.

Lucius.

Ich dank' ihm ehrfurchtsvoll; euch Allen Dank! —  
Wer naht? geführt von einem rüst'gen Gothen?

(Ein Gothe führt den Aaron, der sein Kind auf dem Arm trägt)

**Gothe.**

Ruhmvoller Lucius, ich ging ab vom Heer,  
 Ein wüß verfallnes Kloster zu betrachten;  
 Und als ich aufmerksam den Blick gewandt  
 Auf die zerstörten Mauern; plötzlich, Herr,  
 Hört' ich ein Kind im Steingewölbe schrein.  
 Ich ging dem Laute nach, da hört' ich bald  
 Den schrei'nden Wurm gestillt mit dieser Rede:  
 „Schweig, brauner Schelm! halb ich, halb deine Mutter!  
 „Wenn nicht die Farbe sprach, weiß Brut du seist,  
 „Gab dir Natur nur deiner Mutter Weiß, —  
 „So konntst du Schurke wohl ein Kaiser werden.  
 „Allein wo Stier und Kuh milchweiß von Farbe,  
 „Da zeugten sie noch nie ein schwarzes Kalb.  
 „Still, still, du Schelm,“ (so schalt er jetzt das Kind)  
 „Zu einem wackern Gothen bring' ich dich,  
 „Der, wenn er weiß, du seist der Kais'rin Blut,  
 „Dich werth wird halten deiner Mutter halb.“ —  
 Drauf mit gezücktem Schwert sprang ich heran,  
 Ergriff ihn augenblicks und schleppt' ihn her,  
 Daß du mit ihm verführst wie dir's bedünkt.

**Lucius.**

O Freund, dieß ist der eingestrichelte Teufel,  
 Der Titus seiner tapfern Hand beraubt,  
 Die Perle, die der Kais'rin Aug' ergötzt;  
 Dieß seiner schönsten Lust verdamnte Frucht.  
 Glasäug'ger Slav, wem wolltest du vertraun  
 Dieß künst'ge Abbild deiner Mißgestalt?  
 Wie, sprichst du nicht? Was, taub? Nein, nicht ein Wort;

Ein Strick, Soldaten; hier am Baum geschwind  
Hängt ihn mir auf mit seinem Bastard-Kind.

Aaron.

Rührt nicht das Kind! Es ist aus Königsblut!

Lucius.

Dem Vater all zu gleich, drum nimmer gut,  
Erst hängt den Sohn; er mag ihn zappeln sehn,  
So sterb' er hin in Vaterschmerz und Wehn.  
Schafft eine Leiter!

Aaron.

Lucius, laß das Kind,  
Und send' es an die Kaiserin von mir.  
Ich melde Wunderdinge, wenn du's thust,  
Die dir zu wissen höchsten Vorthail bringt.  
Willst du es nicht, wohlان, mir gilt es gleich,  
Ich schweige jetzt, doch Pest und Fluch auf euch! —

Lucius.

So sprich denn, und gefällt mir, was du sagst,  
So lebt dein Kind, ich laß' es anferziehen.

Aaron. (auf der Leiter)

Wenn dir's gefällt? Nein, das betheur' ich, Lucius,  
Es wird dein Herz zerreißen, was du hörst.  
Ich muß von Todtschlag reden, Mord und Raub,  
Von nächt'gen Thaten und verruchtem Greu'l,  
Verrath, fluchwürb'gem Anschlag, Missethat,  
Betrübt zu hören, mitleidlos vollbracht;  
Und dieß begräbt auf ewig dir mein Tod,  
Wenn du nicht schwörst, du rettetest mir mein Kind.

Lucius.

Sprich, was du weißt, ich sag' dir, es soll leben.

**Aaron.**

Das schwöre mir, und gleich beginn' ich dann.

**Lucius.**

Schwören? Bei wem? Du glaubst ja keinen Gott;  
Ist das, wie kannst du glauben einem Eid?

**Aaron.**

Und wenn ichs nie gethan: (Ich thu's auch nicht!)  
Doch, weil ich weiß, du hältst auf Religion,  
Glaubst an das Ding, das man Gewissen nennt,  
Und an der Pfaffen Brauch und Observanz,  
Die ich dich sorgsam hab' erfüllen sehn, —  
Deshalb fordr' ich den Eid von dir. Ich weiß,  
Ein Dummkopf hält 'nen Schellenstab für Gott,  
Und ehrt den Eid, den er dem Gotte schwur;  
Drum fordr' ich ihn. Deshalb gelobe mir  
Bei jenem Gott, — gleichviel, was für ein Gott, —  
Zu dem du betest und den du verehrst, —  
Mein Kind zu schonen und es zu erziehn;  
Und weigerst du mir das, entdeck' ich nichts.

**Lucius.**

Bei meinem Gotte schwör' ich dir, ich wills.

**Aaron.**

Erst wiss', ich zeugt' es mit der Kaiserin.

**Lucius.**

O unersättliches, verbuhltes Weib!

**Aaron.**

Hah, Lucius, das war nur ein Liebeswerk,  
Mit dem verglichen, was du hören sollst. —  
Ihre zwei Söhn' ermordeten Bassianus;  
Sie schändeten Lavinien, schnitten ihr



Die Jung' und ihre beiden Hände ab,  
Und schmückten sie heraus, wie du's gesehn.

Lucius.

Das nennst du schmücken, gift'ger Bösewicht?

Aaron.

Gewaschen, zugestutzt und aufgeschmückt,  
Ein schmucker Spaß zugleich für alle Drei! —

Lucius.

O wilde, vieh'sche Suben, wie du selbst!

Aaron.

Nun ja, ich war der Lehrer zu der That.  
Die hitz'ge Ader stammt von ihrer Mutter,  
So wahr 'ne Karte je den Satz gewann;  
Die blut'ge Neigung lernten sie von mir,  
So wahr ein Bullenbeißer packt von vorn. —  
Nun zeuge meine That von meinem Werth.  
Ich lockte deine Brüder in die Gruft,  
Wo des Bassian erschlagner Körper lag.  
Ich schrieb den Brief, den drauß dein Vater fand,  
Und barg das Gold, des jener Brief erwähnt,  
Im Bund mit Tamora und ihren Söhnen.  
Und was ist je geschehn, das dich verletzt,  
Wo ich zum Unheil nicht die Hand geboten?  
Ich spielte falsch um deines Vaters Hand,  
Und als ich ihn bethört, trat ich beiseit,  
Erstickend fast vor unerhörtem Lachen.  
Ich duckte mich an einer Mauer Spalt,  
Als er die Hand gab für der Söhne Häupter;  
Sah, wie er weint', und lachte dann so herzlich,  
Daß mir die Augen thränten so wie ihm;  
Und als ich Tamora den Spaß beschrieb,

Erstarb sie fast, so lieb war ihr die Mähr,  
Und gab mir zwanzig Küsse für die Zeitung.

**Gothe.**

Das Alles sprichst du, und erröthest nicht?

**Aaron.**

Ja, wie ein schwarzer Hund, so heißt das Sprichwort.

**Lucius.**

Und reu'n dich diese Frevelthaten nie?

**Aaron.**

Ja, daß ich nicht noch tausend mehr verübt, —  
Noch fluch' ich jedem Tag — (und glaube doch,  
Nicht viele stehn in dieses Fluchs Bereich),  
Wo ich besondre Bosheit nicht beging,  
Jemand erschlug, wo nicht, die Anstalt traf;  
'Ne Dirn' entehrt, wo nicht, den Plan geschmiedet;  
Unschuldige verklagt auf falschen Eid;  
Todsfeindschaft unter Freunden angeschürt;  
Den Heerden armer Leute brach den Hals;  
In Scheun' und Schober Kohlen warf bei Nacht,  
Und rief dem Eigner: Löscht den Brand mit Thränen! —  
Oft grub ich todtte Körper aus dem Grab,  
Und stellte sie vor lieber Freunde Thür,  
Necht wenn ihr Kummer fast vergessen war;  
Und wie auf Baumesrind' in ihre Haut  
Ritz' ich mit meinem Dolch in röm'scher Schrift:  
„Du'r Kummer lebe fort, obgleich ich starb.“ —  
Gelt, tausend Greuel hab' ich ausgeübt,  
So leichten Sinns, als Einer Fliegen fängt;  
Und nichts, in Wahrheit, geht mir so zu Herzen,  
Als daß mir nicht zehntausend noch gelingen.

Lucius.

Den Teufel fort! Sein Tod muß sich verlängern,  
Zu kurze Qual wär' ihm ein schnelles Hängen.

Aaron.

Wenns Teufel giebt, möcht' ich ein Teufel seyn,  
In ew'gem Feu'r zu leben und zu brennen,  
Hätt' ich dich zur Gesellschaft all' die Zeit,  
Dich stets zu martern mit der bittern Zunge.

Lucius.

Hör' auf mit Lästern, stopft ihm seinen Mund.

(Ein Gothe tritt auf)

Gothe.

Feldherr, es ist ein Bote hier aus Rom,  
Der fragt, ob er vor dir erscheinen dürfe.

Lucius.

Führt ihn herein. —

(Aemilius wird hereingeführt)

Willkomm' Aemilius! sag, wie stehts in Rom?

Aemilius.

Glorreicher Lucius, und ihr Gothenfürsten,  
Der röm'sche Kaiser grüßet euch durch mich;  
Und weil er hört, ihr steht in Waffen hier,  
Wünscht er Gespräch in eures Vaters Haus;  
Und fordert ihr, daß er euch Geißeln stellt,  
Dann augenblicklich sendet er sie her.

Gothe.

Was sagt mein Feldherr?

Lucius.

Aemilius, Geißeln stelle Saturnin  
An meinen Vater wie an meinen Ohm,  
So kommen wir. — Nicht weiter!

(Alle ab.)

## Zweite Scene.

(Tamora, Demetrius und Chiron treten als Rache, Raub und Mord verkleidet auf)

Tamora.

So nun, in dieser fremden, düstern Tracht  
Will ich begegnen dem Andronicus;  
Die Rache nenn' ich mich, der Höl' entsandt,  
Mit ihm vereint sein schrecklich Leid zu schlichten.  
Klopf' an die Zelle, wo er weilen soll,  
Entwürfe seltsam wilder Rache brütend;  
Sag, Rache sei gekommen, ihm vereint  
Zu wirken seiner Feinde Untergang.

(Sie klopfen unten; Titus öffnet sein Studirzimmer und spricht von oben)

Titus.

Wer stört mich hier in meinem ernstern Werk?  
Ißt eure List, daß ich aufthü' die Thür,  
Damit die finstern Pläne weg mir fliegen,  
Und all' mein Sinnen ohne Wirkung sei?  
Ihr irrt euch; denn was ich zu thun beschloß,  
Seht her, in blut'gen Zeilen schrieb ichs hin,  
Und was ich aufgezeichnet, soll geschehn.

Tamora.

Titus, mit dir zu reden kam ich her.

Titus.

Nein, nicht ein Wort. Kann ich mit Anmuth reden,  
Da eine Hand mir zur Geberdung fehlt?  
Du bist zu sehr im Vortheil, drum laß ab.

Tamora.

Wenn du mich künntest, sprächest du mit mir.

**Titus.**

Ich bin nicht toll; dich kenn' ich nur zu gut;  
 Bezeug's der arme Stumpf, die Purpurschrift,  
 Bezeug's dieß Antlitz, tief von Gram gefurcht,  
 Bezeug's der traur'ge Tag, die lange Nacht,  
 Bezeug' es alles Weh, ich kenne dich  
 Als unsre stolze Kais'rin Tamora.  
 Nicht wahr, du kommst um meine zweite Hand?

**Tamora.**

Unsel'ger, wiss', ich bin nicht Tamora,  
 Sie haßt dich, ich bin freundlich dir gesinnt,  
 Ich bin die Rach', entsandt dem Hölleereich,  
 Dein Herz zu heilen von des Geiers Biß,  
 Durch blutige Vergeltung an dem Feind. —  
 Komm und begrüß mich auf der Oberwelt,  
 Zieh mich zu Rath nun über Tod und Mord.  
 Denn keine Höhle giebt es, kein Versteck,  
 Kein ödes Dunkel, kein umnebelt Thal,  
 Wo Raub und Schandthat und verruchter Mord  
 Sich scheu verbergen, dennoch find' ich sie,  
 Und nenne meinen grausen Namen „Rache,“  
 Der die verworfnen Sünder zittern macht.

**Titus.**

So bist du Rache? Bist mir zugesandt,  
 Um allen meinen Feinden Qual zu sehn?

**Tamora.**

Ich bins; drum komm herab, begrüße mich.

**Titus.**

Thu' einen Dienst mir, eh ich dir vertrau', —  
 Sieh, dir zur Seite seh' ich Raub und Mord,  
 Nun gieb Beweis, daß du die Rache bist;

Erstlich sie, schleif sie an des Wagens Rädern,  
 Dann will ich kommen und dein Fuhrmann seyn,  
 Und rasch mit dir hinbrausen um die Welt.  
 Schaff' dir zwei wackre Renner, schwarz wie Nacht,  
 Dein rächend Fuhrwerk fortzuziehn im Sturm;  
 Such' Mörder auf in ihrer schuld'gen Schlucht;  
 Und ist dein Karrn von ihren Häuptern voll,  
 Dann steig' ich ab und trab' am Wagenrad  
 Gleich einem Knecht zu Fuß den ganzen Tag,  
 Fröh von Hyperions Ausgang dort in Ost,  
 Bis wo er Abends spät sich taucht ins Meer;  
 Und Tag für Tag thu' ich dieß schwere Werk,  
 Wenn du mir Raub und Mord allhier vertilgst.

**Tamora.**

Sie sind mir Diener und begleiten mich.

**Titus.**

Sie beiden dienen dir? Wie nennst du sie?

**Tamora.**

Sie heißen Raub und Mord, also genannt,  
 Weil sie heimsuchen solche Missethat.

**Titus.**

O Gott! wie gleichen sie der Kais'rin Söhnen! —  
 Und du der Kais'rin! — Doch wir ird'schen Menschen  
 Sehn mit armsel'gen, blöden, falschen Augen.  
 O süße Rache, nun komm' ich zu dir,  
 Und wenn dir Eines Arms Umfahn genügt,  
 Schließ' ich dich an die Brust im Augenblick.

(Titus verschwindet oben)

**Tamora.**

Ihm so sich fügen, paßt für seine Tollheit!

Was ich erfann, zu nähren diesen Wahn,  
 Das stärkt und unterstützt durch euer Wort.  
 Jetzt glaubt er fest, ich sei die Rache selbst,  
 Und wie er gläubig solchem Traumbild folgt,  
 Soll er zu Lucius senden, seinem Sohn,  
 Und während ich beim Schmaus' ihn selber halte,  
 Ersinn' ich einen list'gen Anschlag wohl,  
 Die leicht bethörten Gothen zu zerstreun,  
 Wo nicht, sie mind'stens feindlich ihm zu stimmen.  
 Sieh da, er kommt; nun spiel' ich meine Rolle.

(Titus tritt unten auf)

Titus.

Lang' war ich weit, weit weg; und nur nach dir. —  
 Willkommen, Furie, in mein Haus des Weh's!  
 Ihr, Raub und Mord, seid gleichfalls mir willkommen!  
 Wie gleicht ihr Tamora und ihren Söhnen!  
 Ihr wär't vollkommen, fehlt' euch nicht ein Mord;  
 Gabs nicht im ganzen Abgrund solchen Teufel?  
 Wahrlich, nie schweift die Kaiserin umher,  
 Daß nicht ein Mord in ihrer Nähe sei;  
 Und wollt ihr recht der Kön'gin Bild uns stellen,  
 So wär' es gut, ihr hättet solchen Teufel. —  
 Doch, wie ihr seid, willkommen! — Was zu thun? —

Tamora.

Was solln wir für dich thun, Andronicus?

Demetrius.

Zeig' mir 'nen Mörder und ich greif' ihn an.

Chiron.

Zeig' mir 'nen Räuber, der Gewalt gelbt,  
 Ich bin gesandt, ihn vor Gericht zu ziehn.

**Tamora.**

Zeig' tausend mir, durch die dein Recht getränkt,  
 Mein Amt ist, Alle vor Gericht zu ziehn.

**Titus.**

Durchsuch' die frevelhaften Straßen Roms,  
 Und findst du einen Menschen, der dir gleicht,  
 Den tödte, guter Mord, er ist ein Mörder.  
 Geh du mit ihm, und wenns auch dir gelingt,  
 'Nen Andern aufzufinden, der dir gleicht,  
 Den tödte, Raub, er ist ein Weiberschänder.  
 Geh du mit ihnen; an des Kaisers Hof  
 Lebt eine Kön'gin, und mit ihr ein Mohr,  
 Die magst du, als dein Abbild, leicht erkennen,  
 Denn ganz, von Kopf zu Füßen, gleicht sie dir.  
 Ich bitt' dich, diesen gieß grausamen Tod,  
 Sie waren grausam meinem Stamm und mir.

**Tamora.**

Du hast uns wohl belehrt, wir wollens thun.  
 Doch nun ersuch' ich dich, Andronicus,  
 Sende zu Lucius, deinem tapfern Sohn,  
 Der jetzt auf Rom mit muth'gen Gothen zieht;  
 Zu einem Schmause lad' ihn in dein Haus,  
 Und wenn er hier ist, recht zu deinem Fest,  
 Bring' ich die Kais'rin dir und ihre Söhne,  
 Den Kaiser selbst, und Alle, die dir feind;  
 Und dir zu Füßen solln sie knieend flehn,  
 Und deines Herzens Ingrimm treffe sie.  
 Was sagt Andronicus zu diesem Rath?

**Titus.**

Marcus, heraus! der traurige Titus ruft.

(Marcus kommt)



Geh, Marcus, geh zu deinem Neffen Lucius,  
 Im Gothenheere sollst du ihn erfragen;  
 Sag, daß er zu mir kommt, und mit sich bringt  
 Noch einige der tapfern Gothenfürsten.  
 Heiß' ihn, die Krieger lagern, wo sie stehn;  
 Sag ihm, den Kaiser und die Kaiserin  
 Erwart' ich hier zum Fest, und so auch ihn.  
 Dieß thu' zu Liebe mir, er thu' es auch,  
 So werth ihm ist des alten Vaters Leben.

Marcus.

Das thu' ich gleich, und kehre schnell zurück.

(ab)

Lamora.

Nun geh' ich augenblicks an mein Geschäft,  
 Und nehme meine Diener mit hinweg.

Titus.

Nein, nein, laß Raub und Mord doch hier bei mir,  
 Sonst ruf' ich meinen Bruder wieder heim,  
 Und halte mich allein an Lucius Rache.

Lamora. (zu ihren Söhnen)

Was sagt ihr Söhne? bleibt ihr wohl mit ihm,  
 Bis ich dem Kaiser, meinem Herrn, erzähle,  
 Wie uns der wohlerbachte Scherz gelang?  
 Folgt seiner Laune, spricht ihm freundlich zu,  
 Und weilt mit ihm, bis ich zurückgekehrt.

Titus. (beiseite)

Ich kenn' euch All', obschon ihr toll mich wähnt,  
 Und sang' euch in dem selbstgestellten Garn,  
 Euch junge Höllebrut sammt eurer Mutter.

Demetrias. (beiseite)

Geht nach Gefallen, Fürstin, laßt uns hier.

**Lamora.**

Titus, leb wohl; die Rache geht zu Thaten,  
Dir alle deine Feinde zu verrathen.

**Titus.**

Das hoff' ich, theure Rache; leb denn wohl! (Lamora geht ab)

**Chiron.**

Nun, Alter, sprich, was giebst du uns zu thun?

**Titus.**

O still! ich schaff' euch Arbeit übermug,  
Auf, Cajus! Publius und Valentin!

(Publius und Wiener kommen)

**Publius.**

Was wollt ihr?

**Titus.**

Kennst du die Zwei?

**Publius.**

Die Söhne, den' ich, finds

Der Kais'rin, Chiron und Demetrius.

**Titus.**

Pfui, Publius, wie gräßlich du dich irrst!  
Der Ein' ist Mord, des Andern Nam' ist Raub.  
Drum binde sie mir fest, mein Publius;  
Cajus und Valentin, legt Hand an sie.  
Oft hab' ich diese Stunde mir gewünscht,  
Nun fand ich sie, drum bindet sie recht fest,  
Stopft ihnen auch den Mund, sobald sie schrei'n. (ab)

**Chiron.**

Schurken, laßt ab! Wir sind der Kais'rin Söhne!

**Publius.**

Und deßhalb thun wir, was uns auferlegt. —

Stopft ihren Mund, gönnt ihnen nicht ein Wort;  
Ward er auch fest gebunden? schließt sie gut.

(Titus kommt zurück mit einem Messer, und Lavinia mit einem Becken)

Titus.

Lavinia komm, die Feinde sind im Netz!  
Stopft ihren Mund, kein Wort gestatt' ich mehr.  
Doch laßt sie hören meinen grimmen Spruch:  
O Schurken, Chiron und Demetrius!  
Hier ist der Quell, den ihr getrübt mit Schlamm,  
Der holde Lenz, durch euern Frost erstarrt.  
Ihr schlugt ihr den Gemahl; für diesen Greu'l  
Sind ihrer Brüder zwei zum Tod verdammt.  
Mir ward die Hand geraubt zu frechem Spott,  
Ihr Händ' und Zunge, ja, was theurer ist  
Als Zung' und Hand, — die unbefleckte Keuschheit,  
Herzlose Buben! raubtet ihr mit Zwang. —  
Was sprächt ihr jetzt, wenn ich euch reden ließ'? —  
Ihr dürftet nicht aus Scham um Mitleid flehn.  
Hört, Buben, welche Qual ich euch ersann:  
Die Hand blieb, euch die Gurgel durchzuschneiden,  
Indeß Lavinia mit den Stümpfen hält  
Dieß Becken, das eu'r schuldig Blut empfängt.  
Die Kais'rin, wißt ihr, will zum Schmaus mir kommen,  
Und nennt sich Rache, wähnt, ich sei verrückt. —  
Nun hört mich! Eu'r Gebein reib' ich zu Staub,  
Und knet' es ein zu Teig mit eurem Blut;  
Und aus dem Teige bild' ich eine Rinde,  
Drin einzubaden eure Schurkenhäupter;  
Dann soll die Meze, eure hünd'sche Mutter,  
Der Erde gleich die eigne Brut verschlingen;  
Dieß ist das Mahl, zu dem ich sie beschied,

Und dieß der Schmaus, an dem sie schmelgen soll.  
 Denn mehr als Philomel' erlitt mein Kind,  
 Und mehr als Procne uehm' ich Rach' an euch.  
 Setzt reicht die Gurgeln her. — Lavinia, komm,  
 Fang' auf den Strahl; und wenn ich sie entseelt,  
 Zerstampf' ich ihr Gebein in feinen Staub,  
 Und feucht' es an mit diesem schnöden Blut,  
 Die Häupter einzubaden in den Teig.  
 Kommt, seid mir Alle jetzt zur Hand, dieß Mahl  
 Zu rüsten, das viel grimmer werden soll  
 Und blutiger, als der Centauren Schmaus.

(Er durchschneidet ihre Kehlen; Lavinia singt das Blut auf)

So!

Nun tragt sie hin, ich mache selbst den Koch,  
 Sie anzurichten, bis die Mutter kommt. —

(Alle gehn ab, die Leichname hinaustragend)

### Dritte Scene.

Ein Gezelt mit Tischen und andern Sachen.

(Lucius und Marcus treten auf; Gothen führen den Aaron gefangen ins Lager)

Lucius.

Wohl, Oheim Marcus, da mein Vater heischt,  
 Daß ich gen Rom mich wende, folg' ich dir.

Gothe.

Wir stehn dir bei, es gehe, wie es will.

Lucius.

Oheim, verwahrt mir den grausamen Mohren,  
 Den wüth'gen Tiger, den verfluchten Teufel;  
 Laßt ihm nicht Nahrung reichen, fesselt ihn,  
 Bis er der Kais'rin gegenüber steht,

Als Zeugniß ihres höchst verworfenen Wandels.  
Dann sorgt, daß stark sei unser Hinterhalt;  
Der Kaiser, fürcht' ich, ist uns schlimm gesinnt.

**Aaron.**

Ein Teufel flüstre Flüche mir ins Ohr,  
Und helfe meiner Zung', hervor zu sprühn  
Die gift'ge Wuth, die mir im Herzen schwillt. —

**Lucius.**

Hinweg, verruchter Hund! Ungläub'ger Slav!

(Aaron wird von den Gothen weggeführt. Man hört Trompeten blasen)  
Ihr Herrn, helft unserm Ohm, ihn zu geleiten;  
Trompeten melden, daß der Kaiser naht.

(Saturninus, Tamora, Tribunen und Gefolge treten auf)

**Saturninus.**

Was? hat der Himmel mehr als Eine Sonne?

**Lucius.**

Was frommt es dir, daß du dich Sonne nennst?

**Marcus.**

Roms Kaiser und du, Nefse, brecht nun ab,  
In Ruhe muß der Streit verhandelt seyn.  
Das Mahl ist fertig, welches Titus sorglich  
Geordnet hat zu ehrenwerthem Zweck,  
Für Frieden, Lieb' und Bündniß, Rom zum Heil! —  
So tretet denn heran und nehmet Platz.

**Saturninus.**

So sei es, Marcus.

(Hoboen. Eine Tafel wird gebracht; Titus, als Koch gekleidet, stellt die  
Speisen auf den Tisch; Lavinia folgt ihm verschleiert)

**Titus.**

Willkommen Herr! Willkommen Kaiserin! —  
Willkommen tapfre Gothen; willkommen Lucius!

Willkommen All! ist gleich das Mahl gering,  
Doch wirb's den Hunger stillen. Wollt ihr essen?

**Saturninus.**

Weshalb in dieser Tracht, Andronicus?

**Titus.**

Um recht gewiß zu seyn, daß nichts mißlang,  
Eu'r Hoheit und die Kais'rin zu bewirthen.

**Lamora.**

Wir sind euch hoch verpflichtet, wadrer Titus.

**Titus.**

Kennt' Eure Majestät mein Herz, ihr wär'ts. —  
— Mein gnäd'ger Kaiser, löst die Frage mir: —  
Wars recht gethan vom heftigen Virginius,  
Sein Kind zu töbten mit der eignen Hand,  
Weil sie entführt, entehrt, geschändet ward? —


**Saturninus.**

Das wars, Andronicus.

**Titus.**

Eu'r Grund, erhabner Kaiser?

**Saturninus.**

 Weil das Mädchen

Nicht überleben durfte solche Schmach,  
Und seinen Gram erneun durch ihre Nähe.

**Titus.**

Ein Grund, nachdrücklich, streng und voll Gehalt,  
Ein Vorgang, Mahnung und gewicht'ge Bürgschaft  
Für mich Unsel'gen, gleiche That zu thun: —  
Stirb, stirb, mein Kind, und mit dir Schmach und Scham,  
Und mit der Schmach auch deines Vaters Gram! —

(Er ersticht Lavinien)

**Saturninus.**

Was thatst du, unnatürlicher Barbar?

**Titus.**

Ich schlug, um die mein Aug' erblindet war.  
Ich bin so leidvoll als Virginius einst,  
Und habe tausendmal mehr Grund als er  
Zu solchem Mord; — und jetzt ist es vollbracht.

**Saturninus.**

Ward sie entehrt? Wer hat die That verübt?

**Titus.**

Wie, eßt ihr nicht? Nehmt, Hoheit, wem's beliebt.

**Lamora.**

Wie kam's, daß Vaterhand sie morben muß?

**Titus.**

Sie mord'ten Chiron und Demetrius,  
Die sie entehrt, die Zung' ihr ausgeschnitten,  
Durch die sie all' dieß bitter Leid erlitten.

**Saturninus.**

Vor uns erscheinen sollen sie sogleich!

**Titus.**

Nun wohl! hier sind sie schon, zerhackt zu Teig,  
Von dem die Mutter Lüstern hat genossen,  
Verzehrend, was dem eignen Blut entsprossen.  
'S ist wahr! 'S ist wahr! Bezeug's mein scharfer Dolch!

(Er ersticht Lamora)

**Saturninus.**

Wahnwitz'ger, stirb! Nimm das für deinen Hohn! (Ersticht den Titus)

**Lucius.**

Des Vaters blutig Ende rächt der Sohn;  
Hier Lohn um Lohn, Mord für des Mörders Hohn! —

(Ersticht den Saturninus)

**Marcus.** (oben auf der Bühne)

Leidvolle Männer, Volk und Söhne Roms,

Getrennt durch Aufruhr, wie ein Vögelschwarm,  
 Zerstreut durch Sturm und starken Wetterschlag, —  
 O hört, wie ihr von neuem binden mögt  
 In Eine Garbe dieß zerstreute Korn,  
 In Einen Körper die zerstückten Glieder;  
 Daß Rom sich nicht am eignen Gift vernichte!  
 Das Reich, dem mächt'ge Scepter sich geneigt,  
 Ehrlosen, ausgestoßnen Sündern gleich,  
 Nicht Mord, verzweifelnd, an sich selbst vollziehe!  
 Wenn meine Furchen, meines Alters Schnee  
 (Ehroßrd'ge Bürgen reifer Urtheilskraft):  
 Euch nicht bewegen, meinem Wort zu traun,  
 Sprich du, Roms theurer Freund (gleich unserm Ahn,  
 Als er in Feierworten Kunde gab  
 Der liebekranken, leidgebeugten Dido  
 Vom Schicksal jener, wilden Flammennacht,  
 Als Priams Troja sank durch Griechentrug) —  
 — Sag, welch ein Sinon unser Ohr berückt,  
 Wer uns das böse Werkzeug hergeführt,  
 Das unserm Troja, unserm hehren Rom  
 Die Bürgerwunde schlägt? —  
 Mein Herz ist nicht gestählt wie Fels und Erz,  
 Noch find' ich Worte für so bitterm Gram,  
 Daß nicht in Thränen meine Red' erstickt,  
 Und mir die Stimme bricht, wenn sie zumeist  
 Euch rühren sollt' und euer Ohr gewinnen,  
 Und eure Hülff' und liebeich Mitgefühl. —  
 Hier ist ein Feldherr, ders erzählen mag,  
 Eu'r Herz wird weinen, hört ihr seine Red.

Lucius.

Dann, meine edlen Hörer, sei euch kund:



Der schnöde Chiron und Demetrius,  
 Sie waren, die Bassianus mordeten,  
 Sie waren, die Lavinien frech entehrt;  
 Für ihre That fiel unsrer Brüder Haupt,  
 Ward Titus Gram verhöhnt, ihm frech entwandt  
 Die gute Hand, die oft den Streit für Rom  
 Ausfocht, und ihre Feinde sandt' ins Grab;  
 Zuletzt ward ich im Zorn verbannt, man schloß  
 Die Thore mir, und stieß mich weinend aus,  
 Mitleid zu suchen bei den Feinden Roms;  
 Mit meinen Thränen löscht' ich ihren Haß,  
 In ihren offenen Armen fand ich Trost.  
 Und ich, den Rom verstieß, das sei euch kund,  
 Mit meinem Blut hab' ich sein Wohl erkauf't,  
 Von seinem Haupt gewandt der Feinde Schwert,  
 Auffangend ihren Stahl in meine Brust.  
 Ihr Alle wißt, ich bin kein Prahler; nein,  
 Bezeugts, ihr Narben (ob ihr stumm auch seid),  
 Daß mein Bericht getreu und ohne Falsch.  
 Doch halt! Mich dünkt, ich schweifte schon vom Ziel.  
 Anpreisend mein geringes Thun; verzeh't,  
 Man rühmt sich selber, ist kein Freund uns nah.

### Marcus.

Nun ist's an mir, zu reden. Seht, dieß Kind,  
 Dieß wars, das Tamora zur Welt gebracht;  
 Sein Vater jener gottvergeß'ne Mohr,  
 Hauptstifter und Begründer unsers Wehs.  
 Der Schurk' ist lebend noch in Titus Haus,  
 (Obgleich verdammt), zum Zeugniß: dieß sei wahr.  
 Nun spricht, ob Titus Grund zur Rache hatte  
 Für solche Kränkung, unaussprechlich, herb,

Weit mehr, als irgend wohl ein Mensch ertrügel!  
 Jetzt, da ihr Alles wißt, was sagt ihr, Römer?  
 Ist hier zu viel geschehn, dann zeigt, worin,  
 Und von dem Platz, auf dem wir vor euch stehn,  
 Wolln wir, des Titus armer Ueberrest,  
 Häuptlings hinab uns werfen, Hand in Hand,  
 Am scharfen Stein zerschmetternd unser Hirn,  
 Und so vereint austilgen unsern Stamm.  
 Sprecht, Römer, spricht: sagt ihr, es soll geschehn,  
 So sollt ihr Hand in Hand uns stürzen sehn.

**Amilius.**

Komm, komm, du ehrenwerther Römergreis,  
 Fähr' unsern Kaiser freundlich bei der Hand,  
 Lucius, den Kaiser: denn mit Zuversicht  
 Erwart' ich, was des Volkes Stimme spricht.

**Marcus.**

Lucius, Glück auf, Roms kaiserlicher Herr!  
 Geh in des alten Titus leidvoll Haus,  
 Und den ungläub'gen Mohren schlepp' hieher;  
 Ihm werd' ein grauser, blut'ger Tod erkannt,  
 Als Strafe für sein höchst gottloses Thun.

**Römer.** (verschiedene Stimmen)

Lucius, Glück auf, huldreicher Herrscher Roms! —

**Lucius.**

Dank, edle Römer! meiner Herrschaft Zeit  
 Sie heile Rom und tilge aus sein Leid.  
 Doch, werthe Freund', ein Weilchen gönnt mir nur,  
 Da schwere Pflicht mich leisten heißt Natur.  
 Steht Alle fern. — Du, Oheim, komm allein;  
 Laß uns dem Todten fromme Thränen weihn; —  
 Den kalten Lippen diesen heißen Kuß,

(küßt den Titus)

Dem blut'gen Antlitz diesen Thau des Grams,  
Des treuen Sohnes letzte Huldigung! —

Marcus.

Ja, Thrän' um Thrän', und Liebeßuß für Anß  
Beut hier dein Bruber Marcus deinem Mund!  
Und wär' die Summe, die ich zahlen soll,  
Unendlich, namenlos, doch zahlt' ich sie.

Lucius.

Komm, Knabe, komm! komm her, wir lehren dich  
In Thau zerschmelzen. Ach, er liebte dich!  
Wie oft ließ er dich tanzen auf dem Ruie,  
Sang dich in Schlaf, sein liebend Herz dein Pßhl!  
Wie viel Geschichten hat er dir erzählt,  
Für deine Kindheit sinnreich ausgewählt!  
Deß sei gedenk, und als ein liebeich Kind  
Geuß ein'ge Tropfen auch aus zartem Auge.  
Mitleidig gab Natur uns dieß Gebot,  
Der Freund soll weinen nm des Freundes Noth!  
Sag ihm Lebwohl, geleit' ihn an sein Grab,  
Thu ihm die Liebe, 's ist die letzte, Knab!

Knabe.

Großvater! ach Großvater! Möcht' ich doch  
Für dich gestorben seyn, und du noch lebend!  
O Gott, vor Weinen kann ich ihm nichts sagen,  
Denn wollt' ich's, mich erslickte Thränenflut. —

(Aaron wird von einigen Römern hereingeführt)

Römer.

Traur'ge Androniker, hemmt enern Gram,  
Sprecht diesem gift'gen Bösewicht sein Recht,  
Der jener schwarzen Frevel Stifter war.

**Lucius.**

Begrabt ihn bis zur Brust, daß er verhungre,  
 Da steh' er dann, und wüth' und schrei' um Brod,  
 Wer irgend Beistand ihm und Mitleid schenkt,  
 Der stirbt für solche That; dieß unser Spruch.  
 Geht ihr, sorgt, daß er eingegraben werde.

**Aaron.**

Wuth, warum schweigst du? Zorn, was bist du stumm?  
 Ich bin kein feiges Kind, noch mit Gebet  
 Beren' ich die Verbrechen, die ich that;  
 Zehntausend, schlimmer noch, als ich vollbracht,  
 Möcht' ich begehn, hätt' ich die Freiheit nur;  
 Und that ich je ein einzig gutes Werk,  
 Von ganzem Herzen wünsch' ichs ungeschehn.

**Lucius.**

Tragt Ein'ge jetzt den Kaiser mir hinweg,  
 Und senkt ihn ein in seines Vaters Gruft.  
 Mein Vater und Lavinia solln demnächst  
 In unserm Monument bestattet ruh'n.  
 Doch jener grimmigen Wölfin Tamora  
 Gönnt keinen Grabbrauch, keinen Trauerflor,  
 Kein frommes Läuten, keinen Leichenzug,  
 Den Vögeln werft sie hin, dem Raubgethier.  
 Ihr Lebenslauf war viehisch, ohne Mitleid,  
 Und eben deshalb find' auch sie kein Mitleid.  
 Vollzieht den Spruch an dem verdamnten Mochen,  
 Dem frechen Stifter unsrer schweren Trübsal;  
 Dann ordnen wir mit Weisheit unsern Staat,  
 Gleich schlimmen Ausgang hemme Kraft und Rath. (Alle gehn ab)

# Das Wintermährchen.

## Personen:

Leontes, König von Sicilien.

Hermione, seine Gemahlin.

Mamillius, } seine Kinder.  
Perdita, }

Camillo, }  
Antigonus, } vornehme Sicilianer.  
Cleomenes, }

Dion,

Herren vom Hofe und Sicilianische Edelknechte.

Paulina, Antigonus Gemahlin.

Emilia, Kammerfrau der Königin.

Hofdamen.

Ein Beamter und mehrere Gerichtsdiener.

Ein Kerkermeister.

Ein Matrose.

Polyxenes, König von Böhmen.

Florizel, sein Sohn.

Archidamus, am Hofe des Königs.

Ein alter Schäfer.

Sein Sohn.

Autolycus, ein Spitzbube.

Mopsa und Dorcas.

Schäferinnen. Schäfer. Knechte.

Die Zeit als Chorus.

---

# Erster Aufzug.

---

## Erste Scene.

Sicilien. Ein Zimmer in Leontes Palast.

(Camillo und Archidamus treten auf)

**Archidamus.** Wenn es sich einmal treffen sollte, Camillo, daß ihr Böhmen besucht, bei einer ähnlichen Veranlassung, als mich jetzt in meinem Dienst hieher geführt, so werdet ihr, wie ich schon gesagt habe, einen großen Unterschied zwischen unserm Böhmen und eurem Sicilien finden.

**Camillo.** Ich glaube, den nächsten Sommer gedenkt der König von Sicilien dem König von Böhmen den Besuch zu erwiedern, den er ihm schuldig ist.

**Archidamus.** Worin unsre Bewirthung uns beschämen sollte, das wird unsre Liebe entschuldigen; denn, in der That —

**Camillo.** Ich bitte euch —

**Archidamus.** In der That, ich spreche aus der Vollmacht meiner Ueberzeugung: wir können nicht mit dieser Pracht — in so ausgesuchter — ich weiß nicht, was ich sagen soll. — Wir werden euch einen Schlaftrunk geben, damit eure Sinne, unsre Unzulänglichkeit nicht empfindend, uns, wenn sie uns auch nicht loben können, doch eben so wenig aufklagen mögen.

**Camillo.** Ihr bezahlt viel zu theuer, was gern gegeben wird.

**Archidamus.** Glaubt mir, ich sage, was meine Einsicht mich lehrt und meine Redlichkeit mich nöthigt auszusprechen.

**Camillo.** Sicilien kann Böhmen nie zu viel Guld erweisen. Sie wurden in der Kindheit mit einander auferzogen, und da wurzelte eine solche Liebe zwischen ihnen, daß sie jetzt wohl Zweige treiben muß. Seit ihre reifere Würde und ihre königlichen Pflichten ihr Beisammensein trennten, waren ihre Begegnungen, obwohl nicht persönlich, durch den Austausch von Gaben, Briefen, liebevollen Botschaften, so königlich bevollmächtigt, daß sie, obwohl getrennt, doch vereint schienen, wie über einen Abgrund einander die Hände reichten, und sich gleichsam von den Enden entgegengesetzter Winde umarmten. Der Himmel erhalte ihre Freundschaft!

**Archidamus.** Ich glaube, es giebt in der Welt keine Bosheit oder Veranlassung, die sie erschüttern könnte. Ihr habt einen unaussprechlichen Trost an euerm jungen Prinzen Mamillius, er ist ein Wesen, das die größten Erwartungen erregt; ich sah nie seines Gleichen.

**Camillo.** Gern stimme ich euch in den Hoffnungen auf ihn bei, er ist ein herrliches Kind, und wahrlich, ein Heilmittel für den Unterthan, und eine Erfrischung alter Herzen; die, welche auf Krücken gingen, ehe er geboren ward, wünschen noch zu leben, um ihn als Mann zu sehn.

**Archidamus.** Würden sie denn sonst gern sterben?

**Camillo.** Ja, wenn sie keinen andern Vorwand hätten, sich ein längeres Leben zu wünschen.

**Archidamus.** Wenn der König keinen Sohn hätte, so würden sie wünschen auf Krücken zu gehen, bis er einen bekäme.

(Es treten auf Leontes, Polixenes, Hermione, Mamillius und Gefolge)

**Polixenes.**

Schon neun Mal gab des feuchten Sternes Wechsel  
Dem Schäfer Kunde, seit der Bürd' entlebigt  
Wir ließen unsern Thron; so viele Monde



Sollt' unser Dank, geliebter Bruder, füllen;  
 Und dennoch gingen wir für ew'ge Zeit  
 Als euer Schuldner fort; drum, gleich der Null  
 An reichen Platz gestellt, laßt mich dieß eine  
 Wir danken euch, zu tausenden vermehren,  
 Die ihm vorangehn.

**Leontes.**

Spart noch euren Dank;  
 Und zahlt ihn, wenn ihr reist.

**Polixenes.**

Herr, das ist morgen.  
 Mich mahnt die Furcht, was wohl geschehn sehn mag,  
 Was unser Ferssein zeugte; bläst nur nicht  
 Ein scharfer Wind daheim und macht uns sagen,  
 Zu sehr nur traf es ein! Auch weilt' ich schon  
 Euch zur Beschwär.

**Leontes.**

Wir sind zu zäh', mein Bruder,  
 Damit seht ihrs nicht durch.

**Polixenes.**

Ich kann nicht bleiben.

**Leontes.**

Nur eine Woche noch.

**Polixenes.**

Nein wahrlich, morgen.

**Leontes.**

So laß die Zeit uns theilen, und dann will ich  
 Nicht widersprechen.

**Polixenes.**

Bitt' euch, drängt mich nicht;  
 Kein Mund, nein, keiner in der Welt, gewinnt mich  
 So leicht als eurer; und er würd' es jetzt,

Trieb' Zwang euch zum Besuch, wenn auch mich Zwang  
 Zum Weigern nöthigte. Des Staats Geschäfte  
 Ziehn mich gewaltsam heimwärts; eure Liebe,  
 Dieß hindernd, würde Geißel mir; mein Bleiben  
 Euch Last und Unruh'; beides zu vermeiden,  
 Lebt wohl, mein Bruder!

Leontes.

Ist unsre Königin verstummt? Sprich du.

Hermione.

Ich dachte, Herr, zu schweigen, bis ihr Eide  
 Ihm abgezwungen, nicht zu bleiben. Kalt nur  
 Bestürmt ihr ihn; sagt ihm, ihr wißt, es stehe  
 In Böhmen Alles gut; die frohe Botschaft  
 Sei gestern angekommen; sagt ihm dieß,  
 So schlägt ihr ihn aus seiner besten Schanze.

Leontes. (zur Seite tretend)

Recht so, Hermione.

Hermione.

Sagt er, er sehnt sich nach dem Sohn, das gilt;  
 Doch laßt's ihn sagen, und dann laßt ihn gehn;  
 Laßt's ihn beschwören, und er soll nicht bleiben,  
 Wir treiben ihn mit unsern Spindeln fort.  
 Doch wag' ichs, eurer hohen Gegenwart  
 Ne Woche abzuborgen. Wenn in Böhmen  
 Euch mein Gemahl besucht, geb' ich ihm Vollmacht  
 Für einen Monat länger, als die Zeit  
 Bestimmt zur Reis': und doch fürwahr, Leontes,  
 Kein haarebreit wen'ger lieb' ich dich, als je  
 Ein Weib den Mann geliebt. — Ihr bleibt?

Polixenes.

Nein, Fürstin.

**Hermione.**

O ja, ihr thut's.

**Polixenes.**

Ich kann nicht, wahrlich!

**Hermione.**

Wahrlich!

Ihr weist mich ab mit leichtem Schwur; doch ich,  
Wollt ihr die Stern' auch aus den Sphären schweben,  
Ich sagte doch: Herr, nichts von Reisen. Wahrlich,  
Ihr bleibt; das Wahrlich einer Frau ist gültig,  
Wie immer das des Manns. Wollt ihr noch fort?  
Ihr zwingt mich, als Gefangnen euch zu halten,  
Und nicht als Gast; dann zahlt ihr, wenn ihr scheidet,  
Für eure Kost, und spart den Dank. Was sagt ihr?  
Gefangner oder Gast? Bei jenem Wahrlich:  
Eins müßt ihr seyn.

**Polixenes.**

Eu'r Gast denn, Königin;

Gefangner setzt Beleidigung voraus,  
Die zu begeh'n mir schwerer fallen würde,  
Als euch zu strafen.

**Hermione.**

Dann nicht Kerkermeister,  
Nein, liebevolle Wirthin. Kommt, erzählt mir,  
Von meines Herrn und euren Knabenstreichen;  
Ihr wart wohl muntre Herrchen?

**Polixenes.**

Schöne Fürstin,

Zwei Buben, die nicht weiter vorwärts dachten,  
Als, solch ein Tag wie heut sei morgen auch,  
Und daß wir ewig Knaben bleiben würden.

**Hermione.**

War nicht mein Herr der ärgste Schall von beiden?

**Polixenes.**

Wir waren Zwillingssämmern gleich, die blöfend  
Im Sonnenscheine mit einander spielten;  
Nur Unschuld tauschten wir für Unschuld; kannten  
Des Unrechts Lehre nicht, noch träumten wir,  
Man thäte Böses; lebten wir so weiter,  
Und stieg nie höher unser schwacher Geist  
Durch heißes Blut, wir könnten lähn dem Himmel  
Einst sagen: Frei von Schuld, die abgerechnet,  
Die unser Erbtheil.

**Hermione.**

Daraus muß man schließen,  
Ihr straucheltet seitdem.

**Polixenes.**

O heil'ge Fürstin,  
Versuchung ward seitdem uns; denn in jenen  
Unflüggen Tagen war mein Weib ein Kind;  
Und eure Schönheit war noch nicht dem Blick  
Des Spielgenosß begegnet.

**Hermione.**

Gnab' uns Gott!

Zieht daraus keinen Schluß, sonst nennt ihr mich  
Und eure Kön'gin Teufel; doch fahrt fort,  
Was ihr durch uns gefehlt, vertreten wir;  
Wenn ihr mit uns zuerst gesündigt habt,  
Und nur mit uns die Sünde fortgesetzt,  
Und nie mit Andern als mit uns gestrauchelt.

**Leontes.** (wieder hinzutretend)

Gewannst du ihn?

**Hermione.**

Er bleibt.

**Leontes.**

Und wollt' es nicht auf meine Bitte.

Hermione, Geliebte, niemals sprachst du  
So gut zum Zweck.

**Hermione.**

Niemals?

**Leontes.**

Niemals, nur einmal noch.

**Hermione.**

Wie? sprach ich zwei Mal gut? wann war es früher?

Ich bitte, sag es mir; fülltr' uns mit Lob,

Wie zahme Vögelchen.

Die gute That, die ungepriesen stirbt,

Würgt tausend andre, die sie zeugen könnten.

Eu'r Lob ist unser Lohn; es treibt ihr uns

Mit einem sanften Kusse tausend Meilen,

Als mit dem Sporn zehn Schritt nur. Doch zum Ziel;

Die letzte gute That war, ihn erbitten;

Was war die erste? wenn ich recht verstand,

Hat sie 'ne ältere Schwester: o, sei Gnad' ihr Name!

Zum Zweck sprach ich schon einmal. Wann? O laßt

Mich hören, mich verlangt's.

**Leontes.**

Nun, das war damals:

Drei bittre Monde starben langsam hin,

Ob ichs erlangt, daß du die weiße Hand

Mir als Geliebte reichtest, und da sprachst du:

Ich bin auf ewig dein.

**Hermione.**

Ja, das war Gnade.

Ei seht, so sprach ich zwei Mal denn zum Zweck:  
Eins warb auf immer mir den edlen Gatten,  
Das Andre mir den Freund auf wen'ge Tage.

(Sie reicht Polixenes die Hand)

**Leontes.** (für sich)

Zu heiß, zu heiß!  
So heftig Freundschaft einen, eint das Blut.  
Die Brust ist mir beklemmt, es tanzt mein Herz,  
Doch nicht aus Freude, Freude nicht — Solch traulich Wesen  
Nimmt heitern Schein, erklärt die Freiheit nur  
Für Freundschaft, Herzlichkeit und Seelengüte,  
Und zierlich mag's dem Spieler stehn, es mag;  
Doch mit den Händen tätscheln, Finger drücken,  
Wie jetzt sie thun; dabei bedeutend lächeln,  
Wie in den Spiegel, seufzen dann, so tief,  
Wie ein verendend Wild, solch traulich Wesen  
Gefällt nicht meinem Herzen, nicht der Stirn. —  
Mamillius,  
Bist du mein Jung'?

**Mamillius.**

Ja, Väterchen.

**Leontes.**

Mein Seel?

Ja, bist mein Bengel. Wie, die Nase schmutzig? —  
Sie sagen, daß sie meiner gleicht. Komm, Kerl,  
Wir müssen schmutz seyn, schmutz nicht, sondern rein;  
Denn geht nicht Stier und Kalb und Kuh, ein jedes  
Im Schmutz des Haupts einher? — Noch immer spielend  
Auf seiner Hand? — Wie gehts, mein muntres Kalb?  
Bist du mein Kalb?

**Mamillius.**

Ja Vater, wie du willst.

**Leontes.**

Dir fehlt ein rauher Kopf und meine Sprossen,  
 Um ganz mir gleich zu seyn; — doch, sagt man, gleichen  
 Wir uns wie Wassertropfen; Weiber sagens,  
 Die sagen Alles: doch wären sie so falsch  
 Wie Trauerflor, wie Wind und Wasser, falsch  
 Wie der die Würfel wünschen muß, der Wein  
 Und Dein nicht trennen will; doch ist es Wahrheit,  
 Zu sagen, daß dieß Kind mir gleicht, — Komm, Page,  
 Blick' mit dem Himmelsaug' mich an, du Schelm!  
 Mein Herz! mein Schatz! — Kann deine Mutter? — kann sie? —  
 O Leidenschaft! Dein bloßes Wollen kann tödten,  
 Du machst das möglich, was unmöglich schien,  
 Verlehrst mit Träumen — wie doch kann's geschehn? —  
 Mit dem Unwirklichen, du zwingende Kunst,  
 Und paarst mit Nichts: wie glaublich dann, daß du  
 Vereinen kannst mit Etwas — und — du thust's!  
 Und das zu mehr als Ehebruch — und — ich find' es! —  
 Und das bis zur Vergiftung meines Hirns,  
 Und meiner Stirn Verhärtung. (Er legt die Hand an die Stirn)

**Polixenes.**

Was ist dem König?

**Hermione.**

Es scheint, als quäl' ihn was.

**Polixenes.**

Wie stehts, mein Fürst?

**Leontes.**

Was giebt's? wie geht es euch, mein bester Bruder?

**Hermione.**

Ihr habt ein Ansehn,

Als wär' die Stirn euch von Gedanken schwer.  
Herr, fehlt euch etwas?

**Leontes.**

Nein, in vollem Ernst. —

Wie oft verräth Natur die eigne Thorheit  
Und Bärtlichkeit, und macht sich zum Gespött  
Für härte Seelen! hier, des Knaben Antlitz  
Betrachtend, war es mir, als ging' ich rückwärts  
Um dreiundzwanzig Jahr; so sah ich mich  
Im grünen Kinderröschchen, in der Scheide  
Fest meinen Dolch, daß er den Herrn nicht stoße,  
Und so, wie Putzwerk oft, gefährlich werde.  
Wie ähnlich, dünkt mich, war ich da der Knospe,  
Dem Sproß da, diesem Herrchen; — starker Mann,  
Nimmst du statt Silberstüber Rasenstüber?

**Mamillius.**

O nein, ich schlage los.

**Leontes.**

So? wem trifft, hat den Preis! — Mein theurer Bruder,  
Seid ihr in euren Prinzen so verliebt,  
Wie wir in unsern sind?

**Polixenes.**

Bin ich daheim,

Ist er mein Ziel für Scherz und Ernst, mein Spielwerk,  
Jetzt mein geschwornen Freund, und dann mein Feind,  
Mein Höfling, mein Minister, mein Soldat,  
Er kürzt mir Juli- zu December-Tagen,  
Und heilt durch tausend Kinderei'n Gedanken,  
Die sonst mein Blut verdickten.

**Leontes.**

Ganz das Amt



Hat dieser Herr bei mir; ich geh' mit ihm,  
 Ihr geht wohl erustern Weg. — Hermione,  
 Wie du mich liebst, zeig' unsers Gasts Bewirthung;  
 Was kostbar in Sicilien, werde wohlfeil;  
 Mit dir und meinem kleinen Schelm ist er  
 Der Nächste meinem Herzen.

Hermione.

Sucht ihr uns,  
 So trefft ihr uns im Garten; kommt ihr bald?

Leontes.

Geht eurer Neigung nach, ich find' euch schon,  
 Bleibt ihr am Tageslicht; — (beiseit) ich angle jetzt,  
 Wenn ihr auch nicht die Schnur mich werfen seht.  
 Schon gut, schon gut! (Er beobachtet Polixenes und Hermione)  
 Wie sie nach ihm den Mund, den Schnabel reißt!  
 Und sich mit eines Weibes Frechheit rüllet,  
 Des Mannes Schwachsinn trauend! Ha, schon fort!

(Polixenes und Hermione gehn mit Gefolge ab)

Holla! knietief, über Kopf und Ohr gehört: —  
 Geh, spiel', Kind, deine Mutter spielt, auch ich;  
 Doch meine Roll' ist schmachvoll, und der Schluß  
 Wird in mein Grab mich zischen: Hohngeschrei  
 Mir Sterbeglocke seyn. — Geh, Kind, und spiel'. —  
 Auch sonst gabs, irr' ich nicht betrogne Männer;  
 Und manchen giebt's noch jetzt im Augenblick,  
 Der, grab' indem ich sprech', umarmt sein Weib; —  
 Er träumt nicht, daß sie ihm ward abgeleitet,  
 Sein Leich vom nächsten Nachbar ausgeführt,  
 Ja, vom Herrn Nachbar Lächler, das ist Tröst;  
 Auch Andre haben Thor', und offene Thore,  
 Wie ich, sehr wider Willen. Soll verzweifeln,

Wem sich sein Weib empört, so hängte sich  
 Der Menschheit Zehntel. Dafür hilft kein Arzt.  
 Es ist ein kupplerisch Gestirn, das trifft,  
 Wo es regiert, und mächtig muß es seyn  
 In Ost, West, Nord und Süd; drum steht es fest,  
 Für eine Frau ist keine Grenzensperre;  
 O glaubts! sie läßt den Feind herein, hinaus,  
 Mit Sach und Pack. Viel Tausend unter uns,  
 Die diese Krankheit haben, fühlen's nicht. —  
 Nun, Knabe?

Mamillius.

Man sagt, ich gleich' euch.

Leontes.

Ja, das ist noch Trost.

Wie, ist Camillo hier?

Camillo.

Ja, theurer Herr.

Leontes.

Geh spielen, Kind; du bist ein ehrlich Blut. —

(Mamillius geht ab)

Der große König bleibt noch hier, Camillo.

Camillo.

Viel Mühe macht's euch, eh' sein Anker hielt,  
 So oft ihr auswarft, wick er.

Leontes.

Merkest du's?

Camillo.

Auf eure Bitten blieb er nicht; ihm schien  
 Zu wichtig sein Geschäft.

Leontes.

Paß du's beachtet?

Sie passen mir schon auf; sie flüstern, murmeln:  
Sicilien ist ein Solcher: das geht weit,  
Fällt mirs zuletzt ins Aug'. — Wie kam's, Camillo,  
Daß er noch bleibt?

**Camillo.**

Die gute Kön'gin bat ihn.

**Leontes.**

Die Kön'gin, ja; gut wäre angemessen;  
Doch so ist's, daß es nicht so ist. Griff dieß  
Nur ein so kluger Kopf wie deiner auf?  
Denn dein Verstand saugt ein, nimmt in sich auf  
Mehr als gemeiner Dummkopf; — dieß ward nur  
Von schärferm Sinn beachtet? und von Wen'gen,  
Durchbringend im Verstand? die gröbre Masse  
Ist wohl stockblind für diesen Handel? Sprich!

**Camillo.**

Für diesen Handel? Jeder, den' ich, sieht,  
Daß Böhmen länger bleibt.

**Leontes.**

Wie?

**Camillo.**

Länger bleibt.

**Leontes.**

Ja, doch weshalb?

**Camillo.**

Um Eurer Hoheit Bitte zu befried'gen,  
Und unsrer gnäd'gen Fürstin.

**Leontes.**

Zu befried'gen?

Die Bitten eurer Fürstin zu befried'gen? —  
Das ist genug. Camillo, dir vertraut ich,

Was mir zunächst am Herzen lag, wie auch  
 Mein Staatsgeheimniß; priesterlich entludest  
 Du mir die Brust; und stets gebessert schied ich  
 Von dir, wie von dem Beicht'ger; doch wir wurden  
 Getäuscht in deiner Lieblichkeit, getäuscht  
 In dem, was so uns schien.

Camillo.

Verhült' es Gott!

Leontes.

Ich bleib' dabei: du bist nicht ehrlich, oder  
 Willst du es seyn, bist du 'ne Memme doch,  
 Lähmst deine Ehrlichkeit von hinten, hemmst sie  
 Im festen Lauf; oder du bist ein Diener,  
 Zu edelstem Vertrauen eingeweiht,  
 Und hierin lässig; oder sonst ein Thor,  
 Der falsches Spiel, den Satz verloren sieht,  
 Und Alles nimmt für Scherz.

Camillo.

Mein gnäd'ger Herr,

Wohl mag ich lässig, thöricht, furchtsam seyn;  
 Kein Mensch ist frei von allen diesen Fehlern.  
 Daß seine Thorheit, Lässigkeit und Furcht  
 Nicht in des Lebens mannigfachem Treiben  
 Sich öfter zeigt; in euren Sachen, Herr,  
 Wenn jemals ich mit Willen lässig war,  
 So war es Thorheit; wenn ich wissentlich  
 Den Thoren spielte, war es Lässigkeit,  
 Die nicht das End' erwog; und war ich furchtsam,  
 Zu handeln, wo der Ausgang mißlich schien,  
 Und der Erfolg nachher wohl schelten durfte  
 Die Unterlassung, — war es eine Furcht nur,

An der auch oft der Weise krankt; dieß, König,  
Sind so bekannte Fehl', daß Ehrlichkeit  
Stets daran leidet. Doch, mein hoher König,  
Sprecht frei heraus, und zeigt mir mein Vergehn  
Mit eignem Antlitz; wenn ich dann es läugne,  
So ist's nicht mein.

**Leontes.**

Camillo, sahst du nicht,  
(Doch ja, du mußttest; ist dein Augensfenster  
Nicht dicker als ein Sahnreihorn); hörstst nicht  
(Denn wo der Augenschein so klar, da kann  
Gerücht nicht schweigen), dachstst nicht (denn Gedanke  
Lebt in dem Menschen nicht, der das nicht denkt),  
Mein Weib sei ungetreu? Bekenn' es gleich  
(Sonst mußt mit frecher Stirn du auch verläugnen  
Gedank' und Aug' und Ohr), dann sprich, es sei  
Mein Weib ein Steckenpferd, und schmähllicher  
Zu nennen als die Viehmagd, die sich hingiebt  
Vor der Verlobung. Gesteh's und sage Ja.

**Camillo.**

Nie ständ' ich wohl dabei, und hörte so  
Beschimpfen meine höchste Fürstin; nein,  
Zur Rache schritt' ich schnell. Bei meinem Leben,  
Nie spracht ihr etwas, das euch wen'ger ziemte;  
Es wiederholen wäre Sünde, gräulich  
Wie jene, wär' sie wahr.

**Leontes.**

Ist Flüstern nichts?  
Und Wang' an Wange lehnen? Nas' an Nase?  
Mit innern Lippen küssen? durch 'nen Seufzer  
Den Lauf des Lachens hemmen? (sichres Zeichen

Gebrochener Ehre) — setzen Fuß auf Fuß?  
 In Winkel kriechen? Uhren schneller wünschen?  
 Die Stunde zur Minut' und Tag zur Nacht?  
 Und Aller Augen blind, stockblind, nur ihre  
 Nicht, ihre nicht,  
 Um ungesehn zu freveln? ist das nichts?  
 Dann ist die Welt und was darin ist nichts,  
 Des Himmels Wölbung nichts, und Böhmen nichts,  
 Mein Weib ist nichts, und nichts in all' dem Nichts,  
 Wenn dieß nichts ist.

**Camillo.**

O, laßt euch heilen, Herr,  
 Von diesem Fieberwahn, und das bei Zeiten,  
 Denn er ist tödtlich.

**Leontes.**

Sprich, sag: ja, es ist.

**Camillo.**

Nein, nein! mein Fürst.

**Leontes.**

Es ist; du lügst, du lügst;  
 Ich sag', du lügst, und hasse dich, Camillo;  
 Nenn' dich 'nen Tropf und sinnberaubten Slaven,  
 Wo nicht, zweizling'gen Achselträger, der  
 Zugleich dasselb' als gut und böse sieht,  
 Und beides lobt. Wär' meines Weibes Leber  
 Vergiftet, wie ihr Leben, stürbe sie  
 Mit dieser Stunde.

**Camillo.**

Wer vergiftet sie?

**Leontes.**

Nun er, dem wie ein Ehrenschild sie um  
 Den Nacken hängt, der Böhme; der — hätt' ich

Noch treue Diener, die mit gleichen Augen  
 Auf meine Ehr' und ihren Vortheil schauten,  
 Auf ihren eignen Nutzen, — sie wohl thäten,  
 Was hemmte jenes Thun; ja wohl, und du,  
 Sein Mundschneid, — den aus niederem Stand ich hob  
 Zu Rang und Würden, der so klar es sieht,  
 Wie Himmel Erde sieht und Erde Himmel,  
 Wie ich gekränkt bin, — kannst den Becher würzen,  
 Der meinem Feind ein ew'ger Schlafrunkel würde,  
 Mir stärkend Heilmittel.

Camillo.

Herr, mein Fürst,  
 Thun könnt' ichs wohl, und nicht durch rasche Mittel,  
 Nein, durch ein langsam zehrendes, das scharf  
 Nicht wirkt, wie Gift; doch kann ich nimmer glauben,  
 Daß solch ein Makel meine Fürstin traf,  
 Die auf der Ehre höchstem Gipfel steht.  
 Ich lieb' euch —

Leontes.

Sei verdammt, wenn du noch zweifelst!  
 Denkst, ich sei so verschlannt, so ganz verwahrlost,  
 Mir selbst zu schaffen diese Qual? die Weiße  
 Und Keinheit meines Lagers zu beflecken,  
 Das ungekränkt mir Schlaf ist, doch besleckt  
 Mich sticht wie Messeln, Dornen, gift'ge Wespen?  
 Das Blut des Prinzen, meines Sohns, zu schmähen,  
 Der, glaub' ich, mein ist, den ich lieb' als mein, —  
 Ohn' überlegtem Antriebe? Thät' ich dieß?  
 Ist wohl ein Mensch so toll?

Camillo.

Ich muß euch glauben;

Ich thu's, und schaff' euch Böhmen auf die Seite,  
 Vorausgesetzt, Eure Hoheit schenkt der Königin,  
 Ist jener fort, die ver'ge Liebe wieder;  
 Schon euers Sohnes halb, wie auch, zu fesseln  
 Die Fästerzungen all' der Reich' und Höfe,  
 Die euch befreundet und verwandt.

Leontes.

Du räthst mir,

Wie ich den eignen Weg mir schon erwählt:  
 Ich will die Ehr' ihr nicht beflecken, nein.

Camilla.

Mein König,  
 So geht; und heitern Angesichts, wie nur  
 Die Freundschaft zeigt bei Festen, spricht mit Böhmen  
 Und eurer Königin; ich bin sein Mundschent,  
 Wenn er von mir gesunden Trank erhält,  
 So zählt mich zu den Euren nicht.

Leontes.

Genug;

Thu's, so ist dein die Hälfte meines Herzens,  
 Thu's nicht, so spaltst du beins.

Camilla.

Ich thu's, mein Fürst.

Leontes.

So will ich freundlich scheinen, wie du riethest. (Er geht ab)

Camilla.

O unglücksel'ge Frau! — Doch, weh, wie steht es  
 Nun um mich selbst? Ich soll der Mörder werden  
 Des gütigen Polygenes; kein Antrieß,  
 Als meines Herrn Gebot; und eines Herrn,



in Empörung mit sich selbst verlangt,  
mit ihm ras't, wer ihm gehört. — Es thun  
bert mich; wenn ich ein Beispiel fände  
Tausenden, die Mord gefalbter Kön'ge  
Glück erhob, so thät' ichs nicht; doch so,  
Erz, Stein, Pergament nicht eins bewahrt,  
jwör' es selbst die Schändlichkeit. Verlassen  
ich den Hof; Thun, Nichtthun, beides bricht  
Hals mir sicher. Glückstern, geh mir auf!  
kommt Polyxenes.

(Polyxenes tritt auf)

Polyxenes.

Seltam! mich dünkt,  
Sinken hier sei meine Gunst. Nicht sprechen?  
Ho, guten Tag.

Camillo.

Heil, theurer König!

Polyxenes.

giebts am Hofe Neues?

Camillo.

Nichts Besondres.

Polyxenes.

König blickt so ernst, als ging verloren  
eine der Provinzen, ein Gebiet,  
wie sich selbst er liebt; ich traf ihn eben,  
grüßt' ihn auf gewohnte Art; doch er,  
Blick zur Seite werfend und verächtlich  
Lippe beißend, eilt vorüber, läßt  
stinnend stehn, was sich wohl zugetragen,  
seine Sitten so verwandelt.

**Camillo.**

Herr,

Nicht wag' ich, es zu wissen.

**Polixenes.**

Wiel wagst du's nicht? Du weißt, und wagst es nicht  
Mir mitzutheilen? Ja, so ist gemeint;

Denn was du weißt, das mußt du dir doch sagen,  
Nicht wag' ichs, paßt da nicht. Du guter Mann,  
Dein Blick ist, so verwandelt, mir ein Spiegel,  
Der mir den meinen auch verwandelt zeigt;  
Mich muß der Wechsel angehn, da ich selbst  
Auch mit verwechselt bin.

**Camillo.**

Es giebt ein Uebel,

Das manchen anfreibt, doch die Krankheit nehmen;  
Das kann ich nicht; auch kam die Ansteckung  
Von euch, der ihr gesund.

**Polixenes.**

Wie das? von mir?

Nein, gieb mir nicht des Basilisten Auge,  
Ich sah auf Tausend, die nur mehr gediehn  
Durch meinen Blick; Tod bracht' er nie. — Camillo, —  
So wie ein Edelmann du bist und auch  
Gelehrt, erfahren (was nicht wen'ger ziert  
Den Adel, als der Väter edle Namen,  
Durch die wir adlich sind), — beschwör' ich dich,  
Weißt etwas du, das meinem Wissen frommt, —  
Werd' ich davon belehrt, so sperr' es nicht  
In den Verschluß des Schweigens.

**Camillo.**

Ich kann nichts sagen.

**Polixenes.**

Krankheit, die ich gebracht, und ich gesund!  
 Du mußt es sagen. — Hörst du wohl, Camillo,  
 Bei jeder Pflicht des Manns beschwör' ich dich,  
 Die heilig ist der Ehr', — und diese Bitte  
 Ist wahrlich nicht verächtlich, — gieb mir Aufschluß,  
 Was du von einem nah'nden Uebel weißt,  
 Das auf mich zuschleicht, ob es fern, ob nah;  
 Wie (wenn dieß möglich ist), ihm vorzubeugen,  
 Wo nicht, wie sichs am besten trägt.

**Camillo.**

So hört:

Ihr selbst höchst ehrenvoll, beschwört mich bei  
 Der Ehre; darum merket meinen Rath,  
 Den ihr befolgen müßt, so schnell, als ich  
 Ihn geben kann, sonst haben beide wir  
 Das Spiel verloren, und zu Ende ist.

**Polixenes.**

Fahr' fort, Camillo.

**Camillo.**

Ich bin bestellt zu dem, der euch ermorde.

**Polixenes.**

Von wem?

**Camillo.**

Von meinem König.

**Polixenes.**

Und weshalb?

**Camillo.**

Er denkt, ja schwört mit vollster Zuversicht,  
 Als ob ers sah und selbst ein Werkzeug war,

Euch anzuleiten, — daß auf freble Weise  
Die Kön'gin ihr berührt.

**Polixenes.**

Zu Gift dann eitre  
Mein reinstes Blut, geschmiedet sei mein Name  
An jenen, der den Heiligsten verrieth!  
Mein unbefleckter Ruf werd' eine Fäulniß,  
Durch die mein Rahn dem stumpfsten Sinn ein Ekel;  
Und meine Gegenwart sei scheu vermieden,  
Ja, und gehaßt mehr, als die schlimmste Pest,  
Die das Gerücht und Blicke je geschildert!

**Camillo.**

Schwört ihr auch gegen seinen Rahn bei jedem  
Besondern Stern und seinem Himmelseinfluß,  
Könnt ihr doch leichter wohl der See verbieten,  
Dem Monde zu gehorchen, als durch Schwur  
Ihr wegschiebt oder durch Vernunft erschüttert  
Das Bauwerk seiner Thorheit, dessen Grund  
Auf seinem Glauben ruht, und dauern wird,  
So lang' sein Leib besteht.

**Polixenes.**

Woher entsprang dieß?

**Camillo.**

Ich weiß nicht; doch gewiß, zu fliehn ist sicherer  
Das, was uns droht, als fragen, wie's entsprang.  
Deßhalb, vertraut ihr meiner Redlichkeit,  
Die dieser Leib verschließt, den ihr als Pfand  
Sollt mit euch nehmen, — macht euch auf zu Nacht.  
Die Turen will ich in Geheim belehren,  
Und durch verschiedne Pfortchen schaff' ich sie,  
Zu zwei'n, zu drei'n zur Stadt hinaus; ich selbst,

In euerm Dienst such' ich mein Glück, das hier  
Durch die Entdeckung stirbt. Bedenkt euch nicht,  
Denn ich, bei meiner Eltern Ehre, sprach  
Die reinste Wahrheit; wollt ihr dieß erprüsen,  
So weil' ich nicht, und ihr seib hier nicht sicher  
Als Einer, den des Königs eigner Mund  
Berurtheilt und die Hinrichtung geschworen.

**Polixenes.**

Ich glaube dir, ich sah in seinem Antlitz  
Sein Herz. Gieb mir die Hand, sei mein Pilot,  
Und du sollst immer mir der Nächste bleiben.  
Die Schiffe sind bereit, und meine Leute  
Erwarten schon die Abfahrt seit zwei Tagen.  
Die Eifersucht verfolgt ein kostbar Wesen,  
Und wird so groß, wie jenes einzig ist;  
Er, im Besitz der Macht, wird furchtbar toben,  
Und da er glaubt, er sei durch einen Mann  
Entehrt, der immer ihm der Nächste war,  
So muß dieß seine Rache bitterer schärfen.  
Mich überschattet Furcht:  
Beglückter Ausgang sei mein Freund, und tröste  
Die holbe Kön'gin, die dieß Unglück theilt,  
Doch unverdient den bösen Argwohn! Komm,  
Wie einen Vater ehr' ich dich, wenn du  
Mich ungetränkt von hier bringst; laß uns fliehn.

**Camilla.**

Es stehn mir durch mein Ansehn alle Schlüssel  
Der Thore zu Gebot; gefällt's Eu'r Hoheit,  
Dem Drang des Augenblicks zu folgen: kommt. (Sie gehn ab)

## Zweiter Aufzug.

### Erste Scene.

Sicilien, im Palast.

(Hermione, Mamillius und Hofdamen)

Hermione.

Nehmt ihr den Knaben, denn er quält mich so,  
Ich kann es nicht ertragen.

Erste Dame.

Kommt, mein Prinz,  
Wollt ihr zum Spiellamrad mich haben?

Mamillius.

Nein,

Dich mag ich nicht.

Erste Dame.

Weshalb, mein süßer Prinz?

Mamillius.

Du küssest mich und sprichst mit mir, als wär'  
Ich noch ein kleines Kind. — Dich hab' ich lieber.

Zweite Dame.

Und warum das, mein Prinz?

Mamillius.

Nicht etwa, weil

Du schwärzre Brauen hast; doch schwarze Brauen,  
Sagt man, sind schön bei manchen Frau'n, nur muß  
Nicht zu viel Paar darin seyn, nur ein Bogen,  
Ein Halbmond, fein gemacht wie mit der Feder.

**Zweite Dame.**

Wer lehrt' euch das?

**Amillius.**

Ich lern' es selbst aus Frau'ngesichtern. — Sprich,  
Von welcher Farb' sind deine Brauen?

**Erste Dame.**

Blau.

**Amillius.**

Ach, Spaß! einmal sah ich bei einer Frau  
Die Nase blau, doch nicht die Brauen.

**Zweite Dame.**

Hört:

Die Kön'gin, eure Mutter, kommt bald nieder,  
Dann werden einem hübschen neuen Prinzen  
Wir dienen, und ihr spaßtet gern mit uns,  
Wenn wir euch möchten.

**Erste Dame.**

Ja, sie ward seit kurzem  
Sehr stark; Gott schenk' ihr eine gute Stunde!

**Hermione.**

Ei, welche Weisheit kramt ihr aus? Komm, Freund,  
Für dich bin ich nun wieder; setz dich zu mir,  
Erzähl' ein Märchen.

**Amillius.**

Lustig oder traurig?

**Hermione.**

So lustig, wie du willst.

**Amillius.**

Ein traurig Märchen

Paßt für den Winter, und ich weiß von Geistern  
Und Hexen eins.

**Hermione.**

Das laß uns hören, Sohn.

Setz dich, fang' an, und mach mich recht zu fürchten  
Mit deinen Geistern; darin bist du stark.

**Hamillius.**

Es war einmal ein Mann —

**Hermione.**

Nein, setz dich, dann fang' an.

**Hamillius.**

Der wohnt' am Kirchhof — ich will sacht erzählen,  
Die Heimchen sollens dort nicht hören.

**Hermione.**

Wohl,

So sag es mir ins Ohr.

(Es treten auf **Leontes**, **Antigonus** und andere Herren vom Hofe)

**Leontes.**

Man traf ihn dort? sein Zug? Camillo mit ihm?

**Erster Herr.**

Ich traf sie hinterm Pinienwald; noch nie  
Sah Menschen ich so eilen; meine Blicke  
Verfolgten zu den Schiffen sie.

**Leontes.**

Wie glücklich,

Daß ich so recht gesehn, die Wahrheit traf. —  
Ach! irrt' ich lieber! Wie verdammt bin ich  
In diesem Glück! — Wohl kann sich eine Spinne  
Verkriechen in den Becher, und man trinkt;  
Man geht, und spürt kein Gift; nicht angestekt  
Ward das Bewußtsein; aber hält uns Einer



Die ekelhafte That vor, und sagt uns,  
 Was wir getrunken, sprengt man Brust und Seiten  
 Mit heft'gem Würgen: — ich trank und sah die Spinne.  
 Camillo half dazu, und war sein Ruppeler; —  
 Ein Anschlag ist's auf meinen Thron, mein Leben;  
 Zur Wahrheit wird Verdacht: — der falsche Vube,  
 Den ich bestellt, war vorbestellt von ihm;  
 Er hat ihm meinen Plan entdeckt, und ich  
 Bin ein geöffter Thor für sie, ein Spielball  
 Für ihre Laune. — Wie denn sind so leicht  
 Die Pforten ihnen aufgethan?

Erster Herr.

Durch Bollmacht,  
 Durch die er oft schon dieß ins Werk gestellt,  
 Wenn ihrs befiehlt.

Leontes.

Ich weiß es nur zu wohl. —  
 Gieb mir das Kind; ein Glück, daß du's nicht nährtest:  
 Trägt er von mir auch manchen Zug, hat er  
 Doch zu viel Blut von dir.

Hermione.

Was ist das? Scherz?

Leontes.

Tragt fort das Kind; er soll nicht bei ihr seyn;  
 Hinweg mit ihm: — mit jenem mag sie scherzen,  
 Womit sie schwanger, denn Polygenes  
 Verdankst du das.

Hermione.

Ich kann es wohl verneinen,  
 Und schwören, daß ihr meinem Lügner glaubt,  
 Wenn ihr gleich anders scheinen wollt.

Leontes.

Ihr Herren,  
Schaut dort sie an und scharf, gern spräch' dann jeder,  
Nicht wahr: Die Frau ist lieblich? doch es muß  
Die Hebllichkeit des Herzens alsbald sprechen:  
Wie schade, daß sie keusch nicht ist und ehrbar!  
Preist sie nur um dieß Augenwerk des Leibes  
(Das man gewiß hoch darf in Rechnung stellen),  
Und gleich wird Achselzuden, Hum und Ha,  
Die kleinen Brandmaal', die Verläumdung braucht, —  
O! weit gefehlt, die Milde braucht; Verläumdung  
Brennt ja die Tugend selbst: — dieß Achselzuden,  
Dieß Hum und Ha, wie ihr sie lieblich nanntet,  
Dringt, eh ihr keusch sie nennen könnt, hervor.  
Doch hört  
Von ihm, den's wohl am tiefften schmerzen muß:  
Sie ist Eh'brecherin.

Hermione.

Sagte das ein Bube,  
Der ausgemacht'ste Bube auf der Welt,  
Er wär' ein um so ärgrer Bub': Ihr, mein Gemahl,  
Seid nur im Irrthum.

Leontes.

Ihr, Fürstin, wart verirrt,  
Weit, vom Leontes zum Polygenes.  
O du Geschöpf!  
Das ich nicht nennen will, wie du verdienst,  
Daß Barbarei, an mir ein Beispiel nehmend,  
Nicht gleiche Sprach' in allen Ständen führe,  
Vernichtend jede Sitte, die den Fürsten  
Vom Bettler unterschied! — Ich hab's gesagt,

Sie ist Eh'brecherin, und gesagt, mit wem;  
 Mehr noch, Verräth'rin ist sie, und Camillo  
 Ihr Mitverschworner, der um Alles weiß,  
 Was sie sich schämen sollte selbst zu wissen,  
 Sie nur, mit ihrem schändlichen Verführer,  
 Daß sie verbuhlt ist, schlecht wie jene, die  
 Der Pöbel mit den frechsten Namen schilt;  
 Ja, auch vertraut war sie mit dieser Flucht.

**Hermione.**

Bei meinem Leben! Mein,  
 Vertraut mit nichts von dem; wie mirs euch schmerzen,  
 Wenn ihr zu heßrer Einsicht einst gelangt,  
 Daß ihr mich so beschimpft habt. Theurer Herr,  
 Ihr könnt mir kaum genug thun, sagt ihr dann:  
 Ihr irrtet euch.

**Leontes.**

Nein, nein; wenn ich mich irre  
 In diesem Fundament, worauf ich baue,  
 So ist die Erd' nicht stark genug zu tragen  
 Des Knaben Kreisel. — Hört mit ihr zum Kerker!  
 Wer für sie spricht, der ist schon beßhalb schuldig,  
 Bloß weil er spricht.

**Hermione.**

Es herrscht ein böß Gestirn;

Ich muß geduldig seyn, bis der Aspect  
 Am Himmel günst'ger ist. — Ihr guten Herrn,  
 Ich weine nicht so schnell, wie mein Geschlecht  
 Wohl pflegt; der Mangel dieses eiteln Thaues  
 Macht wohl eu'r Mitleid wecken; doch hier wohnt  
 Der ehrenvolle Schmerz, der heft'ger brennt,  
 Als daß ihn Thränen löschten: ich ersuch' euch,

Mit einem Sinn, so mild, als eure Liebe  
 Euch stimmen mag, meßt mich, — und so geschehe  
 Des Königs Wille!

**Leontes.** (zu der Wache)

Wird man mir gehorchen?

**Hermione.**

Und wer begleitet mich? — Ich bitt' Eu'r Hoheit,  
 Mir meine Frau'n zu lassen; denn ihr seht,  
 Mein Zustand fordert's. Weint nicht, gute Kinder,  
 Es ist kein Grund; hört ihr, daß eure Herrin  
 Verdient den Kerker, dann laßt Thränen strömen,  
 Wär' ich auch frei. Der Kampf, in den ich gehe,  
 Dient mir zum ew'gen Heil. — Lebt wohl, mein König,  
 Ich wünscht' euch nie betrübt zu sehn; doch glaub' ich,  
 Ich werd' es jezt. — Nun kommt, ihr habt Erlaubniß.

**Leontes.**

Sinweg, und thut, was wir befohlen. Fort!

(Die Königin geht mit ihren Damen ab)

**Erster Herr.**

Ich bitt' Eu'r Hoheit, ruft zurück die Fürstin.

**Antigonus.**

Herr, handelst mit Bedacht, damit das Recht  
 Gewalt nicht sei, und so drei Große leiden,  
 Ihr, eure Kön'gin, euer Sohn.

**Erster Herr.**

Mein Leben

Wag' ich zum Pfand zu setzen, und ich thu's,  
 Nehmt ihr es an, daß unsre Fürstin rein,  
 Vor euch und vor des Himmels Aug'; ich meine  
 Von dem, daß ihr sie anklagt.

**Antigonus.**

Wird bewiesen,  
Daß sie's nicht ist, so will ich Schildwacht halten  
Bei meiner Frau, mit ihr geloppelt gehen,  
Und ihr nur traun, wenn ich sie seh' und fühle;  
Denn jeder Zoll von Weiberfleisch ist falsch,  
Ja, jeder Gran von allen auf der Welt,  
Wenn sie es ist.

**Leontes.**

Schweigt still.

**Erster Herr.**

Mein theurer König —

**Antigonus.**

Für euch ist's, daß wir reden, nicht für uns.  
Ihr seid getäuscht von einem Ohrenbläser,  
Der dafür sei verdammt; kenn' ich den Schurken,  
Den Garaus macht' ich ihm. — Sie ehrvergessen! —  
Drei Töchter hab' ich, elf die Älteste,  
Die zweit' und dritte neun und etwa fünf;  
Zeigt dieß sich wahr, so sollen sie's bezahlen,  
Bei meiner Ehr', und vierzehn nicht erleben;  
Ich tödte sie, eh falsch Geschlecht sie bringen,  
Sie nur sind meine Erben, aber lieber  
Verschnitt' ich mich, als daß sie mir nicht brächten  
Erwünschte Enkel.

**Leontes.**

Schweigt, nichts mehr davon.

Ihr spürt die Sache mit so kaltem Sinn,  
Wie eines Leichnams Nas'; ich seh's und fühl' es;  
Wie ihr fühlt, fass' ich euch, und seh' die Hände,  
Die euch ergreifen.

**Antigonus.**

Ist es so, dann braucht's .

Kein Grab, um Tugend zu beerd'gen; denn  
Kein Körnchen blieb von ihr, um zu verfaßten  
Das loth'ge Rind der weiten Welt.

**Leontes.**

Glaubt man mir nicht?

**Erster Herr.**

Viel besser, wenn man uns glaubt, und nicht euch,  
In diesem Punkt; und mehr erfreut es uns,  
Bewährt sich ihre Ehr' als euer Argwohn,  
Fürnt ihr auch noch so sehr.

**Leontes.**

Was brauchen wir

Mit euch uns zu beraten? folgen nicht  
Vielmehr dem mächt'gen Drang? Die Majestät  
Bedarf nicht eures Rath's. Nur unsre Güte  
Theilt euch dieß mit; wenn ihr, blödsinnig ganz,  
Wo nicht, aus List so scheinend, wollt nicht, könnt nicht  
Die Wahrheit sehn gleich uns; so forschet ihr nach.  
Doch brauchen wir nicht eures Rath's; die Sache,  
Verlust, Gewinn, Befehl und Ausführung  
Geht uns nur an.

**Antigonus.**

So wünscht' ich, mein Gebieter,

Ihr hättet schweigend es im Geist erwogen,  
Nie öffentlich erklärt.

**Leontes.**

Wie wär' es möglich?

Du bist, vor Alter, stumpfen Sinns, wo nicht  
Ein Thor schon von Geburt; Camillo's Flucht,

Dazu dann ihr vertrauter Umgang, der  
 So augenscheinlich Argwohn überbot,  
 Dem nur noch Aublich fehlte, nichts, als Zeugniß  
 Des eignen Auges, denn das Andre Alles  
 Zeigt als geschehn die That, zwingt, so zu handeln.  
 Doch, um es mehr noch zu bekräftigen  
 (Da in so wicht'gem Fall ein wild Verfahren  
 Sehr zu bejammern wäre), sandt' ich Boten  
 Zum heil'gen Delphi, zu Apollo's Tempel;  
 Cleomenes und Dion, die ihr kennt  
 Als fest und zuverlässig. Vom Orakel  
 Hängt Alles ab, sein heil'ger Rathschluß soll  
 Mich spornen oder zügeln. That ich wohl?

Erster Herr.

Sehr wohl, mein Fürst.

Teontes.

Bin ich befriedigt auch, nichts mehr bedürfend,  
 Als was ich weiß, wird das Orakel doch  
 Der Andern Sinn beruh'gen, die, gleich jenem,  
 Mit gläub'gem Unverstand es nicht vermögen  
 Zur Wahrheit aufzuschau'n. So schiens uns gut,  
 Sie einzuschließen, unsrer Räh' beraubt,  
 Auf daß nicht der Verrath der zwei Entflohenen  
 Ihr zur Vollziehung bleibe. — Folgt mir nach,  
 Jetzt red' ich öffentlich; denn dieß Geschäft  
 Regt All' uns auf.

Antigonus. (beiseit)

Ja, doch zum Lachen, den! ich,  
 Wenn an den Tag die rechte Wahrheit kommt.

(Alle ab)

**Zweite Scene.**

Ein äußeres Zimmer des Gefängnisses.

(Paulina tritt auf mit mehreren Dienern)

**Paulina.**

Der Kerkermeister — ruft sogleich ihn her; (Ein Diener geht ab)  
Und sagt ihm, wer ich bin. — Du edle Frau!  
Kein Hof Europa's ist zu gut für dich,  
Was machst du denn im Kerker?

(Ein Wiener kommt mit dem Kerkermeister)

Nun, mein Freund?

Ihr kennt mich doch?

**Kerkermeister.**

Als eine würd'ge Frau,

Die ich verehere.

**Paulina.**

Nun, so bitt' ich dich,

Führ' mich zur Königin.

**Kerkermeister.**

Ich darf nicht, gnäd'ge Frau; das Gegentheil  
Ward streng mir eingeschärft.

**Paulina.**

Das ist ein Lärm,

Um zu verschließen Ehr' und Redlichkeit  
Vor guter Freunde Zuspruch! — Ist's erlaubt,  
Sagt, ihre Kammerfrau zu sehn? nur eine?  
Emilia?

**Kerkermeister.**

Seid so gütig, gnäd'ge Frau,  
Und schickt die Diener fort, so führ' ich euch  
Emilia her.



Paulina.

Ich bitte, geh und ruf sie.

Entfernt euch.

(Die Diener gehn ab)

Kerkermeister.

Doch ich muß zugegen sehn,

Wenn ihr sie spricht.

Paulina.

Gut, geh nur, mag's so sehn.

(Kerkermeister geht ab)

Man müht sich hier die Keinheit zu beslecken,

So schwarz man immer kann.

(Der Kerkermeister kommt mit Emilia)

Nun, liebe Frau, wie geht's der gnäd'gen Fürstin?

Emilia.

So gut, wie so viel Größ' und so viel Unglück

Bereint gestatten mag; durch Schreck und Kummer,

Der eine zarte Frau nie härter traf,

Ist sie entbunden, etwas vor der Zeit.

Paulina.

Ein Knab'?

Emilia.

Ein Mädchen, und ein schönes Kind,

Kräftig und lebensvoll. Sein Anblick tröstet

Die Kön'gin; mein gefangnes, armes Kind,

Sagt sie, ich bin unschuldig, so wie du.

Paulina.

Das will ich schwören: —

Verdammt des Königs heillos blinder Wahnsinn!

Er muß es hören, und er soll; dieß Amt

Ziemt einer Frau zumeist, ich übernehm' es;

Ist süß mein Mund, mag meine Zunge schwären, . . . )

Und nie mehr meines roth erglüh'nden Zorns  
 Trompete seyn. — Ich bitte dich, Emilia,  
 Empfehl der Kön'gin meinen treuen Dienst;  
 Und will sie mir ihr kleines Kind vertrauen,  
 Trag' ichs dem König hin, und übernehm' es,  
 Ihr lauter Anwalt dort zu seyn. Wer weiß,  
 Wie ihn des Kindes Anblick mag besänft'gen,  
 Oft spricht beredt der reinen Unschuld Schweigen,  
 Wo Worte nichts gewinnen.

Emilia.

Würd'ge Frau,  
 So offen zeigt sich eure Ehr' und Güte,  
 Daß eurem kühnen Schritt ein günst'ger Ausgang  
 Nicht fehlen kann. Kein Weib ist so geschaffen  
 Für diesen großen Auftrag; habt die Gnade  
 Und geht ins nächste Zimmer, daß ich gleich  
 Der Kön'gin euern edlen Antrag melde;  
 Noch heut erst übersann sie solchen Plan,  
 Nicht wagend, einen Mann von Rang zu bitten,  
 Aus Furcht, er schläg' es ab.

Paulina.

Sag ihr, Emilia,  
 Die Zunge, die ich habe, will ich brauchen;  
 Entströmt ihr Geist, wie Kühnheit meiner Brust,  
 So richt' ich ganz gewiß was aus.

Emilia.

Gott lohn' euch.

Ich geh' zur Kön'gin; bitte, tretet näher.

Kerkermeister.

Gefällts der Königin, das Kind zu schicken: —

Ich weiß nicht, was ich wage, laß' ichs durch;  
Denn keine Vollmacht hab' ich.

Paulina.

Fürchte nichts;

Gefangen war das Kind im Mutterleib,  
Und ist, nach Recht und Fortgang der Natur,  
Daraus erlöst und frei, hat keinen Theil  
Am Zorn des Königes, und keine Schuld,  
Wenns eine gäbe, an der Kön'gin Fehltritt.

Berkermeister.

Das glaub' ich wohl.

Paulina.

Drum fürchte nichts; auf Ehre;

Ich trete zwischen dich und die Gefahr.

(Alle ab)

### Dritte Scene.

Palast.

(Leontes, Antigonus, Herren vom Hofe, Gefolge)

Leontes.

Nicht Ruhe Tag noch Nacht; es ist nur Schwäche,  
Den Vorfall so zu nehmen, nichts als Schwäche —  
Wär' nur der Grund vertilgt — des Grundes Hälfte,  
Die Ehebrech'rin! Der verbuhlte König  
Ist außer meines Arms Bereich, entrückt  
Der List, und jedem Plan verschänzt; — doch sie  
Kann ich mir greifen. — Ja, wär' sie nicht mehr,  
Verzehrt vom Feuertod, der Ruhe Hälfte  
Käm' mir vielleicht zurück. — Heba!

Diener.

Mein König —

Leontes.

Was macht der Prinz?

Diener.

Er schlief die Nacht recht gut;  
Man hofft, die Krankheit sei gehoben.

Leontes.

Seht

Des Kindes Abel!

Als er begriff die Schande seiner Mutter,  
Gleich nahm er ab, verfiel, und fühlte es tief;  
Er zog die Schmach, als fein, ins eigne Herz,  
Floh Munterkeit, aß nicht, verlor den Schlaf;  
Er welkt dem Tod entgegen. — Laßt mich: — geht,  
Seht, was er macht. — Pfiui, kein Gedank' an ihn; —  
Schon der Gedank' der Rache dieses Weges  
Kehrt alsbald um; zu mächtig durch sich selbst,  
Durch Freund' und Bundsgenossen, — mag er bleiben,  
Bis einst die Zeit mir dient; doch schnelle Rache  
Nimm jetzt an ihr. Polyxenes, Camillo  
Verlachen mich und spotten meines Grams;  
Erreicht' ich sie, so sollten sie nicht lachen,  
Und sie solls nicht, da sie in meiner Macht.

(Paulina tritt im Hintergrunde auf mit einem Kinde)

Erster Herr.

Ihr dürft hier nicht herein.

Paulina.

Nein; liebe, gute Herrn, seid mir behülflich.  
Bittert ihr mehr vor seinem grimmigen Wüthen,

Als für der Kön'gin Leben? Sie, die Holbe,  
Sie, reiner, als er eifersüchtig ist.

**Antigonus.**

Und das ist viel.

**Erster Herr.**

Er schlief nicht, gnäd'ge Frau, und hat befohlen,  
Daß Keiner zu ihm darf.

**Paulina.**

Freund, nicht so hitzig;

Ich komm', ihm Schlaf zu bringen. — Eures Gleichen,  
Die schleichen um ihn her wie Schatten, stöhnen,  
So oft er grundlos seufzt, — ja, eures Gleichen  
Die nähren seines Wachens Ursach; ich  
Mit Worten komm' ich, die so wahr als heilsam,  
Wie beides redlich, ihm das Gift zu nehmen,  
Das ihn am Schlaf verhindert.

**Leontes.**

Welch ein Lärm? Hal!

**Paulina.** (hervortretend)

Kein Lärm, mein Fürst, nothwend'ges Reden nur  
Wegen der Pathen für Eu'r Hoheit.

**Leontes.**

Wie?

Hinweg mit dieser Lühnen Frau; Antigonus,  
Ich warnte dich, daß sie nicht zu mir käme;  
Ich kannte ihren Vorsatz.

**Antigonus.**

Herr, ich droht' ihr  
Bei Strafe eures Zorns, so wie des meinen,  
Euch nicht zu nahen.

Leontes.

Wie, kannst du sie nicht zügeln?

Paulina.

Vor allem Bösen, ja; in dieser Sache  
(Wenn es nicht macht wie ihr, und mich verhasstet,  
Nur weil ich ehrenhaft), bei meiner Seele,  
Soll er mich nimmer zügeln.

Antigonus.

Nun, da hört ihrs!

Wenn sie den Baum so nimmt, laß' ich sie laufen,  
Doch stolpert sie niemals.

Paulina.

Mein guter König,

Ich komm' und bitte, hört mich: denn gewiß,  
Ich bin euch treue Dienerin und Arzt,  
Euch ganz ergebener Rath; ja, der es wagt,  
Um euch zu trösten, wen'ger so zu scheinen,  
Als die hier um euch stehn: ich sag', ich komme  
Von eurer guten Kön'gin.

Leontes.

Gute Kön'gin?

Paulina.

Ja, gute Kön'gin, sag' ich, gute Kön'gin;  
Und wollt's im Kampf er härten, wär' ich nur  
Ein Mann, der schwächste hier!

Leontes.

Werft sie hinaus!

Paulina.

Wer seine Augen nur geringe achtet,  
Komm' mir zu nah: von selbst werd' ich schon gehn;  
Doch erst verricht' ich mein Geschäft. — Die gute Kön'gin,

ſie iſt gut, gebär euch eine Tochter:  
ſie, und empfiehlt ſie eurem Segen.

(Sie legt das Kind vor Leontes hin)

**Leontes.**

Weg! Fort mit ihr! Hinaus!  
Vergeſſene Kupplerin!

**Paulina.**

Nicht alſo;

Sache kenn' ich nicht, und ihr kennt mich,  
ſo zu nennen; ganz ſo reblich bin ich,  
wie verrückt, was, meiner Treu', genug iſt,  
wie die Welt geht, man für reblich gelte.

**Leontes.**

Weg!

Wißt ſie nicht hinaus? Gebt ihr den Baſtard: —  
Darr, du Weiberknecht, laß'ſt fort dich beißen,  
der Frau Kratzefuß, — nimm auf den Baſtard,  
und gieb ihn deiner Alten.

**Paulina.**

Ewig

eine Hand beſchimpft, wenn auf ſo ſchmachvoll  
ne Namen, wie er ihr gegeben,  
die Prinzefſſen berührt.

**Leontes.**

Er ſcheut ſein Weib!

**Paulina.**

Wißt', ihr thätet's auch, dann nenntet ſicher  
eure Kinder eu'r.

**Leontes.**

Ein Paß Verräther!

## Antigonus.

Das bin ich nicht, bei Gott!

Paulina.

Noch ich, und Keiner.

Nur Einen seh' ich hier, das ist er selbst,  
Der sein' und seiner Kön'gin heil'ge Ehre,  
Des Sohns, der Tochter, der Verläumdung opfert,  
Die schärfer sticht als Schwerter; nicht mal will er  
(Denn also fügt es sich, es ist ein Bann,  
Daß nichts ihn zwingt zum Bessern) nur anrühren  
Die Wurzel seines Wahns, die so versauert ist,  
Wie Eich' und Felsen je gesund nur war.

Leontes.

Die Belferin von frechem Maul, den Mann  
Hat sie geprügelt, und hegt mich nunmehr!  
Die Brut geht mich nichts an,  
Entsprossen ist sie vom Polygenes;  
Hinweg mit ihr so wie mit ihrer Mutter,  
Und werft ins Feuer sie.

Paulina.

Das Kind ist euer;

Und, nach dem alten Sprichwort, gleicht euch so,  
Daß es 'ne Schand' ist. — Seht doch, liebe Herrn,  
Ist auch der Druck nur klein, der ganze Inhalt  
Des Vaters Abschrift: Augen, Mund und Nase,  
Der finstre Zug der Brau'n, die Stirn, die Grübchen,  
Die hübschen hier auf Wang' und Kinn; sein Lächeln,  
Ganz auch die Form der Nägel, Finger, Hände: —  
Natur, du gute Göttin, die es schuf  
So ähnlich dem, der's zeugte, bildest du  
Auch das Gemüth, so gieb aus allen Farben



Ihm nur kein Gelf, daß sie, wie er, nicht wähne,  
Ihr Kind sei ihres Gatten nicht!

**Leontes.**

Die Hexe! —

Und, schwacher Pinsel, du bist Hängens werth,  
Der ihr den Mund nicht stopft.

**Antigonus.**

Hängt alle Männer,

Die das nicht können, und es bleibt euch kaum  
Ein Unterthan.

**Leontes.**

Noch einmal, fort mit ihr!

**Paulina.**

Der wild'ste, unnatürlichste Gebieter  
Ist nicht so arg.

**Leontes.**

Ich lasse dich verbrennen.

**Paulina.**

Ich frage nichts danach;  
Der ist dann Reher, der das Feuer schürt,  
Nicht sie, die brennt. Ich nenn' euch nicht Tyrann,  
Doch diese Grausamkeit an eurer Kön'gin,  
Da ihr kein andres Zeugniß stellen könnt,  
Als so schwachmüth'gen Argwohn, schmeckt ein wenig  
Nach Tyrannei, und macht zum Abscheu euch,  
Zur Schmach für alle Welt.

**Leontes.**

Bei eurer Lehnspflicht,

Zur Thür mit ihr hinaus! Wär' ich Tyrann,  
Wo wär' ihr Leben? Nimmer spräch' sie das,  
Wenn sie mich dafür hielte. Fort mit ihr!

**Paulina.**

Ich bitt' euch, drängt mich nicht, ich gehe schon.  
 Sorgt für eu'r Kind, Herr, euer ißt; Gott geb' ihm  
 Verständ'gern Geist. — Was sollen diese Hände? —  
 Ihr, die so zärtlich seine Thorheit pflegt,  
 Thut ihm kein Gut, kein Einz'ger von euch Allen.  
 Laßt, laßt: — Lebt wohl, ich gehe schon. (Sie geht ab)

**Leontes.**

Verräther, du triebst hiezu an dein Weib. —  
 Mein Kind? hinweg damit! — Und grade du,  
 Dems so am Herzen liegt, nimm du es weg,  
 Und laß' es augenblicks ins Feuer werfen;  
 Du sollst es thun, kein Andrer. Nimm es gleich,  
 In dieser Stunde meld', es sei geschehn,  
 Bring' gült'ges Zeugniß, sonst bezahlts dein Leben  
 Und derer, die du dein nennst. Weigerst du,  
 Und willst begegnen meiner Wuth, so sprich,  
 Und gleich mit eigner Hand schlag' ich hier aus  
 Des Bastards Hirn. Geh, wirf es gleich ins Feuer,  
 Denn du triebst an dein Weib.

**Antigonus.**

Das that ich nicht;  
 Die Herrn hier, meine edlen Freunde, sprechen  
 Mich davon frei.

**Erster Herr.**

Wir könnens, großer König,  
 Er ist nicht Schuld, daß sie herein gekommen.

**Leontes.**

Ihr allesammt seid Eligner.

**Erster Herr.**

Eu'r Hoheit mög' uns bess're Meinung schenken,

Wir haben stets euch treu gebient, und bitten,  
 Uns so zu achten; auf den Knie'n flehn wir,  
 Als einz'gen Lohn für unsre besten Dienste,  
 Vergangne, künft'ge — ändert diesen Vorsatz,  
 Der, von so fürchtbar blut'ger Art, muß führen  
 Zu unheilvollem Ausgang. Alle knien wir.

**Leontes.**

Ich bin nur Feder jedem Hauch des Windes; —  
 Leben soll ich, den Bastard knien zu sehn,  
 Mich Vater nennend? Besser, jetzt verbrannt,  
 Als dann ihm fluchen. Doch es sei, er lebe;  
 Und dennoch soll er nicht. — Du, komm hieher,  
 Der in so zarter Sorge sich bemühte,  
 Mit Dame Frechmaul, der Hebamme da,  
 Den Bastard hier zu retten, — denn das ist er,  
 So wahr, wie grau dein Bart, — was willst du wagen,  
 Zu retten dieser Brut das Leben?

**Antigonus.**

Alles,

Was meine Fähigkeit vermag, mein König,  
 Und Ehre fordern kann: zum Mindesten dieß;  
 Das wen'ge Blut, das mir noch blieb, verpfänd' ich  
 Zum Schutz der Unschuld: Alles, was nur möglich.

**Leontes.**

Ja, möglich ist es; schwör' bei diesem Schwert,  
 Daß meinen Willen du vollbringst.

**Antigonus.**

Ich schwöre.

**Leontes.**

Gieb Acht und thu's, denn siehe, fehlst du nur:  
 Im kleinsten Punkt, das bringt nicht dir allein,

Auch deinem lästerzling'gen Weib den Tod,  
 Der ich verzeih' für dießmal. — Wir gebieten  
 Bei deiner Lehnspflicht, nimm hier diesen Bastard,  
 Und trag' ihn gleich von dann', an einen Ort,  
 Der wüst und menschenleer und weit entfernt  
 Von unsern Grenzen ist, und lass' ihn dort  
 Ohn' alle Gnab' in seinem eignen Schutz,  
 Der freien Luft vertraut. Von einem Fremdling  
 Kam er zu uns, mit Recht befehl' ich drum,  
 Bei deiner Seele Heil, des Leibes Marter,  
 Daß du ihn wo in fremdes Land aussehest,  
 Wo Glück ihn nähren, tödten mag. So nimm ihn.

Antigonus.

Al' dieß beschwör' ich, obwohl schneller Tod  
 Barmherz'ger wäre. — Komm, du armes Kind;  
 Ein mächt'ger Geist mag Kräb'n und Geiern lehren,  
 Daß sie dir Ammen sind! Hat Vär und Wolf  
 Doch, wie man sagt, der Wildheit schon vergessen  
 In gleichem Liebesdienst. — Herr, seid beglückt  
 Mehr als es diese That verdient! und Segen  
 Mag solcher Grausamkeit entgegen kämpfen,  
 Für dich, du armes Ding, dem Tod geweiht!

(Er geht mit dem Kinde ab)

Leontes.

Nein, fremde Brut will ich nicht auferziehen.

Erster Diener.

Mein Fürst, so eben langte Botschaft an  
 Von euren Abgesandten zum Orakel;  
 Cleomenes und Dion kehrten glücklich  
 Von Delphi wieder heim und sind gelandet,  
 Bald hier zu sehn.

Erster Herr.

Erlaubt, die Reise war  
Beschleunigt, mehr als wir erwarten konnten.

Leontes.

Sie waren dreiundzwanzig Tage fort,  
Sehr schnell; dieß zeigt, der mächtige Apollo  
Will, daß man hievon bald die Wahrheit wisse.  
Bereitet euch, ihr Herrn, beruft den Rath,  
Daß wir die höchst treulose Kön'gin richten:  
Denn, wie sie öffentlich ist angeklagt,  
So werd' ihr auch gerecht und frey Verhörr.  
So lang' sie lebt, ist mir das Herz beschwert: —  
Jetzt laßt mich, und thut das; was ich befohlen.

(Alle ab)

## Dritter Aufzug.

Erste Scene.

Feld.

(Cleomenes und Dion treten auf)

Cleomenes.

Der Himmelsstrich ist lieblich, süß die Luft,  
Die Insel fruchtbar und der Tempel schöner,  
Als es der Ruf verkündet.

Dion.

Preisen werd' ich,  
Entzückend wars, die himmlischen Gewänder,

Denn so muß ich sie nennen, und die Würde  
Der ersten Priester. O, das Opfer dann!  
Wie prunkvoll heilig war und überirdisch  
Der Tempelbienst!

Cleomenes.

Vor Allem doch das Krachen  
Der Ohr betäubenden Orakelstimme,  
Verwandt mit Jovis Donner, schreckte mich  
Ganz aus mir selbst.

Dion.

Ist der Erfolg der Reise  
So glücklich für die Kön'gin, wär' ers doch! —  
Als sie für uns schön, schnell und lieblich war,  
So war die Zeit gut angewandt.

Cleomenes.

Apollo

Mög' Alles glücklich wenden! Dieß Gericht,  
Das so der Kön'gin aufbringt ein Verbrechen,  
Gefällt mir nicht.

Dion.

Solch heftig Treiben endet  
Den Handel oder klärt ihn auf; wird kund  
Der Spruch, versiegelt von des Gottes Priester,  
So wird sein Inhalt etwas Wundervolles  
Den Menschen offenbaren. — Frische Pferde!  
Und glücklich sei der Ausgang.

(Sie gehn ab)

## Zweite Scene.

Ein Gerichtshof.

(Leontes, Herren vom Hofe, Beamte, Gerichtsdiener)

Leontes.

Dieß Staatsgericht, mit Kummer sagen wirs,  
Greift uns ans eigne Herz; die Angellagte,  
Die Tochter eines Königs, unfre Gattin,  
Zu sehr von uns geliebt. — Es spricht uns frei  
Vom Schein der Tyrannei der offne Gang  
In diesem Rechtsfall, der auf gradem Weg  
Zur Rein'gung oder zur Verdammung führt. —  
Bringt die Gefangne her.

Beamter.

Die Majestät heißt jetzt die Königin  
Persönlich vor Gericht allhier erscheinen.

(Allgemeines Stillschweigen)

(Hermione kommt mit Wache, von Paulina und andern Hofdamen  
begleitet)

Leontes.

Les't nun die Klage.

Beamter. „Hermione, Gemahlin des erlauchten Leontes,  
Königs von Sicilien, du bist hier angeklagt und vor Gericht ge-  
stellt wegen Hochverraths, indem du Ehebruch begingst mit Polyxe-  
nes, dem Könige von Böhmen, und dich verschworst mit Camillo,  
das Leben unsers hohen Herrn, deines königlichen Gemahls, zu  
verkürzen. Da diese Bosheit durch Umstände zum Theil entdeckt  
wurde, hast du, Hermione, der Pflicht und Treue eines reblichen  
Unterthans entgegen, ihnen gerathen und geholfen, zu ihrer grö-  
ßern Sicherheit bei Nacht zu entfliehen.“

## Hermione.

Da, was ich sagen will, nichts Andres ist,  
 Als dem, daß man mich anklagt, widersprechen,  
 Und mir kein ander Zeugniß steht zur Seite,  
 Als was ich selbst mir gebe, frommt mir kaum  
 Zu rufen: Frei von Schuld! da hier für Lüge  
 Gilt meine Lauterkeit, wird, was ich sage,  
 Auch also heißen. Doch, — wenn Himmelsmächte  
 Sehn unser menschlich Thun (sie schaun herab),  
 Dann zweifl' ich nicht, die Unschuld macht erröthen  
 Die falsche Klag', und Tyrannei erhebt  
 Vor der Geduld. — Mein Fürst, ihr wißt am besten,  
 Scheint ihr auch jetzt am wenigsten zu wissen,  
 So rein und treu war mein vergangnes Leben,  
 Wie ich jetzt elend bin, und das ist mehr  
 Als die Geschichte und Erdichtung, noch  
 Das Schauspiel kennt, die Menge zu bezaubern.  
 Denn schaut mich an, —  
 Genosßin königlichen Betts, der halb  
 Der Thron gehörte, eines Königs Tochter,  
 Die Mutter eines edeln Prinzen, — steh' ich,  
 Und sprech' und schwache hier für Ehr' und Leben,  
 Vor jedem, der es hören will. Mein Leben,  
 Es drückt mich wie mein Gram; gern miß' ich beide;  
 Ehre, das Erbtheil ist sie für die Meinen,  
 Sie nur verdient mein Wort. Ich mahn' euch, Herr,  
 Fragt eu'r Bewußtsein, eh Polyxenes  
 An euern Hof kam, wie ihr mich geliebt,  
 Und wie ich es verdient; seit er gekommen,  
 Mit welch unziemlichem Entgentreten  
 Verging ich mich, daß man mir's also deutet?



Wenns nur ein Haar breit war jenseit der Ehre,  
 Sei's That, sei's Wille nur, im Weg des Unrechts,  
 So werde Stein das Herz jedweden Hörers,  
 Und ekel sei mein Grab dem nächsten Blutsfreund!

**Leontes.**

Dem fehlte nie, der freche Laster übte,  
 Die Unverschämtheit, seine That zu läugnen,  
 Mit der er sündigte.

**Hermione.**

Das ist sehr wahr;  
 Doch niemals kann ein solcher Spruch mich treffen.

**Leontes.**

Du läßt ihn gelten nicht.

**Hermione.**

Mehr, als mir eignet,  
 Und mir als Fehl entgegen tritt, kann nimmer  
 Ich anerkennen. Ihn, Polyxenes,  
 Ich sag' es frei, mit dem ihr mich beschuldigt,  
 Liebt' ich, wie er in Ehren fordern durfte,  
 Mit einer solchen Liebe, wie's geziemlich  
 Für eine Frau gleich mir, mit einer Liebe,  
 So und nicht anders, als ihr selbst befahl;  
 Und that ichs nicht, so hätt' ich mich zugleich  
 Als undankbar gezeigt und ungehorsam,  
 Euch und dem Freund, des Liebe deutlich sprach,  
 Von früher Kindheit, seit ihr Sprache ward,  
 Sie sei ganz euer. Nun, der Hochverrath,  
 Ich weiß nicht, wie er schmeckt, tischt man ihn gleich  
 Mir auf, davon zu kosten; das nur weiß ich.  
 Stets ward Camillo ehrenvoll befunden;

Warum er euch verließ, ist selbst den Göttern,  
Wenn sie nicht mehr als ich drum wissen, fremd.

— *Leontes.*

Ihr wußtet seine Flucht, so gut ihr wußtet,  
Was ihr zu thun beschlossen, wenn er fort sei.

*Hermione.*

Herr,  
Die Sprache, die ihr sprecht, versteh' ich nicht;  
Mein Leben ist's, was eure Träum' erzielen,  
Gern werf' ich's ab.

*Leontes.*

Nur deine Thaten träum' ich;

Du hast 'nen Bastard von Polygenes,  
Ich träumt' es nur: — wie du der Scham entfremdet  
Wie Alle deiner Art, bist du's der Wahrheit;  
Sie läugnen liegt dir ob, doch frommt dir nicht,  
Denn wie dein Balg, der nur sich selbst gehört,  
Als vaterlos ward ausgestoßen (freilich,  
Mehr dein als sein Verbrechen), so sollst du  
Empfinden unsern Rechtspruch; noch so milde,  
Erwarte wen'ger nicht als Tod.

*Hermione.*

Spart euer Drohn,

Das Greu'l, womit du schrecken willst, erbitt' ich;  
Mir kann das Leben kein Geschenk mehr seyn.  
Die Kron' und Lust des Lebens, eure Liebe,  
Die geb' ich auf, ich fühl' es, sie ist hin,  
Doch wie, das weiß ich nicht; mein zweites Glück,  
Der Erstling meines Leibs, ihn nimmt man mir,  
Als wär' ich angesteckt; mein dritter Trost  
Wird durch unsel'ger Sterne Kraft mir von der Brust,

In ganz unschuld'gem Mund unschuld'ge Milch,  
Zum Mord geschleppt. Ich selbst an jeder Ecke  
Als Meze ausgeschrien; mit rohem Haß  
Des Kindbettrechts beraubt, das man doch Weibern  
Von jeder Art vergönt: — zuletzt gerissen  
In freie Luft hieher, bevor ich noch  
Die nöth'ge Kraft gewann. Nun sagt, mein König,  
Welch Glück kann mir das Leben wohl noch bieten,  
Daß ich den Tod soll fürchten? Drum fahrt fort.  
Doch hört noch dieß, versteht mich recht: — Mein Leben,  
Ich acht' es nur wie Spreu: — doch meine Ehre,  
Nur die möcht' ich befrein, werd' ich verurtheilt  
Bloß auf Verdacht, da jedes Zeugniß schläft,  
Das eure Eifersucht nicht weckt, so sag' ich,  
'S ist Tyrannei, kein Recht. — Ihr Edlen, hört,  
Daß ich auf das Orakel mich berufe,  
Apollo sei mein Richter.

Erster Herr.

Dieß Begehren

Ist ganz gerecht; so bringet denn herbei,  
Und in Apollo's Namen, das Orakel. (Einige Beamte gehn ab)

Hermione.

Der große Kaiser Rußlands war mein Vater,  
O, wär' er noch am Leben, hier zu schauen  
Die Tochter vor Gericht! o, sah' er doch,  
Wie tief mich Elend beugte; doch mit Augen  
Des Mitleids, nicht der Rache!

(Der Beamte kommt mit Cleomenes und Dion)

Beamter.

Schwört hier auf diesem Schwerte des Gerichts,  
Daß ihr, Cleomenes und Dion, beide

In Delphi wart, und daß von dort versiegelt  
Ihr dieß Orakel bringt, das euch der Priester  
Des hohen Phöbus gab, und daß seitdem  
Ihr freventlich das Siegel nicht erbrach't,  
Noch den geheimen Inhalt saht.

Cleomenes und Dion.

Wir schwören

Dieß Alles.

Leontes.

Brecht das Siegel nun und les't.

Beamter. (Lest) Hermione ist keusch, Polixenes tabellos,  
Camillo ein treuer Unterthan, Leontes ein eifersüchtiger Tyrann,  
sein unschulbiges Kind rechtmäßig erzeugt, und der König wird  
ohne Erben leben, wenn das, was verloren ist, nicht wieder ge-  
funden wird.

Alle.

Gepriesen sei der große Gott Apollo!

Hermione.

Er sei gelobt!

Leontes.

Und hast du recht gelesen?

Beamter.

Ja, Herr; ganz so, wie hier geschrieben steht.

Leontes.

Nur Lüg' und Falschheit spricht aus dem Orakel;  
Fort geh' die Sitzung, dieß ist nur Betrug.

(Ein Diener kommt eilig)

Diener.

Mein Herr, mein Herr und König!

Leontes.

Nun, was giebt's?

Diener.

O Herr, Haß wird mich für die Nachricht treffen:  
Der Prinz, dein Sohn, aus lauter Furcht und Ahnung,  
Der Kön'gin halb, ist hin.

Leontes.

Wie? hin?

Diener.

Ist todt.

Leontes.

Apollo zürnt, und selbst der Himmel schlägt  
Mein ungerecht Beginnen. Was ist das?

(Hermione fällt in Ohnmacht)

Paulina.

Die Nachricht ist der Kön'gin Tod: — schaut nieder  
Und seht, wie Tod hier handelt.

Leontes.

Tragt sie fort.

(Paulina und die Hofdamen tragen Hermionen fort)

Sie wird erstehn, ihr Herz ist überladen: —  
Zu viel hab' ich dem eignen Wahn geglaubt. —  
Ich bitt' euch, braucht mit Sorgfalt jedes Mittel  
Zu ihrer Rettung. — O, verzeih, Apollo!  
Verzeih die Lästung gegen dein Orakel!  
Ich will mich mit Polygenes versöhnen,  
Der Gattin Lieb' erflehn, Camillo rufen,  
Den ich für treu und mild hier laut erkläre.  
Durch Eifersucht zu Rach' und Blutgedanken  
Gerissen rief ich mir Camillo auf,  
Polygenes, den Theuren, zu vergiften.  
Auch wär's vollbracht,  
Wenn nicht Camillo's edler Sinn verzögert

Den schleunigen Befehl, obgleich durch Lohn  
 Ich ihn ermutigt wenn ers that, durch Tod  
 Geschreckt wofern ers ließ; doch wahrhaft menschlich  
 Und ehrenvoll enthüllt' er meinen Plan  
 Dem hohen Gast, verließ hier sein Vermögen,  
 Das groß war, wie ihr wißt, und gab sich selbst  
 Als sichres Spiel unsichrem Zufall preis,  
 Nur reich an Ehre. — O, wie glänzt er rein  
 Durch meinen Mord! und seine Frömmigkeit,  
 Wie färbt sie schwärzer meine Missethaten!

(Paulina tritt auf)

Paulina.

O Noth und Wehe!

Schneid't auf den Fatz mir, daß mein Herz, ihn sprengend,  
 Nicht auch zerbricht.

Erster Herr.

Woher, Frau, dieß Entsetzen?

Paulina.

Welch' Martern sinnst du jetzt, Tyrann, mir aus?  
 Welch' Rädern? Foltern? Brennen? Schinden? Sieben  
 In Oel, in Blei? — welch' alt und neue Qual  
 Erdenkst du mir, da jedes meiner Worte  
 Die Raserei dir schilt? Dein wild tyrannisch  
 Gemüth mit deiner Eifersucht im Bunde, —  
 Grillen, zu schwach für Knaben, viel zu unreif  
 Für kleine Mädchen! — Hör', was sie gethan,  
 Und werde toll dann, rasend toll, denn jede  
 Bisher'ge Thorheit war nur Vorspielstück dieser.  
 Daß du Polygenes verriethst, war nichts,  
 Das zeigte dich als Narr nur, wankelmüthig  
 Und teuflisch undankbar; auch war's wenig,

Daß du Camillo's Ehre wollst vergiften  
 Durch einen Königsmord; armsel'ge Sünden,  
 Da ungeheure folgen; dazu rechn' ich,  
 Daß du den Kräh'n hinwarfst die zarte Tochter,  
 Als wenig, nichts, obgleich ein Teufel eher  
 Aus Flammengluten Wasserströme weinte;  
 Noch fällt allein auf dich des Prinzen Tod,  
 Dem hoher Sinn (zu hoch so zarter Jugend)  
 Sein Herz zerbrach vor Schmerz, daß thöricht roh  
 Der Vater ehrlos macht die holde Mutter;  
 Dieß nicht, dieß nicht kann Keiner Schuld dir geben;  
 Allein das Letzte, Weh' ruft, wie ichs sagte! —  
 Die Kön'gin, sie, die Kön'gin,  
 Das reinste, süßeste Geschöpf, ist todt,  
 Und noch stürzt Rache nicht herab!

Erster Herr.

Verhütens

Die ew'gen Mächte!

Paulina.

Ich sage, sie ist todt; ich schwör's; wenn Wort  
 Und Eid nicht gilt, so geht und schaut; könnt ihr  
 In Lipp' und Auge Farb' und Glanz erwecken,  
 Die äußre Wärm' und innern Hauch, so bet' ich  
 Euch wie die Götter an. — Doch, o Tyrann!  
 Bereu' nicht, was du thatst; es ist zu ruchlos,  
 Und keine Klage sühts; drum stürze wild  
 Dich in Verzweiflung. Tausend Aue', zehntausend  
 Jahr' nach einander, fastend, nackt, auf kahlem  
 Gebirg', im steten Winter, ew'gen Sturm, —  
 Die Götter könnt' es nicht bewegen, dahin  
 Zu schauen, wo du lägest.

**Leontes.**

Recht so, recht:

Du kannst zu viel nicht sagen, ich verdiene  
Die Flüche aller Zungen.

**Erster Herr.**

Sprecht nicht weiter!

Wie auch die Sachen stehn, ihr habt gesehlt  
Durch das zu kühne Wort.

**Paulina.**

Es thut mir leid.

Was ich auch thu', wenn ich den Fehl erkenne,  
Bereu' ich ihn. Ach, zu sehr zeigt' ich wohl  
Die Raschheit einer Frau; er ist getroffen  
Ins tiefste Herz. — Wo man nicht helfen kann,  
Soll man auch jammern nicht; nein, nicht betrübt euch  
Um mein Vergeb', ich bitte; lieber laßt  
Mich strafen, weil ich euch an das erinnert,  
Was ihr vergessen solltet. Guter König,  
Herr, hoher Herr, vergebt der Weibesthorheit  
Die Liebe zu der Kön'gin, — wieder thöricht: —  
Nie sprech' ich mehr von ihr, noch euren Kindern,  
Ich will euch nie an meinen Gatten mahnen,  
Der auch dahin ist. Faßt euch in Geduld,  
So sag' ich nichts mehr.

**Leontes.**

Nein, du sprachst nur gut,

Als du die Wahrheit sprachst, und lieber ist mirs  
Als dieß dein Mitleid. Bitte, führe mich  
Hin zu der Kön'gin Leich' und meines Sohnes,  
Ein Grab vereine Beid'; auf ihm erscheine  
Die Ursach ihres Todes, uns zur Schmach



Für alle Zeiten; einmal Tags besuch' ich  
Die Gruft, die sie verschließt, und Thränen, dort vergossen,  
Sind dann mein einz'ges Labjal: und so lange  
Natur ertragen kann die heil'ge Feier,  
Gelob' ich, täglich sie zu halten. Komm  
Und führe mich zu diesen bittern Schmerzen.

(Alle ab)

### Dritte Scene.

Böhmen, eine wüste Gegend am Meer.

(Antigonus tritt auf mit dem Kinde und ein Matrose)

Antigonus.

Bist du gewiß, daß unser Schiff gelandet  
An Böhmens Wüstenei'n?

Matrose.

Ja, Herr, doch fürcht' ich,  
Zur schlimmen Stunde; düster wird die Lust,  
Und droht mit bald'gem Sturm. Auf mein Gewissen,  
Der Himmel zürut auf das, was wir hier thun,  
Und blickt uns drohend an.

Antigonus.

Gescheh' sein heil'ger Wille! — Geh an Bord,  
Sieh nach dem Boot; nicht lange soll es währen,  
So bin ich dort.

Matrose.

Eilt, was ihr könnt, und geht nicht  
Zu weit ins Land; gewiß kommt bald ein Wetter,  
Auch ist die Gegend hier herum verrufen,  
Der wilden Thiere wegen.

Antigonus.

Geh du fort,

Ich folge gleich.

Matrose.

Ich bin von Herzen froh,

Daß dieß nicht mein Geschäft.

(Er geht ab)

Antigonus.

Komm, armes Kind: —

Ich hörte wohl, doch glaubt' ichs nicht, die Geister  
Verstorbner gingen um: wenns wahr, erschien mir  
Heut' Nacht wohl deine Mutter, denn kein Traum  
Gleicht so dem Wachen. Zu mir kommt ein Wesen,  
Das Haupt bald rechts bald links hinab gesenkt;  
Nie sah ich ein Gefäß so voll von Gram,  
So überflutend; sie in weißen Kleidern,  
Trat, wie die Kleinheit selbst, in die Kajüte,  
Worin ich schlief, und drei Mal sich mir neigend,  
Wie um zu sprechen seufzte tief: da wurden  
Zwei Quellen ihre Augen; als erschöpft dann  
Das wilde Leiden, brach hervor dieß Wort:  
Mein Freund Antigonus,  
Da dich das Schicksal, gegen bessern Willen,  
Erwählt hat, daß durch dich mein armes Kind,  
So wie du schwärst, hinaus geworfen werde, —  
Einsamer Stellen giebt's in Böhmen viel,  
Dort wandle hin, und laß es weinend, und  
Da man's verloren glaubt für immer, neune  
Sie Perdita; für dieses raube Amt,  
Das dir mein Gatte auftrug, stehst du nie  
Dein Weib Paulina wieder. — So, mit Wimmern  
Zerschmolz in Lust sie. Das Entsetzen wich,

Ich fand mich langsam wieder, dachte, wirklich  
 Sei Alles und nicht Schummer; Traum ist Tand;  
 Doch für dieß eine Mal, ja, abergläubig  
 Thu' ich, was dieser mir befaß. Ich glaube,  
 Den Tod erlitt Hermione, und daß  
 Apoll gebet, weil wirklich dieß ein Sprößling  
 Polyxenes, daß ich hierher ihn lege,  
 Zum Leben oder Tod, auf diesen Boden  
 Des wahren Vaters. — Blümchen, geh dir's gut!

(Er legt das Kind hin)

Hier lieg', und hier dein Name; hier auch dieß,

(Er legt ein Paket hin)

Das, wills das Glück, dich wohl mag auferziehen  
 Und dein verbleiben. — Horch, der Sturm! — du Kermstes,  
 So ausgesetzt für deiner Mutter Sünde,  
 Dem Tod und jedem Leid! — Nicht weinen kann ich,  
 Doch blutet mir das Herz; Fluch mir, daß mich  
 Ein Eid hiezu verdammt hat. — Fahre wohl,  
 Der Tag wird trüb' und trüber, du kriegst wahrlich.  
 Ein rauhes Wiegenlied; ich sah noch nie  
 Die Luft so schwarz am Tag'. (Ein Bär brüllt) Welch wild Geschrei!  
 O wär' ich nur am Bord! — Es ist die Jagd! —  
 — Weh mir, ich bin verloren!

(Er entflieht, von einem Bären verfolgt)

(Ein alter Schäfer tritt auf.)

Der alte Schäfer. Ich wollte, es gäbe gar kein Alter  
 zwischen zehn und dreißig, aber die jungen Leute verschlie-  
 fen die ganze Zeit: denn dazwischen ist nichts, als den Dirnen  
 Kinder schaffen, die Alten ärgern, stehlen, balgen. — Hört nur! —  
 Wer anders, als solche Brauselöpfe zwischen neunzehn und zweiund-  
 zwanzig würden wohl in dem Wetter jagen? Sie haben mir zwei

von meinen besten Schaaßen weggeschenkt, und ich fürchte, die wird der Wolf eher wieder finden als der Herr; sind sie irgendwo, so ist es nach der Rüste hin, wo sie den Ephen abweiden. Gutes Glück, so es dein Wille ist — aber was haben wir hier? (Er findet das Kind) Gott sei uns gnädig, ein Kind, ein sehr hübsches Kind! Ob es wohl ein Bube oder ein Mädchen ist? Ein hübsches, ein sehr hübsches Ding, gewiß so ein heimlich Stück; wenn ich auch kein Studirter bin, so kann ich doch so ein Kammerjungferstückchen herauslesen. Das ist so eine Treppenarbeit, so eine Schrankarbeit, so hinter der Thür gearbeitet; sie waren wärmer, die dieß zeugten, als das arme Ding hier ist. Ich will es aus Mitleid aufnehmen, doch will ich warten, bis mein Sohn kommt, er schrie noch eben dort. Holla hoh!

(Der junge Schäfer kommt)

Der junge Schäfer. Holla hoh!

Der alte Schäfer. Was, bist so nah? Wenn du was sehen willst, wovon man noch reden wird, wenn du todt und verfault bist, komm hieher. Was fehlt dir, Bengel?

Der junge Schäfer. Ich habe zwei solche Gesichte gesehen, zur See und zu Lande, — aber ich kann nicht sagen See, denn es ist nur Himmel, und man kann dazwischen keine Nadelspize stecken.

Der alte Schäfer. Nun, Junge, was ist denn?

Der junge Schäfer. Ich wollte, ihr könntet sehen, wie es schäumt, wie es wüthet, wie es das Ufer herauf kommt! aber das ist noch nicht das Rechte: o, das höchst klägliche Geschrei der armen Seelen! bald sie zu sehn, bald nicht zu sehn: nun das Schiff mit seinem Hauptmast den Mond anbohren, und gleich jetzt verschlungen von Gischt und Schaum, als wenn man einen Stöpsel in ein Orkost wirft. Und dann die Landgeschichte, — zu sehn, wie ihm der Bär das Schulterblatt ausriß, wie er zu mir um

Stille schrie und sagte, er heiße Antigonus, ein Edelmann. — Aber mit dem Schiff zu Ende zu kommen, — zu sehen, wie die See es einschluckte, — aber erst, wie die armen Seelen brüllten und die See sie verhöhnte, — und wie der arme Herr brüllte und der Bär ihn verhöhnte, und sie beide lauter brüllten als See und Sturm.

**Der alte Schäfer.** Um Gottes Willen, wauu war das, Junge?

**Der junge Schäfer.** Jetzt, jetzt; ich habe nicht mit den Augen geblinkt, seit ich diese Gesichte sah, die Menschen sind noch nicht kalt unter dem Wasser, noch der Bär halb satt von dem Herrn, er ist noch dabei.

**Der alte Schäfer.** Ich wollte, ich wäre da gewesen, um dem alten Mann zu helfen!

**Der junge Schäfer.** Ich wollte, ihr wäret neben dem Schiff gewesen, um da zu helfen, da hätte euer Mitleid keinen Grund und Boden gefunden.

**Der alte Schäfer.** Schlimme Geschichten! schlimme Geschichten! aber sieh hier, Junge. Nun sperr die Augen auf, du kommst, wo's zum Tode geht, ich, wo was Neugebornes ist. Hier ist ein andres Gesicht für dich; sieh doch, ein Tauffleisch, wie für eines Edelmanns Kind! Schau her, nimm auf, nimm auf, Junge; bind' es auf. So, laß sehn; es wurde mir prophezeit, ich sollte reich werden durch die Feen; das ist ein Wechsellind: — bind' es auf: was ist darin, Junge?

**Der junge Schäfer.** Ihr seid ein gemachter alter Mann; wenn die Sünden eurer Jugend euch vergeben sind, so werdet ihr gute Tage haben. Gold! lauter Gold!

**Der alte Schäfer.** Das ist Feengold, Junge, und das wird sich zeigen: fort damit, halt' es fest; nach Hause, nach Hause, auf dem nächsten Weg. Wir sind glücklich, Junge, und um es

immer zu bleiben, ist nichts nöthig, als Verschwiegenheit. Laß die Schaafe nur laufen. — Komm, guter Junge, den nächsten Weg zu Hause.

**Der junge Schäfer.** Geht ihr mit eurem Hund den nächsten Weg, ich will nachsehen, ob der Bär von dem Herrn weg gegangen ist, und wie viel er gefressen hat; sie sind nur schlimm, wenn sie hungrig sind; wenn noch etwas von ihm übrig ist, so will ichs begraben.

**Der alte Schäfer.** Das ist eine gute That; wenn du an dem, was von ihm übrig geblieben ist, unterscheiden kannst, was er ist, so hole mich, es auch zu sehn.

**Der junge Schäfer.** Schon gut, das will ich, und ihr sollt helfen ihn unter die Erde bringen.

**Der alte Schäfer.** Das ist ein Glückstag, Junge, an dem wollen wir auch Gutes thun. (Sie gehn ab)

(Die Zeit tritt auf als Chorus)

Zeit.

Ich, die ich Alles prüfe, Gut' und Böse  
 Erfreu' und schrecke, Irrthum schaff' und löse;  
 Ich übernehm' es, unterm Namen Zeit  
 Die Schwingen zu entfalten. Drum verzeiht  
 Mir und dem schnellen Flug, daß sechzehn Jahre  
 Ich überspring' und nichts euch offenbare  
 Von dieser weiten Kluft, da meine Stärke  
 Geseze stürzt, in einer Stund' auch Werke  
 Und Sitten pflanzt und tilgt. So seht mich an,  
 Wie stets ich war, eh Ordnung noch begann,  
 So alt' als neue, denn ich sah die Stunde,

Die sie hervorgebracht; so geb' ich Kunde  
Von dem, was jetzt geschieht; durch mich erbleicht  
Der Glanz der Gegenwart, in Dunkel weicht,  
Was jetzt hier vorgestellt. Dieß eingeräumt,  
Wend' ich mein Glas; als hättet ihr geträumt,  
Verwandelt sich die Scen'. Als falsch erkannte  
Leontes seine Eifersucht, und wandte  
Im Gram der Einsamkeit sich zu. Denkt jetzt,  
Ihr edeln Hörer hier, ihr seid versetzt  
Ins schöne Böhmen, und besinnt euch schnell,  
Ich sprach vom Sohn des Königs; Florizel  
Nenn' ich ihn nun; erzähl' euch auch zugleich  
Von Perdita, die schön und anmuthreich  
Erwuchs, zum Staunen Aller; ihr Geschick  
Sag' ich euch nicht vorher, der Augenblick  
Zeig' euch, was er erschafft: — des Schöpfers Kind,  
Er und sein Haushalt, all dergleichen sind  
Der Inhalt nun des Spiels: seht, wie es endet,  
Wenn ihr sonst Zeit wohl schlechter habt verwendet;  
Geschah es nie, muß Zeit selbst eingestehn,  
Sie wünscht im Ernst, es möge nie geschehn.

---

## Vierter Aufzug.

### Erste Scene.

Böhmen im Palaſt.

(Polyxenes und Camillo treten auf)

**Polyxenes.** Ich bitte dich, guter Camillo, bringe nicht mehr in mich; es macht mich krank, dir irgend etwas abzuschlagen, aber dir dieß zu bewilligen, wäre mein Tod.

**Camillo.** Es ſind funfzehn Jahre, ſeit ich mein Vaterland nicht ſah; obwohl ich die meiste Zeit auswärts zubringen mußte, wünſche ich doch meine Gebeine dort zur Ruhe zu legen. Auch hat der reuevolle König, mein Herr, nach mir geſendet, deſſen tiefem Kummer ich zum Troſt erreichen möchte, oder mir wenigſtens einbilde, daß ich es könnte; und dieß iſt ein zweiter Antrieb zu meiner Abreiſe.

**Polyxenes.** Wenn du mich liebeſt, Camillo, ſo löſche nicht alle deine guten Dienſte dadurch aus, daß du mich jetzt verläſſeſt; daß ich dich nicht mehr entbehren kann, daran iſt deine eigne Trefflichkeit Schuld; beſſer, ich hätte dich nie beſeſſen, als dich jetzt verlieren. Da du mir Geſchäfte eingeleitet haſt, die Niemand außer dir genügend handhaben kann, ſo mußt du entweder bleiben und ſie ſelbſt zu Ende führen, oder die Dienſte, die du mir gethan haſt, mit dir fortnehmen; habe ich dieſe nicht genug vergolten — denn über Gebühr kann ich es nie — ſo ſoll größere Dankbarkeit mein Streben ſeyn, und mein Vortheil ſei, dir mehr Liebe zu erweiſen. Von dem unglückſeligen Lande Sicilien, bitte, ſprich nicht mehr, dieſer Name ſchon martert mich, indem er mich an jenen



reinen König, wie du ihn nennst, meinen versöhnten Bruder erinnert; der Verlust seiner unschätzbaren Königin und seiner Kinder muß noch jetzt, wie neu geschehen, beklagt werden. — Sage mir, wann sahest du den Prinzen Florizel, meinen Sohn? Die Könige sind nicht minder unglücklich, deren Kinder nicht begabt sind, als jene, die solche verlieren, deren Vorfürge sich schon zeigten.

**Camillo.** Herr, es sind drei Tage, seit ich den Prinzen sah. Was seine glücklicheren Geschäfte seyn mögen, ist mir unbekannt, aber ich habe nachdenklich bemerkt, daß er sich seit kurzem vom Hofe zurück zieht und seine fürstlichen Uebungen nachlässiger treibt, als er es früher that.

**Polixenes.** Das bemerkte ich auch, Camillo, und mit Sorge, so daß ich mir unter meinen Dienern Augen halte, die seine Zurückgezogenheit beobachten; von ihnen habe ich die Nachricht, daß er sich fast immer in dem Hause eines ganz gemeinen Schäfers aufhält, eines Mannes, der, wie sie sagen, aus dem Nichts, und auf eine seinen Nachbarn unbegreifliche Art zu außerordentlichem Wohlstande gelangt ist.

**Camillo.** Ich habe von einem solchen Manne gehört, Herr, und daß er eine Tochter habe von nie gesehener Schönheit; der Ruf von ihr ist so ausgebreitet, daß man kaum begreift, wie er aus so niederer Stätte entstehen konnte.

**Polixenes.** So lautet auch zum Theil, was ich erfuhr. Ich fürchte, dieß ist die Angel, die meinen Sohn dahin zieht. Du sollst mich nach dem Ort begleiten, wo wir, das nicht scheinend, was wir sind, uns mit dem Schäfer bekannt machen wollen; von seiner Einsicht, denke ich, wird es nicht schwer seyn, die Ursache der künftigen Besuche meines Sohnes zu erfahren. Ich bitte dich, begleite mich alsbald zu diesem Geschäfte, und verbanne alle Gedanken an Sicilien.

**Camillo.** Bereitwillig gehorche ich eurem Befehl.

**Polixenus.** Mein bester Camillo! — Wir müssen uns  
verkleiden. (Sie gehn ab)

## Zweite Scene.

Eine Landstraße nicht weit von des Schäfers Hütte.

(Autolycus tritt singend auf)

**Autolycus.**

Wenn die Narcisse blüht herfür, —  
Mit Heisa! das Mägdlein über dem Thal, —  
Ja, dann kommt des Jahres lieblichste Zier;  
Statt Winter bleich herrscht rothes Blut zumal.

Weiß Linnen bleicht auf grünem Plan, —  
Mit Heisa! beim lieblichen Vogelgesang! —  
Das weht mir alsbald den Diebeszahn;  
Denn 'ne Kanne Bier ist ein Königstrank.

Die Lerche, die singt Tirlililirei, —  
Mit Amfelson, Heisa! und Drossellieder —  
Sind Sommerlust, ist mein Schätzchen dabei,  
Wenn wir springen und tummeln im Grase nieder.

Ich habe dem Prinzen Florizel gedient und trug einst drei-  
schürigen Sammt; aber jetzt bin ich außer Diensten:

Doch sollt' ich deshalb trauern, mein Schatz?  
Der Mond bei Nacht scheint hell,  
Und wenn ich wandre von Platz zu Platz,  
Dann komm' ich zur rechten Stell'.

Wenn Kesselflicker im Lande leben,  
Und wandern mit Ruß geschwärzt;  
So darf ich doch auch noch Antwort geben,  
Und im Stod selbst wird wohl gescherzt.

Mein Handelszweig ist Hemden; wenn erst der Habicht baut, so seht nur auch nach der kleineren Wäsche. Mein Vater nannte mich Autolycus; der, da er wie ich unter dem Merkur geworfen wurde, ebenfalls ein Aufschnapper von unbedeutenden Kleinigkeiten war. Die Würfel und die Dirnen haben mir zu dieser Ausstaffirung verholfen, und mein Einkommen ist die winzige Taschendieberei; Galgen und Todtschlag sind mir zu mächtig auf der großen Straße, denn Prügeln und Hängen sind mir ein Graus; was das zukünftige Leben betrifft, den Gedanken daran verschlaf' ich. — Ein Fang! ein Fang! (Der junge Schäfer tritt auf)

Der junge Schäfer. Laßt doch sehen: — immer elf Hammel machen einen Stein, — jeder Stein giebt ein Pfund — und etliche Schilling: funfzehnhundert geschoren — wie hoch kommt die Wolle dann?

Autolycus. (beseit) Wenn die Schlinge hält, so ist die Schnepse mein.

Der junge Schäfer. Ich kann es ohne Rechenpfennige nicht herausbringen. — Laßt doch sehn, was soll ich kaufen für unser Schaaffschurfest? „Sieben Pfund Corinthen, drei Pfund Zucker, Reiß“ — was will denn meine Schwester mit Reiß machen? Aber mein Vater hat sie zur Wirthin beim Fest gemacht, und sie verstehts. Sie hat mir vierundzwanzig Sträuße für die Scheerer gebunden, immer drei singen einen Canon und herrlich; freilich sind die meisten Tenor und Baß; nur ein Puritaner ist darunter, und der singt Psalmen zum Dubelsack. Ich muß haben „Safran, die Aepfeltorten zu färben, Muskatblüte, — Datteln —“ keine, die stehn nicht auf dem Zettel: „Muskatennüsse, sieben; ein oder zwei Stangen Ingwer;“ aber die müssen sie mir zugeben: — „vier Pfund Pflaumen und eben so viel Traubenrosinen.“

Autolycus. O, wär' ich nie geboren!

(Er wälzt sich auf der Erde)

**Der junge Schäfer.** Ei, ei, um Gottes Willen —

**Autolycus.** O, Hülf! reißt mir diese Lumpen ab, und dann Tob, Tob!

**Der junge Schäfer.** Ach, arme Seele! du hättest eher nöthig, daß dir mehr Lumpen angelegt würden, als diese da abgerissen.

**Autolycus.** Ach, Herr, der Elend vor ihnen quält mich mehr, als die Schläge, die ich bekommen habe, und die waren herb und wohl Millionen.

**Der junge Schäfer.** Du armer Mensch! Millionen Prügel, das mag ziemlich viel ausmachen.

**Autolycus.** Ich bin beraubt, Herr, und geschlagen; mein Geld und meine Kleider sind mir genommen, und dieß abscheuliche Zeug ist mir angezogen.

**Der junge Schäfer.** Wie, durch einen Reiter oder einen Fußgänger?

**Autolycus.** Ein Fußgänger, lieber Herr, ein Fußgänger.

**Der junge Schäfer.** Wahrhaftig, nach der Kleidung, die er dir gelassen hat, muß er ein Fußgänger gewesen seyn; wenn das ein Reiterwammes ist, so muß es heißen Dienst ausgestanden haben. Gieb mir die Hand, ich will dir aufhelfen; komm, gieb mir die Hand. (Er hilft ihm auf).

**Autolycus.** O! guter Herr, sachte, au weh, sachte!

**Der junge Schäfer.** Ei, du arme Seele!

**Autolycus.** Ach, lieber Herr, sachte; guter Herr, sachte! (Er zieht ihm die Börse aus der Tasche) Ihr habt mir einen rechten Liebesdienst gethan.

**Der junge Schäfer.** Brauchst du Geld? ich will dir etwas Geld geben.

**Autolycus.** Nein, guter, süßer Herr, nein, ich bitte euch; ich habe ungefähr drei Viertel Meile von hier einen Verwandten,

zu dem ich gehn wollte, dort bekom'm' ich Geld und Alles, was ich brauche; bietet mir kein Geld, ich bitt' euch, das tränkt mein Herz.

**Der junge Schäfer.** Was für eine Art von Kerl war es, der dich beraubte?

**Autolycus.** Ein Kerl, Herr, den ich wohl habe mit dem Spiel Trou-Madame herumgehen sehn; ich weiß, daß er auch einmal in des Prinzen Diensten war, doch kann ich nicht sagen, guter Herr, für welche von seinen Tugenden es war, aber gewiß, er wurde vom Hofe weggepeitscht.

**Der junge Schäfer.** Laster wolltest du sagen, denn es giebt keine Tugenden, die vom Hofe gepeitscht werden; sie halten sie dort werth, damit sie bleiben sollen, und doch pflegen sie nur immer durchzureisen.

**Autolycus.** Laster wollte ich sagen, Herr. Ich kenne den Mann wohl, er ist seitdem ein Affensführer gewesen, dann ein Gerichtsknecht und Scherge; darauf brachte er zu Wege ein Puppenspiel vom verlornen Sohn, und heirathete eines Kesselflickers Frau, eine Meile von meinem Haus und Hof, und nachdem er jede diebische Profession durchlaufen hatte, setzte er sich endlich als Spitzbube; einige nennen ihn Autolycus.

**Der junge Schäfer.** Der Henker hol' ihn! Ein Gauner, mein Seel', ein Gauner; er treibt sich auf Kirchmessen, Jahrmärkten und Bärenhegen herum.

**Autolycus.** Sehr wahr, Herr, der ist es, Herr; das ist der Schurke, der mich in dies Zeug gesteckt hat.

**Der junge Schäfer.** Kein so feiger Schurke in ganz Böhmen; hättest du dich nur etwas in die Brust geworfen und ihn angespußt, so wäre er davon gelaufen.

**Autolycus.** Ich muß gestehn, Herr, ich bin kein Fechter; in dem Punkte steht es schwach mit mir, und das wußte er, das könnt ihr glauben.

Der junge Schäfer. Wie gehts dir nun?

Autolycus. Viel besser als vorher, süßer Herr, ich kann  
stehn und gehn; ich will nun Abschied von euch nehmen und ganz  
sachte zu meinem Vetter hingehn.

Der junge Schäfer. Soll ich dich auf den Weg bringen?

Autolycus. Nein, schöner Herr; nein, mein süßer Herr.

Der junge Schäfer. So lebe denn wohl; ich muß gehn  
und für unsre Schaaffschur Gewürze kaufen. (Er geht ab)

Autolycus. Viel Glück, süßer Herr! — Dein Bbeutel ist  
nicht heiß genug, um Gewürz zu kaufen. Ich will euch auch bei  
eurer Schaaffschur heimsuchen. Wenn ich aus dieser Schelmerei  
nicht eine zweite hervor bringe, und die Scheerer nicht zu Schaa-  
fen mache, so möge man mich austossen, und meinen Namen auf  
das Register der Tugend setzen!

Frisch auf, frisch auf, den Fußsteig geht,  
Ueber den Graben, lustig in Eil' ja;

Der Lust'ge läuft von früh bis spät,  
Der Mürr'sche kaum 'ne Meil' ja. (Er geht ab)

### Dritte Scene.

(Florizel und Perdita treten auf)

Florizel.

Dies fremde Kleid macht jeden deiner Reize  
Lebend'ger; keine Schäferin, nein, Flora,  
Dem frühesten Lenz entsprossen. Diese Schaaffschur  
Ist die Versammlung aller Liebesgötter,  
Und du die Königin.

Perdita.

Traun, gnäd'ger Herr,  
Eu'r seltsam Thun zu schelten ziemt mir nicht;

Verzeiht, ich nenn' es so; eu'r hohes Selbst,  
Des Landes holden Stern, habt ihr verbunkelt  
Durch Bauerntracht; mich arme, niedre Magd  
Gepuzt gleich einer Göttin. Die Gewohnheit  
Erlaubt viel Thörichtes bei unsern Festen,  
Man heist es gut: sonst müßt' ich wohl erröthen,  
Euch in so schäß'gem Kleid zu sehn, das, denk ich,  
Mir selbst den Spiegel zeigt.

Florizel.

Heil jenem Tage,

Als über deines Vaters Grund hinflog  
Mein lieber Falke.

Perdita.

Füge sichs zum Guten!

Mich ängstet dieser Abstand, Eure Hoheit  
Verschmäht die Furcht; doch mich befällt ein Zittern,  
Denk' ich, es könn' ein Zufall euren Vater,  
Wie euch, des Weges führen; o ihr Götter,  
Wie würd' er staunen, in so schlechtem Band  
Sein edles Buch zu sehn? Was würd' er sagen?  
Und ich, so in geborgtem Land, wie könnt' ich  
Die Strenge seines Blicks ertragen?

Florizel.

Denke

Jetzt nichts als Fröhlichkeit. Die Götter selbst,  
Sich vor der Liebe Gottheit beugend, hüllten  
Sich oft in Thiergestalten; Jupiter,  
Er brüllt' als Stier; Neptun, der grüne, blötte  
Als Widder, und der Gott im Feuerkleid,  
Apoll, der goldne, war ein armer Schäfer,  
Wie ich jetzt scheine; sie verwandelten

Sich nie um einer holdern Schönheit willen,  
 Noch in so reiner Meinung, denn mein Wunsch  
 Geht nicht voraus der Ehr', und mein Verlangen  
 Brennt heißer nicht als meine Tren'.

**Perdita.**

Doch, Prinz,

Brecht ihr dieß Wort einst, wenn, und so geschieht,  
 Des Königs Macht sich ihm entgegen stellt:  
 Eins von den Beiden wird Nothwendigkeit,  
 Die dann gebeut, daß eure Liebe ende,  
 Wo nicht mein Leben.

**Florizel.**

Theure Perdita,

Verdunkle mit so fernen Sorgen nicht  
 Des Festes Lust; dein will ich seyn, Geliebte,  
 Oder des Vaters nicht, denn ich kann nimmer  
 Mein eigen seyn noch irgend wem gehören,  
 Wenn ich nicht dein bin; hieran halt' ich fest,  
 Spricht auch das Schicksal: „Nein.“ Sei fröhlich, Mädchen,  
 Zerstreue alle Sorgen so wie diese,  
 Im Scherz der Gegenwart. Die Gäste kommen,  
 Erheitre dein Gesicht, als wäre heut  
 Der hochzeitliche Tag, den wir uns beide  
 Geschworen, daß er kommen soll.

**Perdita.**

Fortuna

Sei uns geneigt.

(Es treten auf der alte und junge Schäfer mit vielen andern Schäfern;  
 Polixenes und Camillo verkleidet unter ihnen. Mopsa, Dorcas  
 und andere Mädchen)



Florizel.

Gieb, deine Gäste nahn,  
Nun stimme dich, sie froh zu unterhalten,  
Daß roth die Wangen sind in Freud' und Scherz.

Der alte Schäfer.

Pfui, Tochter! da noch meine Alt' am Leben,  
An dem Tag war sie Schaffner, Kellner, Koch,  
Hausfran und Magd, empfing, bediente jeden,  
Saug ihren Bers, tanzt' ihren Reih'n; bald hier,  
Zu oberst an dem Tisch, bald in der Mitte;  
Auf den gelehnt und den; ihr Antlitz Feuer,  
Durch Arbeit und durch das, womit sie's löschte,  
Denn Allen trank sie zu; du bist so blöde,  
Als wärst du von den Gästen, nicht die Wirthin  
Des Hauses; bitte, geh und heiß' willkommen  
Die unbekannten Freunde; denn so werden  
Sie uns zu bessern und bekanntern Freunden.  
Komm, dämpfe dein Erröthen, zeige dich  
Vorstand des Festes, wie du bist; komm her,  
Und heiß' bei deiner Schaaffschür uns willkommen,  
Daß dir gebeih' die Heerde.

Perdita. (zu Polixenes)

Herr, willkommen!

Mein Vater will, daß ich der Hausfrau Amt  
Heut übernehmen soll: — ihr seid willkommen!  
Gieb mir die Blumen, Dorcas. — Würd'ge Herrn,  
Für euch ist Rosmarin und Raute, Frische  
Und Duft bewahren sie den ganzen Winter:  
Sei Gnab' und Angedenken euer Theil.  
Willkommen unsrer Schaaffschür!

**Polixenes.**

Schäferin,

Wie bist du schön; dem Alter ziemend schenkst du  
Uns Winterblumen.

**Perdita.**

Wenn das Jahr nun altert, —

Noch vor des Sommers Tod und der Geburt  
Des frost'gen Winters, — dann blühen uns am schönsten  
Blutnelken und die streif'gen Liebesstöckel,  
Bastarde der Natur will man sie nennen:  
Die trägt nicht unser Bauergarten, Senker  
Von ihnen hab' ich nie gesucht.

**Polixenes.**

Weßhalb

Verschmäßt du sie, mein holdes Kind?

**Perdita.**

Ich hörte,

Daß, nächst der großen schaffenden Natur,  
Auch Kunst es ist, die diese bunt färbt.

**Polixenes.**

Sei's:

Doch wird Natur durch keine Art gebessert,  
Schafft nicht Natur die Art: so, ob der Kunst,  
Die, wie du sagst, Natur bestreitet, giebt es  
Noch eine Kunst, von der Natur erschaffen.  
Du siehst, mein holdes Kind, wie wir vermählen  
Den edlern Sproß dem allerwild'sten Stamm;  
Befruchten so die Kinde schlechterer Art  
Durch Knospen edler Frucht. Dieß ist 'ne Kunst,  
Die die Natur verbessert, — mind'stens ändert:  
Doch diese Kunst ist selbst Natur.

Perdita.

So ist es.

Polixenes.

Drum schmück' mit Liebesstöckeln deinen Garten,  
Schilt sie Bastarde nicht.

Perdita.

Den Spaten steck' ich

Nicht in die Erd', ein einz'ges Reis zu pflanzen:  
So wenig als, wär' ich geschminkt, ich wünschte,  
Daß dieser Jüngling mich drum lobt', und deßhalb  
Nur mich zur Braut begehrt'. — Hier habt ihr Blumen!  
Lavendel, Münze, Salbei, Majoran;  
Die Ringelblum', die mit der Sonn' entschläft,  
Und weinend mit ihr aufsteht; das sind Blumen  
Aus Sommersmitt', und die man geben muß  
Den Männern mittlern Alters: seid willkommen!

— Camillo.

Wär' ich aus deiner Heerd', ich ließ' die Fluren,  
Und lebte nur vom Schauen.

Perdita.

O weh! ihr würdet

So mager dann, daß durch und durch euch bliesen  
Die Stürme des Januar. — Nun, schönster Freund,  
Wünscht' ich mir Frühlingsblumen, die sich ziemen  
Für eure Tageszeit, und eur', und eure,  
Die ihr noch tragt auf jungfräulichem Zweig  
Die Mädchenknospe. — O Proserpina!  
Hätt' ich die Blumen jetzt, die du erschreckt  
Verlorst von Pluto's Wagen! Anemonen,  
Die, eh die Schwalb' es wagt, erscheinen und —  
Des März's Wind' mit ihrer Schönheit fesseln;

Violett, dunkel, wie der Juno Augen,  
 Süß wie Cytherens Athem; bleiche Primeln,  
 Die sterben unvermählt, eh sie geschaut  
 Des goldnen Phoebus mächt'gen Strahl, ein Uebel,  
 Das Mädchen oft befällt; die dreiste Maaslieb,  
 Die Kaiserkrone, Lilien aller Art,  
 Die Königslilie drunter! hätt' ich die,  
 Dir Kron' und Kranz zu flechten, süßer Freund,  
 Dich ganz damit bestreuend!

Florizel.

Wie den Leichnam?

Perdita.

Nein, wie der Liebe Lager, drauf zu losen,  
 Nicht wie ein Leichnam, mind'stens nicht fürs Grab,  
 Nein, lebend mir im Arm. Kommt, nehmt die Blumen,  
 Mich blüht, ich recitire, wie ich sah  
 Im Pflingstspiel; denn gewiß, dieß prächt'ge Kleid  
 Verwandelt meinen Sinn.

Florizel.

Was du auch thust,

Ist stets das Beste. Sprichst du, Geliebte,  
 Wunsch' ich, du thätst dieß immer; wenn du singst,  
 Wunsch' ich, du lauftest, gäbst Almosen so,  
 Sängst dein Gebet, thätst jedes Hausgeschäft  
 Nur im Gesange; tanzest du, so Wunsch' ich,  
 Du seist 'ne Meereswell', und thätst nichts  
 Als dieß, stets in Bewegung, immerdar,  
 Dieß dein Geberden. All dein Thun und Wirken,  
 So auserlesen im Gewöhnlichsten,  
 Krönt all dein Handeln, wie du's eben thust,  
 Daß Königin ist jeglich Walten.

**Perdita.**

**Doricles,**

Dein Lob ist allzuhoch; wenn deine Jugend,  
Und treues Blut, das lieblich sie durchleuchtet,  
Dich nicht als Schäfer ächten Sinns bezeugte,  
So müßt' ich weislich fürchten, Doricles,  
Du würdest falsch um mich.

**Florizel.**

Du hast, so denk ich,  
Zur Furcht so wenig Gab', als ich den Willen,  
Sie zu erregen. — Doch zum Tanz, ich bitte,  
Gieb mir die Hand; so paaren Turteltauben,  
Die nimmer scheiden wollen.

**Perdita.**

Darauf schwör' ich.

**Polixenes.**

Dieß ist das schmußte Hirtenkind, das je  
Gehüpft auf grünem Plan; nichts thut, noch spricht sie,  
Das nicht nach Größrem ausfieht als sie ist,  
Zu hoch für solchen Platz.

**Camillo.**

Er sagt ihr etwas,  
Es weckt ihr Blut — sieh nur! fürwahr, sie ist  
Die Königin von Milch und Rahm.

**Der junge Schäfer.**

Spielt auf!

**Dorcas.**

Mopsa muß mit euch tanzen; Knoblauch her,  
Um ihren Fuß zu würzen. —

**Mopsa.**

Seht doch, seht!

## Der junge Schäfer.

Kein Wort, kein Wort; hier gilt's auf Sitte halten. —

Spielt auf.

(Musik; Tanz der Schäfer und Schäferinnen)

## Polyxenes.

Sprich, Schäfer, wer ist jener schöne Hirt

Der jetzt mit deiner Tochter tanzt?

## Der alte Schäfer.

Sie nennen

Ihn Doricles, und er berühmt sich selbst,  
 Daß er vermögend sei; doch weiß ich solches  
 Allein durch ihn, und glaub's; denn er sieht aus  
 Wie Wahrheit selbst. Er sagt, er liebt mein Mädchen;  
 Ich schwöre drauf, denn niemals sah der Mond  
 So starr ins Wasser, als er sieht, und gleichsam  
 Der Tochter Blick studirt; und, meiner Seele,  
 Nicht einen halben Fuß beträgt es wohl,  
 Wer mehr den Andern liebt.

## Polyxenes.

Sie tanzt sehr zierlich.

## Der alte Schäfer.

So thut sie Alles; ob ichs selbst schon sage,  
 Für den sichs wohl nicht schickt; wenn Doricles  
 Sie noch bekommt, so bringt sie ihm was mit,  
 Wovon er sich nicht träumen läßt.

(Ein Knecht tritt ein)

Knecht. O Herr, wenn ihr den Hausirer vor der Thür  
 Hören könntet, so würdet ihr nie wieder nach Trommel und Pseife  
 tanzen, nein, selbst der Dubelsack brächte euch nicht auf die Beine;  
 er singt so mancherlei Melobien, schneller als ihr Geld zählt; sie  
 kommen ihm aus dem Munde, als hätte er Balladen gegessen, und  
 Aller Ohren hängen an seinen Worten.

**Der junge Schäfer.** Er konnte niemals gelegener kommen, er soll eintreten. Eine Ballade liebe ich über Alles, wenn es eine traurige Geschichte ist, zu einer lustigen Melodie, oder ein recht spaßhaftes Ding, und kläglich abgesungen.

**Knecht.** Er hat Lieder für Mann und Weib, lang und kurz: kein Putzhändler kann seine Kunden so mit Handschuh bedienen; er hat die artigsten Liebeslieder für Mädchen, so ohne Ausstößigkeiten, und das ist was Seltenes, und so seine Schlußreime mit Dibelbum und Trallalla, und pufft sie und knufft sie, und wo so ein breitmauliger Flegel gleichsam was Böses sagen möchte, und mit der Thür ins Haus fallen, da läßt er das Mädchen antworten: Heiße, thu mir nichts, mein Schatz; sie fertigt ihn ab und läßt ihn laufen mit: Heiße, thu mir nichts, mein Schatz.

**Polixenes.** Das ist ein allerliebster Kerl.

**Der junge Schäfer.** Mein Seel, das muß ein außerordentlich gebildeter Kerl seyn. Hat er saubre Waaren?

**Knecht.** Er hat Bänder von allen Farben des Regenbogens, spitze Häutelein, mehr als alle Advokaten in Böhmen handhaben können, wollten sie sie ihm auch in Masse abnehmen: Garn, Wolle, Hammertuch, Leinwand hat er, und er singt sie alle ab, als wären sie lauter Götter und Göttinnen; ihr würdet denken, ein Weiberhemd wäre ein weiblicher Engel, so singt er euch über das Hermelchen und über den Busenstreifen.

**Der junge Schäfer.** Ich bitte dich, bring' ihn her, und laß' ihn mit Gesang herein kommen.

**Perdita.** Verwarne ihn, daß er keine unschicklichen Sachen in seinen Liedern anbringt.

**Der junge Schäfer.** O Schwester, es giebt Hausfrier, die mehr auf sich haben, als du dir vorstellst.

**Perdita.** Ja, guter Bruder, oder mir vorstellen mag.

(Autolycus kommt singend herein)

## Autolycus.

Einnen, weiß wie frischer Schnee,  
 Krepplor, schwärzer als die Kräh',  
 Handschuh, weich wie Frühlingsgras,  
 Masken für Gesicht und Nasen;  
 Armband, Halsgehäng voll Schimmer;  
 Rauchwerk für ein Damenzimmer,  
 Golbue Mütz' und blanker Lak,  
 Junggesell, für deinen Schatz;  
 Nadeln, Zeug' in Woll' und Seiden,  
 Sich von Kopf zu Fuß zu kleiden.  
 Kauft, Bursche, daß ich Handgeld löse!  
 Kauft, kauft, sonst wird das Mädchen böse!

**Der junge Schäfer.** Wenn ich nicht in Mopsa verliebt wäre, so solltest du mir kein Geld abnehmen; aber da sie mich einmal weg hat, sollst du auch einige Bänder und Handschuhe los werden.

**Mopsa.** Sie wurden mir schon zu dem Fest versprochen, aber sie kommen nun auch noch früh genug.

**Marcas.** Er hat dir mehr als das versprochen, wenn es keine Lügner hier giebt.

**Mopsa.** Dir hat er Alles bezahlt, was er dir versprach, vielleicht auch noch mehr, und was dir Schande machen würde ihm wieder zu geben.

**Der junge Schäfer.** Sind denn gar keine Manieren mehr unter den Mädchen? wollen sie ihre Unterröcke da aushängen, wo sie ihre Gesichter tragen sollten? Ist denn keine Zeit beim Wessen, wenn ihr zu Bette geht, oder am Backofen, von diesen Heimlichkeiten zu flüstern, daß ihr euer Kisteltafel vor allen Gästen ausschreien müßt? Zum Glück sprechen sie heimlich mit einander; haltet's Maul mit euren Zungen, und kein Wort mehr.



**Mopsa.** Ich bin fertig. Komm, du versprachst mir ein blankes Schnürband und ein Paar wohlriechende Handschuh.

**Der junge Schäfer.** Hab' ich dir denn nicht erzählt, wie ich unterwegs geprellt ward und um all mein Geld kam?

**Autolycus.** Freilich, Herr, es giebt Gauner hier herum, darum muß der Mensch auf seiner Hut seyn.

**Der junge Schäfer.** Fürchte du dich nicht, Mann, du sollst hier nichts verlieren.

**Autolycus.** Das hoff' ich, Herr, denn ich habe manch Stück von Werth bei mir.

**Der junge Schäfer.** Was hast du da? Balladen?

**Mopsa.** Ei, bitte, lauf ein Paar; eine Ballade gedruckt hab' ich für mein Leben gern, denn da weiß man doch gewiß, daß sie wahr sind.

**Autolycus.** Hier ist eine auf gar klägliche Weise: Wie eines Bucherers Frau in Wochen kam mit zwanzig Geldsäcken, und wie sie ein Geißt hatte nach Schlangenköpfen und fritassirten Kröten.

**Mopsa.** Glaubt ihr, daß das wahr ist?

**Autolycus.** Gewiß wahr, und erst vor einem Monat geschehn.

**Marcus.** Gott bewahre mich davor, einen Bucherer zu heirathen!

**Autolycus.** Hier ist der Name der Hebamme, einer gewissen Frau Schwabmann, und von noch fünf oder sechs ehrlichen Frauen, die dabei waren; warum sollte ich wohl Lügen herumtragen?

**Mopsa.** Bitte, lauf das.

**Der junge Schäfer.** Schon gut, legt es beiseit, und zeigt uns erst noch mehr Balladen; die andern Sachen wollen wir auch gleich laufen.

**Autolycus.** Hier ist eine andere Ballade, von einem Fisch, der sich an der Küste sehen ließ, Mittwochs den achtzigsten April, vierzigtausend Klafter über dem Wasser, der sang diese Ballade gegen die harten Herzen der Mädchen; man glaubt, er sei ein Weib gewesen, die in einen kalten Fisch verwandelt ward, weil sie Einen, der sie liebte, nicht glücklich machen wollte. Die Ballade ist sehr kläglich und eben so wahr.

**Dorcas.** Glaubt ihr, daß das auch wahr ist?

**Autolycus.** Fünf Beamte haben es unterschrieben, und Zeugen mehr, als mein Padet fassen kann.

**Der junge Schäfer.** Legt es auch beiseit; noch eine.

**Autolycus.** Dieß ist eine lustige Ballade, aber eine sehr hübsche.

**Mopsa.** Einige lustige müssen wir auch haben.

**Autolycus.** Nun, dieß ist eine sehr lustige, und sie geht auf die Melodie: Zwei Mädchen freiten um Einen Mann; es ist kaum ein Mädchen da nach dem Westen zu, das sie nicht singt; sie wird sehr gesucht, das kann ich euch sagen.

**Mopsa.** Wir beide können sie singen, willst du eine Stimme singen, so kannst du sie hören; sie ist dreistimmig.

**Dorcas.** Wir haben die Weise schon seit einem Monat.

**Autolycus.** Ich kann meine Stimme singen; ihr müßt wissen, das ist eigentlich meine Beschäftigung. Nun fangt an.

G e s a n g.

**Autolycus.**

Fort mit dir, denn ich muß gehn;  
Doch wohin, darfst du nicht sehn.

**Dorcas.**

Nicht doch!

**Mopsa.**

O, nicht doch!

**Dorcas.**

Nicht doch!

**Mopsa.**

Soll ich traun auf deinen Eid,  
Sag mir deine Heimlichkeit.

**Dorcas.**

Nimm mich mit, wohin? O sprich doch.

**Mopsa.**

Gehts zur Mühle? gehts zur Scheuer?

**Dorcas.**

Ist es, so bezahlst du's theuer.

**Autolycus.**

Nicht doch!

**Dorcas.**

Wie, nicht doch?

**Autolycus.**

Nicht doch!

**Dorcas.**

Schworst du nicht, mein Schatz zu seyn?

**Mopsa.**

Nein, du schworst es mir allein;

Wohin denn gehst du? sprich doch.

**Der junge Schäfer.** Wir wollen dieß Lied für uns zu Ende singen; mein Vater und die Herren sind in einem ernsthaften Gespräch, und wir wollen sie nicht stören. Komm, und nimm dein Packet mit. Dirnen, ich will euch beiden was kaufen: — Krämer, laß uns zuerst aussuchen. — Kommt mir nach, Kinder.

**Autolycus.** (beiseit) Und du sollst gut für sie bezahlen.

(singt) Kauft Band und Spitzen,

Schnür' an die Mützen!

Mein Hühnchen, meine Kleine da:

Auch Zwirn und Seide,  
 Und Kopfschmeide,  
 Die neueste Haar', ganz feine, ja.  
 Wer nur dem Krämer  
 Geld giebt, da, nehm' er,  
 Der ganze Pack ist feine, ha!

(Der junge Schäfer, Autolycus, Dorcas und Mopsa gehn ab)

(Ein Knecht tritt auf)

**Knecht.** Herr, da sind drei Fuhrknechte, drei Schäferknechte, drei Ochsenknechte und drei Schweineknechte, die haben sich ganz zu Menschen voller Haare gemacht; sie nennen sich selber Saalthiere, und sie haben einen Tanz, von dem die Dirnen sagen, es ist ein Gemengsel von Lustsprüngen, weil sie nicht mit dabei sind. Aber sie selbst sind der Meinung (wenn es nicht zu wilb ist für Einige, die von nichts wissen, als von Länbern und Walzen), es würde ausnehmend gefallen.

**Der alte Schäfer.** Fort damit! wir wollen es nicht; wir haben schon zu viel bäurische Narrenspassen gehabt: — ich weiß, Herr, wir machen euch Langeweile.

**Polixenes.** Ihr macht denen Langeweile, die uns Kurzweil bringen; ich bitt' euch, laßt uns die vier Dreieiten von Knechten sehn.

**Knecht.** Drei von ihnen haben, wie sie selbst sagen, vor dem Könige getanzt, und nicht der schlechteste von den Dreien, der nicht zwölf und einen halben Fuß in der Breite springen kann.

**Der alte Schäfer.** Laß dein Schwatzen; und da es diesen werthen Männern recht ist, mögen sie herein kommen, aber denn auch gleich.

**Knecht.** Ei, sie sind hier nahe bei. (Der Knecht geht ab)

(Zwölf Bauern kommen als Satyrn verkleidet, sie tanzen und gehn ab)

**Polixenes.**

Ja, Vater, ihr sollt mehr dereinst erfahren. —  
 (beiseit) Gings nicht zu weit schon? — Zeit ist's, sie zu trennen. —  
 In Einfalt sagt er g'nug. — (laut) Nun, schöner Schäfer,  
 Eu'r Herz ist voll von etwas, das vom Fest  
 Den Sinn euch ablenkt. Wahrlich, als ich jung  
 Und so verliebt, wie ihr, da überlud ich  
 Mit Tand mein Mädchen; ausgeplündert hätt' ich  
 Des Krämers seidenen Schatz, und ihr zu Füßen  
 Ihn ausgeschüttet; doch ihr ließt ihn gehn,  
 Und kauftet nichts; wenn eure Liebste sich  
 Zu deuten dieß erlaubt, und schilt es Mangel  
 An Lieb' und Großmuth, seid ihr wohl verlegen  
 Um eine Antwort, ist's euch wirklich Ernst,  
 Ihr Herz euch zu bewahren.

**Florizel.**

Alter Herr,

Ich weiß, sie achtet nicht auf solchen Tand;  
 Geschenke, die von mir sie hofft, sind im  
 Verschluß von meinem Herzen, das ist schon  
 Ihr Eigenthum, wenn auch nicht überliefert. —  
 Vernimm mein Innerstes vor diesem Greis,  
 Der, wie es scheint, auch einst in Liebe war;  
 Hier nehm' ich deine Hand, die theure Hand,  
 Wie Flaum von Tauben weich, und ganz so weiß  
 Wie eines Mohren Zahn, wie frischer Schnee,  
 Der zwei Mal ward vom Nordwind rein gesiebt.

**Polixenes.**

Und weiter dann? —  
 Wie hübsch der junge Mann zu waschen scheint  
 Die Hand, so weiß vorher! — Ich macht' euch irre: —

Doch fahrt nun fort in der Bethörung, laßt  
Mich hören, was ihr schwört.

**Florizel.**

Wohl, seid mein Zeuge.

**Polixenes.**

Und hier mein Nachbar auch?

**Florizel.**

Und er, und mehr

Als er und Menschen, Himmel, Erd' und Alles,  
Daß, — trüg' ich auch des größten Reiches Krone,  
Als Würdigster, wär' ich der schönste Jüngling,  
Der je ein Aug' entzündt, an Kraft und Wissen  
Mehr als ein Mensch, — dieß Alles schätz' ich nichts,  
Ohn' ihre Lieb', ihr schenkt' ich Alles dann;  
In ihrem Dienst nur würd' es niedrig, hoch,  
Ober als Nichts verdammt.

**Polixenes.**

Ein hohes Wort.

**Camillo.**

Dieß zeugt von starker Liebe.

**Der alte Schäfer.**

Meine Tochter,

Sagst du ihm eben das?

**Perdita.**

Ich kann so gut

Nicht reden, nichts so thun, nicht besser fühlen;  
Nach meines eignen Sinnes Klarheit mess' ich  
Des feinen Reinheit.

**Der alte Schäfer.**

Beschlossen, gebt die Hände; —

Und, unbekannte Freund', ihr seid uns Zeugen:

Die Tochter geb' ich ihm, und ihre Mitgift  
Mach' ich der seinen gleich.

Florizel.

Das könnt ihr nur  
In eurer Tochter Werth. Wenn Jemand stirbt,  
Hab' ich einst mehr, als ihr euch träumen laßt;  
Genug für euer Staunen. Jetzt verbindet  
Vor diesen Zeugen uns.

Der alte Schäfer.

So gebt die Hand, —

Auch, Tochter, du.

Polixenes.

Halt, Jüngling, noch ein wenig.  
Hast du 'nen Vater?

Florizel.

Ja. Doch was soll der?

Polixenes.

Weiß er davon?

Florizel.

Nein, und er soll auch nicht.

Polixenes.

Ein Vater, dünkt mich,  
Ist bei des Sohnes Hochzeitfest ein Gast,  
Der seinen Tisch am meisten schmückt. Sprich, bitte,  
Ist nicht dein Vater zu vernünft'gem Thun  
Unfähig? auch nicht bloß gesinnt vor Alter?  
Von Sicht geplagt? kann er noch sprechen, hören?  
Sein Gut verwalten? Menschen unterscheiden?  
Liegt er gelähmt im Bett, und handelst nur  
Wie kind'sches Alter?

**Florizel.**

Nein, mein guter Herr,  
Er ist gesund, und Wen'ge seines Alters  
Sind so voll Kraft.

**Polixenes.**

Bei meinem weißen Bart,  
Ihr thut ihm, ist es so, ein Unrecht, das  
Nicht einem Kinde ziemt; Recht ist's, daß sich  
Mein Sohn selbst wählt die Braut: doch Recht nicht minder,  
Daß auch der Vater, dessen größte Freude  
Die Enkel sind, zu Rath gezogen werde  
Bei diesem Schritt.

**Florizel.**

Das will ich nicht bestreiten;  
Doch wegen andrer Gründe, ernster Herr,  
Die ihr nicht wissen dürft, sagt' ich dem Vater  
Von meinem Voratz nichts.

**Polixenes.**

Doch laßt's ihn wissen.

**Florizel.**

Er soll nicht.

**Polixenes.**

Thuts, ich bitt' euch.

**Florizel.**

Nein, er darf nicht.

**Der alte Schäfer.**

Thu's, lieber Sohn; er hat sich nicht zu grämen,  
Erfährt er deine Wahl.

**Florizel.**

Nein, nein, er darf nicht: —

Jetzt zur Verlobniß.



**Polixenes.** (Indem er sich zu erkennen giebt)

Jetzt zur Scheidung, Anabe,

Den ich nicht Sohn mehr nennen darf; zu niedrig  
Für dieses Wort: der seinen Scepter tauscht  
Um einen Schäferstab! — Greiser Verräther,  
Lass' ich dich hängen, kürz' ich leider nur  
Dein Leben um acht Tage. — Und du, Prachtstück  
Ausblühd'ger Herrerkunst, die kennen mußte  
Den Königsnarren, der ihr nachlief; —

**Der alte Schäfer.**

O, mein Herz!

**Polixenes.**

Der Dorn soll deine Schönheit dir zerzeißeln,  
Bis sie nichtswürd'ger wird als deine Herkunft. —  
Dir sag' ich, junger Thor, erfahr' ich je,  
Daß du nur seufzest, weil du nie mehr, nie  
Dieß Ding hier siehst, wie du gewiß nicht sollst,  
Verschließ' ich dir dein Erbrecht, nenne dich  
Mein Blut nicht, ja, mir auch nicht anverwandt,  
Nicht von Deucalion her: — merl' auf mein Wort,  
Folg' uns zum Hof. — Du Bauer, für dießmal,  
Ob unsers Jorns gleich werth, doch freigesprochen  
Von seinem Todesstreich. — Und du, Bezaubrung,  
Wohl eines Schaaf knechts werth, ja, sein sogar,  
Für den du, wär' mein Ruhm dadurch nicht krank,  
Zu gut noch bist, wenn du von jetzt an wieder  
Für ihn den Riegel dieser Hütte öffnest,  
Und seinen Leib mit deinem Arm umklammerst, —  
Erfind' ich Todesarten dir, so grausam,  
Wie du für sie zu zart bist.

(Er geht ab)

## Perdita.

Nun schon jetzt vernichtet;

Ich war nicht sehr erschreckt, denn ein, zwei Mal,  
 Wollt' ich schon reden, wollt' ihm offen sagen,  
 Dieselbe Sonn', an seinem Hofe leuchtend,  
 Verberg' ihr Antlitz nicht vor unsrer Hütte,  
 Und schau' auf beide gleich. — Wollt ihr nun gehn, mein Prinz? —  
 Ich sag' euch, was draus werden würde; bitte,  
 Denkt eures Standes nun: von meinem Traum  
 Erwacht, bin ich kein Zoll mehr Kön'gin, nein,  
 Die Schaafse melkend wein' ich.

## Camillo.

Nun, Vater, wie?

Sprich, eh du stirbst.

## Der alte Schäfer.

Nicht denken, sprechen kann ich,

Getrau' mir nicht zu wissen, was ich weiß. —

O Prinz!

Elend macht ihr den Mann von dreiundachtzig,

Der ohne Angst sein Grab zu füllen dachte,

Im Bett zu sterben, wo mein Vater starb,

Ganz nah bei seinem ehrbarn Staub zu liegen:

Jetzt hüllt ein Henker mich ins Leichenhemd,

Wirft hin mich, wo kein Priester Erde streut. —

Gottloses Ding! die du den Prinzen kanntest,

Und hattst das Herz, dich mit ihm zu verloben. —

O, Unheil! Unheil! Stürb' ich diese Stunde,

Hätt' ichs erlebt, zu sterben recht nach Wunsch.

(Er geht ab)

## Florizel.

Was seht ihr mich so an?

Ich bin verstört, nicht abgeschreckt; verhindert,

Doch nicht verändert; was ich war, das bin ich;  
Nur muth'ger streb' ich vor, zieht man mich rückwärts,  
Nicht folg' im Wismuth ich dem Stigel.

**Camillo.**

Prinz,

Ihr kennt des Vaters Sinnesart: sitht seht  
Ist nicht mit ihm zu sprechen, — und, ich denke,  
Das ist auch eure Absicht nicht; — so wird er  
Auch euren Anblick kaum ertragen, fürcht' ich;  
Drum, bis der Zorn der Majestät sich stillt,  
Erscheinet nicht vor ihm.

**Florizel.**

Ich will auch nicht.

Ihr seid Camillo?

**Camillo.**

Ja, mein gnäd'ger Herr.

**Perdita.**

Wie oft sagt' ich euch nicht, so würd' es kommen?  
Wie oft sprach ich: die Würbe trag' ich nur,  
Bis es bekannt wird?

**Florizel.**

Nichts kann sie dir nehmen,  
Als meiner Treue Bruch; und leichter möchte  
Natur der Erde Wölbung wohl zerbrücken,  
Und allen innern Lebenskeim vernichten! —  
Erheb' den Blick; — streich, Vater, mich als Erbe  
Des Reiches aus, bleibt mir doch meine Liebe!

**Camillo.**

Nehmt Rath an.

**Florizel.**

Ich thu's, von meinem Herzen; wenn Vernunft  
Sich ihm gehorsam fügt, hab' ich Vernunft;

Wo nicht, heißt mein Gemüth Wabusiun willkommen,  
Als bessern Freund.

Camillo.

Das ist Verzweiflung, Prinz.

Florizel.

So nennt es, aber meinen Schwur erfüllt es.  
Und so muß mir es Tugend seyn. Camillo,  
Für Böhmen nicht, noch jenen Pomp, den etwa  
Ich hier verliere, für Alles, was die Sonne  
Erblickt, die Erd' umwölbt, die See verbirgt  
In dunkeln Tiefen, brech' ich meinen Eid  
Ihr, der Geliebten: darum bitt' ich dich,  
Wie du stets meines Vaters Freund gewesen,  
Wenn er mich nun entbehrt, wie ich ihn nie mehr  
Zu sehn gedenke, läßt'ge seinen Zorn  
Durch gutes Wort; ich und mein Glück, wir ringen  
Nun künftig mit einander. Dieß nur wisse,  
Und sag' es ihm, — ich sei zur See gegangen,  
Mit ihr, die ich im Lande nicht kann schützen;  
Und, höchst erwünscht für unsre Noth, hab' ich  
Ein Schiff hier nahe, wenn gleich nicht gerüstet  
Für diesen Zweck. Wohin mein Lauf sich wendet,  
Kommt deiner Reutniß nicht, noch paßt es mir,  
Es dir zu sagen.

Camillo.

Prinz, ich wünschte, daß  
Sich euer Geist dem guten Rath mehr fügte,  
Wenn ihn nicht Noth bezwingen soll.

Florizel.

Horch, Perdita. —

Ich hör' euch gleich.

**Camillo.**

Er ist ganz unbeweglich  
Zur Flucht entschlossen. Glücklich wär' ich jetzt,  
Könnt' ich sein Weggehn mir zum Vorthail lehren,  
Vor Leid ihn schützen, Lieb' und Dienst ihm weihn,  
Siciliens theuren Anblick so erlaufen,  
Und meines Herrn, des unglücksel'gen Königs,  
Wonach ich lange schmachte.

**Florizel.**

Nun, Camillo,  
Von ungewohnten Sorgen so belastet,  
Verletzte ich den Anstand.

**Camillo.**

Mein Prinz, ich glaube,  
Ihr wißt, wie ganz mein armer Dienst in Liebe  
Sich eurem Vater weihte.

**Florizel.**

Ja, höchst edel  
Hast du ihm stets gebient; ihm ist's Must,  
Dein Thun zu preisen, nicht sein kleinstes Sorgen,  
Es so zu lohnen, wie er deß gedenkt.

**Camillo.**

Wohl, Prinz!

Glaubt ihr im Ernst, daß ich den König liebe,  
Und, seinethalb, was ihm am nächsten steht,  
Eu'r theures Selbst; so laßt durch mich euch leiten,  
Wenn eu'r gewicht'ger, überlegter Plan  
Veränderung dulden mag: bei meiner Ehre,  
Ich führ' euch hin, wo man euch so empfängt,  
Wie Eurer Hoheit ziemt; ihr der Geliebten  
Euch mögt erfreun (von der, das seh' ich wohl,

Euch nichts mehr trennt, als Eins, und das verhilft  
 Der Himmel! euer Tod), euch ihr vermählen,  
 Und seid ihr fort, such' ich mit aller Müß'  
 Den mißvergnügten Vater zu besänft'gen,  
 Und zur Versöhnung ihn zu stimmen.

Florizel.

Wie!

Dieß, fast ein Wunder, sollte möglich seyn?  
 Dann nenn' ich mehr dich als ein menschlich Wesen,  
 Und will dir so vertraun.

Camillo.

Habt ihr bestimmt,  
 Nach welchem Land ihr schiffen wollt?

Florizel.

Noch nicht;

Denn wie unvorgesehner Zufall Schuld  
 An dem ist, was wir rasch beginnen; so  
 Ergeben wir als Sklaven uns dem Wechsel,  
 Und folgen jedem Windeshauch.

Camillo.

So hört mich:

Ich rath' euch, — wollt ihr euren Plan nicht ändern,  
 Und euch der Flucht vertraun; — geht nach Sicilien,  
 Und stellt euch dort, mit eurer schönen Fürstin  
 (Das wird sie, wie ich seh'), Leontes vor;  
 Man wird sie wohl empfangen, wie sich ziemt  
 Für euer Eh'gemahl. Ich sehe schon  
 Leontes, wie er weit die Arme öffnet,  
 Und Willkomm euch entgegen weint: Vergebung  
 Von euch, dem Sohn, ersleht, als wär's der Vater:  
 Die Hände küßt der jugendlichen Fürstin;

Jetzt denkt er seiner Härte, jetzt der Liebe;  
 Verwünscht den Haß zur Hölle, und wünscht, daß Liebe  
 Noch schneller wachse als Stunden und Gedanken.

Florizel.

Mein würdigster Camillo,  
 Welch einen Anstrich geb' ich dem Besuch?

Camillo.

Daß euch der König, euer Vater, sendet,  
 Um ihn zu grüßen, ihn zu trösten. Prinz,  
 Die Art, wie ihr vor ihm euch zeigen müßt,  
 Was ihr von eurem Vater ihm sollt melden,  
 Was nur uns Drei'n bekannt, schreib' ich euch auf.  
 Dieß zeigt euch an, was ihr zu sagen habt  
 In jeglichem Gespräch; so muß er denken,  
 Ihr bringt des Vaters eigne Seele mit,  
 Und sprecht sein ganzes Herz.

Florizel.

Ich dank' euch innig:

In diesem Plan ist Leben.

Camillo.

Mehr verheißt euch dieß,  
 Als gebt ihr euch in blinder Unterwerfung  
 Pfadlosen Fluten, ungeträumten Rülsten,  
 Gewissem Elend, hilf- und rathlos hin:  
 Ein Leid besiegt, droht euch das zweite schon:  
 Nichts euch so treu, als euer Anker, der,  
 Thut er den besten Dienst, dort fest euch hält,  
 Wo wider Willen ihr verweilt. Auch wißt ihr,  
 Glück ist allein das wahre Band der Liebe;  
 Mit ihrem frischen Roth verwandelt auch  
 Ihr Herz die Trübsal.

**Perdita.**

Eines nur ist wahr;  
Erbsal, den' ich, besiegt die Wange wohl,  
Doch bringt sie nicht ins Herz.

**Camillo.**

So, glaubt ihr das?  
Es wird wohl beines Vaters Hauf' nicht wieder  
In sieben Jahren solch ein Kind geboren.

**Florizel.**

Sie ist in ihrem Adel mehr voraus,  
Als sie zurück in unserm Stammbaum steht.

**Camillo.**

Bebauern kann ich nicht, daß Unterricht  
Ihr mangelt; denn sie meistert jeden Lehrer.

**Perdita.**

Zu viel, mein Herr; Erröthen ist mein Dant.

**Florizel.**

Du süße Perdita! —

Doch, o, wir stehn auf Dornen hier! **Camillo**, —  
Du Retter meines Vaters, jetzt der meine;  
Du unsres Hauses Arzt! — was solln wir thun?  
Wie Böhmens Sohn sind wir nicht ausgestattet;  
Noch werden wir dort so erscheinen.

**Camillo.**

**Prinz,**

Das fürchtet nicht: ihr wißt, mein ganz Vermögen  
Liegt dort; und meine Sorge sei's, so fürstlich  
Euch auszustatten, als ob Wahrheit wäre  
Die Scene die ihr spieltet. Und zum Beispiel,  
Damit ihr seht, daß nichts euch mangelt — Hört.

(Sie sprechen heimlich mit einander)



(Autolycus tritt auf)

**Autolycus.** Ha, ha! was für ein Narr ist doch Ehrlichkeit! und Keblichkeit, ihr geschworne Brüber, ist ein recht einfältiger Herr! Ich habe alle meinen Plunder verkauft; kein unächter Stein, kein Band, Spiegel, Bisamkugeln, Spange, Taschenbuch, Ballade, Messer, Zwirnstrahn, Handschuh, Schuhriemen, Armband, Hornring mehr ist mir geblieben: sie drängten sich danach, wer zuerst laufen sollte; als wenn alle meine Lumpereien geweiht wären, und dem Käufer einen Segen brächten: durch dieß Mittel sah ich nun, wessen Börse das beste Ansehn hatte; und was ich sah, das merkte ich mir zu beliebigem Gebrauch. Mein junger Narr, dem nur etwas fehlt, um ein vernünftiger Mensch zu seyn, war so in die Dirnenlieber verliebt, daß er nicht warten und weichen wollte, bis er Text und Weise hatte; und dieß zog die ganze andre Heerde so zu mir, daß alle ihre übrigen Sinne in den Ohren steckten; ich hätte einen Schlüssel abfeilen können, den sie an einer Kette trugen: kein Gehör, kein Gefühl, als für die Lieder meines Bur-schen, und die Bewunderung ihres Nichts. So daß ich, während dieser Betäubung, die meisten ihrer festlichen Börsen abschchnitt und erschnappte; und wäre nicht der Alte dazu gekommen, mit einem Galloß über seine Tochter und den Sohn des Königs, womit er meine Krähen von dem Rast scheuchte, so hätte ich in der ganzen Armee nicht eine Börse am Leben gelassen.

**Camillo.**

Nein, meine Brief' auf diesem Weg zugleich  
Mit euch dort, werden jeden Zweifel lösen.

**Florizel.**

Die ihr mir von Leontes wollt verschaffen —

**Camillo.**

Beruh'gen euren Vater.

Florizel.

Seid gesegnet!

Was ihr nur sagt, beglückt.

Camillo.

Wer ist das hier?

Wir wollen zum Werkzeug ihn gebrauchen; nichts

Bleib' unbenuzt, was uns nur helfen kann.

Autolycus. (beseit) Wenn die mich behorcht haben, — dann — hängen.

Camillo. He da, guter Freund! Warum zitterst du so? Fürchte dich nicht, hier thut man dir nichts zu Leide.

Autolycus. Ach Herr, ich bin ein armer Kerl.

Camillo. Nun, das magst du bleiben; hier ist Niemand, der dir das nehmen wird; doch, was die Außenseite deiner Armuth betrifft, da müssen wir einen Tausch treffen: darum entkleide dich sogleich, du mußt wissen, daß es dringend ist, und wechsle die Gewänder mit diesem Herrn; obwohl der Verlust auf seiner Seite bedeutend genug ist, so sollst du doch außerdem noch dieß zum Ersatz erhalten.

Autolycus. Ach Herr, ich bin ein armer Kerl. — (für sich) Ich kenne euch recht gut.

Camillo. Nun, mach fort; der Herr ist schon halb abgestreift.

Autolycus. Ist es euer Ernst, Herr? (für sich) Ich willtre die Geschichte.

Florizel. Mach fort, ich bitte dich.

Autolycus. Freilich hab ich schon Geld darauf bekommen; aber ich kann es doch mit gutem Gewissen nicht nehmen.

Camillo. Knöpf' los, Knöpf' los. —

(Florizel und Autolycus wechseln die Kleider)

Beglückte Herrin, — möge dieses Wort

Sich euch erfüllen! — Zieht euch nun zurück  
In jenes Dickicht; nehmt des Liebsten Hut,  
Und drückt ihn in die Stirn: verhüllt das Antlitz;  
Bekleidet euch: verstellt, so viel ihr könnt,  
Das, was ihr wirklich seid; daß ihr gelangt  
(Denn Späher fürcht' ich überall) an Bord,  
Und unentdeckt.

**Perdita.**

Ich seh', das Spiel ist so,  
Daß ich die Rolle nehmen muß.

**Camilla.**

Da hilft nichts. —

Nun, seid ihr fertig?

**Florizel.**

Säh' mich jetzt mein Vater,  
Er nannte mich nicht Sohn.

**Camillo.**

Nein, diesen Hut  
Belommt ihr nicht. — Kommt, Fräulein. —  
Du lebe wohl!

**Autolycus.** Leb wohl! Herr.

**Florizel.**

O Perdita, was haben wir vergessen!

Komm, nur ein Wort.

(Sie reden heimlich)

**Camillo.** (beseit)

Mein erst Geschäft ist nun, dem König sagen,  
Daß sie entflohn, wohin sie sich gewendet;  
Wodurch, das hoff' ich, er Hogen wird,  
Schnell nachzueilen; mit ihm werd' ich dann  
Sicilien wieder sehn, nach dem Anblick  
Ich krankhaft schmachte.

Florizel.

Glück sei unser Führer. —

So gehn wir denn, Camillo, nach dem Strand.

Camillo.

Je schneller, um so besser. (Florizel, Perdita und Camillo gehn ab)

Antolycus. Ich verstehe den Handel, ich höre jedes Wort: ein offnes Ohr, ein scharfes Auge und eine schnelle Hand sind einem Beutelschneider unentbehrlich; eine gute Nase gehört auch dazu, Arbeit für die andern Sinne auszuwittern. Ich sehe, dieß ist eine Zeit, in der der Ungerechte gedeiht. Welch ein Tausch wäre dieß gewesen, auch ohne Ueberschuß? und welcher Ueberschuß ist noch bei diesem Tausch? Wahrhaftig, in diesem Jahre sehn uns die Götter durch die Finger, und wir können Alles *ex tempore* thun. Der Prinz selbst ist auf Schelmereien aus, und stiehlt sich von seinem Vater weg mit dem Klotz am Bein; dächt' ich — es wäre ein ehrliches Stückchen, dem König was davon zu sagen, — so wollte ich — es nicht thun: — ich halte es für die größere Schurkerei, es zu verschweigen, und bleibe meinem Beruf getreu. (Der alte und der junge Schäfer kommen) Bei Seit, bei Seit; — hier ist noch mehr Stoff für ein feuriges Gehirn. Jede Gassenecke, jeder Laden, Kirche, Sitzung, Hinrichtung giebt einem aufmerksamen Mann was zu thun.

Der junge Schäfer. Seht, seht; was ihr für ein Mann seid! es ist kein ander Mittel, als dem Könige zu sagen, daß sie ein Wechsellind und nicht euer Fleisch und Blut ist.

Der alte Schäfer. Nein, aber höre mich.

Der junge Schäfer. Nein, hört ihr mich.

Der alte Schäfer. Nun, so sprich.

Der junge Schäfer. Da sie nicht euer Fleisch und Blut ist, hat euer Fleisch und Blut den König nicht beleidigt; und so kann er euer Fleisch und Blut nicht strafen. Zeigt die Sachen, die

ihr mit ihr gefunden habt, die geheimnißvollen Sachen alle, außer denen, die sie bei sich hat: wenn ihr das thut, dann mag sich das Gesetz nur das Maul wischen, dafür steh' ich euch.

**Der alte Schäfer.** Ich will dem König Alles sagen, jedes Wort, ja, und seines Sohnes Schelmerei auch, der, das kann ich wohl sagen, kein ehrlicher Mann ist, weder gegen seinen Vater, noch gegen mich, daß er so darauf aus war, mich zu des Königs Schwager zu machen.

**Der junge Schäfer.** Ja wohl, Schwager war das Wenigste, was ihr von ihm werden konntet; und dann wäre euer Blut kostbarer geworden, ich weiß nicht, um wie viel jede Unze.

**Autolycus.** (beiseit) Sehr verständig, ihr Maulaffen!

**Der alte Schäfer.** Gut, komm zum König; wegen dessen, was in diesem Bündel ist, wird er sich hinter den Ohren kratzen.

**Autolycus.** Ich weiß nicht, wie diese Klage die Flucht meines Herrn hindern könnte.

**Der junge Schäfer.** Gebe der Himmel, daß er im Schloß ist.

**Autolycus.** Bin ich auch von Natur nicht ehrlich, so bin ichs doch zuweilen durch Zufall: — ich will meinen Hausirerbart in die Tasche stecken. — (Er nimmt sich seinen falschen Bart ab) He da, Bauersleute! wo hinaus?

**Der alte Schäfer.** Nach dem Palast, mit Eurer Gnaden Erlaubniß.

**Autolycus.** Euer Geschäft dort? was? mit wem? die Beschaffenheit dieses Bündels? euer Wohnort? euer Name? euer Alter? Vermögen? Familie? Alles, was zur Sache gehört, gebt es an.

**Der junge Schäfer.** Wir sind nur schlichte Leute, Herr.

**Autolycus.** Gelogen; ihr seid rauh und behaart: laßt mich keine Lüge hören; die schickt sich nur für Handelsleute, und sie werfen uns Soldaten oft Lügen vor: aber wir bezahlen sie

ihnen mit geschlagener Münze, nicht mit schlagendem Eisen; darum schenken sie uns die Lügen nicht.

**Der junge Schäfer.** Euer Gnaden hätten uns halb eine Lüge vorgeworfen, hättet ihr euch nicht auf frischer That ertappt.

**Der alte Schäfer.** Seid ihr vom Hofe, Herr, wenn es erlaubt ist?

**Autolycus.** Es mag erlaubt seyn oder nicht, so bin ich vom Hofe. Siehst du nicht die Hofmanier in dieser Umhüllung? hat mein Gang nicht den Hofstalt? strömt nicht von mir Hofgeruch in deine Nase? bestrahle ich nicht deine Niedrigkeit mit Hofverachtung? Denkst du, weil ich mich in dein Anliegen hinein vertiefe, und es aus dir herauswinden möchte, ich sei deshalb nicht vom Hofe? Ich bin ein Hofmann von Kopf zu Fuß; und einer, der dein Geschäft entweder vorwärts bringen oder hintertreiben wird: deshalb befehle ich dir, mir dein Anliegen zu eröffnen.

**Der alte Schäfer.** Mein Geschäft geht an den König, Herr.

**Autolycus.** Was für einen Advokaten hast du dazu?

**Der alte Schäfer.** Ich weiß nicht, mit Verlaub.

**Der junge Schäfer.** Advokat ist der Hofausdruck für Fasan; sagt, daß ihr keinen habt.

**Der alte Schäfer.** Ich habe keinen Fasan, weder Hahn noch Henne.

**Autolycus.**

Wie glücklich wir, die nicht so simpel sind!

Doch konnte mich Natur wie diese schaffen,

Drum will ich nicht verachten.

**Der junge Schäfer.** Das muß gewiß ein großer Hofmann seyn.

**Der alte Schäfer.** Seine Kleider sind reich, aber er trägt sie nicht hübsch.

**Der junge Schäfer.** Je seltsamer, desto vornehmer; ein

großer Mann, das versichre ich euch; man sieht es an seinem Zähnestoßern.

**Autolycus.** Das Bündel da, was ist in dem Bündel? Was soll die Büchse?

**Der alte Schäfer.** Herr, in diesem Bündel und dieser Büchse liegen solche Geheimnisse, die nur der König wissen darf: und die er auch noch diese Stunde wissen soll, wenn ich bei ihm vorgelassen werde.

**Autolycus.** Alter Mensch, du hast deine Mühe verloren.

**Der alte Schäfer.** Warum, Herr?

**Autolycus.** Der König ist nicht im Palast; er ist an Bord eines neuen Schiffes gegangen, um die Melancholie auszutreiben, und sich zu zerstreuen; denn, wenn in dir Fassungskraft für ernste Dinge ist, so wisse, der König ist voll Kummer.

**Der alte Schäfer.** So sagt man, Herr; wegen seines Sohnes, der eines Schäfers Tochter heirathen wollte.

**Autolycus.** Wenn der Schäfer nicht schon in Haft ist, so möge er fliehn; die Flüche, die über ihn ausgesprochen werden sollen, die Martern, die er dulden soll, brächen wohl die Kraft eines Mannes, und das Herz eines Ungeheuers.

**Der junge Schäfer.** Gläubt ihr das, Herr?

**Autolycus.** Nicht er allein soll alles ertragen, was der Scharffinn Schweres, die Rache Bitteres ersinnen kann; sondern auch Alle, die mit ihm verwandt sind, wenn auch nur im funfzigsten Grade, fallen dem Henker anheim: obwohl dieß sehr betrübt ist, so ist es doch nothwendig. Ein alter schaaßziehender Spitzbube, ein Hammelpfleger, der setzt sich in den Kopf, daß seine Tochter majestätisch werden soll! Einige sagen, er soll gesteinigt werden; aber der Tod wäre zu gelinde für ihn, sage ich: unsern Thron in eine Schaaßhütte zu ziehn! alle Todesarten zusammen sind zu wenig, die schwerste zu leicht.

**Der junge Schäfer.** Hat der alte Mann etwa einen Sohn? habt ihr nichts davon gehört, wenn man fragen darf?

**Autolycus.** Er hat einen Sohn; dieser soll lebendig geschunden, dann mit Honig bestrichen und über ein Wespennest gestellt werden; dort bleiben, bis er drei Viertel und ein Achtel todt ist: dann mit Aquavit oder einer andern hitzigen Einflößung wieder zum Leben gebracht werden: dann, so roh wie er ist, und an dem heißesten Tage, den der Kalender prophezeit, gegen eine Ziegelmauer gestellt werden, woselbst ihn die Sonne mit süblichem Auge anschaut, und er sie wieder anstarren muß, bis er von Fliegen todt gestochen ist. Aber was sprechen wir von diesen verrätherischen Spisbuben, deren Elend man nur belachen kann, da ihr Verbrechen so ungeheuer ist? Sagt mir, denn ihr scheint ehrliche, einfache Leute, was ihr bei dem König anzubringen habt; da ich gewissermaßen in einem freundlichen Verhältniß mit ihm bin, will ich euch zu ihm an Bord bringen, eure Personen seiner huldreichen Gegenwart vorstellen, ihm zu eurem Besten ins Ohr flüstern; und wenn außer dem König Jemand im Stande ist, euer Begehrt durchzusetzen, so steht hier ein Mann, der es vermag.

**Der junge Schäfer.** Er scheint von außerordentlichem Einfluß zu seyn; macht euch an ihn, gebt ihm Gold; und ist auch die Größe ein störriger Bär, so wird sie doch oft durch Gold bei der Nase herum geführt; zeigt das Inwendige eures Beutels dem Auswendigen seiner Hand, und damit gut: denkt nur, gesteinigt und lebendig geschunden.

**Der alte Schäfer.** Wenn ihr die Gnade haben wollt, unsre Sache zu übernehmen, so ist hier alles Gold, das ich bei mir habe; ich will noch mal so viel holen, und diesen jungen Mann hier zum Pfande lassen, bis ich es euch bringe.

**Autolycus.** Wenn ich gethan habe, was ich versprach?

**Der alte Schäfer.** Ja, Herr.



**Autolycus.** Gut, so gieb mir die Hälfte; — bist du auch in dieser Sache theilhaftig?

**Der junge Schäfer.** Gewissermaßen, Herr; sollte es mir auch an die Haut gehn, so hoffe ich doch, man wird mich nicht aus ihr herauschinden.

**Autolycus.** O nein, das ist nur der Fall bei des Schäfers Sohn; — an den Galgen mit ihm, an ihm muß man ein Exempel statuiren.

**Der junge Schäfer.** Ein schöner Trost! Wir müssen zum König, und ihm unsre wunderlichen Geschichten zeigen; er muß erfahren, daß sie weder eure Tochter noch meine Schwester ist; sonst ist es aus mit uns. Herr, ich will euch eben so viel geben, wie dieser alte Mann, wenn die Sache durchgeführt ist, und wie er sagt, als Pfand bei euch bleiben, bis er es bringt.

**Autolycus.** Ich will euch trauen. Geht voraus nach dem Ufer, geht da nur rechts hin; ich will nur einmal über die Feste sehen, und euch gleich nach kommen.

**Der junge Schäfer.** Dieser Mann ist uns ein Segen, das muß man sagen, ein wahrer Segen.

**Der alte Schäfer.** Laß uns voraus gehn, wie er uns befaßt; er ist recht dazu bestellt, uns Gutes zu thun.

(Die beiden Schäfer gehn ab)

**Autolycus.** Wenn ich auch Lust hätte, ehrlich zu seyn, so seh' ich doch, das Schicksal will es nicht; es läßt mir die Beute in den Mund fallen. Ein doppelter Vortheil bewirbt sich jetzt um mich: Gold, und ein Mittel, dem Prinzen, meinem Herrn, Liebes zu thun; wer weiß, wie mir das noch einmal zu Gute kommt? Ich will diese beiden blinden Maulwürfe an Bord bringen zu ihm; wenn ers für gut hält, sie wieder ans Ufer zu setzen, und betrifft die Klage, die sie dem König anbringen wollen, ihn nicht, so mag er mich, für meine zu große Dienstfertigkeit, einen Schelm nennen;

denn gegen diesen Titel und die Schande, die dazu gehört, bin ich gestählt. Ich will sie ihm vorstellen, es kann doch zu etwas führen.

(Er geht ab)

## **Fünfter Aufzug.**

### **Erste Scene.**

Sicilien, Palast.

(Es treten auf Leontes, Cleomenes, Dion, Paulina und Andre)

**Cleomenes.**

Mein Fürst, ihr habt genug gethan, gebüßt  
Gleich einem Heil'gen; was ihr immer fehltet,  
Habt ihr dadurch gesühnt; ja, ihr bezahltet  
Mehr Neu', als Sünde ihr begingt. Zum Schluß,  
Thut wie der Himmel that, vergeßt Geschehnes;  
Verzeiht es euch, wie er.

**Leontes.**

So lang' ich ihrer  
Gedenk' und ihrer Tugend, kann ich nimmer  
Der eignen Schmach vergessen; stets ja quält mich  
Das Unrecht, das ich selbst mir that, so groß,  
Daß es mein Reich der Erben hat beraubt;  
Zerstört die holdste Frau, die einem Mann  
Je süße Hoffnung gab.

**Paulina.**

Wahr, allzu wahr, mein Fürst  
Wenn, Weib auf Weib, die ganze Welt ihr freitet,  
Wenn ihr von jeder etwas Gutes nähmet,

Und schüßt das beste Weib; die ihr erschlugt,  
Wär' dennoch unerreicht.

**Leontes.**

Ja wohl! erschlagen:

Die ich erschlug —. Ich that's, doch du verwundest  
Mich tödtlich, da du's sagst; gleich bitter ist's,  
Wenn du es sprichst, als wenn ich's denke — Liebe,  
Sprich so nur selten.

**Cleomenes.**

Niemals, werthe Frau.

Ihr könntet tausend Dinge sprechen, welche  
Der Zeit mehr ziemten und euch freundlicher  
Uns zeigen möchten.

**Paulina.**

Ihr seid einer derer,  
Die neubermählt ihn wünschen.

**Dion.**

Wünscht ihr's nicht,  
So liebt ihr nicht das Land, nicht seines Namens  
Erlauchte Fortpflanzung; erwägt nur wenig,  
Was für Gefahr, da kinderlos der Herr,  
Dem Reiche droht, auch die verschlingen kann,  
Die dieß gleichgültig sehn. Ist es nicht fromm,  
Wenn wir die Seligkeit der Kön'gin preisen?  
Ist es nicht frömmere noch, — um Kronenerben,  
Um gegenwärt'gen Trost und künft'ges Heil, —  
Das Bett der Majestät aufs Neu zu segnen  
Mit einer holden Gattin?

**Paulina.**

Rein' ist's werth,  
Denkt ihr an sie, die starb. Auch will die Gottheit,

Daß ihr geheimer Rathschluß werd' erfüllt.  
 Denn sprach nicht so der himmlische Apoll,  
 War das nicht des Orakels heil'ges Wort:  
 Es soll Leontes keinen Erben haben,  
 Bis sein verlornes Kind sich fand? Dieß ist  
 Nach unsrer Einsicht eben so unmöglich,  
 Als daß Antigonus das Grab durchbräche,  
 Und wieder zu mir käme; der doch wahrlich  
 Verdarb zusammt dem Kind. Ist's euer Wille,  
 Daß unser Herr dem Himmel widerstrebt,  
 Und seinem Rathschluß trotzt? — Sorgt nicht um Herrscher;  
 Es find't das Reich den Erben. Alexander  
 Ließ seins dem Würdigsten; so wars vermuthlich  
 Der Beste, der ihm folgte.

**Leontes.**

O, Paulina, —

Ich weiß, du Gute hältst das Angedenken  
 Hermionens in Ehren. Hätt' ich immer  
 Mich deinem Rath gesügt! — dann könnt' ich jetzt  
 In meiner Kön'gin helles Auge schaun,  
 Schäß' ihrer Lipp' entnehmen.

**Paulina.**

Die dann reicher

Durch Geben ward.

**Leontes.**

O! du sprichst wahr.

So giebt's kein Weib mehr; drum kein Weib! Liebt' ich  
 Ein schlechtes mehr, würd's ihren sel'gen Geist  
 In ihren Leichnam treiben, daß er hier  
 (Wo jetzt wir Sünder stehn) austrät' und rief:  
 Warum geschieht mir das?

Paulina.

Wär's ihr vergönnt,

Sie spräche so mit Recht.

Leontes.

Gewiß, und würde

Zum Morde mich der zweiten Frau entflammen.

Paulina.

Wär' ich der irre Geist, ich läme dann,  
Und hieß' euch schaun in jener Aug', und fragte,  
Ob ihr um diesen matten Blick sie wähltet;  
Dann treischt' ich auf, daß euer Ohr zerrisse,  
Und schiebe mit dem Wort: Gedente mein.

Leontes.

Ha, Sterne, Sterne waren's,  
Und alle andern Augen tobte Kohlen! —  
O, fürchte du kein Weib,  
Ich will kein Weib, Paulina.

Paulina.

Wollt ihr schwören,

Nie, bis ich beigestimmt, euch zu vermählen?

Leontes.

Niemals, bei meiner Seele Heil, Paulina.

Paulina.

Ihr, werthe Herrn, seid Zeugen seines Schwurs.

Cleomenes.

Ihr quält ihn allzusehr.

Paulina.

Bis eine Andre,

Hermione so ähnlich wie ihr Bild,

Sein Auge schaut.

Cleomenes.

O, laßt — (Leontes giebt ihm einen Wink)

Ich schweige still.

Paulina.

Doch will mein König sich vermählen, wollt ihr,  
Wollt ihr durchaus, so überlaßt es mir,  
Die Gattin ihm zu wählen; nicht so jung  
Wie eure erste soll sie seyn, doch so,  
Daß. käm' der ersten Kön'gin Geist, er freudig  
In eurem Arm sie sähe.

Leontes.

Erene Freundin,

Nur, wenn du's willst, vermählen wir uns.

Paulina.

Das

Ist nur, wenn eure Kön'gin wieder lebt;  
Bis dahin nie.

(Ein Edelmann tritt auf)

Edelmann.

Ein Jüngling, der Prinz Florizel sich nennt,  
Den Sohn Polyrenes, mit seiner Gattin:  
Die schönste Fürstin, die ich je gesehn,  
Wünscht Eurer Hoheit sich zu nah'n.

Leontes.

Wer mit ihm?

Er kommt nicht in des Vaters Glanz, sein Nah'n  
So ohne Förmlichkeit, so plötzlich, sagt uns,  
Nicht vorbedacht sei der Besuch; erzwungen  
Durch Noth und Zufall nur. Was für Gefolge?

Edelmann.

Geringe nur und Wen'ge.

Leontes.

Die Gemahlin,

So sagst du, mit ihm?

Edelmann.

Ja, das herrlichst' schönste  
Geschöpf, das je die Sonne nur beglänzte.

Paulina.

O Hermione!

Wie jede Gegenwart sich prahlend höher  
Als bess're Vorzeit stellt; so wird dein Grab  
Auch jetzt geschmäh't vom Neusten. Herr, ihr selbst,  
Ihr sprach't, ihr schrieht (doch nun ist eure Schrift  
Kalt, wie ihr Gegenstand), sie war niemals  
Und wird auch nie erreicht; — so trug eu'r Lied  
Ihr Lob in hoher Flut, sehr ward es Ebbe,  
Da ihr jetzt eine schöner preist.

Edelmann.

Verzeiht!

Die Ein' ist fast vergessen, zürnt mir nicht;  
Doch diese, wenn sie euer Aug' entzündete,  
Stimmt' eure Zunge auch. Sie ist ein Wesen,  
Das, lehrt sie Keckerei, den Eifer löscht  
In jedem Gläub'gen, Proselyt wird jeder,  
Wenn sie ihn folgen heißt.

Paulina.

Wie? auch die Frauen?

Edelmann.

Die Frauen lieben sie, weil Frau sie ist,  
Mehr werth, als alle Männer; und die Männer,  
Weil sie der Frauen schönste.

**Leontes.**

Geh, Cleomenes;

Du selbst mit deinen würd'gen Freunden, führt  
In unsre Arme sie.

(Cleomenes mit mehreren Andern ab)

Doch seltsam, daß er

So unversehens kommt.

**Paulina.**

Sah unser Prinz,

Das Kleinod unter Kindern, diesen Tag,  
War er mit diesem Herrn ein schönes Paar;  
Denn dieser Prinz war kaum vier Wochen älter.

**Leontes.**

Ich bitte dich, nichts mehr, hör' auf; du weißt,  
Er stirbt mir immer wieder, nennst du ihn;  
Erblick' ich diesen Prinzen, kann dein Wort  
In mir Gedanken wecken, die mich leicht  
Berauben könnten der Vernunft. — Sie kommen.

(Es treten auf Cleomenes, Florizel und Perdita mit Gefolge)

Prinz, eure Mutter war dem Eh'bund treu;  
Denn eures edeln Vaters Bild empfing sie,  
In euch geprägt; wär' ich jetzt einundzwanzig —  
So ähnlich stellt ihr euren Vater dar,  
Sein ganzes Wesen — Bruder nennt' ich euch,  
Wie ihn; erzählt' euch einen Schwank, den beide  
Wir ausgeführt. Seid herzlich mir willkommen!  
Und eure schöne Fürstin! — Göttin! — Ach!  
Ein Paar verlor ich; zwischen Erd' und Himmel  
Ständ' es wohl so jetzt da, Bewundrung zeugend,  
Wie ihr, holdsel'ges Paar! und dann verlor ich  
Durch eigne Thorheit Alles, die Gesellschaft,  
Ja, Freundschaft eures biedern Vaters; den,



Bin ich auch gramgebeugt, ich gern im Leben  
Noch ein Mal wiederseh'!

Florizel.

In seinem Auftrag

Erschein' ich in Sicilien, und von ihm  
Bring' ich euch Grüße, wie ein Freund, ein König,  
Dem Bruder senden mag; und wenn nicht Schwäche,  
Begleiterin des Alters, ihm vermindert  
Die rasche Kraft, so hätt' er selbst durchmessen  
Die Meer' und Länder zwischen euren Reichen,  
Euch anzuschauen, den er inn'ger liebt,  
Als alle Fürsten — so hieß er mich sagen —  
Die lebend jetzt regieren.

Leontes.

O, mein Bruder,

Du Trefflicher! das Leid, das ich dir that,  
Quält mich von neuem jetzt, und diese Sendung,  
So ausgezeichnet freundlich, klagt so herber  
Mein träges Säumen an. — O seid willkommen,  
So wie der Lenz der Flur. Und hat er auch  
Dieß Wunder ausgesetzt dem grausen, oder  
Doch rohen Treiben des furchtbaren Meers,  
Den Mann zu grüßen, ihrer Müh' nicht werth,  
Viel wen'ger seinethalb ihr Leben wagenb.

Florizel.

Mein gnäd'ger Fürst, sie kommt von Libyen.

Leontes.

Wo Held Smalus gefürchtet und geliebt ist?

Florizel.

Erlauchter Herr, von dort; von ihm, des Thränen  
Im Scheiden sie als Tochter anerkannten:

Von da bracht' uns ein günst'ger Sübwind her,  
 Um meines Vaters Auftrag zu erfüllen,  
 Euch zu besuchen: meine ersten Diener  
 Hab' ich gleich von Sicilien fort geschickt,  
 Nach Böhmen hin, um dort bekannt zu machen  
 Der Reise glücklichen Erfolg in Libyen,  
 Und mein und meiner Gattin sichere Landung  
 Hier, wo wir sind.

Leontes.

Die gnäd'gen Götter rein'gen  
 Von ungesunden Dünsten unsre Luft,  
 So lang' ihr weilt! O, euer edler Vater,  
 Der gnadenvolle Fürst, an dessen Haupt,  
 Dem heiligen, ich so gefrevelt habe:  
 Weßhalb der Himmel, zornentbraunt, der Kinder  
 Mich hat beraubt; eu'r Vater ist gesegnet,  
 Wie von dem Himmel ers verdient, durch euch,  
 Werth seines edlen Sinns. Was wär' ich selbst,  
 Könnt' ich auch jetzt auf Sohn und Tochter schaun:  
 Solch wadres Paar wie ihr?

(Ein Hofherr tritt auf)

Hofherr.

Mein gnäd'ger König,  
 Unglaublich wird euch scheinen, was ich melde,  
 Doch gleich bestätigt sichs. Mein hoher Herr,  
 Persönlich grüßt euch Böhmen selbst durch mich:  
 Will, daß ihr fest nehmt seinen Sohn, der kürzlich,  
 Den hohen Rang, die Pflichten all' vergessend,  
 Von seinem Vater floh, und seinem Erbtheil,  
 Mit eines Schäfers Tochter.

Leontes.

Böhmen! — sprich, wo ist er?

Hofherr.

Hier in der Stadt; ich kam von ihm so eben.  
 Verwilbert red' ich; wie das Wunderbare  
 Mich zwingt und meine Botschaft. Als er zum Hof  
 Hieher geeilt, verfolgend, wie ich glaube,  
 Dieß schöne Paar, erblickt' er auf dem Wege  
 Den Vater dieser vorgegebenen Fürstin,  
 Und ihren Bruder, die ihr Land verließen  
 Mit diesem Prinzen.

Flaribel.

Mich verrieth Camillo!

Deß Reblüchkeit und Ehre jedem Wetter  
 Bis jetzt getroht.

Hofherr.

Macht ihm den Vorwurf selbst;  
 Denn er ist mit dem König.

Leontes.

Wer? Camillo?

Hofherr.

Camillo, Herr, ich sprach ihn; er verhört  
 Die Armen. Niemals sah ich noch Elende  
 So zittern; wie sie knien, den Boden küssen,  
 Verschwören Leib und Seel' in jedem Wort.  
 Böhmen verstopft sein Ohr, und droht mit Tod  
 Und tausend Martern.

Perdita.

O, mein armer Vater!

Der Himmel schickt uns Späher nach; er will nicht  
 Erfüllung unsres Bunds.

Leontes.

Seid ihr vermählt?

Florizel.

Wir sind nicht, Herr, und werden nun wohl nimmer!  
Es werden Sterne noch die Thäler füllen.

Leontes.

Ist dieß die Tochter eines Königs, Prinz?

Florizel.

Sie ist es, ist sie einst mit mir vermählt.

Leontes.

Dieß Einst wird wohl durch eures Vaters Eile  
Sehr langsam nahn. Beklagen muß ich höchlich,  
Daß ihr euch seiner Liebe habt entfremdet,  
Die heil'ge Pflicht euch war: beklagen muß ich,  
Daß die Gewählte Rang nicht hat wie Schönheit,  
Mit Recht euch zu verbleiben.

Florizel.

Muth, Geliebte!

Obgleich das Schicksal sichtbar uns verfolgt  
Durch meinen Vater, kanns doch unsre Liebe  
Nicht um ein Haar breit schwächen. — Herr, ich bitt' euch,  
Gedenkt der Zeit, da ihr nicht mehr als ich  
Dem Alter schuldig wart: mit dem Gefühl  
Seid mein Vertreter jetzt; denn, wenn ihr bittet,  
Gewährt mein Vater Großes leicht wie Tand.

Leontes.

Eu'r schönes Liebchen müßt' er dann mir geben,  
Die er für Tand nur achtet.

Paulina.

Herr, mein Fürst,

Eu'r Aug' hat zu viel Jugend; einen Monat

Vor eurer Königin Tod, war solcher Blicke  
Sie würdiger, als was ihr jetzt betrachtet.

**Leontes.**

Nur ihrer dachte mein entzündetes Auge. —  
Doch unerwidert ist noch eure Bitte:  
Zu eurem Vater eil' ich; hat Begier  
Gefränkt nicht eure Ehre, bin ich euer,  
Und eurer Wünsche Freund: zu dem Geschäft  
Geh ich ihm jetzt entgegen; folgt mir nun,  
Und seht, wie mirs gelingt. Kommt, edler Prinz. (Alle ab)

## Zweite Scene.

Vor dem Palast.

(Autolycus und ein Edelmann treten auf)

**Autolycus.** Ich bitte euch, Herr, waret ihr gegenwärtig bei dieser Erzählung?

**Erster Edelmann.** Ich war bei dem Deffnen des Bündels, und hörte den Bericht des alten Schäfers, wie er ihn fand. Darauf, nach einem kurzen Staunen, hieß man uns Alle das Zimmer verlassen; nur das, dünkt mich, hörte ich den Schäfer noch sagen, er habe das Kind gefunden.

**Autolycus.** Ich möchte gern den Ausgang wissen.

**Erster Edelmann.** Ich mache nur einen unvollständigen Bericht von der Sache; — aber die Verwandlung, die ich an dem König und Camillo bemerkte, war Zeichen einer großen Verwundung; sie schienen fast, so starrten sie einander an, ihre Angenlieber zu zersprengen; es war Sprache in ihrem Verstummen, und Rede selbst in ihrer Geherbe; sie sahen aus, als wenn sie von einer neu entstandenen oder untergegangenen Welt gehört hätten: solche Ver-

zückung des Staunens war an ihnen sichtbar; doch die klügsten Zuschauer, die nichts wußten, als was sie sahen, konnten nicht sagen, ob der Anlaß Freude oder Schmerz war: aber der höchste Grad des einen oder des andern mußte es seyn.

(Ein zweiter Edelmann tritt auf)

Da kommt ein Herr, der vielleicht mehr weiß. Was giebt's, Rogers?

**Zweiter Edelmann.** Nichts als Freudenfeuer: das Drama ist erfüllt; des Königs Tochter gefunden. So viel wunderbare Dinge sind in dieser Stunde zum Vorschein gekommen, daß es nicht Balladenmacher genug giebt, sie zu besingen.

(Ein dritter Edelmann tritt auf)

Da kommt der Paulina Haushofmeister, der kann euch mehr erzählen. — Wie steht es nun, Herr? diese Neuigkeit, die man als wirklich bekräftigt, sieht einem alten Märchen so ähnlich, daß ihre Wahrhaftigkeit sehr verdächtig scheint. Hat der König seine Erbin gefunden?

**Dritter Edelmann.** Ganz gewiß, wenn die Wahrheit je durch Umstände bewiesen ward: ihr möchtet schwören, das zu sehen, was ihr hört, solch eine Uebereinstimmung ist in den Beweisen. Der Mantel der Königin Hermione — ihr Juwel, das sie um den Hals zu tragen pflegte — des Antigonus Briefe, dabei gefunden, in denen sie seine Handschrift erkennen — die Majestät des Mädchens, in der Ähnlichkeit mit der Mutter — der Ausdruck von Adel, welcher zeigt, wie Natur höher steht als Erziehung — und viele andre Zeugnisse bekunden sie, mit der allergrößten Sicherheit, als des Königs Tochter. Sahet ihr die Zukunft der beiden Könige?

**Zweiter Edelmann.** Nein.

**Dritter Edelmann.** Dann habt ihr einen Anblick verloren, den man gesehen haben muß, den man nicht beschreiben kann. Da hättet ihr sehen können, wie eine Freude die andre krönte; so,

auf solche Weise, daß es schien, der Schmerz weinte, weil er sie verlassen sollte; denn ihre Freude watete in Thränen. Da war ein Augenaufschlagen, ein Händeemporwerfen, und die Angesichter in einer solchen Verzücktheit, daß man sie nur noch an ihren Kleidern und nicht an ihren Zügen erkennen mochte. Unser König, als wenn er aus sich selbst vor Freude über seine gesundene Tochter stürzen wollte, als wäre diese Freude plötzlich ein Unglück geworden, schreit: O, deine Mutter! deine Mutter! dann bittet er Böhmern um Vergebung; dann umarmt er seinen Eidam, dann wieder zerbrüßt er fast seine Tochter mit Umhalsungen; nun dankt er dem alten Schäfer, der dabei steht, wie ein altes verwitertes Brunnenbild von mancher Königs Regierung her. Ich hörte noch nie von einer solchen Zusammenkunft, die jede Erzählung, welche ihr folgen möchte, lähmt, und die Beschreibung vernichtet, die sie zeichnen will.

**Zweiter Edelmann.** Doch, bitte, was ward aus Antigonus, der das Kind von hier fort brachte?

**Dritter Edelmann.** Immer wie ein altes Märchen, das noch Vieles vorzutragen hat, wenn auch der Glaube schliefe, und kein Ohr es hörte: er wurde von einem Bären zerrissen: dieß bestätigt der Sohn des Schäfers, den nicht nur seine Einfalt, die groß scheint, rechtfertigt, sondern auch ein Schnupftuch und Ringe vom Manne, die Paulina erkennt.

**Erster Edelmann.** Was wurde aus seinem Schiffe und seinem Gefolge?

**Dritter Edelmann.** Geseitert, in demselben Augenblick, da ihr Herr ums Leben kam, und im Angesichte des Schäfers: so daß alle Werkzeuge, welche zur Aussetzung des Kindes beitrugen, gerade da unter gingen, als das Kind gerettet ward. Aber, ach, der edle Kampf, den Schmerz und Freude in Paulina kämpften! Ein Auge senkte sich um den Verlust des Gatten, indem das andre

sich erhob, weil das Orakel nun erfüllt war; sie hob die Prinzessin von der Erde auf, und schloß sie so fest in ihre Umarmung, als wollte sie sie an ihr Herz heften, damit sie nur nicht von neuem verloren gehn möchte.

**Erster Edelmann.** Die Hoheit dieser Scene verbiente Könige und Fürsten als Zuschauer, denn von solchen ward sie gespielt.

**Dritter Edelmann.** Einer der rührendsten Züge von allen, und der auch nach meinen Augen angelte (das Wasser betam er, aber nicht den Fisch), war, wie bei der Erzählung von der Königin Tobe, mit der Art, wie sie unterlag (schmerzlich eingestanden und betrauert vom König), wie da starres Hinhören seine Tochter durchbohrte: bis, von einem Zeichen des Schmerzes zum andern, sie endlich, mit einem Ach! möchte ich doch sagen, Thränen blutete; denn, das weiß ich gewiß, mein Herz weinte Blut. Wer am meisten Stein war, veränderte jetzt die Farbe; einige taumelten ohnmächtig, alle wären tief betrübt: hätte die ganze Welt dieß anschauen können, der Jammer hätte alle Böller ergriffen.

**Erster Edelmann.** Sind sie zum Hof zurückgekehrt?

**Dritter Edelmann.** Nein, da die Prinzessin von der Statue ihrer Mutter hörte, welche in Paulina's Verwahrung ist, — ein Werk, woran schon seit vielen Jahren gearbeitet ward, und das jetzt kürzlich erst vollendet ist, durch Julio Romano, den großen italienischen Meister, der, wenn er selbst Ewigkeit hätte, und seinen Werken Obem einhauchen könnte, die Natur um ihre Lippen brächte, so vollkommen ist er ihr Nachäffer: er hat die Hermione so der Hermione gleich gemacht, daß, wie man sagt, man mit ihr sprechen und Antwort erwarten möchte: dorthin, mit aller Gier der Liebe, sind sie jetzt gegangen, und dort wollen sie zu Nacht essen.

**Erster Edelmann.** Ich dachte es wohl, daß sie dort etwas Wichtiges vor habe, denn seit Hermione's Tode hat sie ganz geheim das entlegene Haus täglich zwei oder drei Mal besucht.



Wollen wir hin, und durch unsre Gegenwart an der Freude Theil nehmen?

**Zweiter Edelmann.** Wer möchte weg bleiben, der die Wohlthat des Zutritts genießen darf? mit jedem Augenwink kann irgend eine neue Freude geboren werden: und unsere Abwesenheit verkümmert uns das Mitwissen. Laßt uns gehn.

(Die drei Edelleute gehn ab)

**Antolgens.** Jetzt nun, lebte nicht der Makel meines vorigen Lebens an mir, würde Beförderung auf mich nieder regnen. Ich brachte den alten Mann und seinen Sohn auf das Schiff des Prinzen! sagte ihm, daß ich von einem Bündel hörte, und ich weiß nicht, was alles: aber er, eben zu besorgt um die Schäferstochter, dafür hielt er sie noch, welche anfing, sehr seefrauk zu werden, und er nur um wenigens besser, weil der Sturm dauerte, konnte die Entdeckung des Geheimnisses nicht aufhören. Aber das ist Alles Eins für mich: wäre ich auch der Ausfinder der Sache gewesen, würde es doch nicht meinen übrigen Verunglimpfungen den schlechtesten Geschmack genommen haben.

(Der alte und der junge Schäfer treten auf)

Hier kommen die, denen ich Gutes that gegen meinen Willen, und sie erscheinen schon in den Blüthen ihres Glücks.

**Der alte Schäfer.** Nun, Junge, ich werde keine Kinder mehr bekommen; aber deine Söhne und Töchter werden alle als Edelleute geboren seyn.

**Der junge Schäfer.** Gott grüß' euch, Herr: ihr wolltet euch neulich nicht mit mir schlagen, weil ich kein geborner Edelmann war: seht ihr diese Kleider? spricht, daß ihr sie nicht seht, und haltet mich noch immer für keinen gebornen Edelmann: ihr dürftet wohl gar sagen, diese Putzsachen wären keine gebornen Edelleute. Straft mich jetzt einmal Lügen, so sollt ihr erfahren, ob ich ein geborner Edelmann bin.

sich erhob, weil das Orakel nun erfüllt war; sie hob die Prinzessin von der Erde auf, und schloß sie so fest in ihre Umarmung, als wollte sie sie an ihr Herz heften, damit sie nur nicht von neuem verloren gehn möchte.

**Erster Edelmann.** Die Hoheit dieser Scene verbiente Könige und Fürsten als Zuschauer, denn von solchen ward sie gespielt.

**Dritter Edelmann.** Einer der rührendsten Züge von allen, und der auch nach meinen Augen angelte (das Wasser bekam er, aber nicht den Fisch), war, wie bei der Erzählung von der Königin Tode, mit der Art, wie sie unterlag (schmerzlich eingestanden und betrauert vom König), wie da starres Zuhören seine Tochter durchbohrte: bis, von einem Zeichen des Schmerzes zum andern, sie endlich, mit einem Ach! möchte ich doch sagen, Thränen blutete; denn, das weiß ich gewiß, mein Herz weinte Blut. Wer am meisten Stein war, veränderte jetzt die Farbe; einige tanmelten ohnmächtig, alle wären tief betrübt: hätte die ganze Welt dieß anschauen können, der Jammer hätte alle Völker ergriffen.

**Erster Edelmann.** Sind sie zum Hof zurückgekehrt?

**Dritter Edelmann.** Nein, da die Prinzessin von der Statue ihrer Mutter hörte, welche in Paulina's Verwahrung ist, — ein Werk, woran schon seit vielen Jahren gearbeitet ward, und das jetzt kürzlich erst vollendet ist, durch Julio Romano, den großen italienischen Meister, der, wenn er selbst Ewigkeit hätte, und seinen Werken Obem einhauchen könnte, die Natur um ihre Kunden brächte, so vollkommen ist er ihr Nachäffer: er hat die Hermione so der Hermione gleich gemacht, daß, wie man sagt, man mit ihr sprechen und Antwort erwarten möchte: dorthin, mit aller Eier der Liebe, sind sie jetzt gegangen, und dort wollen sie zu Nacht essen.

**Erster Edelmann.** Ich dachte es wohl, daß sie dort etwas Wichtiges vor habe, denn seit Hermione's Tode hat sie ganz geheim das entlegene Haus täglich zwei oder drei Mal besucht.

Wollen wir hin, und durch unsre Gegenwart an der Freude Theil nehmen?

**Zweiter Edelmann.** Wer möchte weg bleiben, der die Wohlthat des Zutritts genießen darf? mit jedem Augentwink kann irgend eine neue Freude geboren werden: und unsere Abwesenheit verkümmert uns das Mitwissen. Laßt uns gehn.

(Die drei Edelleute gehn ab)

**Antolgens.** Jetzt nun, klebe nicht der Makel meines vorigen Lebens an mir, würde Beförderung auf mich nieder regnen. Ich brachte den alten Mann und seinen Sohn auf das Schiff des Prinzen! sagte ihm, daß ich von einem Bündel hörte, und ich weiß nicht, was alles: aber er, eben zu besorgt um die Schäferstochter, dafür hielt er sie noch, welche anfing, sehr seetraut zu werden, und er nur um wenigens besser, weil der Sturm dauerte, konnte die Entdeckung des Geheimnisses nicht anhören. Aber das ist Alles Eins für mich: wäre ich auch der Ausfinder der Sache gewesen, würde es doch nicht meinen übrigen Verunglimpfungen den schlechtesten Geschmack genommen haben.

(Der alte und der junge Schäfer treten auf)

Hier kommen die, denen ich Gutes that gegen meinen Willen, und sie erscheinen schon in den Blüthen ihres Glücks.

**Der alte Schäfer.** Nun, Junge, ich werde keine Kinder mehr bekommen; aber deine Söhne und Töchter werden alle als Edelleute geboren seyn.

**Der junge Schäfer.** Gott grüß' euch, Herr: ihr wolltet euch neulich nicht mit mir schlagen, weil ich kein geborner Edelmann war: seht ihr diese Kleider? spricht, daß ihr sie nicht seht, und haltet mich noch immer für keinen gebornen Edelmann: ihr dürftet wohl gar sagen, diese Putzsachen wären keine gebornen Edelleute. Straft mich jetzt einmal Lügen, so sollt ihr erfahren, ob ich ein geborner Edelmann bin.

**Autolycus.** Herr, ich weiß, daß ihr jetzt ein geborner Edelmann seid.

**Der junge Schäfer.** Ja, und das bin ich immer gewesen, seit vier Stunden.

**Der alte Schäfer.** Ich auch, Junge.

**Der junge Schäfer.** Ja, ihr auch: — aber ich war ein Edelmann geboren vor meinem Vater: denn der Sohn des Königs nahm mich bei der Hand, und nannte mich Bruder; und dann nannten die beiden Könige meinen Vater Bruder; und dann nannten der Prinz, mein Bruder, und die Prinzess, meine Schwester, meinen Vater Vater, und da weinten wir: und das waren die ersten Edelmanns-Thränen, die wir vergossen.

**Der alte Schäfer.** Gott schenke uns langes Leben, Sohn, damit wir noch viele vergießen.

**Der junge Schäfer.** Ja; sonst wäre es ein wahres Unglück, da wir in so respectablem Zustande sind.

**Autolycus.** Ich bitte euch demüthig, Herr, mir Alles zu verzeihen, was ich gegen Euer Gnaden gefehlt habe, und ein gutes Wort für mich bei dem Prinzen, meinem Herrn, einzulegen.

**Der alte Schäfer.** Ich bitte dich, Sohn, thue das, denn wir müssen edel sehn, da wir nun Edelleute sind.

**Der junge Schäfer.** Willst du deinen Lebenswandel bessern?

**Autolycus.** Ja, wenn Euer Gnaden erlauben.

**Der junge Schäfer.** Sieh mir die Hand: ich will dem Prinzen schwören, daß du ein ehrlicher und aufrichtiger Mensch bist, wie nur einer in Böhmen.

**Der alte Schäfer.** Sagen kannst du das, aber nicht schwören.

**Der junge Schäfer.** Nicht schwören, da ich nun ein Edelmann bin? Bauern und Bürger mögens sagen, ich will es beschwören.

**Der alte Schäfer.** Wenns aber falsch wäre, Sohn?

**Der junge Schäfer.** Wenn es noch so falsch ist, ein ächter Edelmann kann es beschwören, zum Besten seines Freundes: — und ich will dem Prinzen schwören, daß du dich wie ein herzhafter Kerl betragen und dich nicht betrinken wirst; obwohl ich weiß, daß du dich nicht wie ein herzhafter Kerl betragen; und dich wohl betrinken wirst; aber ich will es doch beschwören — und ich wollte, du möchtest dich wie ein herzhafter Kerl betragen.

**Autolycus.** Ich will es werden, Herr, aus allen Kräften.

**Der junge Schäfer.** Ja, werde nur auf jeden Fall ein wahrer Kerl; wenn ich mich nicht verwundre, wie du das Herz hast, dich zu betrinken, da du kein herzhafter Kerl bist, so traue mir nie wieder. — Hört! der König und die Prinzen, unsre Verwandtschaft, gehn zu dem Bilde der Königin. Komm, folge uns; wir wollen deine guten Herren seyn.

(Sie gehn ab)

### Dritte Scene.

Saal in Paulina's Hause.

(Es treten auf Leontes, Polixenes, Florisel, Perdita, Camilla, Paulina, Hofherren und Gefolge)

**Leontes.**

O, würdige Paulina, wie viel Trost  
Empfing ich stets von dir!

**Paulina.**

Was, gnäd'ger Herr,  
Ich unrecht that, meint' ich doch recht. Mein Dienst  
Ist reich bezahlt, dadurch, daß ihr geruht,  
Mit eurem Bruder und den Neuverlobten,

Einſt Herrſchern hier, mein armes Haus zu ſehn:  
Es iſt ein Uebermaaß von Guld; mein Leben  
Zu kurz, um euch zu danken.

Leontes.

O, Paulina,  
Beläſt'gung blüht dich Ehre. Doch wir kamen,  
Zu ſehn der Kön'gin Standbild; deine Säle  
Durchgingen wir, nicht ohne groß Ergötzen  
An mancher Seltenheit; doch ſah'n wir nicht,  
Was meine Tochter ſehnlich wünſcht zu ſchauen,  
Der Mutter Bild.

Paulina.

So wie ſie unvergleichlich  
Im Leben war, ſo, glaub' ich, übertrifft  
Ihr todes Abbild, was ihr je geſehn  
Und Menſchenhand je ſchuf: drum halt' ichs hier  
Liebend geſondert: ſchaut, und ſeid geſaßt,  
Zu ſehn, wie dieß lebendig höhnt das Leben,  
Mehr als der Schlaf den Tod: hier; ſagt, 's iſt gut.

(Sie zieht einen Vorhang weg, man ſieht eine Statue)

Recht, daß ihr ſchweigt, es drückt am beſten aus,  
Wie ihr erſtaunt: doch ſpricht — zuerſt, mein König,  
Iſts ihr nicht ziemlich gleich?

Leontes.

Ganz ihre Haltung! —

Schilt mich, geliebter Stein; dann mag ich ſagen,  
Du ſeiſt Hermione: doch mehr biſt du's,  
Da du ſo freundlich ſchweigſt; denn ſie war mild,  
Wie Kindheit und wie Gnade. — Doch, Paulina,  
Hermione war nicht gealtert, ſo  
Wie dieſes Bildniß ſcheint.

**Polyxenes.**

Nein, wahrlich nicht.

**Paulina.**

Um so viel höher steht des Bildners Kunst,  
Der sechzehn Jahre überhüpft, sie schaffen,  
Als lebte jetzt sie.

**Leontes.**

Wie sie jetzt noch könnte,  
Zum süßen Trost mir, so wie nun der Anblick  
Mein Herz durchschneidet. O! so stand sie da,  
In so lebend'ger Hoheit (warmes Leben,  
Was kalt nun da steht), als zuerst ich warb.  
Ich bin beschämt: wirft nicht der Stein mir vor,  
Ich sei mehr Stein als er! — O, fürstlich Bild,  
In deiner Majestät ist Zaubermacht,  
Die meine Sünden neu herauf beschwört,  
Dein staunend Kind der Lebenskraft beraubt,  
Daß sie da steht, ein Stein wie du!

**Perdita.**

Bergönnt;

Und nennt's nicht Aberglauben, wenn ich knie,  
Und bitt' um ihren Segen. — Theure Kön'gin,  
Die endete, als ich begann zu leben,  
Reich mir die Hand zum Kuß.

**Paulina.**

O, nicht so rasch!

Das Bild ist kürzlich erst vollendet, noch  
Sind nicht die Farben trocken.

**Camillo.**

Mein Fürst, eu'r Schmerz ist allzu tief gewurzelt;  
Da sechzehn Winterstürm' ihn nicht verweht,

Noch sechzehn Sommer ausgetrocknet: kaum  
Lebt Freude je so lang', und Kummer nie,  
Er bringt sich früher selber um.

**Polixenes.**

Mein Bruder,  
Laßt ihm, der Ursach hiezu gab, das Recht  
So viel des Grams euch zu erleichtern, als  
Er gerne mit euch trägt.

**Paulina.**

Gewiß, mein König,  
Hätt' ich gewußt, daß dieß mein armes Bild  
Euch so bewegte (denn der Stein ist mein),  
Ich hätt' es nicht gezeigt.

**Leontes.**

Zieh nicht den Vorhang.

**Paulina.**

Ihr sollt nicht länger scham; in der Verzückung  
Glaubt ihr am End', es regt sich. (Sie will den Vorhang zugehn)

**Leontes.**

Laß, o laß. —

Wär' ich doch todt! — und doch — wenn ich's bedenke,  
Bin ich schon todt; schon Stein, den Stein anschauend — —  
Wer war es, der dieß schuf? — O seht, mein Fürst,  
Ist nicht, als ob es athmet? warmes Blut  
Durch diese Abern fließt?

**Polixenes.**

Ein Meisterwerk:

Das Leben selbst spielt warm auf ihrer Lippe.

**Leontes.**

Der Glanz in ihrem Auge hat Bewegung.  
Kann uns die Kunst so täuschen?



Paulina.

Ich verhält' es;

Mein König ist so außer Fassung; endlich

Denkt er noch gar, es lebt.

Leontes.

O theure Freundin,

Mach', daß ich immer zwanzig Jahr so denke;

Nicht die Vernunft der ganzen Welt kommt gleich

Der Wonne dieses Wahnsinns. Bleib nicht vor.

Paulina.

Es ängstet mich, daß ich euch so erregt:

Ich könnt' euch stärker noch erschüttern.

Leontes.

Thu's;

Denn dieß Erschüttern ist so süße Kost,

Wie je ein Labetrunk. — Mich dünkt noch immer,

Es athmet von ihr her: welch zarter Meißel

Grub jemals Hauch? O, spottet meiner nicht,

Ich will sie küssen.

Paulina.

Nicht doch, theurer Fürst,

Die Röth' auf ihren Lippen ist noch naß;

Eu'r Kuß verdirbt es, und giebt euch von Del

Und Farbe Flecken. Schließ' ich jetzt den Vorhang?

Leontes.

Die zwanzig Jahre nicht.

Perdita.

Auch ich ständ' hier

So lange wohl, es anzuschau'n.

Paulina.

Verlaßt

Die Halle jetzt; wo nicht, bereitet euch  
Auf größtes Staunen; wenn ihr tragen könnt,  
So mach' ich, daß das Bild sich regt, herab steigt,  
Und eure Hand ergreift: doch glaubt ihr dann  
(Was ich abschwören mag), ich seh' im Bund  
Mit böser Macht.

Leontes.

Was du sie heigest thun,  
Das seh' ich an mit Freuden; was sie sprechen,  
Das hör' ich an mit Freuden: denn so leicht  
Machst du sie sprechen wohl, als gehn.

Paulina.

Ihr müßt

Den Glauben wecken: und nun Alle still;  
Und die, so für ein unerlaubt Beginnen  
Dieß halten, mögen fort gehn.

Leontes.

Säume nicht;

Jedweber bleibe.

Paulina.

Wecke sie, Musik!

(Musik)

Zeit ist's: sei nicht mehr Stein, komm, steig' herab;  
Füll' Alle, die dich sehn, mit Staunen. Nahe,  
Dein Grab verschließ' ich: nun, so komm doch her;  
Dem Tod vermach' dein Starrsein, denn von ihm  
Erlöst dich frohes Leben. — Schaut, sie regt sich.

(Hermione steigt herab)

Erschreckt nicht: heilig ist ihr Thun, und auch  
Mein Zauberspruch ist fromm: nicht lehrt euch von ihr,  
Sonst seht ihr wiederum sie sterben; dann  
Habt ihr sie zwei Mal umgebracht. Die Hand her:

Als sie noch jung, da warbt ihr; jetzt, im Alter,  
Muß sie das Frei'n beginnen.

**Leantes.** (Indem er sie umarmt)

Sie ist warm!

Ist dieß Magie, so sei sie eine Kunst,  
Erlaubt wie Essen.

**Polixenus.**

Sie umarmt ihn wirklich.

**Camilla.**

Sie hängt an seinem Hals;  
Und lebt sie dann, so mag sie sprechen auch.

**Polixenus.**

Ja, und verkünden, wo sie hat gelebt,  
Wie sie dem Tod' entronnen.

**Paulina.**

Daß sie lebt,

Wenn mans euch sagte, würdet ihr verlachen  
So wie ein altes Märchen; doch ihr seht,  
Sie lebt, spricht sie gleich nicht. Nur noch ein Weilschen. —  
Ihr, schönes Kind, müßt dieß bewirken: kuet,  
Um eurer Mutter Segen. — Theure Fürstin,  
Schaut her, gefunden unsre Perdita. (Perdita kuet vor der Königin)

**Hermione.**

Ihr Götter, blickt herab,  
Und Gnade gießt aus euren heil'gen Schalen  
Auf meiner Tochter Haupt! — O sprich, mein Einz'ges,  
Wie du gerettet wardest, wo du gelebt?  
Wie her zum Vater kamst? dann wisse du,  
Ich, — durch Paulina hörend, das Orakel  
Gab Hoffnung, daß du lebst, — verbarg mich hier,  
Den Schluß erwartend.

Paulina.

Spart dieß andern Stunden;  
Sonst fragt, erzählt im Schreck hier Jeder, trübt  
Den Bonnetaumel so. — Seht mit einander,  
Ihr seligen Gewinner: nur Entzücken  
Sprecht Alle jezt. Ich alte Turteltaube  
Schwing' mich auf einen dürren Ast und weine  
Um meinen Gatten, der nie wieder kommt,  
Bis ich gestorben bin.

Leontes.

Paulina, nein;

Du mußt von meiner Hand den Gatten nehmen,  
Wie ich von dir ein Weib: so wars beschloffen,  
Beschworen unter uns. Du fandst die Meine,  
Wie, muß ich noch erfahren: denn ich sah sie,  
So glaubt' ich, tobt; und manch Gebet, im Wahn,  
Sprach ich auf ihrem Grab. Nicht such' ich weit  
(Da mir sein Sinn zum Theil bekannt), für dich  
Den ehrenvollen Gatten: — Komm, Camillo,  
Nimm ihre Hand: du, dessen Ehr' und Treue  
So wohl bewährt, und hier bekräftigt ist  
Von zweien Königen. — Komm fort von hier. —  
Wie? — schau auf meinen Bruder — O verzeiht,  
Daß zwischen euren frommen Blicken je  
Mein böser Argwohn stand, — dieß ist dein Eidam,  
Und dieses Königs Sohn, durch Himmelsfügung  
Verlobt mit deiner Tochter. O Paulina,  
Führ' uns von hier, daß dann mit bess'rer Muße  
Ein Jeder frag' und höre, welche Rolle  
Wir in dem weiten Raum der Zeit gespielt,  
Seit wir zuerst uns trennten. Folgt mir schnell.

(Alle ab)

# Antonius und Cleopatra.

## Personen:

Marcus Antonius,  
Octavius Cäsar, } Triumpirn.  
M. Aemilius Lepidus, }  
Sextus Pompejus.  
Domitius Enobarbus, }  
Ventidius, Cros, } Freunde des Antonius.  
Scarus, Dercetas,  
Demetrius, Philo,  
Mäcenus, Agrippa, }  
Dolabella, Proculejus, } Freunde des Cäsar.  
Thyräus, Gallus,  
Menas, }  
Menecrates, } Freunde des Pompejus.  
Barrius, }  
Laurus, Oberbefehlshaber unter Cäsar.  
Canidius, Oberbefehlshaber unter Antonius.  
Silius, ein Officier in der Armee des Ventidius.  
Enphronius, ein Gesandter des Antonius an Cäsar.  
Alexas, Marbrian, }  
Seleucus, Diomedes, } im Dienste der Cleopatra.  
Ein Wahrsager.  
Ein Bauer.  
Cleopatra, Königin von Egypten.  
Octavia, Cäsar's Schwester, Gemahlin des Antonius.  
Charmion, }  
Iras, } im Dienste der Cleopatra.  
Hauptleute, Soldaten, Boten und Gefolge.

---

# Erster Aufzug.

---

## Erste Scene.

Alexandria. Ein Zimmer in Cleopatra's Palast.

(Demetrius und Philo treten auf)

Philo.

Nein, dieser Liebeswahnsinn unsres Feldherrn  
Steigt über Maaß und Ziel. Die tapfern Augen,  
Die über Kriegstreih'n und Legionen glühten,  
Wie die des erzumschirmten Mars, sie heften  
Und wenden ihrer Blicke Dienst und Andacht  
Auf eine braune Stirn: sein stählern Herz,  
Das im Gewühl der Schlachten sonst gesprengt  
Die Spangen seiner Brust, verläugnet sich,  
Und ist ein Fächer nun, ein Blasebalg,  
Die Wollust einer Mohrin abzukühlen.  
Seht da, sie kommen!

(Trompetenstoß. Antonius und Cleopatra mit ihrem Gefolge und  
Verschnittenen, die ihr Lust zusähehn, treten auf)

Bemerkt ihn recht, und ihr erblickt in ihm  
Des Weltalls dritte Säule umgewandelt  
Zum Narren einer Duhlerin; schaut hin und seht! —

Cleopatra.

Ist's wirklich Liebe, sag mir denn, wie viel?

Antonius.

Armseel'ge Liebe, die sich zählen ließe! —

**Cleopatra.**

Ich will den Grenzstein setzen deiner Liebe!

**Antonius.**

So mußt du neue Erd' und Himmel schaffen!

(Ein Bote tritt auf)

**Bote.**

Zeitung aus Rom, Herr!

**Antonius.**

Plage mir — Mach's kurz.

**Cleopatra.**

Nein, höre sie, Antonius.

Fulvia vielleicht ist zornig? Oder hat, —

— Wer weiß es? — der dünnbärt'ge Cäsar dir

Sein Machtgebot entsandt: „Thu dieß, und das!

„Dieß Reich erobere und befreie das!

„Thu's gleich, sonst zürnen wir!“

**Antonius.**

Wie nun! Geliebte!

**Cleopatra.**

Vielleicht, — nein doch, gewiß

Darfst du nicht länger bleiben: Cäsar weigert

Dir fernern Urlaub! drum, Antonius, hör' ihn. —

Wo ist Fulvia's Aufruf? Cäsar's meint' ich — heiber?

Ruft die Gesandten. — So wahr ich Königin,

Antonius, du erröthest, und dein Blut

Flußt dem Cäsar. Sonst zollt so die Wange

Der Scham Tribut, wenn Fulvia freischend zankt!

Die Abgesandten!

**Antonius.**

Schmilz in die Tiber, Rom! Der weite Bogen

Des festen Reichs, zerbrich! Hier ist die Welt,



Throne sind Staub: — die loth'ge Erde nährt  
 Wie Mensch, so Thier: der Adel nur des Lebens  
 Ist, so zu thun, wenn solch ein liebend Paar, (umarmt sie)  
 Und solch Zwillings-Gestirn es darf: wohn  
 (Bei schwerer Ahndung wisse das die Welt),  
 Wir unerreichbar sind.

**Cleopatra.**

Erhabne Lüge!

Wie ward Fulvia sein Weib, liebt' er sie nicht? —  
 Ich will die Thörin scheinen und nicht seyn; —  
 Anton bleibt stets er selbst.

**Antonius.**

Nur nicht, reizt ihn Cleopatra. Wohlau,  
 Zu Liebe unsrer Lieb' und süßen Stunden,  
 Nicht sei durch herb Gespräch die Zeit verschwendet.  
 Kein Punct in unserm Leben, den nicht dehne  
 Noch neue Lust. Welch Zeitvertreib zu Nacht? —

**Cleopatra.**

Hör' die Gesandten.

**Antonius.**

Hut, zankflücht'ge Königin!

Der Alles zierlich steht, Schelten und Lachen,  
 Und Weinen; jede Unart kämpft in dir,  
 Daß sie zur Schönheit und Bewundrung wird. —  
 Kein Vot! Einzig beim, und ganz allein! —  
 Zu Nacht durchwandern wir die Stadt, und merken  
 Des Volkes Launen. Komm, o Königin,  
 Noch gestern wünschtest du's. — Sprecht nicht zu uns.

(Antonius und Cleopatra mit Gefolge ab)

**Menstrinus.**

Wie! schätzt Antonius Cäsar so gering?

Philo.

Zu Zeiten, wenn er nicht Antonius ist,  
Entzieht sich ihm die große, würd'ge Haltung,  
Die stets ihn sollte schmücken.

Demetrius.

Mich bekümmerts,  
Daß er bekräftigt den gemeinen Lügner,  
Der so von ihm in Rom erzählt. Doch hoff' ich  
Morgen auf ein verständ'ger Thun. — Schläft wohl! —

(Selbe ab)

## Zweite Scene.

Dasselbst. Ein andres Zimmer.

(Es treten auf Charmion, Iras, Alexas und ein Wahrsager)

Charmion. Herzens Alexas, süßer Alexas, ausblüdigster  
Alexas, du allersublimirtester Alexas, wo ist der Wahrsager, den  
du der Königin so gerühmt? O lernte ich doch den Mann kennen,  
der, wie du sagst, seine Hörner mit Kränzen umflechten muß.

Alexas. Wahrsager! —

Wahrsager. Was wollt ihr? —

Charmion.

Ist dieß der Mann? Seid ihrs, der Alles weiß?

Wahrsager.

In der Natur unendlichem Geheimniß  
Ist' ich ein wenig.

Alexas.

Zeig' ihm deine Hand.

(Enobarbus tritt auf)

**Enobarbus.**

Bringt das Bankett sogleich, und Wein genug,  
Aufs Wohl Cleopatra's zu trinken.

**Charmion.**

Freund, schenk' mir gutes Glück.

**Wahrsager.**

Ich mach' es nicht, ich seh' es nur vorans.

**Charmion.**

Ersteh mir eins.

**Wahrsager.**

Ihr werdet noch vollkommner als ihr seid.

**Charmion.**

Er meint an Umfang.

**Iras.**

Nein, wenn du alt geworden bist, wirst du dich schminken.

**Charmion.**

Nur keine Runzeln! —

**Alexas.**

Stört den Propheten nicht! gebt Achtung!

**Charmion.**

Nun! —

**Wahrsager.**

Ihr werdet mehr verliebt seyn als geliebt.

**Charmion.**

Nein, lieber mag mir Wein die Leber wärmen.

**Alexas.** So hört ihn doch!

**Charmion.** Nun ein recht schönes Glück: laß mich an einem  
Vormittage drei Könige heirathen, und sie alle begraben: laß mich  
im funfzigsten Jahr ein Kind bekommen, dem Herodes, der Juden-  
könig, hulldigt: sieh zu, daß du mich mit dem Octavius Cäsar ver-  
heirathest, und meiner Gebieterin gleich stehst.

**Wahrsager.**

Ihr überlebt die Fürstin, der ihr dient. —

**Charmion.** O trefflich! Langes Leben ist mir lieber, als Feigen.

**Wahrsager.**

Ihr habt bisher ein bess'res Glück erfahren,  
Als euch bevorsteht.

**Charmion.** So werden meine Kinder wohl ohne Namen bleiben: — sage doch, wie viel Buben und Mädchen belohnne ich noch? —

**Wahrsager.**

Wenn jeder deiner Wünsche wär' ein Schooß,  
Und fruchtbar jeder Wunsch, — 'ne Million.

**Charmion.** Geh, Narr, ich vergebe dir, weil du kein Hexenmeister bist.

**Alexas.** Ihr meint, nur eure Betttücher wüßten um eure Wünsche?

**Charmion.** Nun sag auch Iras Zukunft!

**Alexas.** Wir wollen Alle unser Schicksal wissen.

**Enobarbus.** Mein und der meisten Schicksal für heut Abend wird seyn — betrunken zu Bett.

**Iras.** Hier ist eine flache Hand, die weissagt Keuschheit, wenn nichts anders.

**Charmion.** Grade wie die Ueberschwemmung des Nils Hunger weissagt.

**Iras.** Geh, du wilde Gefellin, du verstehst nichts vom Wahrsagen.

**Charmion.** Nein, wenn eine feuchte Hand nicht ein Wahrzeichen von Fruchtbarkeit ist, so kann ich mir nicht das Ohr tragen. — Bitte dich, sag ihr nur ein Alltags-Schicksal.

**Wahrsager.** Euer Schicksal ist sich gleich.

Wer mir die Wahrheit sagt, und spräch' er Tod,  
Ich hör' ihn an, als schmeichelt' er.

Bote.

Labiennus

(O schlimme Post!) hat mit dem Partherheer,  
Vom Euphrat aus, sich Asien erobert:  
Sein triumphirend Banner weht von Syrien  
Bis Lybien und Jonien; indeß . . .

Antonius.

Antonius, willst du sagen . .

Bote.

O mein Feldherr!

Antonius.

Sprich dreist, verfein're nicht des Volkes Zunge,  
Nenne Cleopatra, wie Rom sie nennt,  
Table mit Fulvia's Schmähen, schilt meine Fehler  
Mit allem Freimuth, wie nur Haß und Wahrheit  
Sie zeichnen mag. Nur Unkraut tragen wir,  
Wenn uns kein Wind durchschüttelt; und uns schelten,  
Heißt nur rein jäten. Lebe wohl für jetzt.

Bote.

Nach eurem hohen Willen.

(ab)

Antonius.

Was meldet man von Sicpon? Sag an.

Erster Diener.

Der Bot' aus Sicpon! War nicht Einer da?

Zweiter Diener.

Er harret auf euren Ruf.

Antonius.

Laßt ihn erscheinen. —

(Diener gehn)

**Charmion.** Mein, gnäd'ge Frau.

**Cleopatra.**

Er war gestimmt zum Frohsinn, da, auf einmal  
Ergriff ihn ein Gedank' an Rom . . . Enobarbus! —

**Enobarbus.** Fürstin? —

**Cleopatra.**

Such' ihn und bring' ihn her. Wo ist Alexas?

**Alexas.**

Hier, Fürstin, auch zum Dienst. — Der Feldherr naht.

(Antonius kommt mit einem Boten und Gefolge)

**Cleopatra.**

Wir wollen ihn nicht ansehen. Geht mit uns.

(Cleopatra, Enobarbus, Alexas, Iras, Charmion, Wahrsager und Gefolge ab)

**Bote.**

Fulvia, dein Weib, erschien zuerst im Feld.

**Antonius.**

Zu schlagen meinen Bruder Lucius?

**Bote.**

**Ja,**

Doch bald zu Ende war der Krieg. Der Zeitlauf  
Einte die Zwei zum Bündniß wider Cäsar,  
Deß bess'res Glück im Felde, aus Italien  
Sie nach der ersten Schlacht vertrieb.

**Antonius.**

**Nun gut; —**

Was Schlimmres? —

**Bote.**

Der bösen Zeitung Gift macht krank den Boten.

**Antonius.**

Wenn er sie Narrn und Feigen meldet; weiter!  
Mir ist Geschicknes abgethan. Vernimm,

Wer mir die Wahrheit sagt, und spräch' er Tod,  
Ich hör' ihn an, als schmeichelt' er.

Bote.

Labiennus

(O schlimme Post!) hat mit dem Partherheer,  
Vom Euphrat aus, sich Asien erobert:  
Sein triumphirend Banner weht von Syrien  
Bis Lybien und Jonien; indeß . . .

Antonius.

Antonius, willst du sagen . .

Bote.

O mein Feldherr!

Antonius.

Sprich dreist, versein're nicht des Volkes Zunge,  
Nenne Cleopatra, wie Rom sie nennt,  
Table mit Fulvia's Schmähn, schilt meine Fehler  
Mit allem Freimuth, wie nur Haß und Wahrheit  
Sie zeichnen mag. Nur Unkraut tragen wir,  
Wenn uns kein Wind durchschüttelt; und uns schelten,  
Heißt nur rein jäten. Lebe wohl für jetzt.

Bote.

Nach eurem hohen Willen.

(ab)

Antonius.

Was meldet man von Sicpon? Sag an.

Erster Diener.

Der Bot' aus Sicpon! Wer nicht Einer da?

Zweiter Diener.

Er harret auf euren Ruf.

Antonius.

Laßt ihn erscheinen. —

(Diener gehn)

— Die starke egypt'sche Fessel muß ich brechen,  
Sonst geh' in Lieb' ich unter. — Wer bist du? —

**Zweiter Bote.**

Fulvia, dein Weib, ist tobt.

**Antonius.**

Wo starb sie?

**Zweiter Bote.**

Herr,

In Sicyon:

Der Krankheit Dauer, und was, ernster noch,  
Dir noth zu wissen, sagt dieß Blatt. —

**Antonius.**

Entfernt euch. —

(Bote ab)

Da schied ein hoher Geist! Das war mein Wunsch: —  
Was wir verachtend oft hinweggeschleudert,  
Das wünschen wir zurück: was jetzt uns freut,  
Wird, oft genossen, sauer, und schlägt um  
Ins Gegentheil: gut ist sie nun, weil tobt:  
Nun reicht' ich gern die Hand, die ihr gedroht.  
Fliehn muß ich diese Zauberkönigin:  
Zehntausend Weh'n, und schlimmere, als ich weiß,  
Brütet mein Müßiggang. He! — Enobarbus! —

(Enobarbus kommt)

**Enobarbus.** Was wünscht ihr, Herr? —

**Antonius.** Ich muß in Eil' von hier.

**Enobarbus.** Nun, dann bringen wir alle unsre Weiber  
um. Wir sehn ja, wie tödtlich ihnen schon eine Unfreundlichkeit  
ist: wenn sie unsre Abreise zugeben sollen, so geht's an's Sterben.

**Antonius.** Ich muß hinweg!



**Enobarbus.** Ist eine Nothwendigkeit da, so laß die Weiber sterben. Schade wär's, sie um nichts wegzumerfen: aber ist von ihnen und einer wichtigen Sache die Rede, so muß man sie für nichts rechnen. Cleopatra, wenn sie nur das Mindeste hievon wittert, stirbt augenblicklich: ich habe sie zwanzigmal um weit armen- seligern Grund sterben sehn. Ich denke, es steckt eine Kraft im Tode, die wie eine Liebesumarmung auf sie wirkt, so ist sie mit dem Sterben bei der Hand.

**Antonius.** Sie ist listiger, als mans denken kann! —

**Enobarbus.** Ach nein, Herr; nein; ihre Leidenschaften bestehen aus nichts, als aus den feinsten Theilen der reinen Liebe. Diese Stürme und Fluten können wir nicht Seufzer und Thränen nennen: das sind größere Orcane und Ungewitter, als wovon Raelender Meldung thun. List kann das nicht seyn: wenn es ist, so macht sie ein Regenwetter so gut als Jupiter.

**Antonius.** Hält' ich sie nie gesehen! —

**Enobarbus.** O Herr, dann hättet ihr ein wundervolles Meisterwerk ungesehn gelassen: euch diese Freude versagen, würde eure Reise um allen Credit gebracht haben.

**Antonius.** Fulvia ist tobt.

**Enobarbus.** Herr?

**Antonius.** Fulvia ist tobt.

**Enobarbus.** Fulvia?

**Antonius.** Tobt!

**Enobarbus.** Nun, Herr, so bringt den Göttern ein Dankopfer. Wenn es ihrer himmlischen Regierung gefällt, einem Mann seine Frau zu nehmen, so gedenke er an die Schneider hier auf Erden, und beruhige sich damit, daß, wenn alte Kleider aufgetragen wurden, diese dazu gesetzt sind, neue zu machen. Gäbe es nicht mehr Weiber, als Fulvia, so wäre es allerdings ein Elend, und die Geschichte stände schlimm. Dieser Gram ist mit Trost ge-

trönt: aus eurem alten Weiberhemd läßt sich ein neuer Unterrock machen: und in der That, die Thränen müssen in einer Zwiebel leben, die um diesen Kummer flößen.

**Antonius.**

Die Unruh'n, die sie mir im Staat erregt,  
Erlauben mir nicht mehr, entfernt zu seyn.

**Enobarbus.** Und die Unruhe, die ihr hier erregt habt, erlaubt nicht, daß ihr geht: besonders die der Cleopatra, die allein von eurem Hiersein lebt.

**Antonius.**

Genug der leichten Neben. Unfern Schluß,  
Thu kund den Führern. Ich eröffne dann  
Der Königin den Anlaß dieser Eil',  
Urlaub von ihrer Liebe fordernd. Nicht allein  
Der Fulvia Tod und andre ernste Mahnung  
Ruft uns nachdrücklich; andre Briefe auch,  
Von vielen wohlberühmten röm'schen Freunden,  
Verlangen uns daheim. Sextus Pompejus  
Hat Cäsarn Trotz geboten, und beherrscht  
Das weite Meer: das wankelmüth'ge Volk,  
(Deß Gunst nie fest dem Wohlverdienten bleibt,  
Bis sein Verdienst vorüber) wirft nun schon,  
Was je Pompejus nur, der Große, that,  
Auf seinen Sohn, der hoch in Macht und Namen,  
Und höher noch durch Muth und Kraft ersteht,  
Als Held des Heers. Sein Ansehn, wächst es ferner,  
Bedroht den Bau der Welt. — Viel brütet jetzt,  
Das gleich dem Roßhaar nur erst Leben hat,  
Noch nicht der Schlange Gift. — Geh, und verkünde  
Des Heers Hauptleuten, unser Wille fordre  
Schleunigen Aufbruch Aller.

**Enobarbus.**

Ich besorg' es.

(Beide ab)

**Dritte Scene.**

(Es treten auf Cleopatra, Charmion, Iras und Alexas)

**Cleopatra.**

Wo ist er?

**Charmion.**

Ich sah ihn nicht seitdem.

**Cleopatra.**

Sieh, wo er ist, wer mit ihm, was er thut,  
(Ich schiedte dich nicht ab): find'st du ihn traurig,  
Sag ihm, ich tanze; ist er munter, meld' ihm,  
Ich wurde plötzlich krank. Schnell bring' mir Antwort.

(Alexas ab)

**Charmion.**

Fürstin, mir scheint, wenn ihr ihn wirklich liebt,  
Ihr wählt die rechte Art nicht, ihn zur Liebe  
Zu zwingen.

**Cleopatra.**

Und was sollt' ich thun und thät's nicht?

**Charmion.**

Gebt immer nach, durchkreuzt ihm nie den Sinn.

**Cleopatra.**

Thörichter Rath! Der Weg, ihn zu verlieren! —

**Charmion.**

Versucht ihn nicht zu sehr; ich bitt', erwägt,  
Wir hassen bald, was oft uns Furcht erregt.

(Antonius kommt)

Doch seht, er kommt.

**Cleopatra.**

Ich bin verstimmt und krank.

**Antonius.**

Es quält mich, meinen Vorsatz ihr zu sagen.

**Cleopatra.**

Hilf, liebe Charmion, hilf, ich sinke hin:

So kanns nicht dauern, meines Körpers Bau

Wird unterliegen.

**Antonius.**

Theure Königin . . . . .

**Cleopatra.**

Ich bitt' dich, steh mir nicht so nah! —

**Antonius.**

Was giebst? —

**Cleopatra.**

Ich seh' in diesem Blick die gute Zeitung!

Was sagt die Ehgemahlin? Geh nur, geh!

Hätte sie dich doch nie erlanbt, zu kommen!

Sie soll nicht sagen, daß ich hier dich halte;

Was kann ich über dich? Der Ihre bist du!

**Antonius.**

Die Götter wissen . . . . .

**Cleopatra.**

Nie ward eine Fürstin.

So schrecklich je getäuscht. Und doch, von Anfang

Sah ich die Falschheit keimen.

**Antonius.**

**Cleopatra.**

**Cleopatra.**

Wie soll ich glauben, daß seist mein, zu tren,

Erschüttert auch dein Schwur der Götter Thron,

Wenn du Fulvia verriethst? Schwelgender Wahnsinn,  
An solchen mundgeformten Eid sich fesseln,  
Der schon im Schwur zerbricht! —

Antonius.

Geliebte Fürstin . . . .

Cleopatra.

Nein, such nur keine Färbung deiner Flucht.  
Geh, sag Lebewohl: als du zu bleiben flehdest,  
Da galts zu sprechen: damals nichts von Gehn! —  
In unserm Mund und Blick war Ewigkeit,  
Wonn' auf den Brau'n, kein Tropfen Blut so arm,  
Der Göttern nicht entquoll: und so ist's noch,  
Ober der größte Feldherr du der Welt,  
Wurdest zum größten Lügner.

Antonius.

Mir das! Wie!

Cleopatra.

Hätt' ich nur deine Sehnen, daß du säßst,  
Auch in Egypten gäb's ein Herz . . . .

Antonius.

Bernimm,

Der Zeiten strenger Zwang heischt unsern Dienst  
Für eine Weile: meines Herzens Summe  
Bleibt dein hier voll und ganz. Unser Italien  
Blickt rings vom Bürgerstahl; Sextus Pompejus  
Bedroht mit seinem Heer die Häfen Roms:  
Die Gleichheit zweier Röm'schen Mächte zengt  
Gefährliche Partheiung: — Nun sie stark find,  
Liebt man die sonst Verhassten: der verbannte  
Pompejus, reich durch seines Vaters Ruhm,  
Schleicht in die Herzen Hier, die im Staat

Jetzt nicht gedeihn, und deren Menge schreckt: —  
 Und Ruhe, krank durch Frieden, sucht verzweifeln  
 Heilung durch Wechsel. Doch ein näher Grund,  
 Und der zumeist mein Seh'n euch sollt' entschuld'gen,  
 Ist Fulvia's Tod.

Cleopatra.

Wenn mich das Alter auch nicht schützt vor Thorheit,  
 Doch wohl vor Kindischsein. Kann Fulvia sterben? —

Antonius.

Geliebte, sie ist todt.

Sieh hier, in übermüß'ger Stunde lies  
 Die Händel, die sie schuf: zuletzt ihr Bestes,  
 Sieh, wann und wo sie starb.

Cleopatra.

O falsches Lieben!

Wo sind Phiolen, die du füllen solltest  
 Mit Thau des Grams? Ich seh's, ich seh' es nun  
 An Fulvia's Tod, wie dir wird meiner thun.

Antonius.

Zanke nicht mehr, und sei gefaßt zu hören,  
 Was ich für Pläne schuf: sie stehn und fallen,  
 Wie du mir rathest wirst. Ja, bei dem Feuer,  
 Das Nilus Schlamm belebt, ich geh' von hier,  
 Dein Geld, dein Diener: Krieg erklär' ich, Frieden,  
 Wie dir gefällt.

Cleopatra.

Komm, Charmion, schnür' mich auf.  
 Nein, laß nur, mir wird wechselnd schlimm und wohl —  
 So liebt Antonius.

Antonius.

Still, theures Kleinod!

Schent' vollen Glauben seiner Treu'; die strengste Prüfung wird sie bestehn.

**Cleopatra.**

Das lehrt mich Fulvia!

O bitte, wende dich und wein' um sie,  
Dann sag mir Lebewohl, und sprich: die Thränen  
Sind für Egypten: spiel' uns eine Scene  
Höflicher Gemüthelei, und mag sie gelten  
Für ächte Ehre! — —

**Antonius.**

Du erzürnst mich. Laß!

**Cleopatra.**

Das geht schon leidlich: doch du kannst es besser.

**Antonius.**

Bei meinem Schwert . . . . .

**Cleopatra.**

Und Schild: — er spielt schon besser,  
Doch ist noch nicht sein Bestes. Sieh nur, Charmion,  
Wie tragisch dieser röm'sche Herkules  
Auffährt in seinem Grimm!

**Antonius.**

Ich gehe, Fürstin.

**Cleopatra.**

Höflicher Herr, ein Wort:

Wir beide müssen scheiden, doch das ist nicht, —  
Wir beide liebten einst, — doch das ist auch nicht, —  
Das wißt ihr wohl — Was wars doch, das ich meinte?  
O mein Gedächtniß ist recht ein Antonius,  
Und ich bin ganz vergessen!

**Antonius.**

Wär' nicht Thorheit

Die Sclavin deines Throns, so schienst du mir  
Die Thorheit selbst.

**Cleopatra.**

O schwere Müß' des Lebens,  
Dem Herzen nahe solche Thorheit tragen,  
Wie diese ich! Doch, theurer Freund, vergieb mir,  
Denn Tod bringt mir mein Treiben, wenn es dir  
Nicht gut ins Auge fällt. Dich ruft die Ehre,  
Hör' denn auf meinen eiteln Wahnsinn nicht!  
Und alle Götter mit dir! Siegeslorbeer  
Kränze dein Schwert, und mühelos Gelingen  
Bahne den Weg vor deinen Füßen!

**Antonius.**

Komm;

Es flieht zugleich und weist so unsre Trennung,  
Daß du, hier thronend, doch fortziehst mit mir,  
Und ich, fortschiffend, hier doch bin bei dir. —  
Hinterweg!

(Alle ab)

## Vierte Scene.

Rom. Ein Zimmer in Cäsar's Hause.

(Es treten auf Octavius Cäsar, Lepidus und Gefolge)

**Cäsar.**

Ihr seht nun, Lepidus, und wißt hinfort,  
Es ist nicht Cäsars Fehler, unsern großen  
Mitstreitenden zu hassen. Aus Egypten  
Schreibt man uns dieß: er fischt, trinkt und vergendet  
Der Nächte Herzen schwelgend, nicht mehr Mann als



Cleopatra, noch Ptolemäus Gattin  
 Mehr Weib als er. Kaum sprach er die Gesandten,  
 Noch dacht' er seiner Mitregenten. — In ihm seht  
 Den Mann, der alle Fehler in sich faßt,  
 Die Jedermann verlocken.

Lepidus.

Ich glaub', es giebt kaum  
 Böses so viel, sein Gutes all' zu trüben: —  
 Denn seine Fehler, wie die Sterne, glänzen  
 Heller in schwarzer Nacht: sind angestammt  
 Mehr als erworben: unwillkürlich mehr,  
 Als freie Wahl.

Cäsar.

Ihr seid zu duldsam. Sei es auch verzeihlich,  
 Sich auf des Ptolemäus Lager wälzen,  
 Mit Kronen zahlen einen Scherz, umtrinken  
 Zur Wette nach der Kunst mit jedem Sklaven,  
 Am hellen Tag die Stadt durchtaumeln, balgen  
 Mit schmutzigen Schuften: gut, das sieh' ihm an,  
 (Und dessen Anstand, traun, muß selten sehn,  
 Den solches nicht entehrt): doch für Antonius  
 Giebts kein Entschuld'gen seiner Schmach, wenn wir  
 So schwer an seinem Leichtsinne tragen. Füllt' er  
 Die leeren Stunden sich mit Wollust aus,  
 So suchen Eitel und vertrocknet Mark  
 Ihn dafür heim: — doch solche Zeit verderben,  
 Die ihn vom Scherz wegtrommelt, — und so laut,  
 Wie Welt Herrschaft nur mahnt: das muß man schehen,  
 Wie man den Knaben schmäht, der, wohl erfahren,  
 Die bessere Einsicht flücht'gem Tand hinopfert,  
 Und der Vernunft Hohn spricht.

(Ein Bote tritt auf)

Lepidus.

Da, neue Botschaft! —

Bote.

Erfüllt ist dein Gebot; zu jeder Stunde,  
 Erhabner Cäsar, sollst du Nachricht hören,  
 Wie's auswärts steht. Pompejus herrscht zur See,  
 Und wie es scheint, gewann er sich die Herzen,  
 Die Cäsarn nur gefürchtet. Zu den Häfen  
 Strömen die Mißvergnügten; höchst getränkt  
 Nennt ihn die Menge.

Cäsar.

Konnt' ich mir's doch denken! —

Vom ersten Anbeginn lehrt die Geschichte,  
 Daß, wer hoch steht, ersehnt wird, bis er stand!  
 Und wer gesunken, nie zuvor geliebt  
 Noch liebenswerth, wird theuer, wenn er fehlt.  
 Denn die gemeine Menge,  
 Gleich einer Qualle, treibend in der Strömung,  
 Schwimmt vor, zurück, die Wechselflut ersehnenb,  
 Um selber zu zerfasern in der Reibung.

Bote.

Cäsar, ich melde dir,  
 Menecrates und Menas, mächtige Piraten,  
 Herrschen im Meer, und pflügen und verwundens  
 Mit Rielen aller Art: manch frecher Einbruch  
 Verheert Italien: alles Volk der Küste  
 Erblaßt vor Schreck: die kühne Jugend zürnt,  
 Kein Segel taucht nur auf, es wird gelapert,  
 Wie mans erblickt: Pompejus Name schadet  
 Mehr als sein Heer im offenen Krieg.

Cäſar.

Antonine,

Laß deine üpp'gen Becher! Als geſchlagen  
 Du zogſt von Mutina, wo du die Conſuln  
 Hirtius und Panſa erſt beſiegt, da folgte  
 Der Hunger deinen Ferſen: den beſtandſt du,  
 (Obgleich ſo zart gewöhnt) mit mehr Gebuld,  
 Als Wilde ſelbſt vermöchten; ja, du trankſt  
 Den Harn der Roſſe, und den falben Schlam,um,  
 Vor dem das Vieh ſich ſcheut: dein Gaum verſchmähte  
 Die herbſte Beere nicht auf rauheſter Hecke:  
 Ja, wie der Hirsch, wenn Schnee die Weide deckt,  
 Ragt'ſt du der Bäume Rinden: auf den Alpen  
 (Erzählt man), aßeſt du ſo alles Fleiſch,  
 Daß mancher ſtarb, es nur zu ſehn: und Alles  
 (O Schande deinem Ruhm, daß ichs erzähle),  
 Trugſt du ſo heldenmüthig, daß die Wange  
 Dir nicht einmal erbleichte.

Lepidus.

Schad' um ihn! —

Cäſar.

Die Schande treib' ihn bald  
 Nach Rom zurück: Zeit wär's dem Zwillingſpaar,  
 Daß wir im Feld' uns zeigten: dem gemäß  
 Ruf mir den Rath zuſammen, denn Pompejus  
 Gebeißt durch unſer Säumen.

Lepidus.

Morgen, Cäſar,

Werd' ich vermögend ſeyn, dir zu berichten,  
 Was ich zu Meer und Land verſammeln kann,  
 Die Stirn der Zeit zu bieten.

**Cäsar.**

Bis dahin

Sei dieß auch meine Sorge. Lebe wohl. —

**Lepidus.**

Lebt wohl denn, Cäsar. Meldet man euch mehr,  
Was sich im Ausland regt, ersuch' ich euch,  
Mir's mitzutheilen.

**Cäsar.**

Zweifelt nicht daran,

Ich kenn's als meine Pflicht.

(Alle ab)

### Fünfte Scene.

Alexandria. Ein Zimmer im Palast.

(Treten auf Cleopatra, Charmion, Iras und Mardian)

**Cleopatra.**

Charmion . . .

**Charmion.**

Eu'r Hoheit?

**Cleopatra.**

Ach!

Gieb mir Mandragora zu trinken.

**Charmion.**

Wie?

**Cleopatra.**

Daß ich die große Lust der Zeit durchschlafe,  
Wo mein Antonius fort ist!

**Charmion.**

Allzuviel

Denkt ihr an ihn.

Cleopatra.

Du sprichst Verrath.

Charmion.

O Nein!

Cleopatra.

Du Hämpling, Mardian!

Mardian.

Was gefällt Eu'r Hoheit?

Cleopatra.

Nicht jezt dich singen hören: Nichts gefällt mir  
An einem Hämpling. Es ist gut für dich,  
Daß ohne Saft und Mark dein freier Sinn  
Nicht fliehn mag aus Egypten. — Kannst du lieben?

Mardian.

Ja, gnäd'ge Fürstin.

Cleopatra.

In der That?

Mardian.

Nicht in der That: ihr wißt, ich kann nichts thun,  
Was in der That nicht ehrsam wird gethan.  
Doch fühl' ich heft'ge Trieb', und denke mir,  
Was Venus that mit Mars.

Cleopatra.

O liebe Charmion,

Wo denkst du dir ihn jezt? sag, steht er? sitzt er?

Wie, geht er wohl? Steht er auf seinem Pferd?

O glücklich Pferd, Antonius Last zu tragen!

Sei stolz, mein Pferd! Weißt du wohl, wen du trägt?

Den halben Atlas dieser Erbe, Schirm

Und Schutz der Welt! — Jezt spricht er, oder murrest?

Wo weißt du, meine Schlang' am alten Nil?

Denn also nennt er mich. Jetzt weid' ich mich  
Am süßen Gift! Gedenken sollt' er mein,  
Die ich von Phöbus Liebesstichen braun,  
Und durch die Zeit gealtert? — Als du hier  
Ans Ufer tratsst, breitstirn'ger Cäsar, war ich  
Werth eines Königs: Selbst Pompejus stand  
Und ließ sein Aug' auf meinen Brauen wurzeln,  
Da wollt' er Auler werfen und vergehn  
Im Anschau'n seines Lebens.

(Alexas kommt)

Alexas.

Herrin Egyptens, Heil!

Cleopatra.

Wie ganz unähnlich bist du Marc Anton!  
Doch sahst du ihn: die köstliche Tinktur  
Vergoldet dich mit ihrem Glanz.  
Wie geht es meinem tapfern Marc Anton?

Alexas.

Sein Letztes, Fürstin, war:  
Er küßte, — vieler Doppellösse letzter, —  
Die Perle hier: sein Wort ruht mir im Herzen.

Cleopatra.

So muß mein Ohr es ihm entreißen.

Alexas.

Freund,

So sagt' er mir, sprich du:  
Der treue Römer schickt der großen Königin  
Dieß Kleinod einer Muschel: ihr zu Füßen,  
Dieß Nichts zu bessern, streu' ich Königreiche  
Vor ihren üpp'gen Thron: der ganze Ost,

h, soll sie Herrin nennen: — nicht mir zu,  
steigt gelassen auf sein hohes Streitroß;  
siehert laut, und, was ich gern erwiedert,  
sang im Lärm.

**Cleopatra.**

War ernst er oder munter?

**Alexas.**

Jahrszeit gleich, die auf der Mitte schwebt  
heiß und kalt: er war nicht ernst noch munter.

**Cleopatra.**

oh! getheilte Stimmung! Sieh doch, Charmion!  
h doch, Charmion, welch ein Mann! O sieh nur:  
war nicht ernst, um hell auf die zu scheinen,  
stets aussehn wie er: er war nicht munter:  
doch zu sagen, sein Erinnern weile  
seiner Lust hier: sondern zwischen beident.  
mmlische Vermischung! Ernst und Munter,  
Neußerste von Beiden steht dir so,  
keinem Manne sonst. — Triffst du die Boten?

**Alexas.**

Fürstin, zwanzig auf demselben Weg;  
um so viel?

**Cleopatra.**

Wer an dem Tag geboren,  
ich vergaß an Marc Anton zu schreiben,  
sterb' als Bettler. — Dint' und Feder, Charmion! —  
kommen, mein Alexas. — Sag mir, Charmion,  
ich je Cäsar so?

**Charmion.**

Du edler Cäsar!

**Cleopatra.**

Erstid', wenn du den Ausruf wiederholst!  
Sprich, edler Marc Anton!

**Charmion.**

Der tapfre Cäsar! —

**Cleopatra.**

Bei Isis, deine Zähne werden bluten,  
Wenn du mit Cäsarn irgend noch vergleichst  
Den Mann der Männer!

**Charmion.**

Herrin, mit Vergnust,

Ich sing' nur wie ihr sangt.

**Cleopatra.**

Meine Milchzeit,

Als mein Verstand noch grün und kalt mein Blut,  
Zu sprechen wie ich damals sprach. Komm, fort,  
Bring' Dint' und Feder!  
Ein skündlich wiederholtes Liebeswort  
Grüß' ihn von mir, entvölk'r' ich auch Egypten.

(Alle ab)



## **Zweiter Aufzug.**

### **Erste Scene.**

Messina. Ein Zimmer in Pompejus' Hause.

(Es treten auf Pompejus, Menecrates und Menas)

**Pompejus.**

Sind sie gerecht, die Götter, werden sie  
Die Thaten schätzen der Gerechtesten.

**Menecrates.**

Pompejus, denkt,  
Daß sie, was sie verzögern, nicht versagen.

**Pompejus.**

Indeß wir flehn vor ihrem Throne, welkt  
Dahin, um was wir flehn.

**Menecrates.**

Wir Blinden bitten

Oft unser eignes Leid, das weise Mächte  
Zu unserm Wohl versagen, und sind reicher  
Weil unnütz unser Flehn war.

**Pompejus.**

Es muß gehn!

Mich liebt das Volk, mein ist das ganze Meer,  
Mein Glück ist Neumond, mein prophetisch Hoffen  
Sieht schon die volle Scheibe. Marc Anton  
Hält Tafel in Egypten, wird nicht draußen  
Zu Felde ziehn: Cäsar macht Geld, wo Herzen  
Er einbüßt: Beiden schmeltzelt Lepidus,

Läßt sich von Weiden schmeicheln, und liebt Keinen,  
Und Keiner hält ihn werth.

**Menecrates.**

Cäsar und Lepidus  
Stehn schon im Feld, mit großer Macht gerüflet.

**Pompejus.**

Wer sagt euch das? 's ist falsch.

**Menecrates.**

Das sagte Silbins.

**Pompejus.**

Er träumt: ich weiß, sie sind in Rom zusammen,  
Und harren auf Anton: doch Liebreiz wärze  
Cleopatra, die heißen Lippen dir,  
Laß Schönheit, Zauber, Wollust sich vermählen;  
Ein Meer von Schmauserei'n den Wüßling bedeen,  
Sein Hirn umnebelnd; Epikur'sche Röche  
Mit kräftig neuen Bräun die Gflust schärfen,  
Daß Schlaf und Schwelgen seinen Ruhm vertagen,  
Bis er in Lethe's trübem Strom versinkt. —  
Nun, Varrius?

(Varrius tritt auf)

**Varrius.**

Was ich zu melden hab', ist zuverlässig:  
Antonius kann zu jeder Stund' in Rom  
Eintreffen; seit er Africa verließ,  
War ihm die weitre Reise leicht genug.

**Pompejus.**

Mir wäre kleinre Zeitung weit willkommner.  
Menas, ich glaube nicht,  
Daß um so dürft'gen Krieg der Liebeschwärmer  
Den Helm sich aufgesetzt: sein Feldherrngeist

Ist zwiefach der der Welten: doch erheb' uns  
Den Muth das um so mehr, daß unser Zug  
Antonius, den nie Lustmüden, aus  
Dem Schooß der Wittw' Egyptens reißen lahn.

Menas.

Ich glaube nie,  
Daß Cäsar und Anton sich freundlich grüßen.  
Sein Weib, nun tobt, hat Cäsarn schwer gereizt,  
Sein Bruder kriegte gegen ihn, obwohl  
Nicht auf Antons Geheiß.

Pompejus.

Ich weiß nicht, Menas,  
Wie bald der größern Feindschaft Kleinre weicht:  
Ständen wir jetzt nicht gegen Alle auf,  
Geriethen sie ohn' Zweifel an einander;  
Denn Anlaß haben Alle längst genug,  
Das Schwert zu ziehn: doch wie die Furcht vor uns  
Ein Leim wird ihrer Trennung, und verknüpft  
Die kleine Spaltung, wissen wir noch nicht. —  
Sei's, wie's die Götter fügen! Unser Leben  
Steht auf dem Spiel, wenn wir nicht muthig stehen.  
Komm, Menas.

(Alle ab)

## Zweite Scene.

Rom. Im Hause des Lepidus.

(Es treten auf Enobarbus und Lepidus)

Lepidus.

Mein Enobarbus, es ist wohlgethan,  
Und bringt dir Ruhm, bewegst du deinen Gelbherrn  
Zu mildem sanften Wort.

Enobarbus.

Ich werd' ihn bitten,  
Zu reden, wie Er selbst. Reizt Cäsar ihn,  
So schreit' Anton weg über Cäsars Haupt,  
Und donn're laut wie Mars! Beim Jupiter,  
Hätt' ich Antonius Dart an meinem Arm,  
Heut schör' ich ihn nicht ab.

Lepidus.

'S ist nicht die Zeit  
Für Zwist der Einzelnen.

Enobarbus.

Jegliche Zeit  
Paßt wohl für das, was sie zu Tage bringt.

Lepidus.

Doch muß das Kleine sich dem Größern fügen!

Enobarbus.

Nicht, kommt das Kleine erst.

Lepidus.

Ihr sprecht im Born;  
Doch stört nicht auf die Asche. Seht, hier kommt  
Der edle Marc Anton.

(Antonius und Ventidius treten auf)

Enobarbus.

Und dort kommt Cäsar.

(Cäsar, Mäccenas und Agrippa treten auf)

Antonius.

Im Fall wir einig werden, dann nach Parthien;  
Hörst du, Ventidius? —

Cäsar.

Frage den Agrippa,  
Mäccen; ich weiß es nicht.

Lepidus.

Erhabne Freunde,  
Was uns vereinte, war so groß; nun laßt nicht  
Geringen Zwist uns trennen. Was zu tabeln,  
Hört es mit Nachsicht an: verhandeln wir  
Den nicht'gen Streit so laut, dann wird ein Mord,  
Was Wunden sollte heilen. Drum, edle Freunde,  
(Und um so mehr, je ernstlicher ich bitte),  
Berührt mit mild'stem Wort die herbsten Punkte,  
Daß Laune nicht das Uebel mehre.

Antonius.

Wohl gesprochen;  
Und ständ' ich vor dem Heer zum Kampf bereit,  
Ich dächte so.

Cäsar.

Heil dir in Rom!

Antonius.

Habt Dank.

Cäsar.

Setzt euch.

Antonius.

Setzt euch, Herr.

Cäsar.

Nun! so . . .

Antonius.

Ich seh', ihr findet Anstoß, wo nichts ist,  
Und wär's, betrifft's nicht euch.

Cäsar.

Es wär' zum Lachen,  
Wenn um ein Nichts, ein Weniges, ich mich hier  
Von euch beleidigt; und vor allen Menschen

Von euch zumeist: — noch lächerlicher, daß ich  
Nur einmal euch mit Abschätzung genannt,  
Wenn euern Namen auch nur auszusprechen  
Mir fern lag.

Antonius.

Mein Verweilen in Egypten,  
Was ging's euch an?

Cäsar.

Nicht mehr, als euch mein Walten hier in Rom  
Noch' in Egypten angehn: doch wenn ihr  
Dort gegen mich gewirkt, war euer Dortsein  
Mir wichtig.

Antonius.

Wie versteht ihr das: gewirkt?

Cäsar.

Ihr nehmt wohl gütigst ab, wie ich's verstehe  
Aus dem, was hier mich traf. Eu'r Weib und Bruder  
Bekriegten mich: für ihren Anlauf wart  
Der Vorwand ihr: ihr wart das Feldgeschrei!

Antonius.

Ihr irrt in eurer Ansicht. Nie berief sich  
Mein Bruder je auf mich. Ich forschte nach,  
Und hab' aus sicherer Kunde die Gewißheit  
Von euren Freunden selbst: bekämpft' er nicht  
Mein eignes Ansehn, wie das eurige?  
Führt' er den Krieg nicht meinem Sinn entgegen,  
Der euch verbündet war? Ach' meine Briefe  
Beweisens klar: drum, wollt ihr Händel flicken  
(Denn nicht aus ganzem Tuch könnt ihr sie schneiden),  
So muß es dieß nicht seyn.

Cäſar.

Ihr preiſt euch ſelbſt,  
Und klagt mein ſchwaches Urtheil an; doch ihr  
Flücht nur Entſchuld'gung ſo.

Antonius.

O nein, o nein,  
Es kann unmöglich euch (das weiß ich ſicher)  
Der zwingend bündige Schluß entgehn, daß ich,  
Der euer Freund in dem, was er beſtritt,  
Nicht freundlich blicken konnt' auf einen Krieg,  
Der meiner eignen Ruhe feind war. — Fulvia — —  
Ich wollt' ihr hättet ſelber ſolche Fulvia!  
Ihr lenkt das eine Drittel dieſer Erde,  
Und zügel't's leicht, doch nimmer ſolch ein Weib.

Enobarbus. Hätten wir doch alle ſolche Weiber, daß die  
Männer mit ihren Weibern in den Krieg gehn könnten! —

Antonius.

So ganz unbeugſam war ſie, daß der Lärm,  
Erregt von ihrem Jähzorn, dem auch nicht  
Der Klugheit Schärfe fehlt', — (ungern geſteh' ich's)  
Euch vielen Kummer ſchuf. Doch gebt mir zu,  
Daß ich's nicht ändern konnt'!

Cäſar.

Ich ſchrieb an euch:  
Ihr aber, ſchwelgend in Egypten, ſtedtet  
Beiſeit mein Schreiben, und mit Hohn und Lachen  
Ward ungehört mein Votum fortgewieſen.

Antonius.

Er ſiel mich an noch kaum gemeldet: eben  
Hatt' ich drei Könige bewirthet, und mir fehlte

Mein eigen Ich, das noch am Morgen mein.  
 Tags drauf sagt' ichs ihm selbst, das hieß so viel  
 Als um Verzeihung bitten. Laßt es doch  
 Gut seyn mit diesem Burschen; wenn wir streiten,  
 Tilgt ihn aus unsrer Frage.

**Cäsar.**

Eures Eids

Hauptpunct habt ihr gebrochen: daß kann nimmer  
 Mich eure Zunge zeihn.

**Lepidus.**

Halt, Cäsar, halt!

**Antonius.**

Nein, Lepidus, laßt ihn reden. —  
 Die Ehr' ist rein und heilig, die er angreift,  
 Im Wahn, ich sei ihr treulos. Weiter, Cäsar,  
 Der Hauptpunct meines Eids . . . .

**Cäsar.**

Mir Hülff' und Macht zu leihn, wenn ichs verlangte,  
 Und Beides schlugt ihr ab.

**Antonius.**

Versäumt' es nur;

Und zwar, als ein vergiftet Dasein mir  
 Mein Selbstbewußtsein raubte. So viel möglich,  
 Zeig' ich den Neuigen: doch mein Grabfenn soll  
 Nicht meine Größe schmälern; meine Macht  
 Nicht ohne diesen wirken. Wahr ist's, Fulvia  
 Bekriegt' euch, aus Egypten mich zu scheuchen:  
 Wofür ich jetzt, unwissentlich die Ursach,  
 Soweit Verzeihung bitt', als ich mit Würde  
 Nachgeben kann.



**Lepidus.**

Ihr spracht ein edles Wort.

**Mäcenus.**

Gefiel's euch doch, nicht ferner zu gedenken  
Des Streites: um ihn gänzlich zu vergessen  
Erinnert euch, wie gegenwärt'ge Noth  
Euch an Verßöhnung mahnt.

**Lepidus.**

Recht so, Mäcenus.

**Enobarbus.** Oder wenn ihr euch Einer des Andern Freundschaft für den Augenblick borgt, könnt ihr sie, wenn vom Pompejus nicht mehr die Rede ist, wieder zurückgeben: ihr mögt Zeit zu ganzen finden, wenn ihr sonst nichts anders zu thun habt.

**Antonius.**

Du bist nur ganz Soldat, drum sprich nicht mehr.

**Enobarbus.** Ich hätte bald vergessen, daß Wahrheit schweigen muß.

**Antonius.**

Du tränkst den würd'gen Kreis, drum sprich nicht mehr.

**Enobarbus.**

Schon recht: so fahr nur fort, du Stein der Weisen!

**Cäsar.**

Ich table nicht den Inhalt seiner Rede,  
Nur ihre Weise: denn unmöglich scheint's,  
Daß Freundschaft bleibe, wenn die Sinnesart  
Im Thun so abweicht. Doch, wüßst' ich den Reif,  
Der uns verfestigte, von Pol zu Pol  
Sucht' ich ihn auf.

**Agrippa.**

Wollt ihr vergönnen, Cäsar . . . .

**Cäsar.**

Agrippa, sprich.

**Agrippa.**

Du hast 'ne Schwester von der Mutter Seite,  
Die herrliche Octavia. Der große Marc Anton  
Ward Wittwer, —

**Cäsar.**

Sprich kein solches Wort, Agrippa:

Hätt' es Cleopatra gehört, mit Recht  
Nennte sie jetzt dich übereilt.

**Antonius.**

Ich bin vermählt nicht, Cäsar: laß mich wissen  
Agrippa's fern're Meinung.

**Agrippa.**

Euch in beständ'ger Freundschaft zu erhalten,  
Euch brüderlich zu einen, eure Herzen  
Unlösbar fest zu knüpfen, nehm' Anton  
Octavia zur Gemahlin, deren Schönheit  
Wohl fordern kann den besten Mann der Welt,  
Und deren Gült' und Anmuth sie erhebt,  
Mehr als es Worte könnten. Durch dieß Bündniß  
Wird kleine Eifersucht, die groß nun scheint,  
Und große Furcht, die jetzt Gefahren droht,  
In Nichts verschwinden: Wahrheit wird dann Märchen,  
Wie halbe Mähr' jetzt Wahrheit: — beide liebend,  
Verstärkt sie eure Wechsellieb', und zieht  
Der Völker Liebe nach. — Verzeiht die Rede,  
Denn sie ward längst geprüft, nicht schnell erfunden,  
Pflichtmäßig reif bedacht.

**Antonius.**

Will Cäsar leben?

Cäſar.

Nicht bis er hört, was Marc Anton erwiedert  
Dem schon Gefagten.

Antonius.

Was vermag Agrippa, —  
Wenn ich nun ſpräch': Agrippa, alſo ſei's, —  
Dieß wahr zu machen?

Cäſar.

Cäſar's ganze Macht,  
Und was ſein Wort der Schweſter gilt.

Antonius.

Nie mög' ich  
Den edlen Antrag, der ſo herrlich glänzt,  
Zu hindern träumen. Reich mir deine Hand,  
Fördre den frommen Bund; und nun, von Stund' an,  
Regier' in unſrer Liebe Bruder-Eintracht,  
Und lenk' die großen Pläne!

Cäſar.

Nimm die Hand.  
Dir ſchenk' ich eine Schweſter, wie kein Bruder  
So zärtlich eine je geliebt: ſie lebe,  
Zu binden unſre Reich' und unſre Herzen.  
Und flieh nicht wieder unſre Liebe! —

Lepidus.

Glück und Amen! —

Antonius.

Ich dachte nicht, Pompejus zu bekämpfen,  
Denn großen Freundschaftsdienst vor kurzem erſt  
Erwies er mir. Ich muß ihm danken, nur  
Daß mich der Ruf nicht unerkennlich nenne: —  
Iſt das gethan, dann fördr' ich ihn zum Kampf.

**Lepidus.**

Es drängt die Zeit;  
Pompejus müssen wir alsbald nun suchen,  
Sonst sucht er uns.

**Antonius.**

Wo ankert seine Flotte?

**Cäsar.**

Am Vorgebirg Misenum.

**Antonius.**

Seine Landmacht,

Wie stark?

**Cäsar.**

Groß und im Wachsen; doch zur See  
Gebent er unumschränkt.

**Antonius.**

So sagt der Ruf. —

Hätt' ich ihn doch gesprochen! Hin in Eil'. —  
Doch eh wir uns bewaffnen, bringt zu Ende,  
Was eben ward gelobt.

**Cäsar.**

Mit höchster Freude:

So lad' ich euch zum Anblick meiner Schwester,  
Und führ' euch gleich zu ihr.

**Antonius.**

Gönnt, Lepidus,

Uns eure Gegenwart.

**Lepidus.**

Ebler Antonius,

Selbst Krankheit hielte mich nicht ab.

(Trompetenstoß. Cäsar, Antonius und Lepidus ab.)

**Märcus.** Willkommen von Egypten, Herr.

**Enobarbus.** Hälfte von Cäsar's Herzen, wirrbiger Mäcenäs! Mein ehrenwerther Freund Agrippa! —

**Agrippa.** Wackerer Enobarbus!

**Mäcenäs.** Wir haben Ursach, froh zu seyn, daß Alles sich so gut entwirrt hat. Ihr habt euch indessen in Egypten wohl seyn lassen?

**Enobarbus.** Ja Herr, wir schlofen, daß sich der helle Tag schämte, und machten die Nacht mit Trinken hell.

**Mäcenäs.** Acht wilde Schweine ganz gebraten zum Frühstück, und nur für zwölf Personen, ist das wahr?

**Enobarbus.** Das war nur wie eine Fliege gegen einen Adler; wir hatten viel andre ungeheuren Dinge bei unsern Festen, die wohl werth waren, daß man darauf achtete.

**Mäcenäs.** Sie ist eine ganz unwiderstehliche Frau, wenn sie ihrem Ruf entspricht.

**Enobarbus.** Als sie den Marc Anton das erste Mal sah, stahl sie ihm sein Herz; es war auf dem Flusse Cydnus.

**Agrippa.** Dort zeigte sie sich ihm in der That, oder mein Berichterstatter hat viel für sie erfunden.

**Enobarbus.**

Ich will's berichten. —

Die Bark', in der sie saß, ein Feuerthron,  
Brannt' auf dem Strom: getriebnes Gold der Spiegel,  
Purpur die Segel und so duftend, daß  
Der Wind in ihnen wurde liebeskrank;  
Silbern die Ruder,  
Die nach der Flöten Ton Tact hielten, daß  
Das Wasser, wie sie's trafen, schneller strömte,  
Verliebt in ihren Schlag; doch sie nun selbst, —  
Dafür ist bettelarm das Wort: sie lag  
In ihrem Zelt, das ganz aus Gold gewirkt,

Noch farbenstrahlender, als jene Venus,  
 Wo die Natur der Malerei erliegt.  
 Zu beiden Seiten ihr holdsel'ge Knaben,  
 Mit Wangengrüßchen, wie Cupido lächelnd,  
 Mit bunten Fächern, deren Wehn durchglühte  
 (So schiens) die zarten Wangen, die sie kühlten;  
 Anzündend statt zu löschen.

Agrippa.

Ihm, welch Schauspiel! —

Enobarbus.

Die Dienerinnen, wie die Nereiden,  
 Auch sie Seejungfrauen, dienten ihr mit Blicken,  
 Und Schmuck ward jede Bewegung; eine Meerfrau  
 Lenkte das Steuer; seidnes Tauwerk schwoll  
 Dem Druck so blumenweicher Händ' entgegen,  
 Die frisch den Dienst versahn. Der Bart' entströmend  
 Betäubt' ein würz'ger Wohlgeruch die Sinne  
 Der nahen Uferbämme; sie zu sehn  
 Ergießt die Stadt ihr Volk; und Marc Anton,  
 Hochthronend auf dem Marktplatz, ganz allein,  
 Pfiff in die Luft, die, wär' ein Leeres möglich,  
 Sich auch verlor, Cleopatra zu schaun,  
 Und einer Riß in der Natur zurückließ.

Agrippa.

O wundervolles Weib! —

Enobarbus.

Als sie gelandet, bat Antonius sie  
 Zur Abendmahlzeit; sie erwiderte,  
 Ihr sei willkommen, ihn als Gast zu sehn,  
 Und lud ihn. Unser höflicher Anton,  
 Der keiner Frau noch jemals Nein gesagt,

Zehnmahl recht schmuck barhirt, geht zu dem Fest,  
Und dort muß nun sein Herz die Feste zahlen,  
Wo nur sein Aug' genoß.

**Agrippa.**

Ein fürstlich Weib!

Sie ließ des großen Cäsar's Schwert zu Bett gehn,  
Er pflegte sie, sie ärtete.

**Enobarbus.**

Ich sah sie

Einst wen'ge Schritte durch die Straße hüpfen,  
Und als sie athemlos, sprach sie in Pausen:  
So daß zur Anmuth sie den Fehl erhob,  
Und ohne Athem Kraft entathmete.

**Mäcenus.**

Nun muß Antonius sie doch ganz verlassen.

**Enobarbus.**

Niemals! Das wird er nicht! Sie macht das Alter  
Nicht weß, noch täglicher Genuß ihr stumpf  
Den Reiz, den immerneuen; andre Weiber  
Sätt'gen die Lust gewährend: sie macht hungrig,  
Je reichlicher sie schenkt; denn das Gemeinste  
Wird so geabelt, daß die heil'gen Priester  
Sie segnen, wenn sie buhlt.

**Mäcenus.**

Wenn Schönheit, Weisheit, Sittsamkeit das Herz  
Antonius fesseln können, ist Octavia  
Ein glücklich Loos für ihn.

**Agrippa.**

Kommt, laßt uns gehn.

Ihr, werther Enobarbus, seid mein Gast,  
So lang' ihr hier verweilt.

**Enobarbus.**

Ich dank' euch bestens. (Alle ab)

### Dritte Scene.

Dasselbst. In Cäsar's Hause.

(Es treten auf Cäsar, Antonius, Octavia zwischen ihnen; Gefolge; ein Wahrsager)

**Antonius.**

Die Welt, mein großes Amt, wird jezuweilen  
Von deiner Brust mich trennen.

**Octavia.**

Al' die Zeit  
Beugt vor den Göttern betend sich mein Knie  
Zu deinem Heil.

**Antonius.**

Gut' Nacht, Herr. O Octavia,  
Lies meinen Tadel nicht im Ruf der Welt;  
Ich hielt nicht stets das Maaß, doch für die Zukunft  
Fügt Alles sich der Form. Gut' Nacht, Geliebte! —

**Octavia.**

Gut' Nacht, Herr.

**Cäsar.**

Gute Nacht.

(Cäsar und Octavia ab)

**Antonius.**

Run, Freund? Du sehnst dich heim wohl nach Egypten?

**Wahrsager.**

Ging' ich doch nie von dort, noch jemals ihr  
Dahin! →

**Antonius.**

Den Grund, wenns einen giebt?



Wahrsager.

Ich seh' ihn  
Geist; doch nicht mit Worten fass' ichs. Dennoch  
nur nach Afrika.

Antonius.

Weissage mir,  
Glück steigt höher? Cäsar's oder meins?

Wahrsager.

c's;

n, o Antonius, weile nicht bei ihm.

Geist, der dich beschützt, dein Dämon, ist  
verzigt, muthig, edel, unerreichbar,

Cäsar fern: doch nah ihm wird dein Engel,  
überwältigt, schlüchtern. Darum bleibe  
n zwischen dir und ihm.

Antonius.

Sag das nicht mehr.

Wahrsager.

land als dir: nie wieder als zu dir.

iche du mit ihm, welch Spiel du willst,

iß verlierst du; sein natürlich Glück

igt dich, wie schlecht er steht; dein Glanz wird trübe,

hlt er daneben: noch einmal, dein Geist,

nt er ihm nah, verliert den Muth zu herrschen,

ihm entfernt, erhebt er sich.

Antonius.

Hinweg!

dem Ventidius, ich woll' ihn sprechen. (Wahrsager ab)

oll nach Parthien. — Ob Geschick, ob Zufall,

agte wahr. Der Würfel selbst gehorcht ihm!

infern Spielen weicht vor seinem Glück

Mein bess'rer Plan: ziehn wir ein Loos, gewinnt er;  
 Sein Hahn siegt' über meinen stets im Kampf,  
 Wenn Alles gegen Nichts stand: seine Wachtel  
 Schlug meine, ob auch schwächer. Nach Egypten!  
 Und schließ' ich diese Heirath mir zum Frieden,

(Ventidius kommt)

Wohnt meine Lust doch dort. O komm, Ventidius,  
 Du mußt nach Parthien; fertig ist dein Auftrag,  
 Komm mit und hol' ihn.

(Gehn ab)

### Vierte Scene.

Dasselbst. Eine Straße.

(Es treten auf Lepidus, Mäcenas und Agrippa)

Lepidus.

Bemüht euch ferner nicht; ich bitt' euch, eilt,  
 Folgt eurem Feldherrn nach.

Agrippa.

Herr, Marc Anton  
 Umarmt nur noch Octavien; gleich dann gehn wir.

Lepidus.

Bis ich euch wiederseh' in Kriegertracht,  
 Die Beide zieren wird, lebt wohl.

Mäcenas.

Wir sind,

Kenn' ich die Gegend recht, am Vorgebirg  
 Noch eh'r als ihr.

Lepidus.

Weil eure Straße kürzer —  
 Mein Vorsatz führt mich einen weiten Umweg,  
 Ihr kommt zwei Tage früher.

**Märcenas.**

Viel Erfolg!

**Lepidus.**

Lebt wohl!

(Alle ab)

## Fünfte Scene.

Alexandrien. Zimmer im Palast.

(Cleopatra, Charmion, Iras und Alexas treten auf)

**Cleopatra.**

Gebt mir Musik; Musik, schwermüth'ge Nahrung  
Für uns verliebtes Volk! —

**Diener.**

He! Die Musik!

(Mardian kommt)

**Cleopatra.**

Laßt es nur seyn. Wir wollen zum Kugelspiel:  
Komm, Charmion.

**Charmion.**

Mich schmerzt der Arm; spielt doch mit Mardian.

**Cleopatra.**

Ein Weib spielt mit dem Sämling wohl so gut  
Als mit 'nem Weibe. Wollt ihr mit mir spielen?

**Mardian.**

Fürstin, so gut ich kann.

**Cleopatra.**

Bei gutem Willen, käm' er auch zu kurz,  
Muß man dem Spieler nachsehn. Doch was Andres: —  
Gebt mir die Angel, kommt zum Flusse; dort,  
Während Musik von fern erklingt, berück' ich

Den goldbefloßten Fisch, mit krummen Haken  
 Die schleimige Riefer fassend, und bei jedem,  
 Den ich aufzog, denk' ich, es sei Anton,  
 Und sag': aha! dich fang ich! —

Charmion.

Lustig war  
 Mit ihm das Wette-Angeln, als eu'r Taucher  
 Den Salzfisch hängt' an seine Schnur, den er  
 So eifrig aufzog.

Cleopatra.

Jene Zeit — O Zeiten! —  
 Lacht' ich ihn aus der Ruh'; und jene Nacht  
 Lacht' ich ihn in die Ruh'; und dann am Morgen  
 Noch vor neun Uhr trank ich ihn auf sein Lager,  
 That meinen Mantel ihm und Schleier um,  
 Und ich derweil trug sein Philippisch Schwert. —  
 O von Italien! —

(Ein Bote kommt)

Laß reiche Zeitung strömen in mein Ohr,  
 Das lange brach gelegen.

Bote.

Fürstin! Fürstin! —

Cleopatra.

Antonius tobt? —

Sagst du das, Sklav, so mordst du deine Herrin: —  
 Doch meldest du ihn  
 Gesund und frei, nimm Gold, und hier zum Ruß  
 Die blausten Adern: eine Hand, die zitternd  
 Der Kön'ge Lippen küßten.

Bote.

Ihm ist wohl.

**Cleopatra.**

Hier noch mehr Gold. — Doch, Mensch, wir sagen oft,  
Wohl sei den Todten: wenn du's so gemeint,  
Schmelz' ich das Gold, das ich dir gab, und gieß' es  
In deinen Gott verhaßten Schlund.

**Bote.**

O, hört mich!

**Cleopatra.**

Nun wohl, ich wills —

Doch sagt dein Blick nichts Gutes. Wenn Anton  
Frei und gesund, — wozu so saure Miene  
Zu solcher frohen Post? Ist ihm nicht wohl,  
Sollst du als Furie kommen, schlangumkränzt,  
Und nicht in Mannsgestalt.

**Bote.**

Wollt ihr mich hören?

**Cleopatra.**

Ich möchte gleich dich schlagen, eh du sprichst:  
Doch wenn du meldest, Anton sei wohl, er lebe,  
Sei Cäsar's Freund, und nicht von ihm gefangen,  
Dann ström' ein goldner Regen dir, ein Hagel  
An Perlen reich.

**Bote.**

Wohl ist er.

**Cleopatra.**

Wohl gesprochen.

**Bote.**

Und Cäsar's Freund.

**Cleopatra.**

Du bist ein wahrer Mann!

**Bote.**

Cäsar und er sind größere Freund' als je.

**Cleopatra.**

Ein Schatz von Gold sei dein!

**Bote.**

Fürstin, und doch . . .

**Cleopatra.**

Ich hasse dieß „und doch:“ es macht zu Nichts  
Den guten Bordersatz: Psui dem „und doch:“  
„Und doch“ ist wie ein Scherg' und führt heran  
Etwelchen argen Missethäter. Freund,  
Geuß nur die ganze Botschaft in mein Ohr,  
Das Schlimm' und Gute. — Er ist Freund mit Cäsar,  
Gesund und frisch, sagst du, und, sagst du, frei?

**Bote.**

Frei, Fürstin? Nein, das war nicht meine Meldung,  
Er ist verbunden der Octavia.

**Cleopatra.**

Für welchen Dienst?

**Bote.**

Den besten Dienst — im Bett.

**Cleopatra.**

Ich zittere, Charmion.

**Bote.**

Fürstin, er ist Octavien vermählt.

**Cleopatra.**

Die giftigste von allen Seuchen dir!

(Schlägt ihn)

**Bote.**

Geduld, o Königin!

**Cleopatra.**

Was sagst du? Fort,

Glender Wicht! Sonst schleudr' ich deine Augen  
Wie Bälle vor mir her; raufe dein Haar,

Lasse mit Draht dich geißeln, brühn mit Salz  
In Lauge scharf gesättigt.

**Bote.**

Gnäd'ge Fürstin,  
Ich, der die Heirath melde, schloß sie nicht!

**Cleopatra.**

Sag nein, ich schenk' dir ein ägyptisch Land,  
Und mache stolz dein Glück; mit jenem Schlag  
Soll dir verziehn seyn, daß du mich erzürnt,  
Und ich gewähre jede Gunst dir noch,  
Die Demuth wünschen mag.

**Bote.**

Er ist vermählt.

**Cleopatra.**

Schurke, du hast zu lang' gelebt . . . . . (Zieht einen Dolch)

**Bote.**

Dann lauf ich —

Was wollt ihr, Fürstin, 's ist nicht mein Vergehn! (ab)

**Charmion.**

O Fürstin, laßt euch! seid nicht außer euch! —  
Der Mann ist schuldlos!

**Cleopatra.**

Manch schuldlos Haupt versengt der Donnerkeil! — —  
Der Nil ersäuf' Egypten! Werbet Schlangen,  
Ihr sanftesten Geschöpfe! — Ruf' den Sklaven;  
Bin ich auch toll, ich beiß' ihn nicht. — Ruf' ihn.

**Charmion.**

Er fürchtet sich vor dir.

**Cleopatra.**

Ich thu' ihm nichts.

Ihr Hände seid unablig, daß ihr am

Geringren euch vergreift: denn nur ich selbst  
Bin Ursach meines Zorns. — Hieher denn, komm.

(Bote kommt zurück)

Ob wohl es reblich ist, wars nimmer gut,  
Die schlimme Nachricht bringen: Freudenbotschaft  
Verkünd' ein Heer von Zungen, doch die schlimme  
Mag selbst sich melden, wenn man sie empfindet.

Bote.

Ich that nach meiner Pflicht.

Cleopatra.

Ist er vermählt?

Ich kann nicht mehr dich hassen, als ich that,  
Sagst du noch einmal Ja.

Bote.

Er ist vermählt.

Cleopatra.

Fluch über dich! So bleibst du stets dabei? —

Bote.

Sollt' ich denn lügen?

Cleopatra.

O, daß du es thät'st!

Dann möchte mir versinken halb Egypten,  
Ein Psuhl für schupp'ge Nattern! Geh, entfluch,  
Stände „Narciss“ auf deinem Antlitz, mir  
Schiensst du ein Ungeheuer! — Er vermählt? —

Bote.

Ich bitt' euch um Vergebung . . . .

Cleopatra.

Er vermählt?

Bote.

Bürnt nicht, daß ich euch nicht erzürnen will;



Mich dafür strafen, was ihr selbst verlangt,  
Scheint höchst unrecht. — Er ist Octaviens Gatte.

Cleopatra.

O daß sein Frevel dich zum Schurken macht,  
Der du nicht bist! — Wie! weißt du's sicher? — Fort!  
Die Waare, die du mir von Rom gebracht,  
Ist mir zu theuer; lasse sie auf dir,  
Und möge dich verderben.

(Bote ab)

Charmion.

Fast euch, Hoheit.

Cleopatra.

Antonius zu erheben, schaff ich Cäsarn, . . . .

Charmion.

Oft, gnäd'ge Fürstin.

Cleopatra.

Dafür lohnt er nun! —

Führt mich von hinnen!

Mir schwindelt. Fras, Charmion! — Es ist Nichts —

Geh zu dem Boten, mein Alexas, heiß' ihn

Octavia's Züge schildern, ihre Jahre,

Ihr ganz Gemüth: er soll dir nicht vergessen.

Die Farbe ihres Haars: gieb schnell mir Nachricht.

(Alexas ab)

Er geh' auf immer! — Nein, doch, liebe Charmion:

Wenn er auch Gorgo gleicht von einer Seite,

Ist von der andern er ein Mars. — Alexas,

Soll melden mir, wie groß sie ist. Sag du's ihm.

(Mardian ab)

Hab Mitleid, Charmion — rede nicht mit mir. —

Führt mich in mein Gemach.

(Alle ab)

## Sechste Scene.

In der Nähe von Misenum.

(Es treten auf von der einen Seite Pompejus und Menas, mit Trommeln und Trompeten; von der andern Cäsar, Antonius, Lepidus, Enobarbus und Mäcenas mit Truppen)

Pompejus.

Ihr habt nun meine Geißeln, ich die euern,  
So laßt uns reden vor der Schlacht.

Cäsar.

Sehr löblich,

Daß erst verhandelt werde; darum sandt' ich  
Voraus, was wir dir schriftlich zugestanden.  
Hast du dies wohl erwogen, zeig' uns an,  
Obs in der Scheide hält dein zürnend Schwert,  
Und führt zurück Siciliens muth'ge Jugend,  
Die sonst hier fallen muß.

Pompejus.

Hört mich, ihr drei

Allein'ge Rechtsverweiser dieser Welt,  
Höchste Statthalter Jupiters. Ich weiß nicht,  
Weßhalb mein Vater Rache sollt' entbehren,  
Dem Sohn und Freunde blieben, da doch Cäsar,  
Als er, ein Geist, den edlen Brutus schreckte,  
Euch bei Philippi für sich kämpfen sah.  
Was trieb den bleichen Cassius zur Verschwörung?  
Was tränkte der altröm'sche biedre Brutus,  
Und wer noch sonst für holde Freiheit socht,  
Mit Blut das Capitol? Nur daß Ein Mann  
Nicht mehr sei als ein andrer Mann! Und deßhalb  
Rüstet' auch ich die Seemacht, deren Last,

Das Meer zornschaumend trägt, mit ihr zu geißeln  
Den Undank, den dieß schänd'ge Rom erwies  
Meinem erhabnen Vater.

**Cäsar.**

Nimm wahr der Zeit.

**Antonius.**

Du schreckst mit deiner Flott' uns nicht, Pompejus:  
Wir sprechen uns zur See; zu Lande weißt du,  
Wie viel wir reicher sind.

**Pompejus.**

O ja, zu Lande

Bist reicher du durch meines Vaters Haus;  
Doch weil der Ruchd für sich selbst nicht baut,  
Bleib drin, so lang' du kannst.

**Lepidus.**

Gefällts euch, sagt

(Denn dieß führt uns vom Ziel), wie euch der Vorschlag  
Bedünkt, den wir gethan.

**Cäsar.**

Da liegt der Knoten.

**Antonius.**

Nicht sei dazu gebeten, sondern wäge,  
Was du dadurch gewinnst.

**Cäsar.**

Und was vielleicht dann

Noch größres Loos dir bringt.

**Pompejus.**

Ihr botet mir

Sicilien und Sardinien, und ich soll  
Das Meer befrein von Räubern; soll nach Rom  
Vorrath von Weizen senden: thu' ich das,

Zieh'n wir mit unzerhacktem Schwert nach Haus,  
Und glattem Schilde.

**Cäsar. Antonius. Lepidus.**

Das boten wir.

**Pompejus.**

So wißt,

Ich kam vor euch hieher mit dem Entschluß  
Dieß anzunehmen; nur daß Marc Anton  
Ein wenig mich verstimmt. — Verlier' ich auch  
Mein Lob durch Selbsterzählen; dennoch wißt:  
Als Cäsar sich mit euren Brüdern schlug,  
Fand eure Mutter in Sicilien  
Den gastlichsten Empfang.

**Antonius.**

Ich weiß, Pompejus;

Und sann zeither auf edle Dankbarkeit,  
Die ich euch schuldig.

**Pompejus.**

Gebt mir eure Hand.

Ich hätte nicht gedacht, euch hier zu treffen.

**Antonius.**

Es ruht sich sanft im Osten, und ich dank' euch,  
Daß ihr mich herrieft, eh's mein Vorsatz war;  
Denn ich gewann dabei.

**Cäsar.**

Seit ich euch sah,

Habt ihr euch sehr verändert.

**Pompejus.**

Ei ja, ich weiß nicht, wie das herbe Schicksal  
Mir in das Angesicht die Rechnung schreibt:

Doch nimmer soll mirs bringen in die Brust,  
Mein Herz zu knechten.

Lepidus.

Seid willkommen hier!

Pompejus.

Das hoff' ich, Lepidus. So sind wir Eins. —  
Ich wünschte nun geschrieben den Vertrag  
Und unterzeichnet.

Cäsar.

Das geschehe gleich.

Pompejus.

Wir wollen uns bewirthen, eh' wir scheiden,  
Und loosen, wer beginnt. —

Antonius.

Laßt mich beginnen!

Pompejus.

Nein, loosen wir, Antonius: ob der Erste,  
Ob Letzte; eurer Rochkunst aus Egypten  
Geführt der Preis. Ich hörte, Julius Cäsar  
Ward dort vom Schmausen fett.

Antonius.

Ihr hörtet Vieles!

Pompejus.

Ich mein' es gut.

Antonius.

Und setzt die Worte gut.

Pompejus.

Nun wohl, ich hört' es;  
Und hört' auch das: Apollobornus trug . . . .

Enobarbus.

O still davon! Er trug . . . .

Pompejus.

Was? —

Enobarbus.

Eine gewisse

Monarchie hin zum Cäsar in 'ner Decke.

Pompejus.

Nun kenn' ich dich: wie geht dir's, Kriegsmann?

Enobarbus.

Gut;

Und, wie mir's scheint, auch ferner gut: ich sehe,  
Bier Schmäuse sind im Werf.

Pompejus.

Reich mir die Hand;

Ich hab' dich nie gehaßt; ich sah dich sechten,  
Und neidete dir deinen Muth.

Enobarbus.

Mein Feldherr,

Ich lieb' euch nie sehr stark, doch lobt' ich euch,  
Als ihr wohl zehnmal so viel Lob verdient,  
Als ich euch zugestand.

Pompejus.

Dein offnes Wesen

Erhalte dir, es steht dir wohl. —

Ich lad' euch All' an meines Schiffes Bord;  
Wollt ihr vorangehn?

Alle.

Führt uns, Feldherr! —

Pompejus.

Kommt.

(Pompejus, Cäsar, Antonius, Lepidus, Soldaten und Gefolge ab)

Menas. (befehl) Dein Vater, Pompejus, wäre nimmer diesen  
Vergleich eingegangen. — Ihr und ich haben uns schon gesehen, Herr.

**Enobarbus.** Zur See, denk' ich.

**Menas.** Ganz recht, Herr.

**Enobarbus.** Ihr habt euch gut zur See gehalten.

**Menas.** Und ihr zu Lande.

**Enobarbus.** Ich werde jeden loben, der mich lobt, obgleich nicht zu läugnen ist, was ich zu Lande gethan.

**Menas.** Noch was ich zu Wasser gethan. —

**Enobarbus.** Nun etwas könnt ihr schon zu eurer Sicherheit läugnen; ihr seid ein großer Dieb zur See gewesen.

**Menas.** Und ihr zu Lande.

**Enobarbus.** Solchen Landdienst läugne ich ab. Aber gebt mir die Hand, Menas; hätten unsre Augen jetzt obrigkeitliche Vollmacht, so würden sie hier zwei sich küssende Diebe ertappen.

**Menas.** Aller Menschen Gesichter sind ohne Faltsch, wie auch ihre Hände beschaffen sind.

**Enobarbus.** Aber noch kein hübsches Weib hatte je ein Gesicht ohne Faltsch.

**Menas.** Das ist kein Tadel, sie stehlen Herzen. —

**Enobarbus.** Wir kamen, mit euch zu sehlen.

**Menas.** Mir für mein Theil thuts leid, daß daraus ein Trinkgelag ward. Pompejus lacht heut sein Glück weg!

**Enobarbus.** Wenn das ist, so kann ers gewiß nicht wieder zurück weinen.

**Menas.** Sehr gewiß, Herr; wir dachten nicht, Marcus Antonius hier zu treffen. Sagt doch, ist er mit Cleopatra vermählt? —

**Enobarbus.** Cäsar's Schwester heißt Octavia.

**Menas.** Ja wohl, sie war des Cajus Marcellus Weib.

**Enobarbus.** Und ist nun des Marcus Antonius Weib.

**Menas.** Was ihr sagt!

**Enobarbus.** 'S ist wahr!

**Menas.** Dann sind Cäsar und er für immer an einander geknüpft!

**Enobarbus.** Wenn es meines Amtes wäre, von dieser Vereinigung zu weiffagen, ich prophezeite nicht so.

**Menas.** Ich denke, in dieser Angelegenheit that die Politik mehr für die Heirath, als die Liebe der Vermählten.

**Enobarbus.** Das denk' ich auch. Aber ihr sollt sehn, das Band, das ihre Freundschaft zu verknüpfen scheint, erwirkt ihre Verbrüderung. Octavia ist von frommem, kaltem, stillem Temperament.

**Menas.** Wer wünschte sein Weib nicht so? —

**Enobarbus.** Der nicht, der selbst nicht so ist; und das ist Marc Anton. Sein egyptisches Mahl wird ihn zurückziehen; dann werden Octavia's Seufzer Cäsar's Feuer anfachen, und wie ich vorhin sagte: was die Befestigung ihres Bundes scheint, wird die unmittelbare Veranlassung ihrer Entzweiung werden. Antonius wird seine Liebe da bethätigen, wo sie ist; hier hat er nur seinen Vortheil geheirathet. —

**Menas.** So wird's wohl kommen. Sagt, Herr, wollt ihr an Bord? Ich habe eine Gesundheit für euch.

**Enobarbus.** Die nehm' ich an, Herr; wir haben unsre Gurgeln in Egypten eingeübt.

**Menas.** Wir wollen gehn.

(Beide ab)

## Siebente Scene.

An Bord von Pompejus Galeere.

(Ruft. Es treten auf zwei oder drei Diener, die ein Bankett anrichten)

**Erster Diener.** Gleich werden sie hier seyn, Ramrad; ein Paar von diesen edlen Bäumen sind nicht mehr im Boden festgewurzelt, der kleinste Wind kann sie umwerfen.



**Zweiter Wiener.** Lepidus ist schon hochroth,

**Erster Wiener.** Den haben sie aus Barmherzigkeit trinken lassen, was die Andern nicht mehr konnten.

**Zweiter Wiener.** Wie nur Einer dem Andern den wunden Fleck berührt, ruft er: genug davon! und bringt sie wieder zum Frieden und sich wieder an den Becher.

**Erster Wiener.** Desto größerer Krieg erhebt sich zwischen ihm und seinen fünf Sinnen.

**Zweiter Wiener.** Das kommt dabei heraus, in großer Herren Gesellschaft Ramrad zu seyn; eben so gern hätte ich ein Schilfrohr, das mir gar nichts nützt, als eine Hellebarde, die ich nicht regieren könnte.

**Erster Wiener.** In eine große Sphäre berufen seyn, und sich nicht einmal darin bewegen können, ist wie Löcher, wo Augen seyn sollten; was das Gesicht jämmerlich entstellt.

(Eine Zinke wird geblasen. Es treten auf Cäsar, Antonius, Pompejus, Lepidus, Agrippa, Mäcenas, Enobarbus, Menas und andre Hauptleute)

**Antonius.** (zum Cäsar)

So ist der Brauch: sie messen dort den Strom  
Nach Pyramidenstufen; daran sehn sie,  
Nach Höhe, Tief' und Mittelstand, ob Theurung,  
Ob Fülle folgt. Je höher schwoh der Nil,  
Je mehr verspricht er; fällt er dann, so streut  
Der Sämann auf den Schlamm und Moor sein Korn,  
Und erntet bald nachher.

**Lepidus.**

Ihr habt seltsame Schlangen dort!

**Antonius.**

Ja, Lepidus. —

**Lepidus.** Eure egypptische Schlange wird also durch die Kraft

eurer Sonne aus eurem Schlamm ausgebrütet; so auch euer Crocobil? —

**Antonius.**

So ist.

**Pompejus.**

Setzt euch. — Mehr Wein! Auf Lepidus Gesundheit!

**Lepidus.** Mir ist nicht so wohl, als ich seyn sollte, aber ich bin dabei.

**Enobarbus.** So lange bis ihr einschlast; bis dahin bleibt ihr gewiß nebenbei.

**Lepidus.** Ja, das muß wahr seyn, diese ptolomäischen Pyramiden, sagt man, sind allerliebste Dinger; in allem Ernst, das sagt man.

**Menas.** (beiseit)

Ein Wort, Pompejus.

**Pompejus.**

Sag ins Ohr, was ist?

**Menas.** (beiseit)

Steh' auf von deinem Sitz, ich bitt' dich, Feldherr,  
Und hör' mich auf ein Wort.

**Pompejus.**

Wart' noch ein Weilschen.

Den Wein für Lepidus.

**Lepidus.** Was für 'ne Sorte von Geschöpf ist euer Crocobil?

**Antonius.** Es hat eine Gestalt, Herr, wie es selbst, und ist so breit als seine Breite beträgt; just so hoch, als es hoch ist, und bewegt sich mit seinen eignen Gliedern; es lebt von seiner Nahrung, und haben seine Elemente sich aufgelöst, so wird ein neues Wesen aus ihm.

**Lepidus.** Was hat es für eine Farbe?

Antonius. Auch seine eigenthümliche Farbe.

Lepidus. Ein curioser Wurm!

Antonius. Allerbing's. Und seine Thränen sind naß.

Cäsar. Wird ihm diese Beschreibung genügen? —

Antonius. Nach allen Gesundheiten, die Pompejus ihm bringt; sonst ist er ein wahrer Epicur.

Pompejus. (Beiselt zu Menas)

Geh' mir und laß dich hängen! mit mir reben?

Geh, thn, wie ich dir hieß. Wo bleibt mein Becher? —

Menas.

Hab' ich dir Treu' bewiesen, hör' mich an,  
Und komm beiseit.

Pompejus.

Du bist nicht klug. Was willst du?

Menas.

Ich zog die Mütze stets vor deinem Glid . . . .

Pompejus.

Du hast mir immer brav gedient: was weiter?

— Munter, ihr edlen Herrn!

Antonius.

Nehmt euch in Acht

Vor dieser Sandbank, Lepidus; ihr sinkt! —

Menas.

Willst du Herr seyn der ganzen Welt?

Pompejus.

Was sagst du?

Menas.

Willst Herr der ganzen Welt seyn? Zweimal 'agt' ich's.

Pompejus.

Wie sollte das geschehn?

Menas.

Sei willig nur;

Und schein' ich noch so arm, ich bin der Mann,  
Der dir die ganze Welt giebt.

Pompejus.

Bist du trunken?

Menas.

Mein Felsherr, vor dem Becher wahr' ich mich;  
Du bist, wenn du's nur wagst, der Erde Zeus,  
Und was das Meer umgränzt, der Himmel einsaßt,  
Ist dein, wenn du's nur willst.

Pompejus.

So sag mir, wie? —

Menas.

Diese drei Weltentheiler, die Triumvirn,  
Faßt unser Schiff; ich kappe jetzt das Tau,  
Wir stoßen ab, ich greif' an ihre Röhle,  
Und dein ist Alles.

Pompejus.

Ah! hättest du's gethan,  
Und nicht gesagt! In mir ist's Vöberei,  
Von dir getreuer Dienst. Vergiß es nie,  
Mein Vorthail nicht geht meiner Ehre vor,  
Die Ehre ihm. Bereu' es, daß dein Mund  
So deine That verrieth. Thatst du's geheim,  
Dann hätt' ichs, wenns geschähn, als gut erkannt,  
Doch nun muß ichs verdammen. — Vergiß, und trink!

Menas.

Hinfort

Folg' ich nie wieder deinem morschen Glück!

Wer sucht und greift nicht, was ihm einmal zuläuft,  
Findets nie wieder.

Pompejus.

Lepidus soll leben!

Antonius.

Tragt ihn ans Land; ich thu' für ihn Bescheid.

Enobarbus.

Menas, dein Wohl!

Menas.

Willkommen, Enobarbus! —

Pompejus.

Füllt bis zum Rand den Becher! —

Enobarbus.

Der Kerl hat Kräfte, Menas!

Menas.

Wie?

Enobarbus.

Da trägt er

Den dritten Theil der Welt: Mann, siehst du's nicht?

Menas.

Dieß Dritttheil also trunken! Wär's die ganze,  
So käm' es halb zu Rande.

Enobarbus.

Trink', mach' uns keine Schande! —

Menas.

So komm!

Pompejus.

Dieß ist noch kein egyptisch Fest!

Antonius.

Es kommt ihm doch schon nah. Stoßt an die Becher!  
Der hier für Cäsar!

**Cäsar.**

Ich verbät' es lieber;  
'S ist tolle Arbeit sein Gehirn zu waschen,  
Nicht rein, nein schmutz'ger.

**Antonius.**

Sei ein Kind der Zeit.

**Cäsar.**

Trink' aus, ich thu' Bescheid: doch lieber fast' ich  
Vier Tage lang, als einen so viel trinken.

**Enobarbus.**

O wahrer Imperator!  
Solln wir egypt'schen Bacchustanz beginnen,  
Und feiern diesen Trunk? —

**Pompejus.**

Recht so, mein Krieger! —

**Antonius.**

Kommt, schließen wir den Reih'n,  
Bis der sieghafte Wein den Sinn uns taucht  
In süßen, weichen Lethen.

**Enobarbus.**

Fast euch an jetzt,  
Und stürmt das Ohr mit lärmender Musik,  
Bis ich euch stelle: dann singt der Knab' ein Lied,  
Und Jeder fällt mit ein im Chor, so laut,  
Als seine starke Brust nur schmettern kann. —

(Musik. Enobarbus stellt sie, und sie schließen den Reih'n)

L i e d.

Komm, du König, weinbeträunt,  
Bacchus, dessen Auge glänzt:  
Du verjagst die Leidgedanken!  
In den Locken Epheuranfen,

Trinkt, bis alle Welten schwanken,  
Trinkt, bis alle Welten schwanken! —

Cäſar.

Was wollt ihr mehr? Gut' Nacht, Pompejus. Bruder,  
Sehn wir, ich bitt' euch; unser ernst Geschäft  
Zirnt diesem Leichtſinn. Werthe Herrn, brecht auf,  
Ihr ſeht, die Wangen glühn. Selbſt Enobarbus  
Iſt ſchwächer als der Wein; auch meine Zunge  
Spaltet die Worte; wilder Taumel hat uns  
Zu Geden faſt verſtummt. Was red' ich weiter?  
Gut' Nacht! Die Hand, Anton!

Pompejus.

Ich nehm' am Lande wieder euch auf's Korn.

Antonius.

Und ſollt es — gebt die Hand, Herr.

Pompejus.

O Anton,

Ihr habt des Vaters Haus: allein was thut's?  
Wir ſind ja Freunde. Kommt ins Boot.

Enobarbus.

Halt, ſallt nicht.

(Pompejus, Cäſar, Antonius und Gefolge ab)

Menas, ich will nicht mit.

Menas.

Komm zur Caſſte.

Se, unfre Trommeln, Flöten, Cymbeln, he!  
Hör' es, Neptun, welch lauten Abſchied wir  
Dieſen Gewalt'gen bringen; blaſt, ſo blaſt doch! —

(Trompeten und Trommeln)

Enobarbus.

Halloh geſchrien! Hoch ſo die Mäh'!

Antonius und Cleopatra.

Alexs.

Halloh!

(Wehn ab)

mt, edler Feldherr.

## Dritter Aufzug.

### Erste Scene.

Eine Ebene in Syrien.

(Ventidius tritt auf, wie nach einem Siege; mit ihm Silius und andre römische Hauptleute und Soldaten; vor ihnen wird der Leichnam des Pacorus getragen)

Ventidius.

So, kühnes Parthien, schlug ich dich, und so  
Erwählte mich das Glück, des Crassus Tod  
Zu rächen. Tragt den toben Königssohn  
Dem Heer voran. Drobos, dein Pacorus  
Zählt dieß für Crassus.

Silius.

Würdiger Ventidius!

Weil noch vom Partherblute raucht dein Schwert,  
Folge den flücht'gen Parthern schnell durch Medien,  
Mesopotamien und in alle Schluchten,  
Wohin die Flucht sie trieb. Dann hebt dein Feldherr  
Antonius auf den Siegeswagen dich,  
Und kränzt dein Haupt mit Lorbeern.

Ventidius.

Silius, Silius! —



Ich that genug. Ein Untergebener, merkt es,  
 Glänzt leicht zu hell; denn wisse dieß, o Silius: —  
 Besser nichts thun, als zu viel Ruhm erwerben  
 Durch tapfre That, wenn unsre Obern fern.  
 Cäsar und Marc Anton gewannen stets  
 Durch Diener mehr als durch sich selber. Cossius,  
 Sein Hauptmann (der vor mir in Syrien stand),  
 Verlor, weil ihn zu schnell der Ruf erhob,  
 Den er erlangt im Umsehn, seine Gunst.  
 Wer mehr im Krieg thut, als sein Feldherr kann,  
 Wird seines Feldherrn Feldherr; und der Ehrgeiz,  
 Des Kriegers Tugend, wählt Verlust wohl lieber,  
 Als Sieg, der ihn verbunkelt.  
 Ich könnte mehr thun zu Antonius Vortheil,  
 Doch würd's ihn tranken; und in seiner Tränkung  
 Verschwände mein Bemühen.

Silius.

Du hast, Ventidius,  
 Das, was allein den Krieger und sein Schwert  
 Zu Ehren bringt. — Schreibst du dem Marc Anton?

Ventidius.

Ich melde in Demuth, was in seinem Namen,  
 Dem Zauberwort der Schlacht, uns dort gelang:  
 Wie sein Panier, sein wohlbezahltes Heer,  
 Die nie besiegte parth'sche Reiterei  
 Mit Schmach vom Feld gejagt.

Silius.

Wo ist er jetzt?

Ventidius.

Er wollte nach Athen: und dort so schnell

Als unsers Zugs Beschwer vergönnen will,  
Erscheinen wir vor ihm. Nun vorwärts, Leute!

(ab)

## Zweite Scene.

Rom. Ein Vorzimmer in Cäsar's Hause.

(Agrippa und Enobarbus begegnen einander)

Agrippa.

Wie! trennten sich die Brüder?

Enobarbus.

Sie sind Eins mit Pompejus; er ist fort,  
Die Andern unterzeichnen. Octavia wehnt,  
Von Rom zu gehn; Cäsar ist traurig; Lepidus,  
(Wie Menas sagt), hat seit Pompejus Schmans  
Die Gleichsucht.

Agrippa.

Ei der wahre Lepidus!

Enobarbus.

Ein herrliches Gemüth! Wie liebt er Cäsarn! —

Agrippa.

Und wie entzündt ihn vollends Marc Anton! —

Enobarbus.

Cäsar? Das ist der Jupiter der Menschheit!

Agrippa.

Und Marc Anton? Der Gott des Jupiter! —

Enobarbus.

Spracht ihr vom Cäsar? O der nie Erreichte! —

Agrippa.

Und Marc Anton? Der Phönix aus Arabien!

Enobarbus.

Cäsar zu loben spricht: Cäsar! Nichts mehr! —

Agrippa.

Ja, Weiden spendet er erhabnes Lob.

Enobarbus.

Doch liebt er Cäsar mehr. Zwar auch Anton:  
Nicht Herz, Wort, Griffel, Schreiber, Barb' und Dichter,  
Denkt, spricht, malt, schreibt, singt, reimt, was er empfindet  
Für Marc Anton: doch nennt ihr Cäsar, kniet,  
Kniet nieder, kniet und staunt.

Agrippa.

Er liebt sie Beide.

Enobarbus.

Sie sind die Flügel, er der schwere Flügel. —

So!

(Strompetenstoß)

Das heißt zu Pferd. Lebt wohl, edler Agrippa! —

Agrippa

Viel Glück, mein wahrer Krieger, und lebt wohl! —

(Es treten auf Cäsar, Antonius, Lepidus und Octavia)

Antonius.

Nicht weiter, Herr! —

Cäsar.

Ihr nehmt von mir ein groß Theil von mir selbst;  
Ehrt mich in ihm. Schwester, sei solch ein Weib,  
Wie dich mein Herz gedacht, mein höchstes Pfand  
Dir Bürgschaft leisten möchte. Edler Herr,  
Laßt diese reine Tugend, zwischen uns  
Als unsrer Liebe Mörtel eingesetzt,  
Sie fest zu gründen, nie zum Mauerbrecher,  
Sie zu zerfchmettern, werden. Besser sonst,

Wir liebten ohne sie, wenn Beide nicht  
Dies Mittel heilig achten.

**Antonius.**

Brückt mich nicht

Durch Mißtraun.

**Cäsar.**

Nun genug.

**Antonius.**

Nie sollt ihr sehn,

So fein ihr prüfen mögt, den kleinsten Anlaß  
Zu solcher Furcht. So schütze dich der Götter  
Gewalt und lenke dir die Herzen Roms! —  
Wir scheiden hier! —

**Cäsar.**

Leb wohl, geliebte Schwester, lebe wohl!  
Sei freundlich dir das Element, und stärke  
Mit frohem Muth dein Herz! Gehab dich wohl!

**Octavia.**

Mein edler Bruder! —

**Antonius.**

April im Aug', das ist der Liebe Lenz,  
Und Thränen sind der Regen, die ihn künden!  
Blick' heiter!

**Octavia.**

O, Sorge doch für meines Vaters Haus,  
Und . . .

**Cäsar.**

Wie, Octavia?

**Octavia.**

. . . . . heimlich sag' ichs dir.

Antonius.

Die Zunge folgt dem Herzen nicht, noch kann  
Das Herz die Zunge lehren: wie des Schwans  
Flaumfeder steht auf hochgeschwellter Flut,  
Und sinkt auf keine Seite.

Enobarbus.

Wird Cäsar weinen?

Agrippa.

Wollen stehn im Auge! —

Enobarbus.

Das wäre schlimm genug, wär' er ein Pferd;  
Noch mehr für einen Mann.

Agrippa.

Wie, Enobarbus?

Antonius, als er Cäsarn sah erschlagen,  
Da schluchzt' er bis zum Schrei, und weinte auch  
Ueber des Brutus Leiche bei Philippi.

Enobarbus.

Nun, in dem Jahre hatt' er wohl den Schnupfen!  
Was er mit Lust zerstört, sollt' er beweinen?  
Das glaubt, wenn ich auch weine.

Cäsar.

Rein, theure Schwester!

Stets sollst du von mir hören; keine Zeit  
Soll dein Gedächtniß tilgen.

Antonius.

Kommt nun, kommt!

Laßt mich mit euch in Kraft der Liebe ringen,  
Seht, so noch halt' ich euch: so laß' ich los,  
Und gebe euch den Göttern.

Cäfar.

Geht! Seid glücklich! —

Lepidus.

Die ganze Schaar der Stern' umleuchte dir  
Den heitern Pfad! —

Cäfar.

Leb wohl! leb wohl! (Ausruf Octavia)

Antonius.

Leb wohl!

(Trompetenstoß. Alle ab)

### Dritte Scene.

Alexandria. Ein Zimmer im Palast.

(Es treten auf Cleopatra, Charmion, Iras und Alexas)

Cleopatra.

Wo ist der Mensch?

Alexas.

Er fürchtet sich, zu kommen.

Cleopatra.

Nur zu, nur zu: tritt näher, Freund.

(Bote tritt auf)

Alexas.

Monarchin,

Herodes von Judäa scheut dein Auge,  
Wenn du nicht lächelst.

Cleopatra.

Des Herodes Haupt

Verlang' ich: aber wie? wer kann mirs schaffen,

Seit Marc Anton nicht hier ist! — Komm, nur näher!

Bote.

Guldbreiche Majestät . . . . .

Cleopatra.

Hast du Octavien

Selber gesehen?

Bote.

Ja, Herrin.

Cleopatra.

Wo?

Bote.

In Rom.

Ich sah ihr ins Gesicht; sah sie geführt  
Von ihrem Bruder und von Marc Anton.

Cleopatra.

Ist sie so groß als ich?

Bote.

Nein, gnäd'ge Fürstin.

Cleopatra.

Wie sprach sie? leise oder laut und scharf?

Bote.

Ich hörte, wie sie sprach mit leiser Stimme.

Cleopatra.

Dann klang's nicht gut, dann liebt er sie nicht lang'.

Charmion.

Sie lieben? Nun bei Isis, ganz unmöglich!

Cleopatra.

Das hoff' ich, Charmion! dumpf von Stimm' und zwerghaft!

Ist Majestät in ihrem Gang? Besinn' dich,

Wenn du je Majestät gesehen!

Bote.

Sie schleicht;

Ihr Gehen und ihr Stillstehn sind fast Eins;  
 Sie stellt mehr einen Körper als ein Leben,  
 Ein Bildniß mehr dar als ein athmendes Wesen.

**Cleopatra.**

Ist das gewiß?

**Bote.**

Sonst fehlt mir Scharfblick.

**Charmion.**

Drei in ganz Egypten

Bemerken besser nicht.

**Cleopatra.**

Er zeigt Verstand,

Das seh' ich wohl. Von der ist nicht zu fürchten: —  
 Der Mensch hat gutes Urtheil.

**Charmion.**

Ausgezeichnet! —

**Cleopatra.**

Wie alt wohl mag sie sehn?

**Bote.**

Sie war

Schon Wittwe, Fürstin.

**Cleopatra.**

Wittwe? Charmion, hörst du? —

**Bote.**

Auf Dreißig schätz' ich sie.

**Cleopatra.**

Schwebt dir ihr Antlitz vor? lang oder rund?

**Bote.**

Ganz übertrieben rund.

**Cleopatra.**

Solche Gesichter

Berrathen meist auch Einfalt. Was für Haar? —



**Bote.**

Braun, Fürstin, und so niedrig ihre Stirn,  
Wie du nur wünschen kannst.

**Cleopatra.**

Da hast du Gold. —

Du mußt mein Eifern von vorhin vergessen: —  
Ich geb' dir Briefe mit zurück; du scheinst mir  
Sehr brauchbar in Geschäften. Mach dich fertig;  
Die Briefe sind bereit.

(Bote ab)

**Charmion.**

Ein hübscher Mann! —

**Cleopatra.**

Das ist er auch; und ich bereue sehr,  
Daß ich ihn so gerauft. Nun, so nach ihm  
Kann das Geschöpf nicht viel bedeuten.

**Charmion.**

Gar nichts.

**Cleopatra.**

Er sah doch Majestät, und muß sie kennen.

**Charmion.**

Ob er sie sah? Sonst mag ihm Iffs helfen!  
So lang' in euerm Dienst! —

**Cleopatra.**

Ich muß ihn Eins noch fragen, gute Charmion;  
Doch thut es nichts. Geh, bring ihn auf mein Zimmer,  
Da will ich schreiben. Noch vielleicht gelingt's!

**Charmion.**

Fürstin, verlaßt euch drauf.

(Gehn ab)

## Vierte Scene.

Athen. Zimmer in Antonius Hause.

(Antonius und Octavia treten auf)

Antonius.

Nein, nein, Octavia; 's ist nicht das allein;  
 Das wär' verzeihlich: das und tausend Andres  
 Von gleicher Art. Doch neuen Krieg begann er,  
 Wider Pompejus; schrieb sein Testament  
 Und las dem Volk es vor;  
 Sprach leicht von mir, und mußt' er mein durchaus  
 Ruhmvoll erwähnen, that ers doch nur kalt  
 Und matt, und brauchte höchst verkleinernd Maas.  
 Wo man den besten Anlaß bot, gab er  
 Nur Blicke und zweideutiges Gemurmel.

Octavia.

O mein Gemahl,  
 Glaubts doch nicht Allem, oder müßt ihr glauben,  
 Nehmths nicht als Kränkung. Unglücksel'ger stand  
 (Trennt ihr euch jetzt) kein Weib je zwischen zweien,  
 Für beide betend;  
 Die guten Götter werden spotten meines  
 Gebetes: Schützt meinen Herrn und Gatten,  
 Wenn mein gleich lautes Flehen: Schützt den Bruder!  
 Es widerruft. „Sieg dem!“ — „Sieg jenem!“ — all mein  
 Beten betet und flucht zugleich: kein Ausweg  
 Liegt zwischen Leid und Leid.

Antonius.

Octavia, Theure,

Schenk' deine beste Liebe dem, der ihr

Den besten Schutz verheißt. Die Ehre missen,  
 Heißt Alles missen. Besser, nicht der Deine,  
 Als dein so schmußberaubt. Doch, wie du hatest,  
 Sei Botin zwischen uns; derweil, Octavia,  
 Will ich die Rüstung ordnen einem Krieg,  
 Der deinen Bruder hemmen soll. Sei schnell,  
 Und dein ist, was du wünschest.

Octavia.

Dank, mein Sattel

Der Weltregierer mache mich, die Schwächste,  
 Euch zur Versöhnerin! — Krieg zwischen euch,  
 Das wär', als spaltete die Welt, und Leichen  
 Füllten die weite Luft! —

Antonius.

Wenn du es einsehest, wer den Zwist begann,  
 Lenk' dorthin deinen Tadel: — Unsre Schuld  
 Kann nicht so gleich seyn, daß sich deine Liebe  
 Gleichmäßig theilte. Nun betreib' die Reise,  
 Wähl' dein Gefolge selbst, und wie viel Aufwand  
 Dir irgend nur beliebt.

(Wehn ab)

## Fünfte Scene.

Ein andres Zimmer daselbst.

(Enobarbus und Cress, einander begegnend)

Enobarbus. Was giebt es, Freund Cress?

Cress. Herr, es sind seltsame Neuigkeiten da.

Enobarbus. Was denn?

Cress. Cäsar und Lepidus haben dem Pompejus Krieg erklärt.

Enobarbus. Das ist etwas Altes. Was weiter?

**Cros.** Cäsar, nachdem er ihn im Krieg wider Pompejus gebraucht, verweigert ihm jetzt alle Mitgenossenschaft; läßt ihm keinen Theil an dem Ruhm des Feldzugs; und damit nicht zufrieden, beschuldigt er ihn, vormals dem Pompejus Briefe geschrieben zu haben; auf seine eigne Anklage verhaftet er ihn, und so sitzt nun der arme dritte Theil eingesperrt, bis der Tod seine Gränzen erweitert.

**Enobarbus.**

So, Welt, hast du nur mehr Einnladen zwei,  
Und würfst du all dein Futter auch dazwischen,  
Zermalmen sie sich doch. Wo ist Anton?

**Cros.**

Er geht im Garten — so: stößt mit dem Fuß  
Die Binsen vor sich her; ruft: Lepidus! du Thor!  
Und broht der Gurgel eines Offiziers,  
Der den Pompejus schlug.

**Enobarbus.**

So segeln wir.

**Cros.**

Wider Italien und den Cäsar. — Eins noch:  
Anton verlangt euch jetzt; die Neuigkeit  
Konnt' ich euch später sagen.

**Enobarbus.**

'S wird nichts seyn:

Doch wollen wir sehen. Führe mich zu ihm.

**Cros.**

So kommt.

(Gehn ab)

## Sechste Scene.

Rom. Zimmer in Cäsar's Hause.

(Es treten auf Cäsar, Agrippa und Mäcenas)

Cäsar.

Rom zur Verhöhnung that er dieß und mehr.  
 In Alexandria, (hier schreibt man mirs,)  
 Thronten auf offnem Markt, vor allem Volk,  
 Cleopatra und er auf goldnen Stühlen  
 Und silbernem Gerüst: zu ihren Füßen  
 Cäsarion, meines Vaters Sohn genannt,  
 Und all' die Bastardbrut, die ihre Lust  
 Seitdem erzeugt. Zur Herrschaft von Egypten  
 Gab er ihr Cypern, Nieder-Syrien, Lydien,  
 Als einer unumschränkten Königin.

Mäcenas.

Dieß vor den Augen alles Volks?

Cäsar.

Auf öffentlicher Bühne, wo man spielt,  
 Erklärte laut er seine Söhne dort  
 Zu Königen der Könige:  
 Groß-Medien, Parthien und Armenien  
 Gab er dem Alexander; Ptolemäus:  
 Syrien, Cilicien und Phönicien. Sie  
 Trug an dem Tag der Göttin Isis Kleid,  
 In dem sie oft zuvor, wie man erzählt,  
 Gehör ertheilt.

Mäcenas.

Die Nachricht laßt in Rom

Verbreiten.

**Agrippa.**

Längst durch seinen Uebermuth  
Verstimmt, wird es ihm seine Gunst entziehn.

**Cäsar.**

Das Volk erfuhrs, und hat von ihm nun gleichfalls  
Die Klag' erhalten.

**Agrippa.**

Wen beschuldigt er?

**Cäsar.**

Cäsarn: Zuerst, daß, als Sicilien wir  
Pompejus nahmen, wir nicht abgetheilt  
Für ihn die Hälfte: daß er Schiffe mir  
Geliehn, und nicht zurück erhielt: dann zürnt er,  
Daß Lepidus aus dem Triumvirat  
Entsetzt ward, und wir auf sein ganz Vermögen  
Beschlag gelegt.

**Agrippa.**

Darauf müßt ihr erwiedern.

**Cäsar.**

Das ist geschehn, ich sandte schon den Boten.  
Lepidus, schrieb ich, sei zu grausam worden;  
Gemißbraucht hab' er seine hohe Macht,  
Und seinen Fall verdient. Was ich erobert,  
Das woll' ich theilen; doch verlang' ich auch  
Ein Gleiches für Armenien, und die andern  
Besiegten Reiche.

**Mäcenaz.**

Nimmer räumt ers ein.

**Cäsar.**

So wird das Andre ihm nicht eingeräumt.

(Octavia tritt auf)

Octavia.

Heil Cäsar, meinem Herrn! Heil, theurer Cäsar!

Cäsar.

Daß ich dich je Verstoßne mußte nennen! —

Octavia.

Du nanntest nicht mich so, noch hast du Grund.

Cäsar.

Stahlst du dich heimlich nicht hierher? Du kommst nicht  
Wie Cäsar's Schwester! Des Antonius Weib  
Mußt' uns ein Heer anmelden, und das Wiehern  
Der Kasse ihre Ankunft uns verkünden,  
Lang' eh sie selbst erschien: die Bäum' am Wege  
Besetzt mit Menschen seyn, Erwartung schwächten  
In sehnlichem Verlangen: ja, der Staub  
Sich hoch erheben zu des Himmels Dach,  
Erregt vom Volksgewühl! allein du kommst  
Gleich einer Bäu'rin her, und also schweigt  
Des Volkes Lieb' zu uns, die, nicht gezeigt,  
Oft ungeliebt bleibt. Dich begrüßen sollten  
Gestad' und Meer, auf jeder Ruhestätte  
Mit neuem Prunk dich feierend.

Octavia.

Theurer Bruber,

Nicht kam ich so, weil man mich zwang; ich that's  
Aus freier Wahl. Antonius, mein Gebieter,  
Von deiner Rüstung hörend, goß die Kunde  
In mein bekümmert Ohr, und da begehrt' ich  
Urlaub zur Heimkehr.

Cäsar.

Den er gern gewährt,  
Weil zwischen ihm und seiner Lust du standst!

## Octavia.

Denke nicht so.

## Cäsar.

Ich hab' ein Aug' auf ihn,  
Und mit dem Winde kommt sein Thun mir zu.  
Wo ist er jetzt?

## Octavia.

Noch in Athen, mein Bruder! —

## Cäsar.

Nein, tief gekränkte Schwester. Cleopatra  
Hat ihn zu sich gewinkt. Er gab sein Reich  
An eine Meze, und nun werben sie  
Der Erde Kön'ge für den Krieg. Ihm folgen  
Bochus, König von Libyen; Archelaus  
Von Cappadocien; Philadelphus, König  
Von Paphlagonien; Thraciens Fürst Abalkas;  
Fürst Malchus von Arabien; der von Pontus;  
Herodes von Judäa, Mithridat  
Von Comagene: — Polemon und Amintas,  
Der Lycaonier und der Meber Fürsten,  
Und noch viel andre Scepter.

## Octavia.

Ach, ich Arme!

In deren Herz sich zwei Geliebte theilen,  
Die bittre Feindschaft trennt! —

## Cäsar.

Sei hier willkommen.

Nur deine Briefe hemmten noch den Ausbruch,  
Bis wir zugleich erkannt, wie man dich täuschte,  
Und Säumniß uns gefährde. Sei getroßt,  
Dich kümme nicht der Zeitlauf, dessen strenge



Nothwendigkeit dein friedlich Glück bedroht.  
 Nein, schau den vorbestimmten Schicksalsgang  
 Setzt ohne Thränen; sei gegrüßt in Rom,  
 Theurer als je. Weit über alles Maas  
 Wardst du gekrönt; und die erhabne Gotttheit  
 Macht, dich zu rächen, uns zu ihren Dienern,  
 Und alle, die dich lieben. Theures Leben,  
 Sei immer uns gegrüßt.

Agrippa.

Gegrüßt, Verehrte.

Mäccenas.

Gegrüßt, erhabne Frau;  
 Ganz Rom ist euch ergeben, und beklagt euch;  
 Nur Marc Anton, im frechen Ehebruch  
 Und allem Greu'l vermessen, stößt euch aus,  
 Und giebt sein Scepter einer Buhlerin  
 Als Waffe wider uns.

Octavia.

Ist dieß die Wahrheit?

Cäsar.

Nur zu gewiß. Willkommen, Schwester; bitte,  
 Bleib standhaft und geduldig. — Liebste Schwester! — (Alle ab)

## Siebente Scene.

Antonius Lager bei dem Vorgebirge Actium.

(Cleopatra und Enobarbus treten auf)

Cleopatra.

Ich werde dir's gedenken, zweifle nicht! —

Enobarbus.

Doch was? was? was?

**Cleopatra.**

Du widersprachst, daß ich zum Kriege folgte,  
Und sagst'st, es ziemt nicht?

**Enobarbus.**

Nun, ziemt es denn?

**Cleopatra.**

Verklagt man heimlich uns? Warum denn solln wir  
Dabei nicht seyn?

**Enobarbus.** (Beiseite)

Ei nun, ich könnt' erwiedern,  
Wenn wir mit Stut' und Hengst zusammen ausziehen,  
Dann sei der Hengst zuviel; die Stute trüge  
Den Reiter und sein Roß.

**Cleopatra.**

Was sagst du da?

**Enobarbus.**

Eu'r Beisein muß durchaus Anton verwirren,  
Und ihm an Herz und Hirn und Zeit entwenden,  
Was dann nicht zu entbehren. Zeigt man doch  
Ihn schon des Leichtsinns, und erzählt in Rom,  
Photinus der Eunuch, und eure Weiber  
Regierten diesen Krieg.

**Cleopatra.**

Fluch Rom! Verborre

Die Zunge dieser Lästrer! Unser auch ist  
Der Krieg, und als der Vorstand meines Reichs  
Streit' ich in ihm als Mann. Sprich nicht dagegen,  
Ich bleibe nicht zurück.

**Enobarbus.**

Ich sage nichts;

Hier kommt der Imperator.

(Antonius und Canidius treten auf)

**Antonius.**

Wie seltsam ist's, Canidius,  
Wie konnt' er von Tarent doch und Brundisium  
So schnell durchschneiden das Jon'sche Meer,  
Und Toryn nehmen? hörtest du's, Geliebte?

**Cleopatra.**

Geschwindigkeit wird nie so sehr bewundert,  
Als von Saumseligen.

**Antonius.**

Ein guter Vorwurf.

Wie er dem besten Manne wohl geziemt,  
Nachlässigkeit zu rügen. — Wir, Canidius,  
Bekämpfen ihn zur See.

**Cleopatra.**

Zur See! Wie sonst? —

**Canidius.**

Warum denn das, mein Feldherr?

**Antonius.**

Weil er uns dorthin fordert.

**Enobarbus.**

Mein Fürst hat auch zum Zweikampf ihn gefordert.

**Canidius.**

Ja,

Und bei Pharsalus diese Schlacht zu liefern,  
Wo Cäsar mit Pompejus focht: Doch beides,  
Weils ihm nicht vortheilhaft, weist er zurück;  
Thut ihrs doch auch.

**Enobarbus.**

Die Flott' ist schlecht bemannt:

Eu'r Schiffsvoll Maulthiertreiber, Bauern, Deute

In flücht'ger Eil' geworben; Cäsar's Mannschaft  
 Dieselbe, die sich mit Pompejus schlug,  
 Flieh' seine Segler, eure schwer. Euch ist  
 Ja Schande nicht, wenn ihr zur See es weigert,  
 Da ihr zu Land' ihm steht.

Antonius.

Zur See! Zur See! —

Enobarbus.

O edler Herr, damit verstoßt ihr eure  
 Zu Lande unerreichte Tapferkeit;  
 Verwirrt das Heer, von dem die größte Zahl  
 Erprobtes Fußvolk ist; laßt ungebraucht  
 Eure berühmte Kenntniß; da verzichtet  
 Ihr auf den hoffnungsreichen Weg, und gebt  
 Euch selbst dem eiteln Glück und Zufall hin,  
 Statt fester Sicherheit!

Antonius.

Zur See! —

Cleopatra.

Ich bring'

Euch sechzig Segel, Cäsar hat nicht bess're.

Antonius.

Der Schiffsmacht Ueberzahl verbrennen wir,  
 Und mit dem wohlbemannten Rest, am Vorland  
 Von Actium, schlag' ich Cäsarn. Fehlt es uns,  
 Dann sei's zu Lande noch versucht. —

(Ein Bote tritt auf)

Was bringst du?

Bote.

Es ist bestätigt, Herr, man sah ihn selbst,  
 Cäsar nahm Torum ein.

Antonius.

Kann er persönlich dort seyn? 'S ist unmöglich.  
Schon viel, wenn nur sein Heer es ist. Canidius,  
Du bleibst am Land mit neunzehn Legionen,  
Und den zwölftausend Pferden; und wir gehn

(Ein Soldat tritt auf)

An Bord. Komm, meine Thetis. Nun, Kam'rad?

Soldat.

O, Imperator! Fehdet nicht zur See,  
Baut nicht auf morsche Planken! Trant ihr nicht  
Dem Schwert und diesen Wunden? Laßt die Syrer  
Und die Egypter wie die Enten tauchen:  
Wir lernten fliegen auf dem festen Grund,  
Und sehtend Fuß an Fuß.

Antonius.

Schon gut! hinweg! —

(Cleopatra, Antonius und Enobarbus ab)

Soldat.

Beim Hercules! Mir dünkt, ich habe Recht.

Canidius.

Das hast du, Freund. Doch all' sein Thun scheint nicht  
Aus eigener Macht: So führt man unsern Führer,  
Und wir sind Weiberknechte.

Soldat.

Ihr behaltet

Zu Land' das Fußvolk und die Reiter alle? —

Canidius.

Marcus Octavius, und Marcus Junius,  
Publicola und Cälius sind zur See;  
Doch wir stehn all' am Lande. Diese Eil'  
Des Cäsar ist unglaublich.

**Soldat.**

Seine Macht

Zog so vereinzelt sich aus Rom, daß er  
Die Späher täuschte.

**Canidius.**

Wißt ihr, wer sie führt?

**Soldat.**

Man nannte Taurus.

**Canidius.**

Der ist mir bekannt.

(Ein Bote kommt)

**Bote.**

Der Imperator läßt Canidius rufen.

**Canidius.**

Die Zeit ist Kenigleiten-schwanger; Mündlich  
Gebiert sie eine.

(Alle ab)

## Achte Scene.

Eine Ebne bei Actium.

(Cäsar, Taurus, Hauptleute und Gefolge treten auf)

**Cäsar.**

Taurus! —

**Taurus.**

Herr?

**Cäsar.**

Kämpf' nicht zu Lande; bleib' geschlossen stehn;

Reiz' nicht zum Schlagen, bis zur See wir fertig;

Nicht überschreite dieser Rolle Vorschrift.

(übergiebt sie ihm)

Auf diesen Wurf steht unser Glück.

(Gehn ab)

(Antonius und Enobarbus treten auf)

**Antonius.**

Stellt unsre Schaaren hinterm Hügel auf,  
Im Angesicht von Cäsar's Heer. Von dort  
Läßt sich die Zahl der Segel überschauen,  
Und dem gemäß verfahren.

(Gehn ab)

(Von der einen Seite Canidius, mit seinen Landtruppen über die Bähne  
ziehend; von der andern Taurus, Cäsar's Unterfeldherr. Nachdem sie  
vorbei marschirt sind, hört man das Getöse einer Seeschlacht)

(Seldgeschrei. Enobarbus kommt zurück)

**Enobarbus.**

Schmach, Schmach! O Schmach! Ich kanns nicht länger sehn!  
Die Antoniad', Egyptens Admiralschiff,  
Mit allen sechz'gen flieht, und lehrt das Steuer:  
Dieß anzusehn, versengt die Augen mir!

(Scarus tritt auf)

**Scarus.**

O Götter und Göttinnen!  
O Rathsversammlung aller Himmelschaaren! —

**Enobarbus.**

Warum so außer dir?

**Scarus.**

Das größte Edstüd dieser Welt, verloren  
Durch baaren Unverstand; Provinzen küßten  
Wir weg und Königreiche!

**Enobarbus.**

Wie schaut das Treffen?

**Scarus.**

Auf unsrer Seite wie die Pest, gezeichnet  
Mit sichrem Tod. Die Schandher' aus Egypten, —  
— Der Ausatz treffe sie! In Kampfes Mitte,

Als Vorthail wie ein Zwillingepaar erschien,  
 Sie beide gleich, ja älter fast der unsre, —  
 Die Brems' auf ihr, wie eine Kuh im Junius,  
 Hißt alle Segel auf und flieht.

Enobarbus.

Ich sah's;

Mein Aug' erkrankte, wie's geschah; nicht konnt' es  
 Noch mehr ertragen.

Scarus.

Raum war unterm Wind sie,  
 Als ihres Zaubers edler Brack, Antonius,  
 Die Schwingen spreitend wie ein brünst'ger Entrich,  
 Die Schlacht verläßt auf ihrer Höb', und fliegt  
 Ihr nach: —

Noch nimmer sah ich eine That so schändlich;  
 Erfahrung, Mannheit, Ehre hat noch nie  
 Sich selbst so vergewaltigt!

Enobarbus.

Weh uns! weh! —

(Canidius tritt auf)

Canidius.

Zur See ist unser Glück ganz außer Athem,  
 Und sinkt höchst jammervoll. War unser Feldherr heut  
 Nur wie er selbst sich kannte, ging es gut!  
 O, er hat Beispiel unsrer Flucht gegeben,  
 Höchst schmählich, durch die eigne! —

Enobarbus. (beiseit)

So! steht die Sache so? Dann freilich ist  
 Es aus.

Canidius.

Zum Peloponnes sind sie entflohn.



## Scams.

Der läßt sich bald erreichen; dort erwart' ich  
Was weiter folgt.

**Canidius.**

Ich überliefre Cäsar  
Die Reiter und Legionen; schon sechs Kön'ge  
Zeigten, wie man die Waffen streckt.

**Enobarbus.**

Dem wunden Glück Antonius folgen, hält  
Vernunft schon mit dem Gegenwind die Richtung.

(Geben ab)

## Neunte Scene.

Alexandrien. Ein Zimmer im Palaß.

(Antonius tritt auf, von einigen Dienern begleitet)

**Antonius.**

Horch! Mir verbeugt der Boden, ihn zu treten,  
Er schämt sich, mich zu tragen! Freunde, kommt:  
Mich überfiel die Nacht, so daß auf ewig  
Ich meinen Weg verlor. Ich hab' ein Schiff  
Mit Gold beladen — nehmt das, theilt es, flieht,  
Und macht mit Cäsar Frieden.

**Allr.**

Fliehen? nicht wir! —

**Antonius.**

Ich selber floh, und lehrte Memmen fliehn,  
Und ihren Rüden zeigen. Freunde, geht;  
Zu neuer Laufbahn hab' ich mich entschlossen,

Die euer nicht bedarf: drum geht,  
 Mein Schatz liegt dort im Hafen, nehmt ihn. — O,  
 Dem folgt' ich, was zu schauen roth mich macht;  
 Ja, selbst mein Haar empört sich; denn das weiße  
 Tadelst des braunen Vortwiz, dieß an jenem  
 Feigheit und Schwachfinn! — Freunde, geht! ich will  
 Euch Brief' an Solche geben, die den Weg  
 Euch ebnen solln. Ich bitt' euch, seid nicht traurig.  
 Erwiebert nicht unwillig, nehmt die Weisung,  
 Die mir Verzweiflung rath: verlassen sei;  
 Was selber sich verläßt! Geht stracks zur See,  
 Ich schenk' euch jenes Schiff, und alles Gold. —  
 Laßt mich, ich bitt', ein wenig: ich bitt' euch jezt,  
 O thut's! denn mein Befehl ist nun zu Ende,  
 Drum bitt' ich euch. — Ich folg' euch augenblicks.

(Er setzt sich nieder. Cleopatra, geführt von Charmion und Iras,  
 und Eros treten auf)

Eros.

O glit'ge Frau, zu ihm! O tröstet ihn! —

Iras.

Thut es, geliebte Fürstin!

Charmion.

Ja, thut es: was auch sonst?

Cleopatra.

Laß mich niedersthen. O Juno!

Antonius.

Nein, nein, nein, nein! —

Eros.

Seht ihr hier, o Herr?

Antonius.

O psui, psui, psui! —

Charmion.

Gnädige Frau! —

Iras.

O Fürstin, güt'ge Kaiserin! —

Eros.

Herr, Herr! —

Antonius.

Ja, Herr, o ja! — Er, zu Philippi, führte  
Sein Schwert recht wie ein Tänzer, während ich  
Den hagern, finstern Cassius schlug! Ich fällte  
Den tollen Brutus; er ließ Andre handeln  
An seiner Statt, und hatte nicht Erfahrung  
Im wackern Kampf des Felbs. Doch jetzt, — es thut nichts! —

Cleopatra.

O, steht mir bei! —

Eros.

Die Königin, Herr, die Königin!

Iras.

Geht zu ihm, Fürstin, sprecht zu ihm! —  
Er ist sich selbst entfremdet vor Beschämung! —

Cleopatra.

Nun wohl denn, — führt mich, — O!

Eros.

Erhabner Herr, steht auf: die Königin naht,  
Ihr Haupt gesenkt: der Tod ergreift sie, — nur  
Durch euren Trost kann sie genesen.

Antonius.

Die Ehre hab' ich schwer beleidiget  
Durch höchst unehle Flucht.

Eros.

Die Fürstin, Herr . . .

**Antonius.**

O, wohin brachtest du, Egypten, mich?  
 Sieh, wie ich meine Schmach dem Auge dein  
 Entzieh, rüdschau'nd auf das, was ich verlief,  
 Zerflört in Schande! —

**Cleopatra.**

O mein theurer Herr,  
 Vergieb den scheuen Segeln. Nimmer glaubt' ich,  
 Du würdest folgen.

**Antonius.**

Und du wußtest nicht,  
 Daß an dein Steuer festgeschnürt mein Herz,  
 Und du mich zogst im Schlepptau? Ja, du kanntest  
 Dein voll Gebieten über meinen Geist,  
 Und daß vom göttlichen Gebot dein Wink  
 Zurück mich herrschte!

**Cleopatra.**

O, verzeih!

**Antonius.**

Nun muß ich  
 Dem jungen Mann demüth'gen Vorschlag senden,  
 Mich windend krümmen niedrigem Vertrag,  
 Ich, der einst mit des Erdballs Wucht gespielt,  
 Schicksale schaffend und vernichtend. Ja,  
 Du kanntest deine Meisterschaft, und daß  
 Mein Schwert, entherzt durch meine Liebe, blind  
 Gehorchen würde.

**Cleopatra.**

O vergieb, vergieb!

**Antonius.**

Laß keine Thräne fallen. Eine zählt

Gewinn so wie Verlust; gieb einen Kuß,  
Das ist Ersatz mir. — Unsern Lehrer sandt' ich;  
Ist er zurück? Ich fühl' mich schwer wie Blei;  
Bringt Wein, bringt Speise! Du, Fortuna, weißt,  
Der härtesten Schläge spotten wir zumeist.

(Alle ab)

## Zehnte Scene.

Cäsar's Lager in Egypten.

(Es treten auf Cäsar, Dolabella, Ehyreus und Andre)

Cäsar.

Der trete vor, der vom Antonius kommt; —  
Kennst du ihn?

Dolabella.

'S ist der Lehrer seiner Kinder:

Das zeigt, wie lahl er ist, entsandt' er uns  
Aus seinem Flügel solche dürst'ge Feder,  
Er, der vor wenig Monden Könige konnt'  
Als Boten schicken.

(Euphronius tritt auf)

Cäsar.

Komm heran und sprich.

Euphronius.

So wie ich bin, komm' ich vom Marc Anton:  
Ich war noch jüngst so klein für seine Zwecke,  
Wie auf dem Myrtenblatt der Morgenstau  
Dem Meer verglichen.

Cäsar.

Sag's! Sag deinen Auftrag.

**Euphronius.**

Er grüßt dich, seines Schicksals Herrn, und wünscht  
 Zu leben in Egypten. Schlägst du's ab,  
 So mäßigt er die Forbrung, und ersucht dich,  
 Sann' ihm zu athmen zwischen Erd' und Himmel  
 Als Bürger in Athen. So viel von ihm.  
 Cleopatra dann huldigt deiner Macht,  
 Beugt sich vor deiner Größ', und fleht von dir  
 Der Ptolemäer Reiz für ihre Söhne,  
 Als Willkür deiner Gnade.

**Cäsar.**

Für Anton

Bin ich der Forbrung taub. Der Königin  
 Wird nicht Gehör noch Zugeständniß fehlen,  
 Treibt sie hinweg den schmachentstellten Buhlen,  
 Oder erschlägt ihn dort: vollbringt sie dieß,  
 Sei ihr Gesuch gewährt. So viel für Weibe. —

**Euphronius.**

Das Glück geleite dich!

**Cäsar.**

Führt ihn durchs Heer! (Euphronius ab)

(zum Thyreus) Nun zeige deine Nebnerkunst: entteile,  
 Gewinn' Cleopatra ihm ab: versprich  
 In unserm Namen, was sie heischt, und biete  
 Nach eigner Wahl noch mehr. Stark sind die Weiber  
 Im höchsten Glück nicht: Mangel lockt zum Trennbruch  
 Selbst der Vestalin Tugend; sei politisch;  
 Den Preis der Müß' bestimme selber dir,  
 Uns sei dein Wort Gesetz.

**Thyreus.**

Cäsar, ich gehe.

Caesar.

Sieh, wie Anton sein Fled sieht zu Gesicht,  
Und was sein ganz Benehmen dir verkündet  
In jeder äußern Regung.

Thyreus.

Zähl' auf mich.

(Alle ab)

### Elfte Scene.

Alexandrien. Ein Zimmer im Palast.

(Es treten auf Cleopatra, Enobarbus, Charmion und Iras)

Cleopatra.

Was thun wir, Enobarb?

Enobarbus.

Denk nach und stirb.

Cleopatra.

Hat dieß Antonius, — haben wirs verschuldet?

Enobarbus.

Anton allein, der seinen Willen machte  
Zum Herrscher der Vernunft. Nun, floht ihr auch  
Des Kriegs fürchtbares Antlitz, deß Geschwader  
Einander schreckten: weshalb folgte er?  
Da durfte seiner Neigung Ritzel nicht  
Sein Feldherrnthum wegnarren, im Moment,  
Da haß die Welt der andern Hälfte trogte,  
Und Er der Streitpunkt war. Das war ein Schimpf,  
Nicht minder groß als sein Verlust es war,  
Als er Cours hielt mit euren weh'nden Flaggen,  
Und uns das Nachsehn ließ.

**Cleopatra.**

Ich bitte, schweig! —

(Antonius tritt auf mit Euphronius)

**Antonius.**

Dieß seine Antwort?

**Euphronius.**

Ja, mein Herr.

**Antonius.**

Die Königin

Soll also Gunst erfahren, wenn Sie mich  
Berrathen will?

**Euphronius.**

So ist es:

**Antonius.**

Nun, so sag ihrs.

Schick dieß ergrau'nbe Haupt dem Knaben Cäsar,  
Dann füllt er dein Begehren bis zum Rand  
Mit Fürstenthümern.

**Cleopatra.**

Dieses Haupt, mein Feldherr?

**Antonius.**

Geh wieder hin. Sag ihm, der Jugend Rose  
Schmück' ihn, und Eignes forbre drum die Welt;  
Denn seine Münzen, Schiff' und Adler könnten  
Die eines Feiglings seyn, deß Dienerschaar  
In eines Knaben Gold so gut wird sechten,  
Als unter Cäsar: drum entbiet' ich ihn,  
Sein glänzend Außenwerk beiseit zu thun,  
Mit mir Gebeugtem Schwert um Schwert zu sechten,  
Er ganz allein. Ich will es schreiben: — Komm.

(Antonius und Euphronius ab)



**Enobarbus.**

O ja! Recht glaublich! Cäsar, Schlachtenstolz,  
Sollte sein Glück vernichten, mit dem Fechter  
Den Bühnenkampf zu thun? Ich seh', Verstand  
Der Menschen ist ein Theil von ihrem Glück,  
Und äußre Dinge ziehn das innre Wesen  
Sich nach, daß Eines wie das Andre krankt. —  
Daß er, der jeglich Maas des Leids erfuhr,  
Sich's träumen läßt, es sollte Cäsars Fülle  
Sich seiner Leerheit stellen!  
Auch den Verstand hat Cäsar ihm besiegt.

(Ein Wiener kommt)

**Wiener.**

Botschaft vom Cäsar! —

**Cleopatra.**

Wie? Nicht mehr Gepränge?

Seht, meine Frau'n,  
Die zeigen Ekel der verblühten Rose,  
Die vor der Knospe knieten. Laßt ihn ein.

**Enobarbus.** (Beiseit)

Die Nebligkeit und ich beginnen Händel:  
Die Pflicht, die fest an Thoren hält, macht Treue  
Zur Thorheit selbst: doch wer ausdauern kann,  
Standhaft zu folgen dem gefallnen Fürsten,  
Besieget den, der seinen Herrn besiegt,  
Und erntet einen Platz in der Historie.

(Thyreus tritt auf)

**Cleopatra.**

Was sendet Cäsar?

**Thyreus.**

Hört mich allein.

**Cleopatra.**

Hier stehn nur Freunde: Nebet!

**Thyrens.**

Dann finds vermuthlich Freunde Marc Antons.

**Enobarbus.**

Anton bedarf so viel als Cäsar hat,  
Ober bedarf nicht unser. Forberts Cäsar,  
So stürzt mein Herr ihm zu, sein Freund zu seyn:  
Und wir sind deß, dem er gehört, des Cäsar.

**Thyrens.**

Wohlan: —

Bernimm dann, Hochgerühmte, Cäsar wünscht,  
Nicht, wo du stehst, mögst du so sehr bedenken,  
Als daß er Cäsar sei.

**Cleopatra.**

Fahr' fort: recht fürstlich!

**Thyrens.**

Er weiß, du stehst auf Seiten des Antonius  
Aus Liebe minder als aus Furcht nur . . . .

**Cleopatra. (beseit)**

Di

**Thyrens.**

Die Kränkung deiner Ehre drum beklagt er  
Als unfreiwill'ge Schmach, die du erduldet  
Und nicht verdient. —

**Cleopatra.**

Er ist ein Gott, und sieht  
Die Wahrheit. Meine Ehr' ergab sich nicht,  
Nein, ward geraubt.

**Enobarbus. (beseit)**

Das recht genau zu wissen,

Frag' ich Anton. Du Armer warbst so led,  
Wir müssen dich verfluten lassen, denn  
Dein LiebsteS wird dir treulos! —

(ab)

Thyrens.

Meld' ich Cäsar,

Was du von ihm begehrt? Er bittet fast,  
Du mögest fordern, daß er geb'; es frent ihn,  
Willst du sein Glück als einen Stab gebrauchen,  
Dich drauf zu stützen; doch sein Herz wird glühn,  
Erfährt er, daß du Marc Anton verlässest,  
Und willst dich bergen unter seinem Schirm,  
Des großen Weltgebieters.

Cleopatra.

Wie dein Name?

Thyrens.

Mein Nam' ist Thyrens.

Cleopatra.

Lieber Abgesandter,

Dem großen Cäsar sag, in Vollmacht läß' ich  
Durch dich die Hand des Siegers; meine Krone  
Leg' ich zu Füßen ihm, und wolle knieend  
Von seinem mächt'gen Hand Egyptens Schicksal  
Vernehmen.

Thyrens.

Diesen edlen Weg halt ein.

Wenn Klugheit mit dem Glück den Kampf beginnt,  
Und jene wagt nur alles, was sie kann,  
Ist ihr der Sieg gewiß. Laß huldreich mich  
Auf deiner Hand der Ehrfurcht Pflicht besiegeln!

Cleopatra.

Der Vater eures Cäsar

Hat oft, wenn er auf Sturz der Kön'ge sahn,  
Auf den unwürb'gen Fleck den Mund gedrückt  
Mit tausend Küssen.

(Antonius und Enobarbus kommen zurück)

**Antonius.**

Ha, Pfänderpiel und Ruß! beim Zeus, der donnert! —  
Wer bist du, Mensch?

**Thyreus.**

Ein Diener dem Gebot  
Des allergrößten Manns, des würdigsten,  
Sein Wort erfüllt zu sehn.

**Enobarbus.**

Man wird dich peitschen.

**Antonius.**

Herbei ihr! — Geier du! — Götter und Teufel!  
Mein Ansehn schmilzt mir ab! Jüngst rief ich: Ho!  
Und Könige rannten, wie zum Kaufen Buben,  
Und riefen: was befehlt ihr? Hört ihrs? Noch  
Bin ich Anton. — Nehmt mir den Schall und peitscht ihn!

**Enobarbus.**

Ihr spielt noch sicher mit der Löwenbrut,  
Als mit dem alten Sterbenden.

**Antonius.**

Mond und Sterne! —

Peitscht ihn! und wären zwanzig Bundesfürsten,  
Die Cäsarn anerkennen; sänd' ich sie  
So frech hier mit der Hand der . . . Wie doch heißt sie,  
Seit sie nicht mehr Cleopatra? — Geht, peitscht ihn,  
Bis wie ein Knab' er das Gesicht verzieht,  
Und laut um Gnade wimmert. Führt ihn fort.

**Thyreus.**

Antonius . . . .

**Antonius.**

.. Schleppt ihn weg; ist er gepeitscht,  
Bringt ihn zurück. Der Narr des Cäsar soll  
Uns ein Gewerb' an ihn bestellen. (Gefolge mit dem Thyreus ab)  
Ihr wart halb weis, eh ich euch kannte: Ha! —  
Ließ ich mein Lager ungebrückt in Rom,  
Entsagt' ich der Erzeugung ächten Stamms  
Vom Kleinod aller Frau'n, daß diese hier  
Mit Sklaven mich beschimpfe? —

**Cleopatra.**

Theurer Herr! . . . .

**Antonius.**

Ihr wart ein schändlich Weib von je.  
Doch wenn wir in der Sünde uns verhärtet,  
O Jammer! dann verblenden unsre Augen  
Mit eignen Schmutz die Götter; trüben uns  
Das klare Urtheil, daß wir unsern Irrthum  
Anbeten; lachen unser, während wir  
Zum Tode hin stolziren!

**Cleopatra.**

Rams so weit?

**Antonius.**

Ich fand euch, einen kaltgewordenen Bissen  
Auf Cäsar's Teller, ja ein Ueberbleibsel  
Von des Pompejus Tafel; heißrer Stunden  
Nicht zu gedenken, die der Ruf nicht aufzählt,  
Wo eure Wollust naschte: denn gewiß,  
Wenn ihr auch ahnen mögt, was Keuschheit sei,  
Ihr habt sie nie gekannt! —

Cleopatra.

Was soll mir das? . . . . .

Antonius.

Daß solch ein Slav, der wohl ein Trinkgeld nimmt,  
Und spricht: Gott lohn's euch! fest sich wagt an meine  
Gespielin, eure Hand, dieß Königsiegel  
Und großer Herzen Pfand! O daß ich stände  
Auf Casan's Hügel, die gehörnte Heerde  
Zu überbrüllen, thierisch wild empört!  
Denn dies fein-sittlich kundthun, wär', wie wenn  
Der Hals im Strick dem Hentler danken sollte,  
Daß ers so brav gemacht. — Ward er gepeitscht?

(Wiener kommen mit Thyreus zurück)

Wiener.

Recht verb, mein Feldherr.

Antonius.

Schrie er? fleht' er Gnade? —

Wiener.

Er bat um Schonung.

Antonius.

Hast du 'nen Vater noch, der solls bereun,  
Daß du kein Weib geworden. Dir sei Angst,  
Cäsarn in seinem Glück zu folgen, seit  
Du für dein Folgen warbst gepeitscht. Fortan  
Schreck' dich im Fieber jede Damenhand,  
Und schüttle dich der Anblick. Geh zum Cäsar,  
Erzähl' ihm deinen Willkomm'; sag ihm doch,  
Daß er mich böse macht: denn stolz scheint und  
Hochmüthig er, nur schauend, was ich bin,  
Vergessend, was ich war. Er macht mich böse;

Und das geschieht gar leicht in dieser Zeit,  
Seit gute Sterne, die mich sonst geführt,  
Die Bahn verließen, und ihr Feuer in  
Den Pfuhl der Hölle tauchten. Steht mein Wort  
Und was geschehn Cäsarn nicht an, sag ihm,  
Hipparchus, meinen Freigelassenen, hab' er,  
Den soll nach Lust er peitschen, hängen, foltern,  
Dann ist er weit mit mir. Trag du's ihm vor.  
Nun fort mit deinen Striemen! — Geh! — (Thyrens ab)

Cleopatra.

Seid ihr zu Ende?

Antonius.

Ach, unser ird'scher Mond  
Ist nun verfinstert, und das deutet einzig  
Auf des Antonius Fall.

Cleopatra.

Ich muß schon warten.

Antonius.

Cäsarn zu schmeicheln, konntest du liebäugeln  
Dem Sklaven, der den Gurt ihm schnallt?

Cleopatra.

Das glaubst du?

Antonius.

Kalt gegen mich?

Cleopatra.

Ach, Freund, wenn ich das bin,  
Bild' Hagel Zeus aus meinem kalten Herzen,  
Vergift' ihn durch und durch, und send' auf mich  
Die erste Schlosse: wie sie schmilzt, so schmelze  
Mein Leben hin; die nächste treff' Cäsarion;  
Bis endlich das Gedächtniß meines Schooßes,

Und meine trefflichen Egypter alle  
Mit dem Zerfließen der krystallinen Körner  
Tobtliegen, bis des Nilstroms Müdenschwarm  
Als Beute sie begräbt.

Antonius.

Ich bin befriedigt. —

Cäsar rückt vor auf Alexandrien;  
Da will ich ihn erwarten. Unser Landheer  
Hielt rühmlich Stand; auch die zerstreuten Schiffe  
Sind nur vereint und drohn im Meer als Flotte. —  
Wo warst du, kühnes Herz? ... Hörst du, Geliebte:  
Wenn ich vom Schlachtfeld nochmals wiederlehre,  
Den Mund zu küssen, komm' ich ganz in Blut,  
Ich und mein Schwert sind Schnitter für die Chronik;  
'S ist noch nicht aus! —

Cleopatra.

Das ist mein wahrer Selbst! —

Antonius.

Dreifache Spannkraft! Dreifach Herz und Athem!  
Tückisch gefochten! — Sonst, als meine Tage  
Noch leicht und hell, kaufte ein Mann sein Leben  
Durch einen Scherz: nun Zahn auf Zahn gebissen!  
Nun fahre zur Hölle Alles was mir naht!  
Kommt, Eine wilde Nacht noch! Ruft mir her  
All meine ernstern Feldherrn; füllt die Schalen;  
Noch einmal spotten wir die Glode weg  
Der Mitternacht.

Cleopatra.

'S ist mein Geburtstag: still

Dacht' ich ihn zu begehn; doch nun du wieder  
Antonius bist, bin ich Cleopatra.



Antonius.

Ja, noch geht Alles gut.

Cleopatra.

Ruft alle tapfern Führer meines Herrn!

Antonius.

Thut das, ich sprech' sie an. Deut Nacht soll Wein  
Aus ihren Narben glühn. Kommt, Königin,  
Hier ist noch Mark! Und kämpf' ich morgen, soll  
Der Tod in mich verklebt seyn; denn wetteifern  
Will ich mit seiner völkermäh'nden Sense.

(Antonius mit Cleopatra und Gefolge ab)

Enobarbus.

Nun möcht' er Aug' in Aug' dem Blitze bräun!  
Doch Tollsein heißt nur aus der Angst geschreckt seyn.  
So hadt die Taub' auch auf den Strauß. Schon wieder,  
Wenn unserm Feldherrn sich verengt das Hirn,  
Wächst ihm das Herz. Zehrt am Verstand der Muth,  
Frißt er das Schwert, mit dem er kämpft. Ich sinne,  
Auf welche Art ich ihn verlassen mag. —

(ab)

## Vierter Aufzug.

### Erste Scene.

Cäsar's Lager bei Alexandrien.

(Cäsar, einen Brief lesend, Agrippa, Mäcenus und Andre treten auf)

Cäsar.

Er nennt mich Knabe; schilt, als hätt' er Macht,  
Mich von hier wegzuschlagen; meinen Boten  
Hat er gepeitscht, und bietet Zweikampf mir:  
Anton dem Cäsar! Wiß' es, alter Hauser,  
So lang noch andre Weg' es giebt zum Tob,  
Verlach' ich deinen Ausruf.

Mäcenus.

Denkt, o Cäsar,

Wenn ein so Großer rast, ward er gejagt  
Bis zur Erschöpfung. Komm' er nicht zu Athem,  
Ruht seinen Wahnsinn: nimmer hat die Wuth  
Sich gut vertheidigt.

Cäsar.

Thut den Führern kund,  
Daß morgen wir die letzte vieler Schlachten  
Zu sechten denken. In den Reih'n der Unsern  
Sind, die noch kürzlich dienten Marc Anton,  
Genug, ihn einzufangen. Dieß besorgt,  
Und gebt dem Heer ein Mahl. Wir haben Vorrath,  
Und sie verdientens wohl. Armer Antonius! —

(Gehn ab)

## **Zweite Scene.**

**Alexandrien. Ein Zimmer im Palast.**

*(Es treten auf Antonius, Cleopatra, Enobarbus, Charmion, Iras, Alexas und Andre)*

**Antonius.**

Er schlug den Zweikampf aus, Domitius?

**Enobarbus.**

**Ja.**

**Antonius.**

Und warum that er's?

**Enobarbus.**

Er meinte, weil er zehnmal glücklicher,  
Sei er Zehn gegen Einen.

**Antonius.**

Morgen schlag' ich  
Zu Meer und Land; dann leb' ich, oder habe  
Die sterbende Ehre in dem Blute mir,  
Das wieder Leben schafft. Wirßt du brav einhaun?

**Enobarbus.**

Fechten und schrein: jetzt gilt's! —

**Antonius.**

**Brav! Geh, mein Freund,**

Ruf meine Hausbedienten. Diese Nacht  
Seid fröhlich beim Gelag! — *(Diener kommen)* Sieh mir die Hand,  
Du warst ehrlich und treu: und so auch du,  
Und du, und du, und du: ihr dientet brav,  
Und Kön'ge waren eure Kameraden.

**Cleopatra.**

Was soll das?

**Enobarbus.** (beiseit)

Der seltenen Launen eine, die der Gram  
Aus dem Gemüth läßt keimen.

**Antonius.**

Treue Schaar,  
Würd' ich in euch, ihr Vielen, doch verwandelt,  
Und ihr zusammen ausgeprägt zu Einem  
Antonius, daß ich euch Wunte dienen,  
So gut wie ihr's gethan.

**Wiener.**

Verhilt' es Gott!

**Antonius.**

Gut denn, Kam'raden, heut bedient mich noch,  
Füllt fleißig meine Becher; ehrt mich so,  
Als wäre noch mein Weltreich eu'r Kam'rad,  
Und litte mein Gebot.

**Cleopatra.**

Was sinnt er nur?

**Enobarbus.**

Zum Weinen sie zu bringen.

**Antonius.**

Pflegt mich heut;

Kann seyn, es ist das eure letzte Pflicht!  
Wer weiß, ob ihr mich wiederseht, und wenn,  
Ob nicht als blut'gen Schatten; ob nicht morgen  
Ihr einem Andern folgt. Ich seh' euch an,  
Als nähm' ich Abschied. Ehrliche, liebe Freunde,  
Ich stoß' euch nicht von mir, neist, bleib' eu'r Herr,  
Vermählt bis in den Tod so treuem Dienst. —  
Pflegt mich zwei Stunden noch, mehr bitt' ich nicht,  
Und lohnens euch die Götter! —

Enobarbus.

Herr, was macht ihr,  
Daß ihr sie so entmuthigt? Seht, sie weinen,  
Ich Esel rieche Zwiebeln auch: ei schämt euch,  
Und macht uns nicht zu Weibern! —

Antonius.

Ha, ha, ha! —

So will ich doch verheert seyn, meint' ich das!  
Heil sprieße diesem Thränenthau! Herzfreunde,  
Ihr nehmt mich in zu schmerzenvollem Sinn,  
Denn ich sprach euch zum Trost: ich wünschte ja,  
Daß wir die Nacht durchschwärmten; wißt ihr, Kinder,  
Ich hoff' auf morgen Glück, und will euch führen,  
Wo ich ein siegreich Leben eh'r erwarte,  
Als Lob und Nachruhm. Kommt zum Mahle, kommt,  
Und trinkt euch weg die Sorgen! (Alle ab)

### Dritte Scene.

Dasselbst vor dem Palast.

(Zwei Soldaten auf ihrem Posten treten auf)

Erster Soldat.

Bruder, schlaf wohl! auf morgen ist der Tag.

Zweiter Soldat.

Entschieden wird's; so oder so: leb wohl! —

Hörtest du nichts Seltsames in den Straßen?

Erster Soldat.

Nichts. Was geschah?

Zweiter Soldat.

Vielleicht ist's nur ein Märchen; —

Nochmals gut' Nacht!

Erster Soldat.

Gut' Nacht, Kam'rab!

(Zwei andre Soldaten kommen)

Zweiter Soldat.

Soldaten,

Seid ja recht wach!

Dritter Soldat.

Und ihr! — Gut' Nacht, gut' Nacht!

(Die beiden ersten Soldaten stellen sich auf ihren Posten)

Vierter Soldat.

Hier stehn wir: wenns nur morgen

Der Flotte glückt, so hoff' ich sehr gewiß,

Die Landmacht hält sich brav.

Dritter Soldat.

Ein wadres Heer,

Voll Zuversicht.

(Hoboen unter der Bühne)

Vierter Soldat.

Still! welch ein Klingen?

Erster Soldat.

Horch!

Zweiter Soldat.

Hört!

Erster Soldat.

In der Luft Musik?

Dritter Soldat.

Im Schooß der Erdel —

Vierter Soldat.

Das ist ein gutes Zeichen, meint ihr nicht?

Dritter Soldat.

Nein!

**Vierter Soldat.**

Stille, sag' ich. Was bedeutet das? —

**Zweiter Soldat.**

Gott Herkules, den Marc Anton geliebt,  
Und der ihn jetzt verläßt.

**Erster Soldat.**

Kommt, laßt uns sehn,

Ob auch die Andern hörten. (Gehn zu den andern Posten)

**Zweiter Soldat.**

Heda! Leute!

**Alle Soldaten.**

Was ist das? Hört ihrs wohl?

**Erster Soldat.**

Ja, ist's nicht seltsam?

**Dritter Soldat.**

Hört ihr Ram'raden? Hört ihrs jetzt?

**Erster Soldat.**

Folgt diesem Klang bis zu des Postens Grenze,  
Seht, wie das abläuft.

**Alle Soldaten.**

Ja, 's ist wunderbar! — (Gehn ab)

## **Vierte Scene.**

**Dasselbst. Ein Zimmer im Palaß.**

(Antonius und Cleopatra, Charmion, und anderes Gefolge treten auf)

**Antonius.**

Gros! Die Rüstung, Gros!

**Cleopatra.**

Schlaf ein wenig!

Antonius.

Rein, Läubchen! Eros komm; die Rüstung. Eros! —  
 (Eros kommt mit der Rüstung)

Komm, lieber Freund, leg' mir dein Eisen an.  
 Wenn uns Fortuna heut verläßt, so iß,  
 Weil wir ihr trosten.

Cleopatra.

Sieh, ich helfe auch.

Wozu ist dieß?

Antonius.

Ah, laß doch! laß! du bist  
 Der Wappner meines Herzens. Falsch; so, so. —

Cleopatra.

Geh, still; ich helfe.

Antonius.

So soll's seyn. Gut, gut.  
 Nun sieg' ich sicher. Siehst du, mein Ram'rab? —  
 Komm, leg die Waffen an.

Eros.

Sogleich, mein Feldherr. —

Cleopatra.

Ist dieß nicht gut geschnallt?

Antonius.

O herrlich! herrlich! —  
 Wer dieß aufschnallt, bis es uns selbst gefällt  
 Es abzutun zur Ruh', wird Sturm erfahren. —  
 Du fuschelst, Eros: flinkten Knappenbienst  
 Thut meine Kön'gin hier, als du. Mach fort!  
 O Liebe,  
 Sah'st du doch heut mein Kämpfen, und verständest



Dieß Königshandwerk, dann erblicktest du  
Als Meister mich.

(Ein Hauptmann tritt auf, gerüftet)

Guten Morgen dir! Willkommen!  
Du siehst dem gleich, der Krieges-Amt versteht:  
Zur Arbeit, die uns lieb, stehn früh wir auf,  
Und gehn mit Freuden dran.

Erster Hauptmann.

Schon tausend, Herr,  
So früh es ist, stehn in dem Eisenschmuck,  
Und warten dein am Strand.

(Selbstgeschrei, Kriegsmusik, Trompeten)

(Andre Hauptleute und Soldaten treten auf)

Zweiter Hauptmann.

Der Tag ist schön. Guten Morgen, General!

Alle.

Guten Morgen, General!

Antonius.

Ein edler Gruß! —

Früh fängt der Morgen an, so wie der Geist  
Des Jünglings, der sich zeigen will der Welt. —  
So, so; kommt, gebt mir das; hieher: — so recht. —  
Fahr' wohl denn, Frau; wie es mir auch ergeht,  
Nimm eines Kriegers Fuß. Es wäre schimpflich  
Und harten Tabels werth, wollt' ich hier halten  
Auf steifre Höflichkeit. Nein, scheiden will ich  
Jetzt wie ein Mann von Stahl. Ihr, die ihr kämpfen  
Wollt, folgt mir dicht; ich führ' euch hin. Lebt wohl! —

(Antonius, Gros, Hauptleute und Soldaten ab)

Charmion.

Wollt ihr in eu'r Gemach gehn?

**Cleopatra.**

Führe mich. —

Da geht er wie ein Held. O, daß sich beiden  
Im Zweikampf möcht' der große Streit entscheiden!  
Dann, Marc Anton . . . doch jetzt, — Gut — fort! —

(Gehn ab)

**Fünfte Scene.****Antonius Lager bei Alexandrien.**

(Trompeten. Antonius und Eros treten auf; ein Soldat begegnet ihnen)

**Soldat.**

Gebt heut, ihr Götter, dem Antonius Glück!

**Antonius.**

Hätt'st du und deine Narben mich bestimmt,  
Damals zu Land zu schlagen! . . .

**Soldat.**

Thatst du so,

Die abgefallnen Kön'ge, und der Krieger,  
Der diesen Morgen dich verließ, sie folgten  
Noch deinen Fersen.

**Antonius.**

Wer ging heut Morgen?

**Soldat.**

Wer?

Dir stets der Nächste. Auf den Enobarbus,  
Er hört nicht, oder spricht aus Cäsar's Lager:  
Ich bin nicht von den Deinen.

**Antonius.**

Was sagst du?

Soldat.

Herr,

Er ist beim Cäsar.

Eros.

Seine Schätz' und Kisten  
Nahm er nicht mit sich.

Antonius.

Ist er fort?

Soldat.

Gewiß.

Antonius.

Geh, Eros; send' ihm nach den Schatz. Besorg' es,  
Behalte nichts zurück, befehl' ich; meld' ihm  
(Ich unterschreib' es) Freundes Gruß und Abschied,  
Und sag', ich wünsch', er finde nie mehr Grund  
Den Herrn zu wechseln. O mein Schicksal hat  
Auch Ehrliche verführt! Geh! — — Enobarbus! —

(Gehn ab)

## Sechste Scene.

Cäsar's Lager bei Alexandrien.

(Trompetenstoß. Es treten auf Cäsar, Agrippa, Enobarbus und  
Andre)

Cäsar.

Rück' aus, Agrippa, und beginn' die Schlacht.  
Anton soll lebend mir gefangen seyn:  
So thu' es kund.

Agrippa.

Cäsar, wie du befehlst.

(ab)

**Cäsar.**

Die Zeit des allgemeinen Friedens naht,  
Und fleg' ich heut, dann soll an freier Stirn  
Die dreigetheilte Welt den Oelzweig tragen.

(Ein Bote tritt auf)

**Bote.**

Antonius steht im Fels.

**Cäsar.**

Geh, heiß' Agrippa

Die Ueberläufer vorn ins Treffen stellen,  
Daß auf sich selbst Antonius seine Wuth  
Zu richten scheine.

(Cäsar und Gefolge ab)

**Enobarbus.**

Alexas wurde treulos: in Judäa,  
Wohin Antonius ihn geschickt, verführt' er  
Herodes, sich zum Cäsar hinzuneigen,  
Abtrünnig seinem Herrn. Für diese Müß'  
Hat Cäsar ihn gehängt. Canidius und die Andern,  
Die übergingen, haben Roß und Löhnung,  
Nicht ehrendes Vertrau'n. Schlecht handelt' ich,  
Und dessen klag' ich mich so schmerzlich an,  
Daß nichts mich freut.

(Einer von Cäsar's Soldaten tritt auf)

**Soldat.**

Enobarbus, Marc Anton

Hat deinen ganzen Schatz dir nachgesandt  
Mit seiner Liebe. — Zu meinem Posten kam  
Der Bote; der ist jetzt vor deinem Zelt,  
Und läßt die Mäuler ab. —

**Enobarbus.**

Ich schenk' es dir! —

**Soldat.**

Spotte nicht, Enobarbus;  
Ich rede wahr. Schaff' nur in Sicherheit  
Den Boten fort; ich muß auf meinen Posten,  
Sonst hätt' ichs selbst gethan. Dein Imperator  
Bleibt doch ein Zeus! —

(Geht ab)

**Enobarbus.**

Ich bin der einz'ge Bösewicht auf Erden  
Und fühl' es selbst am tiefften. O Anton,  
Goldgrube du von Gulb, wie hättest du  
Treue gelohnt, wenn du die Schändlichkeit  
So krönst mit Gold! Dieß schwellt mein Herz empor;  
Brichts nicht ein schneller Gram, soll schnellres Mittel  
Dem Gram voreilen; doch Gram, ich fühl's, genügt.  
Ich söchte gegen dich? Nein, suchen will ich  
'Nen Graben, wo ich sterben mag. — Der schmutzigste  
Dient meiner letzten That am besten.

(ab)

**Siebente Scene.**

Schlachtfeld zwischen den Lagern.

(Schlachtgeschrei. Trommeln und Trompeten. Agrippa und Andre treten auf)

**Agrippa.**

Zurück! Wir haben uns zu weit gewagt,  
Selbst Cäsar hat zu thun, und unsre Klemme  
Ist stärker, als wir dachten.

(Geht ab)

(Schlachtgeschrei. Es treten auf Antonius und Scarus, verwundet)

**Scarus.**

O tapfrer Imperator! das hieß fechten!

Schlügen wir so zuerst, wir jagten sie  
Mit blut'gen Köpfen heim.

Antonius.

Du blutest sehr.

Scarus.

Hier dieser Hieb glich anfangs einem T,  
Nun ward daraus ein H.

Antonius.

Sie ziehn zurück!

Scarus.

Wir jagen sie bis in die Kellerlöcher:  
Ich habe Platz noch für sechs Schmarren mehr.

(Eros tritt auf)

Eros.

Sie sind geschlagen, Herr, und unser Vorthail  
Führt uns zum schönsten Sieg.

Scarus.

Nerbt ihre Rücken,  
Und greift sie an den Fersen auf, wie Hasen;  
Die Memmen klopfen ist ein Spaß.

Antonius.

Dir lohn' ich

Erst für dein heitres Trostwort, zehnfach dann  
Für deinen Muth. Nun komm.

Scarus.

Ich binke nach.

(Alle ab)

## Achte Scene.

Unter den Mauern von Alexandrien.

(Schlachtgeschrei. Antonius im Anmarsch; mit ihm Scarus und Fußvolk)

Antonius.

Wir schlugen ihn ins Lager. Einer laufe,  
Der Kön'gin meld' er unsre Thaten. Morgen,  
Eh uns die Sonne sieht, vergießen wir  
Das Blut, das heut entkam. Ich dank' euch Allen;  
Denn tücht'ge Hände habt ihr, sochtet nicht,  
Als dientet ihr der Sache, nein, als wär' sie  
Wie meine, Jedes eigne: Alle wart ihr Hectors.  
Zieht in die Stadt, herzt eure Freund' und Weiber,  
Rühmt eure That, laßt sie mit Freudenthränen  
Eu'r Blut abwaschen, eure Ehrenwunden  
Gesund euch küssen. (Zum Scarus) Gieb mir deine Hand!

(Cleopatra tritt auf mit Gefolge)

Der großen Fee laß mich dein Lob verkünden,  
Segne ihr Dank dich. — O du Tag der Welt,  
Umschließ' den erzuen Hals, spring', Schmutz und Alles  
Durch festen Harnisch an mein Herz, und schaukle  
Dich stolz auf seinen Sprüngen! —

Cleopatra.

Herr der Herrn! —

O unbegrenzter Muth! Kommst du so lächelnd  
Und frei vom großen Netz der Welt?

Antonius.

O-Mächtigall,

Wir schlugen sie zu Bett! Ha, Kind! Ob Grau  
Sich etwas mengt ins junge Braun; doch blieb uns

Ein Hirn, das unsre Nerven nährt, und Preis  
 Für Preis der Jugend abgewinnt. Schau diesen,  
 Reich' seinen Lippen deine Götterhand;  
 Küß' sie, mein Krieger: der hat heut gekochten,  
 Als ob ein Gott, dem Menschenvolf verderblich,  
 In der Gestalt es würgte.

**Cleopatra.**

Du bekommst

'Ne Rüstung ganz von Gold: ein König trug sie!

**Antonius.**

Er hats verdient: wär' sie auch voll Carfuneln,  
 Wie Phöbus heil'ger Wagen. — Deine Hand!  
 Durch Alexandrien in freud'gem Marsch  
 Tragt den zerhackten Schilb, wie's Helben ziemt.  
 Hätt' unser großer Burghof Raum genug  
 Für dieses Heer, wir zechten dort zu Nacht,  
 Und tranken auf des nächsten Tages Glück  
 Und königliche Todsgefahr. Drommeten,  
 Betäubt mit erzuem Schall das Ohr der Stadt,  
 Mischet euch mit unsrer Trommeln Wirbelschlag,  
 Daß Erd' und Himmelschall zusammen dröhnen,  
 Und unsre Ankunft grüßen.

(Gehn ab)

## Neunte Scene.

Cäsar's Lager.

(Schildwachen auf ihren Posten. Enobarbus tritt auf)

**Erster Soldat.**

Sind wir nicht abgelöst in einer Stunde,  
 So müssen wir zurück zur Wacht. Der Mond



Scheint hell, und wie es heißt, beginnt die Schlacht  
Früh um die zweite Stunde.

**Zweiter Soldat.**

Gestern war

Ein schlimmer Tag für uns! —

**Enobarbus.**

Nacht, sei mein Zeuge!

**Dritter Soldat.**

Wer ist der Mann?

**Zweiter Soldat.**

Sei still und hörch' auf ihn.

**Enobarbus.**

Bezeuge mirs, o segenreicher Mond,  
Wenn einst die Nachwelt treuvergeß'ner Männer  
Mit Haß gedenkt, — der arme Enobarbus  
Bereut vor deinem Antlitze.

**Erster Soldat.**

Enobarbus!

**Dritter Soldat.**

Still da! hörcht weiter! —

**Enobarbus.**

O höchste Herrscherin du ächter Schwermuth,  
Den gift'gen Thau der Nacht genß über mich,  
Daß dieses meinem Will'n empörte Leben  
Nicht länger auf mir laste! Wirf mein Herz  
Wider den harten Marmor meiner Schuld!  
Gebürt von Gram zerfall' es dann in Staub,  
Mit ihm der böse Sinn! O Marc Antonius,  
Erhabner, als mein Abfall schändlich ist,  
Bergieß du mir in deinem eignen Selbst,  
Doch laß die Welt mich zeichnen in die Reih'n

Der flücht'gen Diener und der Ueberläufer! —

O Marc Anton! O Marc Anton! —

(G.)

**Zweiter Soldat.**

Kommt, redet

Ihn an.

**Erster Soldat.**

Rein, horcht, denn was er sagt,

Kann Cäsarn angehn.

**Zweiter Soldat.**

Du hast Recht. Doch schläft er.

**Erster Soldat.**

Liegt wohl in Ohnmacht; denn so schlimmes Beten

Ging keinem Schlaf voran.

**Zweiter Soldat.**

Gehn wir zu ihm.

**Dritter Soldat.**

Erwacht, erwacht, Herr. Redet!

**Zweiter Soldat.**

Hört ihr, Herr?

**Erster Soldat.**

Die Hand des Tods ergriff ihn. Hört! die Trommel

Wedt feierlich die Schläfer; kommt und tragt ihn

Zur Wach': er ist von Ansehn. Unfre Stunde

Ist abgelaufen.

**Dritter Soldat.**

Nun so kommt; vielleicht

Erholt er sich.

(Gehn ab und tragen den Körper)

## Zehnte Scene.

Zwischen den zwei Lagern.

(Es treten auf Antonius und Scarus mit Truppen)

Antonius.

Heut rüsten sie sich auf den Kampf zur See,  
Zu Land gefallen wir ihnen nicht.

Scarus.

Herr, nirgend! —

Antonius.

Und kämpften sie in Feuer oder Luft,  
Wir söchten dort auch. Doch so sei's: das Fußvolk  
Auf jenen Hügelu, so die Stadt begrenzen,  
Bleibt bei mir; — schon gab ich Befehl zur See,  
Und sie sind ausgesegelt aus dem Hafen; —  
Dort wird erspäht am besten ihre Stellung  
Und jegliche Bewegung.

(Gehn weiter)

(Cäsar kommt mit seinen Truppen)

Cäsar.

Greift er nicht an (und kaum vermuth' ich es),  
So bleibt zu Lande ruhig: seine Hauptmacht  
Entsandt' er auf die Schiffe. Nun zur Niedrung,  
Und haltet euch aufs Beste.

(Gehn ab)

(Antonius und Scarus kommen zurück)

Antonius.

Noch trafen sie sich nicht! Dort bei der Fichte  
Kann ichs ganz übersehn: gleich meld' ich dir,  
Wie es sich anläßt.

(ab)

Scarus.

Schwalben nisteten

In den egypt'schen Segeln. Unsre Augurn  
 Verstummen, wolln nichts wissen, sind verstört,  
 Und scheun zu reden, was sie sahn. Antonius  
 Ist muthig und verzagt, und fieberhaft  
 Sieht sein durchlöchert Glück ihm Furcht und Hoffnung  
 Deß, was er hat und nicht hat.

(Schlachtgetöse in der Ferne, wie von einem Seetreffen. Antonius kommt zurück)

**Antonius.**

Alles hin!

Die schändliche Egyptianerin verrieth mich;  
 Dem Feind ergab sich meine Flotte: dort  
 Schwenken sie ihre Rüden, zechen sie,  
 Wie Freunde lang getrennt. Dreifache Hure!  
 Du hast dem Knaben mich verkauft! Mein Herz  
 Führt Krieg mit dir allein. — Heiß' Alle fliehn!  
 Denn wenn ich mich gerächt an meinem Zauber,  
 Bin ich zu Ende: Geh! heiß' Alle fliehn! — (Scarus ab)  
 O Sonne! Nimmer seh' ich deinen Aufgang!  
 Antonius und Fortuna scheiden hier: — hier schütteln  
 Die Hand wir uns! Kam es dahin? Die Herzen,  
 Die hündisch mir gefolgt, die jeden Wunsch  
 Von mir erlangten,  
 Die schmelzen hin und thauen ihre Huld  
 Auf den erblüh'nden Cäsar;  
 Und abgeschält nun steht die Fichte da,  
 Die Alle überragt! Ich bin verkauft!  
 O falsch egyptisch Blendwerk! mächt'ger Zauber!  
 Du winkt'st mein Heer zum Krieg, du zogst es heim,  
 Dein Busen war mein Diabenr, mein Ziel,  
 Und du, ein echt Zigeunerweib, betrogst mich

Beim falschen Spiel um meinen ganzen Einsatz!  
He, Gros! Gros!

(Cleopatra kommt)

Ab du Blendwerk! Fort!

Cleopatra.

Was tobt mein Freund so gegen die Geliebte?

Antonius.

Entfleuch, sonst zahl' ich dir verdienten Lohn,  
Und schände Cäsar's Siegszug. Nehm' er dich;  
Hoch aufgestellt den jauchzenden Plebejern,  
Folg' seinem Wagen als der größte Fleck  
Des Fraungeschlechts! — Laß dich als Monstrum zeigen  
Für einen armen Pfennig, einen Deut; laß  
Die sanfte Octavia dein Gesicht zersurken  
Mit scharfen Nägeln. (Cleopatra ab) — Gut, daß du gegangen,  
Wenns gut ist, daß du lebst; doch besser wars,  
Du sielest meiner Wuth: der Einen Tod  
Erhielt am Leben Viele. — Gros, ha!  
Des Nessus Hemd umschließt mich! Lehre mich,  
Meibes, großer Abnherr, deine Wuth;  
Laß mich ans Horn desmonds den Lichas schleubern,  
Und diese Hand, die Riesenkeulen schwang,  
Mein edles Selbst zerstören. Tod der Zaub'rin!  
Dem Buben Roms gab sie mich Preis; ich falle  
Durch diesen Trug: drum Tod ihr! — Gros, ho! —

(ab)

## Elfte Scene.

Alexandrien. Zimmer im Palaſt.

(Cleopatra, Charmion, Iras und Mardian treten auf)

Cleopatra.

Geſt mir! o er raſt mehr, als Telamon  
Um ſeinen Schiſſ; der Ober von Theſſalien  
Hat niemals ſo geſchäumt.

Charmion.

Zum Monument!

Da ſchließt euch ein, melbet ihm eueru Tod.  
Mehr ſchmerzt das Scheiden nicht von Seel' und Leib,  
Als Größe, die uns abfällt.

Cleopatra.

Hin zum Grabmal!

Mardian, geh, ſag ihm, ich erſtach mich ſelbſt;  
Sag ihm, mein letztes Wort war Marc Anton;  
Und recht wehmüthig ſprichs: ich bitt' dich. Geh,  
Mardian, und melde mir, wie er es nimmt.  
Zum Monument!

(Alle ab)

## Zwölfte Scene.

Daſelbſt. Ein anderes Zimmer.

(Antonius und Eros treten auf)

Antonius.

Eros, ſtehſt du mich noch?

Eros.

Ja, hoher Feldherr.

Antonius.

Oft sehn wir eine Wolke, drachenhaft,  
Oft Dunstgestalten gleich dem Len, dem Bär,  
Der hochgethürmten Burg, dem Felsenhang,  
Gezackter Klipp' und blauem Vorgebirg',  
Mit Bäumen drauß, die nicken auf die Welt,  
Mit Luft die Augen täuschend: solche Zeichen sahst du,  
Des dunkeln Abends Prachtgebilde.

Cros.

Ja,

Mein edler Herr.

Antonius.

Was jetzt ein Pferd noch war, im nächsten Nu  
Verschwemmts der Wellenzug, unkenntlich wirds,  
Wie Wasser ist im Wasser, —

Cros.

Ja, so ist's.

Antonius.

Mein guter Knab, solch einem Bilde gleicht  
Dein Feldherr jetzt. Noch bin ich Marc Anton;  
Doch bleibt mir nicht, mein Freund, dieß Lebensbild.  
— Der Krieg war für Egypten, — und die Königin —  
Ihr Herz, wähnt' ich, war mein, denn meins war ihr, —  
Und als es mein, da zog's Millionen Andre  
Mir nach, die jetzt dahln, — sie hat mit Cäsarn  
Die Karten mischend falsch ihm meinen Ruhm,  
Dem Triumph des Feindes zugespielt.  
Nein, lieber Cros! Weine nicht! Noch blieb mir  
Mein Selbst, mein Selbst zu enden. (Mardian kommt)

O die Arge!

Sie hat mein Schwert gestohlen!

Mardian.

Nein, Antonius,  
Meine Herrin liebte dich, und knüpft' ihr Schicksal  
An deines fest.

Antonius.

Fort, schüßder Sämling, schweig;  
Berrathen hat sie mich, und sie soll sterben.

Mardian.

Den Tod kann jeder Mensch nur Einmal zahlen;  
Sie hat die Schuld getilgt. Was du gewollt,  
Ist schon vollbracht. Ihr letztes Wort im Leben  
War Marc Antonius, edler Marc Anton! —  
Dann brach ein stöhnend Achzen mitten durch  
Das Wort Antonius; es blieb getheilt  
So zwischen Herz und Lippen: sie verschief,  
Und ward des Namens Grab.

Antonius.

Todt also?

Mardian.

Todt.

Antonius.

— — Cros, entwaffne mich,  
Des langen Tages Arbeit ist gethan,  
Ich geh' zur Ruh'. Daß du in Frieden ziehn magst,  
Zählt reichlich deinen Gang. Fort! Ab! Reiß' ab! —

(Mardian geht)

Nicht Ajax siebenfält'ger Schild bewahrte  
Vor diesem Sturm mein Herz. O brecht, ihr Seiten!  
Herz, dießmal stärker sei als deine Hülle,  
Spreng' dein zerbrechlich Haus! Schnell, Cros, schnell!  
Kein Krieger mehr! Lebt wohl, zerschlagne Waffen,



Ihr dientet mir mit Ehren. — Geh ein Weilchen! — (Eros ab)  
 Ich hole bald dich ein, Cleopatra;  
 Und weine um Verzeihung: also sei's.  
 Aufschub ist Folter; weil dein Licht erlosch,  
 Ruh' aus, schweife nicht länger. Jetzt verdirbt  
 Alles Bemühen das Werk: Kraft selber wird verstrickt  
 Durch Kraft . . . . . Drum zugesiegelt, dann ist's gut! —  
 Eros! — ich komme, Kön'gin! Eros! — Weile noch;  
 Wo Seelen ruhn auf Blumen, wandeln wir,  
 Daß Geister staunen unserm freud'gen Gang,  
 Dido und ihr Aeneas stehn verlassen,  
 Und Alles schwärmt uns nach. Komm, Eros! Eros!  
 (Eros kommt zurück)

Eros.

Was ruft mein Herr?

Antonius.

Seit sie vorangegangen,  
 Leb' ich in solcher Schmach, daß meine Feigheit  
 Den Göttern ward zum Abscheu. Ich, deß Schwert  
 Die Welt getheilt, der auf des Meeres Wogen  
 Schiffe zu Städten schuf, bin nun verdammt,  
 Dem Weib an Muth zu weichen, minder kühn  
 Als sie, die sterbend unserm Cäsar sagt:  
 Ich überwand mich selbst. Du schwurst mir, Eros,  
 Kam' es zum Aeußersten, — (und wahrlich, jetzt  
 Kam es so weit,) und sah' ich hinter mir  
 Die unvermeidliche Verfolgung  
 Von Schmach und Schande: dann, auf mein Geheiß,  
 Wollst du mich tödten. Thu's! die Zeit ist da!  
 Nicht trifft du mich, 's ist Cäsar, den du schlägst.  
 Erblicke nicht.

**Eros.**

Die Götter wehren mir!  
Sollt' ich das thun, was alle Parther-Speere,  
Die feindlichen, umsonst als Ziel gesucht?

**Antonius.**

Mein Eros,  
Möcht'st du am Fenster stehn im großen Rom,  
Und deinen Feldherrn schaun, verschränkt den Arm,  
Geneigt den unterjochten Hals, sein Antlitz  
Durchglüht von Scham, indeß der Siegerwagen  
Cäsars, des Glücklichen, die Feigheit dessen  
Der nachfolgt, brandmarkt?

**Eros.**

Nimmer möcht' ichs schaun.

**Antonius.**

So komm, mit einer Wunde heil'st du mich.  
Zieh dieß dein wadres Schwert, das du geführt  
So nützlich für dein Land.

**Eros.**

O Herr, verzeiht mir!

**Antonius.**

Als ich dich frei ließ, schwurst du da nicht es  
Zu thun, wenn ichs verlangte? Thu's mit Eins,  
Sonst wird dein früh'rer treuer Dienst durchaus  
Gedankenloser Zufall. Zieh, und schnell!

**Eros.**

So wende denn von mir das edle Antlitz,  
Aus dem die Majestät des Weltalls blickt!

**Antonius.**

Wohlan!

(wendet sich a

**Eros.**

Es ist gezücht.

**Antonius.**

Vollende dann mit Eins,

Weßhalb du's züchtest.

**Eros.**

Mein geliebter Herr,  
Mein Held, mein Imperator! Nun sag' ich  
Vor diesem blut'gen Streich dir Lebewohl!

**Antonius.**

Du sprachst es, Lieber: leb denn wohl! —

**Eros.**

Leb wohl, mein Feldherr. Stoß' ich jetzt?

**Antonius.**

Ja, Eros.

**Eros.**

Nun, so dann: so entrinn' ich denn der Qual,

Antonius Tod zu sehn.

(Fällt in sein Schwert)

**Antonius.**

O dreimal edler du als ich!

Du lehrtest mich, mein tapftrer Eros, was

Ich sollt' und du nicht konntest. Meine Königin

Und du, ihr mahntet durch eu'r großes Beispiel.

Mich an den alten Muth. Nun will ich seyn

Ein Bräutigam dem Tod, und zu ihm eilen

Wie zu der Liebsten Bett. Wohlan! Und Eros,

Dein Meister stirbt dein Schüler: das zu thun

(Fällt in sein Schwert)

Lernt' ich von dir . . . Was? — Noch nicht todt? Nicht todt?

Se, Wache!

Undet nun mit mir! —

(*Mercetas kommt mit Wache*)

*Erste Wache.*

Was für ein Lärm?

*Antonius.*

Ich machte schlecht mein Werk; vollendet, Freunde,  
Was ich begonnen.

*Zweite Wache.*

Unser Stern ging unter!

Und unsre Zeit ist aus!

*Alle.*

Weh Allen! Weh! —

*Antonius.*

O, wer mich lieb hat, töbte mich!

*Erste Wache.*

Nicht ich.

*Zweite Wache.*

Ich auch nicht.

*Dritte Wache.*

Keiner hier!

(*Wachen gehn ab*)

*Mercetas.*

Dein Tod und Schicksal scheucht die Freunde weg. —  
Cäsar'n dieß Schwert mit dieser Post nur zeigen,  
Verschafft mir Würden.

(*Diomedes tritt auf*)

*Diomedes.*

Wo ist Anton?

*Mercetas.*

Hier, Diomed.

*Diomedes.*

Lebt er?

Willst du nicht Antwort geben?

(*Mercetas geht*)

**Antonius.**

Diomed, bist du's? o zieh dein Schwert und gieb mir  
Den Todesstreich!

**Diomedes.**

Erhabenster Gebieter,  
Cleopatra, meine Fürstin, sandte mich.

**Antonius.**

Wann sahst du sie?

**Diomedes.**

Jetzt eben, Herr.

**Antonius.**

Wo ist sie?

**Diomedes.**

In ihrem Grabmal. Ein prophetisch Ahnen  
Weissagt' ihr, was geschehn. Denn als sie sah  
(Was nimmer sich bewähren wird) euch glauben,  
Sie halt' es mit dem Cäsar, und eu'r Grimm  
Sei nicht zu säus't'gen, gab sie sich für todt;  
Dann, fürchtend, wie ihrs tragen möchtet, hieß sie  
Mich, euch die Wahrheit künden: doch ich kam  
Zu spät, besorg' ich.

**Antonius.**

Zu spät, mein Diomed. Ruf mir die Wache! —

**Diomedes.**

He, he! Des Felbherrn Wache! Wache, he!  
Kommt, eu'r Gebieter ruft.

(Einige von der Wache kommen zurück)

**Antonius.**

Tragt mich zur Kön'gin, meine guten Freunde,  
Dies ist der letzte Dienst, den ich verlange.

**Erste Wache.**

Weh' über uns! Daß ihr nicht überlebt  
 All' eure treuen Diener!

**Alle.**

**Tag des Jammers!**

**Antonius.**

Nein, Kinder, schmeichelt nicht dem argen Schicksal,  
 Gönnt ihm nicht euren Kummer; heißt willkommen,  
 Was uns als Strafe naht, und straft ihr es,  
 Indem ihrs leicht ertragt. Nun hebt mich auf!  
 Ich führt' euch oft, nun tragt mich, liebe Freunde,  
 Und nehmt für Alles Dank! —

(Sie tragen den Antonius weg)

**Dreizehnte Scene.**

**Dasselbst. Ein Monument.**

(Cleopatra, Charmion und Iras erscheinen oben auf dem Monument)

**Cleopatra.**

O Charmion, ich will nie von hier mehr gehn.

**Charmion.**

Tröstet euch, liebe Herrin!

**Cleopatra.**

Nein, ich will nicht;

Entsetzen sei und Schreckniß mir willkommen,  
 Doch Trost verschmähn wir: unsres Schmerzes Größe,  
 Der Ursach gleich gemessen, sei so furchtbar,  
 Als was ihn uns erregt.

(Diomedes tritt auf)

Sprich, ist er todt?

Diomedes.

Ein Tod schwebt über ihm, doch lebt er noch.  
Nur nach jener Seite eures Grabmals,  
Ihr bringt ihn schon die Wache.

(Antonius wird von der Wache hereingetragen)

Cleopatra.

O du Sonne,  
Brenne deine Bahn! Im Dunkel stehe  
Am Wechselstrand der Welten! O Antonius,  
Anton, Anton! O Charmion hilf, hilf Iras,  
Ist, Freunde, unten! Zieht herauf ihn!

Antonius.

Still!

Es hat Cäsar's Kraft besiegt Marc Anton,  
Nun, Marc Anton erlag sich selber nur!

Cleopatra.

Es muß' es seyn; Antonius besiegte  
Nur allein: doch weh, daß es geschah!

Antonius.

Sterb', Egypten, sterbe; nur ein Weilchen  
Lass' ich den Tod noch warten, bis ich dir  
In so viel tausend Küssen den armen letzten  
Auf deine Lippen drückte.

Cleopatra.

Ich wag' es nicht, —

Heurer Herr vergieb! — Ich wag' es nicht,  
Lass' ich mich sonst. Nein! nicht das Siegsgepränge  
Des hochbeglückten, übermüth'gen Cäsar  
Soll ich jemals. Bleibt Messern, Giften, Schlangen  
Ihre Schärfe, Kraft und Stachel, bin ich sicher.  
Mein Weib Octavia mit dem kalten Blick



Und stillen Gleichmuth soll die Ehr' nicht haben  
 Mich höh'nend anzusehn. Du aber komm!  
 Selbst, meine Frau'n, wir ziehn dich hier herauf;  
 Faßt Alle an.

**Antonius.**

O schnell, sonst bin ich hin.

**Cleopatra.**

Selt'same Last! wie schwer du wiegst, Geliebter!  
 All' unsre Stärke ging in Schwermuth unter,  
 Das mehrt die Last. Hätt' ich der Juno Macht,  
 Mercur, der Kraftbeschwingte, höbe dich,  
 Und setze dich an Jovis Seite. Komm nur!  
 Wünschen war immer Thorheit: komm, komm, komm:  
 Willkommen du! Stirb nun, wo einst du lebstest,  
 Leb' auf im Ruß! Vermöchten das die Lippen,  
 Beglüssen sollt'st du sie! —

**Alle.**

O jammervoll!

**Antonius.**

Ich sterb', Egypten, sterbe! —  
 Reicht mir ein wenig Wein, daß ich noch rede! —

**Cleopatra.**

Nein, laß mich reden, laß so laut mich schelten,  
 Bis sie, getränkt, das falsche Weib Fortune,  
 Ihr spinnend Rad zerbricht.

**Antonius.**

Ein Wort, Geliebte:  
 Beim Cäsar such' dir Schutz und Ehre . . . . Oh!

**Cleopatra.**

Die gehn nicht mit einander.



Antonius.

Hör' mich, Liebe:

Von Cäsar's Volk trau nur dem Proculejus.

Cleopatra.

Ich trau auf meinen Muth und meine Hand,  
Keinem von Cäsar's Volk.

Antonius.

Den jammervollen Wechsel und mein Sterben,  
Klagt und beweint sie nicht; stärkt eu'r Gedächtniß  
An der Erinnerung meines frühern Glucks,  
Das mich erhob zum ersten Weltgebieter,  
Zum edelsten; und jetzt, nicht feige sterb' ich,  
Noch ehrlos, neige meinen Helm dem Landsmann,  
Ein Römer, der erlag dem tapfern Römer.  
Jetzt flieht mein Geist dahin, ich kann nicht mehr.

(Er stirbt)

Cleopatra.

O edelster der Männer! willst du scheiden?  
Sorgst du denn nicht um mich? Aushalten soll ich  
In dieser schalen Welt, die ohne dich  
Nicht mehr ist als ein Viehstall? Seht, ihr Frau'n,  
Die Krone schmilzt der Erde! O mein Herr!  
O hingewellt ist aller Sieges-Lorbeer,  
Gestürzt des Kriegers Banner, Dirn' und Knabe  
Stehn jetzt den Männern gleich: kein Abstand mehr,  
Nichts Achtungswerthes bietet mehr sich dar  
Unter dem spä'hnden Mond.

(Sie fällt in Ohnmacht)

Charmion.

O Fassung, Fürstin!

Iras.

Sie stirbt auch, unsre Königin!

Charmion.

O Fürstin, Fürstin, Fürstin! —

Iras.

O Königlich Egypten, Kaiserin!

Charmion.

Still, Iras, still!

Cleopatra.

Nichts mehr, als jeglich Weib, und unterthan  
So armem Schmerz, als jede Magd, die meißt  
Und niedern Hausdienst thut. Nun könnt' ich gleich  
Mein Scepter auf die neid'schen Götter schleudern,  
Und rufen: „diese Welt glich' ihrer ganz,  
Bis sie gestohlen unsern Diamant!“

Alles ist Tand nur:

Geduld ist läppisch, Ungeduld ziemt nur

Den tollgewordenen Hunden: ist's da Sünde,

Zu stürmen ins geheime Haus des Todes,

Ob er zu uns sich wagt? — — Was macht ihr, Mädchen?

Was, was? getrost! Wie geht dir's, Charmion?

Ihr edlen Dirnen! Ach! — Seht, Weiber, seht,

Unser Leucht' erlosch, ist aus! Seid herzhast, Kinder,

Begraben wolln wir ihn: was groß, was edel,

Vollziehn wir dann nach hoher Römer Art.

Stolz sei der Tod, uns zu empfangen! Kommt,

Dieß Haus des Riesengeistes ist nun kalt!

Ach Mädchen, Mädchen, kommt! In dieser Noth

Blieb uns kein Freund, als Muth und schneller Tod.

(Geht ab. Antonius Leiche wird oben weggetragen)

## Fünfter Aufzug.

### Erste Scene.

Cäsar's Lager vor Alexandrien.

(Es treten auf Cäsar, Agrippa, Dolabella, Mäcenas, Gallus, Proculejus und Andre)

Cäsar.

Geh, Dolabella, heiß' ihn sich ergeben:  
Da's doch umsonst, sag' ihm, er spiele nur  
Mit der Zeit, die doch verspielt.

Dolabella.

Ich gehe, Cäsar.

(ab)

(Dercetas kommt mit dem Schwert des Antonius)

Cäsar.

Was soll uns das? Und wer bist du, der wagt,  
Uns so zu nah'n?

Dercetas.

Dercetas heiß' ich, Herr,  
Ich diene Marc Anton, dem Besten, werth  
Des besten Diensts; so lang' er stand und sprach,  
Bar er mein Herr: mein Leben trug ich nur,  
u seine Hasser es zu wagen. Willst du  
Mich zu dir nehmen? Was ich ihm gewesen,  
Ist ich dem Cäsar sehn: Gefällt dir's nicht,  
Nimm mein Leben hin.

Cäsar.

Was sagst du mir?

**Decretas.**

Ich sag', o Cäsar, Marc Anton ist todt.

**Cäsar.**

Wie? und den Einsturz solcher Macht verkündet  
Kein stärkeres Krachen? Solche Welt-Erschütterung  
Sollt' Löwen auf den Markt der Städte treiben,  
Und Bürger in die Wüste! Antonius Tod  
Ist nicht ein einzeln Sterben: denn so hieß  
Die halbe Welt.

**Decretas.**

Er ist gestorben, Cäsar.

Kein Henker des Gerichts auf offnem Markt,  
Kein mordgedungner Stahl, nein, jene Hand,  
Die seinen Ruhm in Thaten niederschrieb,  
Hat mit dem Muth, den ihr das Herz geliehn,  
Dies edle Herz durchbohrt. Dieß ist sein Schwert,  
Ich raubt' es seiner Wund'; es ist gefärbt  
Mit seinem reinsten Blut.

**Cäsar.**

O trauert, Freunde!

Strafe mich Zeus, wenn dies nicht eine Botschaft,  
Ein Königsaug' zu feuchten!

**Agrippa.**

Seltam ist,

Daß uns Natur das zu beweinen zwingt,  
Was wir erstrebt mit Eifer!

**Marcus.**

Ruhm und Label

Wog gleich in ihm.

**Agrippa.**

Nie lenkt' ein höh'rer Geist

Ein menschlich Wesen; doch ihr Götter leiht  
Uns Fehler, daß wir Menschen sei'n. Weint Cäsar?

Mäcenas.

Wenn solch glorreicher Spiegel ihm gezeigt wird,  
Muß er sich selber schaun.

Cäsar.

O Marc Anton! —

Bis dahin bracht' ich dich? Doch auch der Schnitt  
Heilt ja des Leibes Wunde! Hätt' ich doch  
Dir zeigen müssen meinen Todestag:  
Sonst mußt' ich schaun auf deinen. Raum für Beide  
War nicht in weiter Welt. Und doch beklag' ichs  
Mit Thränen, kostbar wie des Herzens Blut,  
Daß du, mein Bruder, du, mein Mitbewerber  
Zum Gipfel jedes Ruhms, mein Reichsgenosß,  
Freund und Gefährt' im wilden Sturm der Schlacht,  
Arm meines Leibes, Herz, an dem das meine  
Sich Blut entzündete, — daß unsre Sterne,  
So unversöhnlich ganz, die vor'ge Einheit  
Bis dahin trennen mußten! — Freunde, hört —  
Doch sag' ichs lieber euch zu bess'rer Zeit!

(Ein Bote kommt)

Des Mannes Botschaft kündet schon sein Blick,  
Laßt uns ihn hören. Woher bist du?

Bote.

Nur

Ein armer Egyptianer. Meine Königin,  
In ihrem Grabmal (ihrer Habe Rest)  
Verschlossen, wünscht zu wissen deine Absicht;  
Daß sie sich fassen mög' und vorbereiten  
Auf ihre Zukunft.

**Cäsar.**

Sprich ihr Muth und Trost ein;  
 Bald meldet einer ihr der Reinigen,  
 Welch ehrenvoll und milbes Loos wir schon  
 Für sie bestimmt: denn Cäsar kann nicht leben,  
 Und hart gesinnt seyn.

**Note.**

• Schütze dich der Himmel!

(ab)

**Cäsar.**

Komm hieher, Proculejus; geh, verkünd' ihr,  
 Ich sei nicht Willens sie zu tranken. Gieb ihr  
 Trost, wie's der Umfang ihres Weh's erhelft,  
 Daß sie großherzig nicht durch eignen Tod  
 Uns überwinde: denn, nach Rom geführt,  
 Brächte sie ewigen Triumph uns. Geh,  
 Und auf das schnellste bring' mir, was sie sagt,  
 Und wie du sie gefunden.

**Proculejus.**

Ich eile, Cäsar.

(ab)

**Cäsar.**

Gallus, begleit' ihn. Wo ist Dolabella,  
 Zu gehn mit Proculejus? —

(Gallus geht ab)

**Agrippa und Mäcenaz.****Dolabella!****Cäsar.**

Laßt ihn; denn eben jetzt befinn' ich mich,  
 Wozu ich ihn gebraucht. Er muß bald hier seyn; —  
 Kommt mit mir in mein Zelt, da sollt ihr hören,  
 Wie schwer ich mich für diesen Krieg entschied,  
 Wie mild und ruhig ich mich stets geäußert

In allen Briefen. Folgt mir, und erfahrt,  
Was ich hievon euch offenbaren kann.

(Alle ab)

## Zweite Scene.

Alexandrien. Ein Zimmer im Monument.

(Cleopatra, Charmion und Iras treten auf)

**Cleopatra.**

Schon giebt Verzweiflung mir ein bess'res Leben;  
Irmelig ist es, Cäsar seyn; da er nicht  
Fortuna ist, ist er nur Knecht Fortunens,  
Handlanger ihres Willens. — Und groß ist es  
Das thun, was alle andern Thaten endigt,  
Den Zufall bindet und den Wechsel einsperrt,  
Nest schläft, und nicht nach jener Brust mehr hungert,  
Die Bettler und Cäsaren säugt.

(Proculejus, Gallus und Soldaten erscheinen unten an der Thür des  
Begräbnisses)

**Proculejus.**

Cäsar begrüßt Egyptens Königin,  
Und heißt dich sinnen, welchen bill'gen Wunsch  
Er dir gewähren soll.

**Cleopatra.** (von innen)

Wie ist dein Name? —

**Proculejus.**

Mein Nam' ist Proculejus.

**Cleopatra.**

Marc Anton

Sprach mir von euch, hieß mich auf euch vertraun;  
Doch wenig soll michs kümmern, ob ihr täuscht,  
Da Wahrheit mir nicht nützt. Will euer Herr

Zu seiner Bettlerin ein fürstlich Haupt,  
Sagt: Majestät, schon Wohlstandshalber, dürste  
Um nichts Geringres betteln als ein Reich.  
Gefällts ihm,  
Für meinen Sohn Egypten mir zu schenken,  
So giebt er mir so viel des Meinen, daß ich  
Ihm knieend danken will.

**Proculejus.**

Habt guten Muth!

Ihr stelt in Fürstenhand, seid unbesorgt,  
Vertraut euch ohne Rücksicht meinem Herrn,  
Der so voll Gnad' ist, daß sie überströmt  
Auf alle Hilfsbedürft'gen. Ich bericht' ihm  
Eu'r sanftes Unterwerfen, und er wird euch  
Ein Sieger seyn, der das von euch erbittet,  
Um was ihr knieend steht.

**Cleopatra.**

O meldet ihm,

Ich, seines Glücks Vasallin, bring' ihm dar  
Die Hoheit, die er sich gewann: gehorchen  
Lern' ich jetzt stündlich, und mit Freuden sah' ich  
Sein Angesicht.

**Proculejus.**

Dieß sag' ich, werthe Fürstin;  
Seid ruhig, denn ich weiß, eu'r Unglück weckt  
Deß Mitleid, ders veranlaßt.

**Gallus.**

Ihr seht, wie leicht wir jetzt sie überfallen!

(Proculejus und einige von der Wache ersteigen das Grabmal auf einer  
Teller, und umringen Cleopatra. Zugleich wird das Thor entriegelt und  
aufgesprengt)

Bewacht sie gut, bis Cäsar kommt.

(ab)



Iras.

O Fürstin!

Charmion.

Cleopatra! Du bist gefangen, — Fürstin! —

Cleopatra.

Schnell, liebe Hand!

(Nimmt einen Dolch hervor)

Proculejus.

Halt, edle Frau; laßt ab!

(Ergreift und entwaffnet sie)

Thut euch nicht selbst so nah; dieß soll euch retten,  
Nicht euch verrathen!

Cleopatra.

Wie? vom Tode auch,

Der selbst den Hund von seiner Qual erlöst?

Proculejus.

Entzieht euch nicht des Feldherrn Gnade, Fürstin,  
Durch euern Untergang! — Die Welt erfahre  
Das Wirken seiner Großmuth, das eu'r Tod  
Nicht läßt zum Ziel gelangen.

Cleopatra.

Tod, wo bist du? —

Komm her! Komm, komm! Nimm eine Königin,  
Mehr werth, als viele Säuglinge und Bettler! —

Proculejus.

O mäßigt euch! —

Cleopatra.

Freund, keine Speise nehm' ich, Freund, nicht trink' ich,  
Und soll einmal dazu noch Schwachen kommen,  
Schlaf' ich auch nicht: dieß ird'sche Haus zerßör' ich;  
Thu' Caesar, was er kann. Wißt, Herr, nicht fröhn' ich  
In Ketten je an eures Feldherrn Hof,

Noch soll mich je das kalte Auge zücht'gen  
 Der nüchternen Octavia. Hochgehoben  
 Sollt' ich des schmäh'nden Roms jubelndem Pöbel  
 Zur Schau stehn? Lieber sei ein Sumpf Egyptens  
 Mein freundlich Grab! Lieber legt nacht mich in  
 Den Rilschlamm, und laßt Wasserfliegen mich  
 Zum Scheusal stechen; lieber macht Egyptens  
 Erhabne Pyramiden mir zum Galgen,  
 Und hängt mich auf in Ketten!

**Proculejus.**

Ihr dehnt weiter  
 Die Bilder solches Schauders, als euch Cäsar  
 Dazu wird Anlaß geben.

(**Dolabella** tritt auf)

**Dolabella.**

**Proculejus,**

Was du gethan, weiß Cäsar, dein Gebieter,  
 Und hat gesandt nach dir; die Königin  
 Nehm' ich in meine Hut.

**Proculejus.**

Wohl, **Dolabella,**

Mir um so lieber. Seid nicht streng' mit ihr. —  
 Cäsarn bestell' ich, was du irgend wünschest,  
 Wenn du mirs aufträgst.

**Cleopatra.**

Sprich, ich wolle sterben.

(**Proculejus** mit den Soldaten ab)

**Dolabella.**

Erhabne Kais'rin, hörtet ihr von mir?

**Cleopatra.**

Ich weiß nicht.

**Dolabella.**

Ganz gewiß, ihr kennt mich schon.

**Cleopatra.**

Gleichviel ja: wen ich kenne, was ich hörte; —

Ihr laßt, wenn Frau'n und Kinder Träum' erzählen;

Nicht wahr? ihr laßt? —

**Dolabella.**

Was wollt ihr damit sagen?

**Cleopatra.**

Mir träumt', es lebt' ein Feldherr Marc Anton, —

Ach, noch ein solcher Schlaf, damit ich nur

Noch einmal sähe solchen Mann! —

**Dolabella.**

Gefällt's euch . . . .

**Cleopatra.**

Sein Antlitz war der Himmel: darin standen

Sonne und Mond, kreis'ten und gaben Licht

Dem kleinen D, der Erde.

**Dolabella.**

Hohes Wesen, . . . . .

**Cleopatra.**

Sein Fuß schritt über's Meer; sein drohnder Arm

Stand auf dem Wappen dieser Welt als Helmschmuck;

Sein Wort war Harmonie wie Sphärenklang,

Doch Freunden nur;

Denn galt's, den Weltkreis stürmisch zu erschüttern,

War er wie rasselnder Donner. Seine Güte —

— Kein Winter jemals; immer blieb sie Herbst,

Die mehr noch wuchs im Erndten: Seine Freuden —

Delphinen gleich — stets ragte hoch sein Nacken

Aus ihrer Flut; in seinen Farben gingen

Kronen und Krönchen; Königreich' und Inseln  
 Fielen wie Silberling' ihm aus der Tasche —

**Dolabella.**

Cleopatra, . .

**Cleopatra.**

Gab es wohl oder giebt es solchen Mann,  
 Wie ich ihn sah im Traum? —

**Dolabella.**

Nein, edle Fürstin! —

**Cleopatra.**

Du lägst, hinauf bis zu der Götter Ohr!  
 Doch wenn es solchen gab je oder giebt,  
 So überragt er alle Fantasie: —  
 Sonst hat wohl die Natur nicht Stoff genug,  
 Die Wunderform des Traums zu überbieten;  
 Doch daß sie einen Marc Anton ersann,  
 Dieß Kunststück schlug die Traumwelt völlig nieder,  
 Und Spott sind ihre Schatten.

**Dolabella.**

Fürstin, hört:

Groß wie ihr selbst ist eu'r Verlust, und ihr  
 Tragt ihn der Last entsprechend. Mög' ich nie  
 Ersehntes Ziel erreichen,ühl' ich nicht  
 Durch Rückschlag eures Grams den tiefsten Schmerz,  
 Bis in des Herzens Grund.

**Cleopatra.**

Ich dank' euch, Freund. —

Wißt ihr, was Cäsar über mich beschloß?

**Dolabella.**

Ich wollt', ihr wüßtet, was ich ungern sage.

**Cleopatra.**

Ich bitt' euch, Herr . . . .

**Volabella.**

Troß seinem Ebelmuth; —

**Cleopatra.**

Will er mich im Triumph aufführen?

**Volabella.**

Fürstin,

So ist's, ich weiß es.

(Hinter der Scene)

Platz! macht Platz dem Cäsar! —

(Cäsar, Gallus, Proculejus, Mäcenas, Selenus und Gefolge treten auf)

**Cäsar.**

Wer ist hier Kön'gin von Egypten?

**Volabella.**

Es ist

Der Imperator, edle Frau.

(Cleopatra kniet)

**Cäsar.**

Steht auf;

Ich sollt nicht knien, ich bitt' euch drum; steht auf;  
steht auf, Egypten!

**Cleopatra.**

Also wollten es

die Götter; meinem Sieger und Gebieter  
uß ich gehorchen.

**Cäsar.**

Nehmt's euch nicht zu Herzen!

Urkund' eurer uns erwiesnen Unbill,  
hon mit unsrem Blut geschrieben, sei uns  
eines nur zußäll'gen Leids Gedächtniß.

**Cleopatra.**

Du einz'ger Herr der Welt,  
 Ich kann nicht meine Sache so entwerfen,  
 Daß sie ganz klar erscheine: ich belenn' es,  
 Mich brücken solche Schwächen, wie vorbem  
 Oft mein Geschlecht beschämt.

**Cäsar.****Cleopatra,**

Wir wollen milbern lieber als verstärken:  
 Wenn ihr euch unsrer Absicht fügsam zeigt,  
 Die gegen euch sehr sanft ist, findet ihr  
 Gewinn in diesem Tausch. Doch wenn ihr sucht  
 Auf mich den Schein der Grausamkeit zu werfen,  
 Antonius Bahn betretend, raubt ihr euch,  
 Was ich euch zugebacht: stürzt eure Kinder  
 In den Ruin, vor dem ich gern sie schätze.  
 Wenn ihr auf mich vertraut. — So geh' ich nun.

**Cleopatra.**

Das könnt ihr, durch die Welt hin! Sie ist euer,  
 Und uns, Schildzeichen und Trophäen gleich,  
 Hängt auf, wa's euch gefällt. Hier, edler Herr, . .

**Cäsar.**

Ihr selbst sollt für Cleopatra mir raten.

**Cleopatra.**

Hier steht an Geld, Geräth und Schmuck verzeichnet  
 Was mein Besitz: es ist genau verfaßt,  
 Nicht kleine Dinge fehlen; wo ist Seleucus?

**Seleucus.**

Hier, Fürstin.

**Cleopatra.**

Dieß ist mein Schatzverwalter; fragt ihn, Herr;

Fünfter Aufzug. Zweite Scene.

Daß ich euch nichts entzog, laßt ihn versichern  
Bei seiner Pflicht. — Seleucus, sprich die Wahrheit! —

Seleucus.

Er schließt den Mund mir, als daß ich auf Pflicht  
Versichre, was nicht wahr.

Cleopatra.

Was denn verhehlt' ich?

Seleucus.

Genug, damit zu kaufen was ihr hergabt.

Cäsar.

Erröthet nicht, Cleopatra! Ich lob' euch  
Für eure Klugheit.

Cleopatra.

Seht, o Cäsar, lernt

Des Siegers Macht! Die Meinen werden euer,  
Und tauschen wir das Glück, die Euern mein.  
Dieses Seleucus schöner Undank macht  
Ganz wüthend mich. O Slav! Nicht treuer du,  
Als feile Liebe! schleichst du fort? Du sollst  
Forttschleichen, glaub mirs! Doch dein Aug' erhasch' ich,  
Und hätt' es Flügel. Hund! Slav! Fühllos Thier! —  
O seltsam schändlich! —

Cäsar.

Fürstin, mäßigt euch! —

Cleopatra.

Cäsar, wie verwundet diese Schmach,  
Iß, während du, würdigend mich deines Anblicks,  
Ehre gönnest deiner Fürstlichkeit  
: tief Gebeugten, — dort mein eigener Knecht  
mehr die große Summe meines Unglücks  
als That seiner Bosheit. — Nimm auch an,

Daß ich behielt' ein wenig Frauenband,  
 Unwichtig Spielwerk, Dinge solches Werthes,  
 Wie man sie leichten Freunden schenkt; — nimm an,  
 Ein edles Kleinod hätt' ich aufgespart.  
 Für Livia und Octavia, ihr Vermitteln  
 Mir zu gewinnen; — mußte mich verrathen  
 Ein Mensch, den ich genährt? O Gott, das stürzt mich  
 Noch tiefer als mein Fall. Du weißt noch? — Fort! —  
 Sonst sollen Funken meines Geistes sprühn  
 Aus meines Unglücks Asche. Wärest du menschlich,  
 Du hättst Mitleid für mich.

Cäsar.

Geh fort, Seleucus. (Seleucus geht)

Cleopatra.

Ihr wißt, uns Gröste trifft so oft Verdacht  
 Um das, was Andre thaten; fallen wir,  
 So kommt auf unser Haupt die fremde Schuß,  
 Statt Mitleid, das uns ziemte.

Cäsar.

Königin,

Nicht was ihr angezeigt, noch was verheißt,  
 Wolln wir als Beute ansehen; euch verbleib' es.  
 Schaltet damit nach Willkür. Glaubt nur, Cäsar  
 Ist nicht ein Kaufmann, daß bei euch er suchte  
 Nach Kaufmannswaaren: deshalb seid getrost,  
 Macht euren Wahn zu eurem Kerker nicht.  
 Mein, theure Königin,  
 Wir wollen so mit euch verfügen, wie  
 Ihr selbst uns rathen werdet: eßt und schlaft;  
 So sehr gehört euch unsre Sorg' und Tröstung,  
 Daß ihr als Freund uns finden sollt. Lebt wohl.



**Cleopatra.**

Mein Herr! mein Sieger!

**Cäſar.**

Nicht also; lebt wohl! —

(Cäſar und ſein Gefolge ab)

**Cleopatra.**

Ha, Worte, Kinder! Worte, auf daß ich nur  
Nicht edel an mir handle! — Horch du, Charmion. —

(Spricht leiſe mit Charmion)

**Iras.**

Zu Ende denn! der klare Tag iſt aus,  
Und unſer iſt die Nacht.

**Cleopatra.**

Komm ſchnell zurück;

Ich hab' es ſchon beſtellt, es iſt beſorgt.

Geh, daß mans eilig bringe.

**Charmion.**

Ja, ſo ſei's.

(Dolabella kommt)

**Dolabella.**

Wo iſt die Fürſtin?

**Charmion.**

Hier.

(Geht ab)

**Cleopatra.**

Nun, Dolabella, . . .

**Dolabella.**

Auf eures königlichen Worts Geheiß,

Dem meine Lieb' als heilig treu gehorcht,

Melb' ich euch dieß: durch Syrien denkt nun Cäſar

Den Marſch zu lenken; innerhalb drei Tagen

Schickt er mit euern Kindern euch voraus.

Nutzt diese Frist, so gut ihr könnt: ich that  
Nach euerm Wunsch und meinem Wort.

**Cleopatra.**

Ich bleib' euch

Verpflichtet, Dolabella.

**Dolabella.**

Ich eu'r Knecht.

Lebt, Fürstin, wohl, ich muß dem Cäsar folgen.

**Cleopatra.**

Lebt wohl! ich dank' euch.

(Dolabella geht ab)

Nun, was denkst du, Iras?

Du, als ein fein egyptisch Püppchen, stehst  
In Rom zur Schau wie ich: Handwerkervoll,  
Mit schmutz'gem Schurz, Richtmaaß und Hammer, hebt  
Uns auf, uns zu besehn; ihr trüber Hauch,  
Widrig von aller Speis', umwölkt uns dampfend,  
Und zwingt zu athmen ihren Dunst.

**Iras.**

Verhütens

Die Götter! —

**Cleopatra.**

O ganz unfehlbar, Iras! Freche Victorn  
Packen uns an wie Huren; schreiend singt uns  
Der Bänkelsänger; aus dem Stegreif spielen  
Uns selbst und Alexandriens Gelage  
Die lust'gen Histrionen: Marc Anton  
Tritt auf im Weinrausch; und ein quälender Junge  
Wird als Cleopatra meine Majestät  
In einer Mehe Stellung höhnen! —

**Iras.**

Götter! —

**Cleopatra.**

Ja, ganz gewiß!

**Iras.**

Das seh' ich nie! Traun, meine Nägel sind  
Stärker als meine Augen.

**Cleopatra.**

Ja, da steht's!

Das höhnt all ihr Zerstörten und verwirrt  
Ihr hoffnungsreiches Herz.

(Charmion kommt zurück)

Nun, Charmion? Nun?

Schmückt mich als Königin, meine Mädchen; holt  
Mein schönstes Kleid; ich soll zum Cydnus wieder,  
Und Marc Anton begegnen. Hurtig, Iras! —

Nun, edle Charmion, wirklich enden wir,

Und thatst du heut dein Amt, dann magst du spielen

Bis an den jüngsten Tag. Bringt Kron' und Alles. —

Was für ein Lärm?

(Iras geht. Lärm hinter der Scene)

(Ein Soldat tritt auf)

**Soldat.**

Es steht ein Bauer draußen,

Der will durchaus mit Eurer Hoheit reden:

Er bringt euch Feigen.

**Cleopatra.**

Läßt ihn herein. (Soldat ab) Welch armes Werkzeug oft

Das Edelste vollführt! Er bringt mir Freiheit!

Fest steht mir der Entschluß; nichts fühl' ich mehr

Vom Weib in mir: vom Kopf zu Fuß ganz bin ich

Nun marmorfest; der unbeständ'ge Mond

Ist mein Planet nicht mehr.

(Der Soldat kommt zurück mit einem Bauer, welcher einen Korb trägt)

**Soldat.**

Dieß ist der Mann.

**Cleopatra.**

Geh fort und laß ihn hier.

(Soldat ab)

Hast du den art'gen Milwurm mitgebracht,

Der tödtet ohne Schmerz?

**Bauer.** Ja freilich; aber ich möchte nicht der Mann seyn, ders euch riethe, euch mit ihm abzugeben, denn sein Beißen ist ganz unsterblich: die, welche daran verschneiden, kommen selten oder nie wieder auf.

**Cleopatra.**

Weißt du von Einem, der daran gestorben?

**Bauer.** Sehr viele; Mannsleute und Frauensleute dazu: ich hörte ganz kürzlich, noch gestern, von Einer, ein recht braves Weib, nur etwas dem Lügen ergeben (und das sollte eine Frau nie seyn, außer in reblicher Art und Weise), die erzählte, wie sie an seinem Biß gestorben war, was sie für Schmerzen gefühlt. Mein Seel', sie sagt viel Gutes von dem Wurm; aber wer den Leuten all das glauben will, was sie sagen, dem hilft nicht halb das, was sie thun. Das ist aber auf jeden Fall eine incomplete Wahrheit: der Wurm ist ein curiofer Wurm.

**Cleopatra.**

Geh, mach dich fort, leb wohl!

**Bauer.** Ich wünsche euch viel Zeitvertreib von dem Wurm.

**Cleopatra.** Leb wohl!

**Bauer.** Das müßt ihr bedenken, seht ihr, daß der Wurm nicht von Art läßt.

**Cleopatra.** Ja, ja, leb wohl!

**Bauer.** Seht ihr, dem Wurm ist nicht zu trauen, außer in geschaidter Leute Händen; denn mein Seel', es steckt nichts Gutes in dem Wurm.

**Cleopatra.**

Sei unbesorgt, wir wollen ihn hüten! —

**Bauer.** Recht schön. Gebt ihm nichts, ich bitt' euch, er ist sein Futter nicht werth.

**Cleopatra.** Wird er mich essen?

**Bauer.** Denkt doch nicht, ich wäre so dumm, daß ich nicht wissen sollte, der Teufel selbst werde kein Weibsbild essen. Ich weiß, ein Weibsbild ist ein Gericht für die Götter, wenns der Teufel nicht zugerichtet hat; aber mein Seel', diese Hurenstöhne von Teufeln machen den Göttern viel Verdruß mit den Weibern: denn von allemal zehn, die sie machen, verderben ihnen die Teufel neun.

**Cleopatra.**

Nun geh nur, geh! leb wohl.

**Bauer.** Ja wahrhaftig, ich wünsche euch viel Zeitvertreib von dem Wurm. (ab)

(Iras kommt zurück mit Krone und Kleid)

**Cleopatra.**

Gieb Krone mir und Kleid! Ich fühl' in mir Unsterblich Sehnen. Nun soll diese Lippe Nicht neken mehr Egyptens Traubensaft.

Rasch, gute Iras, rasch! mich dünkt, ich höre Antonius Ruf: ich seh' ihn sich erheben, Mein edles Thun zu preisen; hör' ihn lachen Ob Cäsar's Glück, wie Götter es dem Menschen Als ihres künftigen Jornes Vorwand geben.

Ich komme, mein Gemahl.

Jetzt sei mein Muth mein Recht auf diesen Namen!

Ganz Feu'r und Lust geb' ich dem niedern Leben Die andern Elemente. — Seid ihr fertig,

So kommt, nehm' meiner Lippen letzte Wärme! —

Leb wohl, du gute Charmion! liebste Iras!

Ein langes Lebewohl!

(Küßt sie, Iras fällt hin und stirbt)

Hab' ich die Natter auf der Lippe? Fällst du?

Kann die Natur so hold von dir sich trennen?

Ist wie des Liebsten Druck der Streich des Todes

Schmerzlich und doch ersehnt? Liegst du so still?

Wenn so du scheidest, meldest du der Welt,

Daß sie nicht werth des Grußes sei im Scheiden.

Charmion.

Schmilz, regenschwere Wolke, und ich sage,

Daß auch die Götter weinen.

Cleopatra.

Dies beschämt mich! —

Sieht sie zuerst Antonius lodig Haupt,

Wird er sie fragen, und den Kuß verschwenden,

Der mir ein Himmel ist. — Komm, tödtlich Spielzeug,

(Setzt die Schlange an ihre Brust)

Dein scharfer Zahn löse mit Eins des Lebens

Verwirrten Knoten. Armer, gift'ger Narr!

Sei zornig, mach' ein End'! Du könnt'st du reden,

Daß ich dich hören könnte, wie du schältest

Den großen Cäsar 'nen kurzsiht'gen Tropf.

Charmion.

O Stern des Offens!

Cleopatra.

Still,

Siehst du den Säugling nicht an meiner Brust

In Schlaf die Amme saugen?

Charmion.

Brich, mein Herz!

**Cleopatra.**

So süß wie Thau! so mild wie Luft! so lieblich —

O mein Antonius! — Ja, dich nehm' ich auch,

(setzt eine zweite Schlange an ihren Arm)

Was wart' ich noch . . . .

(fällt zurück und stirbt)

**Charmion.**

. . . . in dieser öden Welt?

So fahre wohl!

Nun triumphire, Tob! du führtest heim

Das schönste Fraunbild. Schließt euch, weiche Fenster!

Den goldnen Phöbus schaun hinfort nicht mehr

So königliche Augen. Deine Krone

Sitzt schief; ich richte sie: dann will ich spielen. — —

(Wache stürzt herein)

**Erste Wache.**

Wo ist die Königin?

**Charmion.**

Still, weckt sie nicht! —

**Erste Wache.**

Cäsar schickt . . . .

**Charmion.**

Viel zu langsam seine Boten! —

(setzt sich die Schlange an)

O komm! Nun schnell! Mach fort! Dich fühl' ich kaum!

**Erste Wache.**

Se, ihr! Hier ist's nicht richtig. Hier wird Cäsar  
Betrogen.

**Zweite Wache.**

Dolabella kommt da, ruft ihn!

**Erste Wache.**

Was giebt's hier? Charmion, ist das wohlgethan? —

Charmion.

Ja, wohlgethan; und wohl ziemts einer Fürstin,  
Die so viel hohen Königen entstammt — —  
Ah, Krieger! — —

(stirbt)

(Volabella tritt auf)

Volabella.

Wie steht's hier?

**Zweite Wache.**

Alle todt.

Volabella.

Cäsar, dein Argwohn  
Verfehlt nicht sein Ziel. Du selber kommst,  
Erfüllt zu sehn die grause That, die du  
Gern hindern wolltest.

(Hinter der Scene)

Platz für Cäsar! Platz! —

(Cäsar tritt auf mit Gefolge)

Volabella.

O Herr! ihr wart ein allzu sicherer Augur,  
Was ihr besorget, ist geschehn.

Cäsar.

O Tapfre!

Sie rieth, was wir gewollt, und königlich  
Ging sie den eignen Weg. Wie starben sie?  
Ich seh' kein Blut.

Volabella.

Wer war zuletzt mit ihnen?



Erste Wache.

Ein schlichter Landmann, der ihr Feigen brachte;  
Dieß war sein Korb:

Cäsar.

Gift also! —

Erste Wache.

Eben noch,

O Cäsar, lebte Charmion, stand und sprach,  
Und ordnet' an dem Königs-Diadem  
Der tobtten Herrin; zitternd stand sie da,  
Und plötzlich sank sie nieder.

Cäsar.

Edele Schwachheit!

Hätten sie Gift geschluckt, so fände sich  
Geschwulst von außen; doch sie gleicht dem Schlaf,  
Als sollt' im starken Schönheitsnek ein zweiter  
Antonius sich fangen.

Molabella.

Ihre Brust

Ist blutgefärbt und etwas aufgeschwollen,  
Und eben so ihr Arm.

Erste Wache.

Dann wars 'ne Schlange; auf den Feigenblättern  
Ist Schleim zu sehn, so wie die Schlang' ihn läßt  
In Höhlungen des Nils.

Cäsar.

Sehr zu vermuthen,

Daß so sie starb: denn mir erzählt' ihr Arzt,  
Wie oft und wiederholt sie nachgeforscht  
Schmerzlosen Todesarten. Nehmt ihr Bett,  
Und tragt die Dienerinnen fort von hier;

Mit ihrem Marc Anton laßt sie bestatten! —  
Kein Grab der Erde schließt je wieder ein  
Solch hohes Paar. Der ernste Ausgang rührt  
Selbst den, der ihn veranlaßt, und ihr Schicksal  
Wirbt so viel Leid für sie, als Ruhm für den,  
Der sie gestürzt. Laßt unsre Kriegerschaaren  
In Feierpracht begleiten diese Bahren,  
Und dann nach Rom. — Komm, Dolabella, dir  
Vertraun wir der Bestattung große Zier.

(Alle gehn ab)

---







•

•

•

•

•

Stanford University Libraries



3 6105 011 821 514

PR  
2781  
S28  
1853  
v.7

**Stanford University Libraries**  
**Stanford, California**

**Return this book on or before date due.**

**JUN - 6 1991**

**MAY 10 1991**

